叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《少女自办报》第八卷：第353期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000001

2. 《少女自办报》第八卷：第353期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000002

3. 《少女自办报》第八卷：第353期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女自办报》第八卷：第353期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 353 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第353期

[ɑːkˈtoʊbər][ˌtuːˈtuː] , - .
OCTOBER 2 , 1886 .
十月 2 , - .

1886年10月2日。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] : ['tʃæptər] [wʌn] .
MERLE'S CRUSADE : Chapter 1 .
默尔的 运动 : 章 1 .

梅尔的十字军东征：第一章。

[ðə; ði] ['æmətər] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgənɪst] .
THE AMATEUR CHURCH ORGANIST .
这 业余 教会 管风琴师 .

业余教堂管风琴演奏家。

['evri] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] : [pɑːrt][wʌn] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN : Part 1 .
每一个 女孩 一个 商业 女士 : 部分 1 .

每个女孩都是女商人：第一部分。

[vəˈraɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] :
THE SHEPHERD'S FAIRY :
这 牧羊人的 仙女 :

牧羊仙子：

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .

第一章

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] .
FASHIONABLE EMBROIDERY .
时髦 刺绣 .

时尚刺绣。

['roʊmæns] .
ROMANCE .
浪漫 .

浪漫。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['ɔ:təm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[mɜ:rlz] [kru:'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ænt] [daɪ'ænə] , "
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of " Aunt Diana , "
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 " 阿姨 戴安娜 , "

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔ:r; fər]['laɪli:əz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" For Lilias , " etc .
" 为了 莉莉娅 , " ETC .

“为了莉莉娅们”，等等。

" - [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][dʒʌst] [ðen] . -
" ' WHAT A PITY YOU STOPPED ME JUST THEN . '
" - 什么 一个 遗憾 你 停止 我 只是 然后 . -

“真可惜你这时拦住了我。”

" [[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .
THE VALLEY OF HUMILIATION .
这 谷 的 屈辱 .

屈辱之谷。

['ɛrlə] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][maɪ] ['nəʊʃnz] ;
erle , I may be a little old - fashioned in my notions ;
厄尔 , 我 可能 是 一个 小的 老的 - 造型 在 我的 概念 ;

呃，我的想法可能有点老派；

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['piːp(ə)l]['nevər][ə'dʒʌst][ðer; ðər][aɪ'diːəz][kwaɪt][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊk]

middle	-	aged	people	never	adjust	their	ideas	quite	in	harmony	with	you	young	folk
中间	-	老年人	人们	绝不	调整	他们的	想法	相当	在	和谐	和	你	年轻的	民间

,

,

,

中年人的想法总是很难和你们年轻人协调一致。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][deɪ][wiː; wi]['nevər] [pɔːzd] [tuː; tə][kaʊnt] ['fɪfti][æt; ət][ə; eɪ][fʊl][stɑːp] .

but	in	my	day	we	never	paused	to	count	fifty	at	a	full	stop	.
但	在	我的	天	我们	绝不	暂停	到	数数	五十	在	一个	满的	停止	.

但在我的年代，我们从来不会停下来数到五十。

" [ænt] ['ægəθəz] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'proʊtʃfl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

"	Aunt	Agatha's	voice	startled	me	with	its	reproachful	irritability	.
"	阿姨	阿加莎的	嗓音	惊慌	我	和	它是	责备的	易怒	.

“阿加莎姑妈的声音带着责备的恼怒，让我吓了一跳。”

[wel] ,

Well ,

出色地，

出色地，

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɑːrkæzəm][fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	had	deserved	that	little	sarcasm	for	I	must	confess	that	I	had	been
我	有	应得的	那	小的	讽刺	为了	我	必须	承认	那	我	有	到过

['riːdɪŋ] ['veri] ['kerləsli] .

reading	very	carelessly	.
阅读	非常	粗心大意	.

我承认自己阅读非常粗心，所以那一点讽刺也是我咎由自取。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , " - [ˌiː es 'tiː] - .

My	favourite	motto	was	ringing	in	my	ears	,	"	Laborare	est	orare	.
我的	最喜欢的	座右铭	曾是	铃声	在	我的	耳朵	,	"	-	est	-	.

我最喜欢的格言在我耳边回响：“Laborare est orare.

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][hæd; həd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['rezənənt]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ][breɪn] ;

"	Somehow	the	words	had	set	themselves	to	resonant	music	in	my	brain	;
"	不知何故	这	字	有	放	他们自己	到	共振	音乐	在	我的	脑	;

“不知怎的，这些词语在我脑海中奏响了动人的乐章；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnwərdli] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]

it	seemed	as	though	I	were	chanting	them	inwardly	all	the	time	I	was
它	似乎	作为	尽管	我	是	吟唱	他们	内心	全部	这	时间	我	曾是

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌkristi'ænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] .

climbing	down	the	steep	hill	with	Christiana	and	her	boys	.
攀登	向下	这	陡	爬坡道	和	克里斯蒂安娜	和	她	男孩们	.

感觉就像我和克里斯蒂安娜以及她的孩子们一起爬下陡峭的山坡时，一直在心里默念着这些话。

- [ˌiː es 'tiː] - .

Laborare	est	orare	.
-	est	-	.

Laborare est orare.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðæt] [stɪl] , ['snoʊi] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] :

And	this	is	what	I	was	reading	on	that	still	,	snowy	Sunday	afternoon	:
和	这	是	什么	我	曾是	阅读	在	那	仍然	,	下雪的	星期日	下午	:

那是一个静谧、飘雪的星期天下午，我正在读这篇文章：

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

"	But	we	will	come	again	to	this	Valley	of	Humiliation	.
"	但	我们	将要	来	再次	到	这	谷	的	屈辱	.

但我们还会再次来到这屈辱之谷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['fruːtf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][graʊnd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts] .

It	is	the	best	and	most	fruitful	piece	of	ground	in	all	these	parts	.
它	是	这	最好的	和	最多	卓有成效	片	的	地面	在	全部	这些	部分	.

这是这一带最好、最肥沃的土地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fæt] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [kənsɪstɛθ] [mʌtʃ] [ɪn] [medəuz] ,

It	is	a	fat	ground	,	and	,	as	you	see	,	consisteth	much	in	meadows	,
它	是	一个	胖的	地面	,	和	,	作为	你	看	,	组成	很多	在	草地	,

这是一片肥沃的土地，而且，正如你所看到的，大部分是草地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] ,

and	if	a	man	was	to	come	here	in	the	summertime	as	we	do	now	,
和	如果	一个	男人	曾是	到	来	这里	在	这	夏令	作为	我们	做	现在	,

如果有人像我们现在这样在夏天来到这里，

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌðer'ʌv] ,

if	he	knew	not	anything	before	thereof	,
如果	他	知道	不是	任何事物	前	其中	,

如果他此前对此一无所知，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	if	he	delighted	himself	in	the	sight	of	his	eyes	,
和	如果	他	高兴极了	他自己	在	这	视线	的	他的	眼睛	,

如果他因欣赏自己的双眼而感到愉悦，

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	might	see	that	which	would	be	delightful	to	him	.
他	可能	看	那	哪个	会	是	愉快	到	他	.

他或许会看到令他欣喜的事物。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [griːn] [ðɪs] ['væli] [ɪz] , ['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['liliz] !

Behold	how	green	this	valley	is	,	also	how	beautiful	with	lilies	!
看哪	如何	绿色的	这	谷	是	,	还	如何	美丽的	和	百合花	!

瞧瞧这山谷多么翠绿，百合花又多么美丽！

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['leɪbərɪŋ] [men] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt] [gʊd] [ɛ'steɪts] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv]

I	have	known	many	labouring	men	that	have	got	good	estates	in	this	Valley	of
我	有	已知	许多	劳动	男人	那	有	得到	好的	庄园	在	这	谷	的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] . "

Humiliation	.	"
屈辱	.	"

我认识很多在这片屈辱谷里拥有丰厚地产的劳动者。

" [mɜːrl] , " [əb'zɜːrvd] [ænt] ['ægəθə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [ɔːf]

"	Merle	,	"	observed	Aunt	Agatha	,	a	little	dryly	,	"	we	may	as	well	leave	off
"	默尔	,	"	观察到	阿姨	阿加莎	,	一个	小的	干巴巴地	,	"	我们	可能	作为	出色地	离开	离开

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"默尔，"阿加莎姨妈有些冷淡地说道，"我们还是就此打住吧。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	it	seems	that	you	and	I	are	to	have	our	estate	among	the
为了	它	似乎	那	你	和	我	是	到	有	我们的	财产	之中	这

['leɪbərɪŋ] [men][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['væli] .

labouring	men	in	this	very	valley	.
劳动	男人	在	这	非常	谷	.

看来你我注定要在这山谷的劳动者中拥有属于我们的产业。

" [ænt] ['ægəθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃruːd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ,

"	Aunt	Agatha	was	a	clever	woman	,	and	could	say	shrewd	things	sometimes	,
"	阿姨	阿加莎	曾是	一个	聪明的	女士	,	和	可以	说	精明	事物	有时	,

"阿加莎姑妈是个聪明的女人，有时说话很精辟。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [spoʊk][ə; eɪ] [trʊ] [wɜ:rd][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [bʌt; bət][maɪ][wɪts][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]

but	she	never	spoke	a	truer	word	than	this	;	but	my	wits	were	no	longer
但	她	绝不	辐	一个	更真实	单词	比	这	;	但	我的	智慧	是	不	更长

[wʊl] - ['gæðərɪŋ] .

wool	-	gathering	.
羊毛	-	采集	.

但她说的这句话却是最真切的；而我的头脑也不再胡思乱想了。

" [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][ju:; jʊ] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][dʒʌst] [ðen] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] , ['sʌmwʌt] [sen'tenʃəsli] ;

"	What	a	pity	you	stopped	me	just	then	,	"	I	remarked	,	somewhat	sententiously	;
"	什么	一个	遗憾	你	停止	我	只是	然后	,	"	我	评论	,	有些	义正言辞地	;

“真可惜你这时拦住了我，”我略带说教意味地说道；

" [wi:; wi][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['pjʊrɪst][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['æləgɔ:ri] .

"	we	have	missed	the	purest	gem	of	the	allegory	.
"	我们	有	错过	这	最纯净的	宝石	的	这	寓言	.

“我们错过了寓言中最纯粹的瑰宝。”

- [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [ni:d] [fɪr] [noʊ][fɔ:l] ; [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [loʊ] [noʊ][praɪd] . -

'	He	that	is	down	need	fear	no	fall	;	he	that	is	low	no	pride	.	'
-	他	那	是	向下	需要	害怕	不	落下	;	他	那	是	低的	不	自豪	.	-

“跌倒的人不必惧怕跌倒；卑微的人不必骄傲。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][prəu'test, 'prəu-] ['fæʃ(ə)n] .

"	But	here	a	hand	was	lifted	in	protesting	fashion	.
"	但	这里	一个	手	曾是	抬起	在	抗议	时尚	.

“但此时有人举起一只手表示抗议。”

" [pʊt][ðə; ði]['mɑ:rkər][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sper] [ˌem 'i:][ðə; ði][rest] ;

"	Put	the	marker	in	the	page	,	child	,	and	spare	me	the	rest	;
"	放	这	标记	在	这	页	,	孩子	,	和	空闲的	我	这	休息	;

“孩子，把记号笔放在纸上，剩下的就别管我了；

[ðæt] [ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑ:rgjumənt] , [nɑ:t][maɪn] ,

that	is	in	favour	of	your	argument	,	not	mine	,
那	是	在	偏爱	的	你的	争论	,	不是	矿	,

那支持你的论点，而不是我的。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] ['aʊərz]

"	for	a	weary	discussion	had	been	waged	between	us	for	two	whole	hours
"	为了	一个	厌倦	讨论	有	到过	发动	之间	我们	为了	二	所有的	小时

— [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ænt] ['ægəθə] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

—	a	discussion	that	had	driven	Aunt	Agatha	exhausted	to	the	couch	,
—	一个	讨论	那	有	驱动	阿姨	阿加莎	筋疲力尽的	到	这	长椅	,

“因为我们之间已经进行了整整两个小时的漫长讨论——这场讨论让阿加莎姨妈筋疲力尽地瘫倒在沙发上。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

but	which	had	only	given	me	a	tingling	feeling	of	excitement	,
但	哪个	有	仅有的	给定	我	一个	刺痛感	感觉	的	激动	,

但这却只给我带来了一丝兴奋的悸动。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:] [rɪ'kru:t] [maɪt] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] .

such	as	a	raw	recruit	might	experience	at	the	sight	of	a	battlefield	.
这样的	作为	一个	生的	招募	可能	经验	在	这	视线	的	一个	战场	.

例如，一名新兵看到战场时的感受。

[ænt] ['ægəθəz] ['leɪdilaɪk][aɪ'di:əz][leɪ] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [raʊnd][hɜ:r; hər] [waɪl] [aɪ][hæd; həd]

Aunt	Agatha's	ladylike	ideas	lay	dead	and	wounded	round	her	while	I	had
阿姨	阿加莎的	淑女	想法	躺	死的	和	受伤	圆形的	她	尽管	我	有

[meɪd] [ðæt] [læst] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑ:rdʒ] .

made	that	last	impetuous	charge	.
制成	那	最后的	浮躁	收费	.

当我做出最后一次鲁莽的冲锋时，阿加莎姑妈那些淑女的观念早已荡然无存。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [friː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
" I am of age , a free Englishwoman , living in a free country ,
" 我 是 的 年龄 , 一个 自由的 英国女人 , 活的 在 一个 自由的 国家 ,

“我已成年，是一名自由的英国女性，生活在一个自由的国家。”

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['predʒudisiz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪk] [æz; əz]['drægənz]
and not all the nineteenth century prejudices , though they are thick as dragons
和 不是 全部 这 第十九 世纪 偏见 , 尽管 他们 是 厚的 作为 龙
- [tiːθ] ,
' teeth ,
- 牙齿 ,

虽然十九世纪的偏见根深蒂固，但并非所有这些偏见都如此。

[ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [mɜːrl] ['fɛntən] , [ʌv; əv] [seɪn] [maɪnd][ænd; ənd] ['helθi] ['bɑːdi] ,
shall prevent me , Merle Fenton , of sane mind and healthy body ,
将 防止 我 , 默尔 芬顿 , 的 理智 头脑 和 健康 身体 ,

这将使我，默尔·芬顿，失去理智和健康的身体。

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti] . "
from doing what I believe to be my duty . "
从 正在做 什么 我 相信 到 是 我的 责任 . "

做我认为自己应该做的事情。

" [həmf] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænəti] ;
" Humph , I am rather doubtful of the sanity ;
" 哼 , 我 是 相当 疑 的 这 理智 ;

哼，我相当怀疑他是否神志清醒；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][fɔːr; fər]
I always told you that you were too independent and strong - minded for
我 总是 讲述 你 那 你 是 也 独立的 和 强的 - 有思想 为了
[ə; eɪ][gɜːrl] ;
a girl ;
一个 女孩 ;

我一直跟你说过，你作为一个女孩，太独立、太有主见了；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [def] [ɪrz] ?
but what is the use of preaching to deaf ears ?
但 什么 是 这 使用 的 布道 到 聋 耳朵 ?

但对着充耳不闻的人布道又有什么用呢?

" [kən'tɪnjuːd] [ænt] ['ægəθə] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [krɔːs] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kuʃənz]
" continued Aunt Agatha , in a decidedly cross voice , as she arranged the cushions
" 持续 阿姨 阿加莎 , 在 一个 绝对地 叉 嗓音 , 作为 她 安排 这 靠垫
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

“阿加莎姨妈一边把靠垫摆放得舒适，一边用明显不耐烦的语气继续说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,
It was true that I was getting the best of the argument ,
它 曾是 真的 那 我 曾是 获得 这 最好的 的 这 争论 ,

没错，我在争论中确实占了上风。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ænt] ['ægəθə] .
and yet I was sorry for Aunt Agatha .
和 然而 我 曾是 对不起 为了 阿姨 阿加莎 .

然而，我却很同情阿加莎姑妈。

[aɪ] [felt] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd][prə'praɪəti] ,
I felt how I was shocking all her notions of decorum and propriety ,
我 毛毡 如何 我 曾是 令人震惊 全部 她 概念 的 礼仪 和 礼 ,

我感觉自己完全颠覆了她对礼仪和规范的认知。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]['dʒɛntələst] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	giving	pain	to	the	kindest	and	gentlest	heart	in	the	world	;
和	给予	疼痛	到	这	最善良的	和	最温柔的	心	在	这	世界	;

让世界上最善良、最温柔的心灵也感到痛苦;

[bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [kruː'seɪd] [wɪ'ðaʊt] ['træmplɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]['predʒudisiz] .

but	one	cannot	lead	a	new	crusade	without	trampling	on	some	prejudices	.
但	一	不能	带领	一个	新的	运动	没有	践踏	在	一些	偏见	.

但是，要发起一场新的运动，就必然要践踏一些偏见。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld] [wʊd] [ʃriːk] " [faɪ] , " [ænd; ənd] " [fɔːr; fər] [ʃeɪm] " ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] ,

I	knew	all	my	little	world	would	shriek	"	fie	,	"	and	"	for	shame	"	into	my	ears	,
我	知道	全部	我的	小的	世界	会	尖叫	"	菲	,	"	和	"	为了	耻辱	"	进入	我的	耳朵	,

我知道我的小世界里的所有人都会冲着我的耳朵尖叫"呸"和"真丢人",

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bent][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] .

and	all	because	I	was	bent	on	working	out	a	new	theory	.
和	全部	因为	我	曾是	弯曲	在	在职的	出去	一个	新的	理论	.

这一切都是因为我一心想提出一个新的理论。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hæd; həd] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

The	argument	had	grown	out	of	such	a	little	thing	.
这	争论	有	生长	出去	的	这样的	一个	小的	事物	.

这场争吵竟然源于这样一件小事。

[aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ænt] ['ægəθə] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

I	had	shown	Aunt	Agatha	an	advertisement	in	the	Morning	Post	,
我	有	所示	阿姨	阿加莎	一个	广告	在	这	早晨	邮政	,

我给阿加莎姨妈看了《晨邮报》上的一则广告，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	announced	my	intention	of	answering	it	in	person	the	following	morning	.
和	宣布	我的	意图	的	回答	它	在	人	这	下列的	早晨	.

并宣布我打算第二天上午亲自回答这个问题。

" [nɜːrs] . — [kæn; kən]['eni]['leɪdi] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [suː'pɪriər]['pɜːrs(ə)n]

"	NURSE	.	—	Can	any	lady	recommend	a	thoroughly	conscientious	superior	person
"	护士	.	—	能	任何	女士	推荐	一个	彻底	尽责的	优越的	人

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

to	take	charge	of	two	children	,
到	拿	收费	的	二	孩子们	,

护士：请问哪位女士可以推荐一位尽职尽责、品行端正的人来照顾两个孩子?

['beɪbi] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] ?

baby	eighteen	months	old	?
婴儿	十八	几个月	老的	?

宝宝十八个月大?

[ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] .

Assistance	given	in	the	nursery	.
协助	给定	在	这	苗圃	.

在托儿所提供的帮助。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [pleɪn] ['niːdlwʊmən] .

Must	be	a	good	,	plain	needlewoman	.
必须	是	一个	好的	,	清楚的	女针线工	.

必须是一位手艺好、朴素的女裁缝。

['prɪnsɪz] [geɪt] , [es] . ['dʌbljuː] .

Prince's	Gate	,	S	.	W	.
王子的	门	,	S	.	W	.

王子门，西南

" [tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [fər'get] [ænt] ['ægəθəz]
" To the last day of my life I do not think that I shall ever forget Aunt Agatha's
" 到 这 最后的 天 的 我的 生活 我 做 不是 思考 那 我 将 曾经 忘记 阿姨 阿加莎的
[feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] .
face when she read that advertisement .
脸 什么时候 她 读 那 广告 .

"直到我生命的最后一天，我想我都不会忘记阿加莎阿姨看到那则广告时的表情。"

" [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['ɔːfər] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [mɜːrl] — [tuː; tə] [luːz] [kæst] , [ænd; ənd]
" You intend to offer yourself for this situation , Merle — to lose caste , and
" 你 打算 到 提供 你自己 为了 这 情况 , 默尔 — 到 失去 种姓 , 和
[teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['miːniːəlz] ?
take your place among menials ?
拿 你的 地方 之中 仆役 ?

"梅尔，你打算甘愿接受这种处境吗？放弃你的阶级，沦为卑贱之人？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ,
It is enough to make my poor brother rise in his grave , and your poor ,
它 是 足够的 到 制作 我的 贫穷的 兄弟 上升 在 他的 严重 , 和 你的 贫穷的 ,

这足以让我可怜的兄弟从坟墓里跳出来，还有你可怜的兄弟，

[dɪr] ['mʌðər] [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛntən] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
dear mother too , to think of a Fenton stooping to such degradation .
亲爱的 母亲 也 , 到 思考 的 一个 芬顿 弯腰 到 这样的 降解 .

亲爱的母亲，想到芬顿家族的人竟然会堕落到如此地步，我感到无比痛心。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɔːr'ber] [tuː; tə][træn'skraɪb][ɔːl][ðə; ði]['wɜːrdi] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['leɪdi] - [laɪk] [ɪn'vektɪv]
" But I will forbear to transcribe all the wordy avalanche of lady - like invective
" 但 我 将要 忍耐 到 录制 全部 这 冗长 雪崩 的 女士 - 喜欢 谩骂
[ðæt] [wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
that was hurled at me ,
那 曾是 投掷 在 我 ,

"但我不会把那些如雪崩般袭来、充满女性腔调的谩骂全部记录下来。"

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [mʌtʃ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .
accompanied by much wringing of hands .
伴随 经过 很多 拧干 的 双手 .

伴随着一阵阵搓手声。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .
And yet the whole thing lay in a nut - shell .
和 然而 这 所有的 事物 躺 在 一个 坚果 - 壳 .

然而，整件事其实可以用一个简洁的句子概括。

[aɪ] , [mɜːrl] ['fɛntən] , [saʊnd] , ['helθi] , [ænd; ənd][eɪdʒd] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['biːɪŋ] ['ɔːfənd]
I , Merle Fenton , sound , healthy , and aged two - and - twenty , being orphaned
我 , 默尔 芬顿 , 声音 , 健康 , 和 老年人 二 - 和 - 二十 , 存在 孤儿
, ['peniləs] ,
, penniless ,
, 身无分文 ,

我，默尔·芬顿，身体健康，年方二十二岁，是个孤儿，身无分文。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pə'zesɪŋ] [wʌn] [nɪr] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænt] ['ægəθə] — [dɪ'klaɪnd] ['ʌtərli]

and	only	possessing	one	near	relative	in	the	world	—	Aunt	Agatha	—	declined	utterly
和	仅有的	拥有	一	靠近	相对的	在	这	世界	—	阿姨	阿加莎	—	拒绝	完全地

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][maɪ]['deɪli] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

to	be	dependent	for	my	daily	bread	and	the	clothes	I	wore	on	the
到	是	依赖	为了	我的	日常的	面包	和	这	衣服	我	穿着	在	这

[ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] ,

goodwill	of	her	husband	and	my	uncle	by	marriage	,
善意	的	她	丈夫	和	我的	叔叔	经过	婚姻	,

而且，我在世上只有一位近亲——阿加莎姨妈——她完全不愿依靠她丈夫（我的姻亲叔叔）的善意来维持我的日常饮食和衣着。

['ezrə] [kiːθ] .

Ezra	Keith	.
以斯拉	基思	.

埃兹拉·基思。

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

No	,	I	was	not	good	.
不	,	我	曾是	不是	好的	.

不，我表现不好。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][wʌz; wəz][self] - [wɪld] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ,

I	daresay	I	was	self	-	willed	,	contradictory	,
我	敢说	我	曾是	自己	-	意志	,	矛盾的	,

我敢说我是一个任性、矛盾的人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ][mjuːl] [ðæt] [wɪl] [goʊ] ['evri] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

and	as	obstinate	as	a	mule	that	will	go	every	way	but	the	right	way	,
和	作为	顽固	作为	一个	骡子	那	将要	去	每一个	方式	但	这	正确的	方式	,

就像一头固执的骡子，除了走正确的路，什么路都愿意走。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [lʌvd] [ænt] ['ægəθə] , [maɪ] [ded] ['fɑːðɚz] ['oʊnli]['sɪstər] ,

but	,	all	the	same	,	I	loved	Aunt	Agatha	,	my	dead	father's	only	sister	,
但	,	全部	这	相同的	,	我	喜爱	阿姨	阿加莎	,	我的	死的	父亲的	仅有的	姐姐	,

但是，尽管如此，我仍然深爱着阿加莎姑妈，我已故父亲唯一的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'testid] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌdiːte'steɪʃn] .

and	I	detested	Uncle	Keith	with	a	perfectly	unreasonable	detestation	.
和	我	令人厌恶的	叔叔	基思	和	一个	完美	不合理	憎恶	.

我对基思叔叔的厌恶之情简直毫无道理可言。

[ænt] ['ægəθə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

Aunt	Agatha	had	been	a	governess	all	her	life	.
阿姨	阿加莎	有	到过	一个	家庭教师	全部	她	生活	.

阿加莎姨妈一生都在当家庭教师。

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['fɛntən] ['fæməli][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [welθ]

Certainly	the	Fenton	family	had	not	much	to	boast	of	in	the	way	of	wealth
当然	这	芬顿	家庭	有	不是	很多	到	夸	的	在	这	方式	的	财富

.

:

.

芬顿家族在财富方面确实没有什么值得炫耀的。

['pedɪgriː] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] [joʊk] ['fɛloʊz] .

Pedigree	and	poverty	are	not	altogether	pleasant	yoke	fellows	.
谱系	和	贫困	是	不是	共	令人愉快的	轭	伙伴们	.

出身和贫穷并非总是令人愉快的组合。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][tuː; tə] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	may	be	comfortable	to	one's	feelings	to	know	that	a	certain
它	可能	是	舒服的	到	一个人的	情怀	到	知道	那	一个	肯定

[proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv]['aʊərz] [meɪd] [buːts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

progenitor	of	ours	made	boots	at	the	time	of	the	Conquest	,
始祖	的	我们的	制成	靴子	在	这	时间	的	这	征服	,

得知我们的一位先祖在征服时期就制作过靴子，或许会让人感到些许安慰。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʊtˌmekər] [ðen] ;

though	I	am	never	quite	sure	in	my	mind	that	they	had	bootmakers	then	;
尽管	我	是	绝不	相当	当然	在	我的	头脑	那	他们	有	制靴匠	然后	;

虽然我心里一直不太确定他们当时是否有制靴匠；

[bʌt; bət][maɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'fektɪv] .

but	my	historical	knowledge	was	always	defective	.
但	我的	历史	知识	曾是	总是	有缺陷的	.

但我的历史知识一直存在缺陷。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['plez(ə)nt] ; [ɪn'diːd] ,

But	a	little	money	is	also	pleasant	;	indeed	,
但	一个	小的	钱	是	还	令人愉快的	;	的确	,

但有点钱也挺让人高兴的；的确，

[ɪf] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [wuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

if	the	pedigree	and	the	money	came	wooing	to	me	,	and	I	had	to
如果	这	谱系	和	这	钱	来了	求爱	到	我	,	和	我	有	到

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [wel] ,

choose	between	them	—	well	,
选择	之间	他们	—	出色地	,

如果出身和金钱都来诱惑我，让我必须在两者之间做出选择——那么，

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;

perhaps	I	had	better	hold	my	tongue	on	that	subject	;
也许	我	有	更好的	抓住	我的	舌头	在	那	主题	;

或许我最好对此事保持沉默；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ən'les] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n]

for	what	is	the	good	of	shocking	people	unless	one	has	a	very	good	reason
为了	什么	是	这	好的	的	令人震惊	人们	除非	一	有	一个	非常	好的	原因

[fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] ?

for	doing	so	?
为了	正在做	所以	?

除非有非常充分的理由，否则震惊他人有什么好处呢?

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['pedɪgriː] [dɪd][nɑːt][help][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [gʊd] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [jʌŋ] —

My	father's	pedigree	did	not	help	him	into	good	practice	,	and	he	died	young	—
我的	父亲的	谱系	做过	不是	帮助	他	进入	好的	实践	,	和	他	死亡	年轻的	—

[ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] ,

a	grave	mistake	,
一个	严重	错误	,

我父亲的出身并没有帮助他成为一名优秀的医生，他英年早逝——这是一个严重的错误。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][tuː; tə] [kə'mɪt] .

people	tell	me	,	for	a	professional	man	to	commit	.
人们	告诉	我	,	为了	一个	专业的	男人	到	犯罪	.

人们告诉我，对于一个职业男性来说，做出承诺是理所当然的。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] ['helpləs] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

My	mother	was	very	pretty	and	very	helpless	,	but	then	she	had	a
我的	母亲	曾是	非常	漂亮的	和	非常	无助	,	但	然后	她	有	一个

['pedɪgri:] ,

pedigree	,
谱系	,

我母亲长得很漂亮，但也很柔弱，不过她出身名门。

[tu:] , [ænd; ənd] , ['prɑ:bəbli] , [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɔɪl][hɜ:r; hər] [waɪt] [hændz] .

too	,	and	,	probably	,	that	forbade	her	to	soil	her	white	hands	.
也	,	和	,	大概	,	那	禁止	她	到	土壤	她	白色的	双手	.

而且，或许正是因为如此，她才不忍心弄脏自己白皙的双手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [hed] ,

She	was	a	fine	lady	,	with	more	heart	than	head	,
她	曾是	一个	美好的	女士	,	和	更多的	心	比	头	,

她是一位优秀的女士，但心地比头脑更重。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][moʊst] [ˌʌn'waɪzli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] .

which	she	had	lost	most	unwisely	to	the	handsome	young	doctor	.
哪个	她	有	丢失的	最多	不明智地	到	这	英俊的	年轻的	医生	.

她很不明智地把她输给了那位英俊的年轻医生。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['fju:t(ə)l] ['efərts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [seɪk] ,

After	his	death	,	she	made	futile	efforts	for	her	child's	sake	,
后	他的	死亡	,	她	制成	徒劳	努力	为了	她	孩子的	清酒	,

他去世后，她为了孩子做出了徒劳的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [wi:l] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] [kɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [krʌʃt]

but	the	grinding	wheel	of	poverty	caught	the	poor	butterfly	and	crushed
但	这	研磨	车轮	的	贫困	捕捉	这	贫穷的	蝴蝶	和	碎

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] .

her	to	death	.
她	到	死亡	.

但是，贫穷的磨盘却将这只可怜的蝴蝶碾碎致死。

[maɪ] [pʊr] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [ʌn'hæpi] ['mʌðər] !

My	poor	,	tender	-	hearted	,	unhappy	mother	!
我的	贫穷的	,	投标	-	心地	,	不开心	母亲	!

我可怜的、心地善良的、不幸的母亲！

[wel] , [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ]['kru:əl] [pleɪs] [tu:; tə] [ði:z] [sɔ:ft] , [ˌʌnprə'tektɪd] ['neɪtʃɚz] .

Well	,	the	world	is	a	cruel	place	to	these	soft	,	unprotected	natures	.
出色地	,	这	世界	是	一个	残忍的	地方	到	这些	柔软的	,	未受保护	自然	.

唉，这个世界对这些柔弱无助的生灵来说太残酷了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ænt] ['ægəθə] ;

I	should	have	fared	badly	but	for	Aunt	Agatha	;
我	应该	有	表现	糟糕	但	为了	阿姨	阿加莎	;

若非有阿加莎姑妈，我的境遇会很糟糕；

[hɜ:r; hər]['hɑ:rdli] - [ɜ:rnd] ['seɪvɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [spent] [ɑ:n][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

her	hardly	-	earned	savings	were	all	spent	on	my	education	.
她	几乎	-	获得	节省	是	全部	花费	在	我的	教育	.

她辛辛苦苦攒下的积蓄全都花在了我的教育上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] , ['haɪli] - ['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [gʊd] ['sæləriz] ,

She	was	a	clever	,	highly	-	educated	woman	,	and	commanded	good	salaries	,
她	曾是	一个	聪明的	,	高度	-	受过教育	女士	,	和	命令	好的	薪资	,

她是一位聪明、受过高等教育的女性，收入颇丰。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ə; eɪ] [sku:l]

and	out	of	this	she	contrived	to	board	and	maintain	me	at	a	school
和	出去	的	这	她	人为的	到	木板	和	维持	我	在	一个	学校

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ,

until	she	married	,
直到	她	已婚	,

于是她想方设法让我寄宿在学校，直到她结婚为止。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðer; ðər] [hoʊm] .

and	Uncle	Keith	promised	that	I	should	share	their	home	.
和	叔叔	基思	承诺	那	我	应该	分享	他们的	家	.

基思叔叔答应让我和他们一起住。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ænt] ['ægəθə] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

I	never	could	understand	why	Aunt	Agatha	married	him	.
我	绝不	可以	理解	为什么	阿姨	阿加莎	已婚	他	.

我始终不明白阿加莎姑妈为什么会嫁给他。

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ;

Perhaps	she	was	tired	of	the	drudgery	of	teaching	;
也许	她	曾是	疲劳的	的	这	苦役	的	教学	;

或许她厌倦了枯燥的教学工作；

[æt; ət] ['fɔ:rti] - [faɪv] [wʌn] [meɪ] [groʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv] [wʌnz] [wɜ:rk] .

at	forty	-	five	one	may	grow	a	little	weary	of	one's	work	.
在	四十	-	五	一	可能	生长	一个	小的	厌倦	的	一个人的	工作	.

到了四十五岁，人可能会对自己的工作感到有些厌倦。

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊld] [eɪdʒ] ,

Perhaps	she	wanted	a	home	for	her	old	age	,
也许	她	通缉	一个	家	为了	她	老的	年龄	,

或许她想要一个养老的家。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɔ:rmɪŋ] [hɜ:r'self] [æt; ət] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [fairz] ,

and	was	tired	of	warming	herself	at	other	people's	fires	,
和	曾是	疲劳的	的	变暖	她自己	在	其他	人们的	火灾	,

她厌倦了在别人家的火堆旁取暖。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

and	preferred	a	chimney	corner	of	her	own	;	but	,	strange	to	say	,
和	首选	一个	烟囱	角落	的	她	自己的	;	但	,	奇怪的	到	说	,

她更喜欢自己专属的壁炉角落；但奇怪的是，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [skautid] [ði:z] [tu:] ['nəʊʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

she	always	scouted	these	two	notions	with	the	utmost	indignation	.
她	总是	侦察兵	这些	二	概念	和	这	极致	愤慨	.

她总是对这两种想法感到无比愤慨。

" [aɪ] ['mærid] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] , [mɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

"	I	married	your	uncle	,	Merle	,	"	she	would	say	,	with	great	dignity	,
"	我	已婚	你的	叔叔	,	默尔	,	"	她	会	说	,	和	伟大的	尊严	,

“我嫁给了你的叔叔，默尔，”她会非常端庄地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mæri] .

"	because	he	convinced	me	that	he	was	the	right	person	for	me	to	marry	.
"	因为	他	确信	我	那	他	曾是	这	正确的	人	为了	我	到	结婚	.

“因为他让我相信他就是我命中注定的结婚对象。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'stɪl] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː]
I have no more idea than you how he contrived to instil this notion into
我 有 不 更多的 主意 比 你 如何 他 人为的 到 灌输 这 概念 进入
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

我跟你一样，完全不知道他是怎么把这种想法灌输到我脑子里的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pleɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['bjuːti] ,
for though I am a plain body and never had any beauty ,
为了 尽管 我 是 一个 清楚的 身体 和 绝不 有 任何 美丽 ,

虽然我相貌平平，从未拥有过美貌，

[aɪ][mʌst; məst][oʊn][aɪ] [laɪkt] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [men] .
I must own I liked tall , good - looking men .
我 必须 自己的 我 喜欢 高的 , 好的 - 寻找 男人 .

我必须承认，我喜欢高大英俊的男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ,
But there , my dear ,
但 那里 , 我的 亲爱的 ,

但是，亲爱的，

[aɪ] [lɪvd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [θriː] [θɪŋz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['wɪmənz]
I lived forty - five years in the world without three things very common in women's
我 居住地 四十 - 五 年 在 这 世界 没有 三 事物 非常 常见的 在 女性的
[laɪvz; lɪvz] — [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] ,
lives — without beauty ,
生活 — 没有 美丽 ,

我在这世上生活了四十五年，却缺少了女性生活中非常普遍的三样东西——美貌，

[wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskən'tent] .
without love , and without discontent .
没有 爱 , 和 没有 不满 .

没有爱，也没有不满。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst] [klɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] .
" And in this last clause she was certainly right .
" 和 在 这 最后的 条款 她 曾是 当然 正确的 .

“而她在最后一点上确实说得对。”

[ænt] ['ægəθə] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][moʊst] [kən'tentɪd] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .
Aunt Agatha was the most contented creature in the world .
阿姨 阿加莎 曾是 这 最多 满足 生物 在 这 世界 .

阿加莎姑妈是世界上最满足的人。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] — [fɔːr; fər]['nevər] , ['nevər] [wʊd] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l]['ezrə] ,
If Uncle Keith — for never , never would I call him Uncle Ezra ,
如果 叔叔 基思 — 为了 绝不 , 绝不 会 我 称呼 他 叔叔 以斯拉 ,

如果基思叔叔——我永远、永远都不会叫他埃兹拉叔叔，

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ]
even had he asked me as a personal favour to do so — if Uncle Keith
甚至 有 他 问 我 作为 一个 个人的 偏爱 到 做 所以 — 如果 叔叔 基思
[hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] ['betər] ,
had been rich I could have understood the marriage better ,
有 到过 富有的 我 可以 有 理解 这 婚姻 更好的 ,

即使他只是出于个人恩惠请求我这样做——如果基思叔叔很富有，我或许还能更好地理解这桩婚姻。

['biːɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd][fɑːr] - ['saɪtɪd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

being	rather	a	mercenary	and	far	-	sighted	young	person	,	but	he	had
存在	相当	一个	雇佣兵	和	远的	-	目击者	年轻的	人	,	但	他	有

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪnkʌm] .

only	a	very	small	income	.
仅有的	一个	非常	小的	收入	.

他是一个颇具功利性和远见的年轻人，但他的收入却非常微薄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [klɜːrk][ɪn][sʌm; səm] ['mɜːrkəntiːl] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [soʊl]

He	was	managing	clerk	in	some	mercantile	house	,	and	,	being	a	thrifty	soul
他	曾是	管理	职员	在	一些	商业	房子	,	和	,	存在	一个	节俭	灵魂

,

,

,

他曾是某商行的经理职员，而且生性节俭，

[ɪn'vestɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [kæʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

invested	all	his	spare	cash	instead	of	spending	it	.
投资	全部	他的	空闲的	现金	反而	的	开支	它	.

他把所有闲钱都投资了，而不是花掉。

[ænt] ['ægəθə] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][grænd] ['haʊzɪz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]

Aunt	Agatha	had	lived	in	grand	houses	all	her	life	,	but	she	was	quite
阿姨	阿加莎	有	居住地	在	盛大	房屋	全部	她	生活	,	但	她	曾是	相当

阿加莎姑妈一生都住在豪宅里，但她却相当.....

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['pʌtni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɜːr; hər] .

content	with	the	little	cottage	at	Putney	to	which	her	husband	took	her	.
内容	和	这	小的	小屋	在	普特尼	到	哪个	她	丈夫	采取	她	.

她对丈夫带她去的普特尼的小屋很满意。

[ðeɪ] ['oʊnli] [kept] [wʌn]['sɜːrvənt] ; [bʌt; bət] [ænt] ['ægəθə] [pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]

They	only	kept	one	servant	;	but	Aunt	Agatha	proved	herself	to	be	a	notable
他们	仅有的	保留	一	仆人	;	但	阿姨	阿加莎	已证实	她自己	到	是	一个	值得注意的

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

他们只雇了一名仆人；但阿加莎姑妈却是一位出色的管家。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]

She	arranged	and	rearranged	the	old	-	fashioned	furniture	that	had	belonged
她	安排	和	重新排列	这	老的	-	造型	家具	那	有	属于

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['kiːθs] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

to	Uncle	Keith's	mother	until	she	had	made	quite	a	charming	drawing	-	room	;
到	叔叔	基思的	母亲	直到	她	有	制成	相当	一个	迷人	绘画	-	房间	;

她对基思叔叔母亲留下的老式家具进行了反复的布置和重新摆放，最终打造出一个非常迷人的客厅；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər] [weɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klevər] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['klevər] ['fɪŋgərz] ,

but	that	was	just	her	way	;	she	had	clever	brains	,	and	clever	fingers	,
但	那	曾是	只是	她	方式	;	她	有	聪明的	大脑	,	和	聪明的	手指	,

但那只是她的行事风格；她头脑聪明，手也很灵巧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [oʊld] [məˈtɪriəlz] [ˈɪntuː] [nuː] [ˈfæʃənz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [pleɪ] [wɜːrk][tuː; tə]

and	to	manipulate	old	materials	into	new	fashions	was	just	play	work	to
和	到	操纵	老的	材料	进入	新的	时尚	曾是	只是	玩	工作	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

对她来说，把旧材料改造成新款式简直就是玩耍。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

But	for	me	,
但	为了	我	,

但对我而言，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ænt] [ˈægəθə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈhæpiːəst]

I	am	perfectly	convinced	that	Aunt	Agatha	would	have	called	herself	the	happiest
我	是	完美	确信	那	阿姨	阿加莎	会	有	称为	她自己	这	最快乐

[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

woman	in	the	world	,
女士	在	这	世界	,

我完全相信，阿加莎姑妈会称自己是世界上最幸福的女人。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌdɪskənˈtent] [ˈlevnd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .

but	my	discontent	leavened	the	household	.
但	我的	不满	发酵的	这	家庭	.

但我的不满却让这个家变得和谐起来。

[ɪf] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈlekt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ,

If	three	people	elect	to	live	together	,
如果	三	人们	选	到	居住	一起	,

如果三个人选择住在一起，

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [dɪˈmændz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][smaɪl] [ˈsaʊərli]

the	success	of	the	scheme	demands	that	one	of	the	three	should	not	smile	sourly
这	成功	的	这	方案	需求	那	一	的	这	三	应该	不是	微笑	酸涩地

[ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] .

on	all	occasions	.
在	全部	场合	.

该方案的成功要求三人中至少有一人不能总是苦笑。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈjɪrz] [aɪ][traɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

For	two	whole	years	I	tried	to	be	amiable	when	Uncle	Keith	was	in	the
为了	二	所有的	年	我	尝试	到	是	可亲	什么时候	叔叔	基思	曾是	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

整整两年，只要基思叔叔在房间里，我都会尽量表现得和蔼可亲。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn] [dɪˈsper] , [ˈbæfəld][baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈiːv(ə)l] [ˈtempərz] ,

and	at	last	gave	up	the	attempt	in	despair	,	baffled	by	my	own	evil	tempers	,
和	在	最后的	给予	向上	这	试图	在	绝望	,	困惑	经过	我的	自己的	邪恶的	脾气	,

最后，我因自己的坏脾气而绝望地放弃了尝试。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [gɜːrl] .

and	yet	I	will	say	I	was	not	a	bad	-	tempered	girl	.
和	然而	我	将要	说	我	曾是	不是	一个	坏的	-	淬火	女孩	.

但我必须说，我并不是一个脾气暴躁的女孩。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː][ɔːr] [ænt] ['ægəθə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

I	must	have	had	good	in	me	or	Aunt	Agatha	would	not	have	been	so
我	必须	有	有	好的	在	我	或者	阿姨	阿加莎	会	不是	有	到过	所以

[fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

fond	of	me	.
喜爱	的	我	.

我身上一定有善良的品质，否则阿加莎姑妈不会那么喜欢我。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl]['kruːʃ(ə)l] [test] — ['ʌðər] ['piːpəlz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][juː 'es] .

I	call	that	a	real	crucial	test	—	other	people's	fondness	for	us	.
我	称呼	那	一个	真实的	至关重要的	测试	—	其他	人们的	喜爱	为了	我们	.

我认为这是一个真正至关重要的考验——别人对我们的喜爱程度。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][foʊk] , ['veri] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

Why	is	it	so	difficult	to	get	on	with	some	folk	,	very	worthy	people	in	their
为什么	是	它	所以	难的	到	得到	在	和	一些	民间	,	非常	值得	人们	在	他们的

[wei] ?

way	?
方式	?

为什么和某些人相处如此困难？这些人明明是非常优秀的人，却挡了他们的路？

[waɪ] [duː][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪn'veriəbli] [rʌb] [ʌp] [wʌnz] [fɜːr][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌmfərt] ?

Why	do	some	people	invariably	rub	up	one's	fur	until	it	bristles	with	discomfort	?
为什么	做	一些	人们	总是	擦	向上	一个人的	毛皮	直到	它	刷毛	和	不适	?

为什么有些人总是喜欢揉搓别人的毛发，直到它感到不舒服而竖起毛发？

[waɪ] [duː] [ðiːz] [seɪm] ['θɜːrəli] ['estɪməb(ə)l] ['kriːtʃərz] [brɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [iːst] [wɪnd]

Why	do	these	same	thoroughly	estimable	creatures	bring	a	sort	of	moral	east	wind
为什么	做	这些	相同的	彻底	可估量的	生物	带来	一个	种类	的	道德	东方	风

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

为什么这些同样令人敬佩的人会带来一股道德上的东风呢?

['skerɪfaɪɪŋ] [wʌnz] [nəːvs] ?

scarifying	one's	nerves	?
疤痕	一个人的	神经	?

伤到神经?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raːspt] [baɪ][ə; eɪ]

Surely	it	is	beneath	the	dignity	of	a	human	being	to	be	rasped	by	a
一定	它	是	下面	这	尊严	的	一个	人类	存在	到	是	粗糙的	经过	一个

[hɑːrʃ] ,

harsh	,
残酷的	,

被粗暴的人粗鲁地对待，这无疑是有损人类尊严的。

['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] , [ɔːr] [ə'fendɪd] [baɪ]['traɪflɪŋ] ['mænərɪzəm] .

drawling	voice	,	or	offended	by	trifling	mannerisms	.
拖长音	嗓音	,	或者	被冒犯了	经过	琐事	举止	.

说话拖沓，或者对一些无关紧要的小动作感到冒犯。

['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌv; əv][maɪ][sʌmz] — [juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][hɪm; ɪm][ʌp] ,

Uncle	Keith	was	just	like	one	of	my	sums	—	you	might	add	him	up	,
叔叔	基思	曾是	只是	喜欢	一	的	我的	总和	—	你	可能	添加	他	向上	,

基思叔叔就像我的一道算术题——你可以把他加起来，

[səb'trækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [dɪ'vaɪd][ɔ:r]['mʌltɪplaɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [raɪt]

subtract	from	him	,	divide	or	multiply	him	,	but	he	would	never	come	right
减去	从	他	,	划分	或者	乘	他	,	但	他	会	绝不	来	正确的

[ɪn][ðə; ði][end] ;

in	the	end	;
在	这	结尾	;

无论对他进行减法、除法还是乘法，他最终都不会变好；

[wʌn] ['ɔ:lweɪz] ['rekənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .

one	always	reckoned	that	he	was	more	or	less	than	he	was	.
一	总是	估计	那	他	曾是	更多的	或者	较少的	比	他	曾是	.

人们总是会高估或低估他的真实能力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [peɪl] , [wɑ:ʃt] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] [ænd; ənd]

He	was	a	little	,	pale	,	washed	-	out	looking	man	,	with	sandy	hair	and
他	曾是	一个	小的	,	苍白	,	洗过	-	出去	寻找	男人	,	和	沙	头发	和

['prɑ:mɪnənt] [braʊn] [aɪz] .

prominent	brown	eyes	.
著名的	棕色的	眼睛	.

他身材矮小，脸色苍白，面容憔悴，有着沙色的头发和醒目的棕色眼睛。

['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [wen] [hi:; hi] ['mærid] [ænt] ['ægəθə] , [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [prɪ'saɪs] ,

Being	an	old	bachelor	when	he	married	Aunt	Agatha	,	he	had	very	precise	,
存在	一个	老的	学士	什么时候	他	已婚	阿姨	阿加莎	,	他	有	非常	精确的	,

他娶阿加莎姑妈时已是老单身汉，所以他对婚姻有着非常明确的期望。

['fɔ:rm(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mə'θɑ:dɪkl] [ænd; ənd]['pʌŋktʃuəl][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] .

formal	ways	,	and	was	methodical	and	punctual	to	a	fault	.
正式的	方式	,	和	曾是	有条不紊	和	准时	到	一个	过错	.

他做事讲究形式，做事一丝不苟，甚至有些过于守时。

[nekst][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] , [aɪ] [heitid] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Next	to	Uncle	Keith	,	I	hated	that	white	-	faced	watch	of	his	.
下一个	到	叔叔	基思	,	我	憎恨	那	白色的	-	面对	手表	的	他的	.

除了基思叔叔那块白表盘的手表，我最讨厌的就是他那块了。

[aɪ] [heitid] [ðə; ði] [sloʊ] , ['pɑ:ndərəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

I	hated	the	slow	,	ponderous	way	in	which	he	drew	it	from	his	pocket	,
我	憎恨	这	慢的	,	沉重的	方式	在	哪个	他	画	它	从	他的	口袋	,

我讨厌他从口袋里缓慢而笨拙地掏出枪来的样子。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

and	produced	it	for	my	special	benefit	.
和	生产	它	为了	我的	特别的	益处	.

并专门为我制作了它。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

I	have	said	that	my	detestation	of	Uncle	Keith	was	somewhat	unreasonable	.
我	有	说	那	我的	憎恶	的	叔叔	基思	曾是	有些	不合理	.

我曾说过，我对基思叔叔的厌恶有些不合情理。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][maɪ][dɪs'laɪk] .

I	must	own	I	had	no	grave	reasons	for	my	dislike	.
我	必须	自己的	我	有	不	严重	原因	为了	我的	不喜欢	.

我必须承认，我讨厌她并没有什么正当理由。

['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊər] ,

Uncle	Keith	had	a	good	moral	character	;	he	was	a	steady	church	-	goer	,
叔叔	基思	有	一个	好的	道德	特点	;	他	曾是	一个	稳定的	教会	-	戈尔	,

[wʌz; wəz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əb'sti:miəs] ;

was	painstaking	and	abstemious	;
曾是	费尽心力	和	节制的	;

基思叔叔品德高尚；他经常去教堂，做事一丝不苟，生活节俭；

['nevər] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

never	put	himself	in	a	passion	,	or	,	indeed	,	lost	his	temper	for	a	minute	;
绝不	放	他自己	在	一个	热情	,	或者	,	的确	,	丢失的	他的	脾气	为了	一个	分钟	;

他从不让自己陷入情绪激动之中，也从未发过脾气；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	how	was	a	girl	to	tolerate	a	man	who	spent	five	minutes	scraping	his
但	如何	曾是	一个	女孩	到	容忍	一个	男人	WHO	花费	五	分钟	刮擦	他的

[bu:ts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] ,

boots	before	he	entered	his	own	door	,
靴子	前	他	进入	他的	自己的	门	,

但是，一个女孩怎么能容忍一个男人在进门前花五分钟刮干净靴子呢?

[wət'evər] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [bi:; bi] ; [hu:] [sed] , " [hɪɹ] - ['rʌmf] " ([həmf] [wʌz; wəz] [wʌt]

whatever	the	weather	might	be	;	who	said	,	"	Hir	-	rumph	"	(	humph	was	what
任何	这	天气	可能	是	;	WHO	说	,	"	希尔	-	哼	"	(	哼	曾是	什么

[hi:; hi] [ment]) [bɪ'fɔ:r] ['evri] ['sentəns] ,

he	meant	)	before	every	sentence	,
他	意思是	)	前	每一个	句子	,

无论天气如何；他每句话前面都会哼一声（他想表达的就是"哼"），

['bu:mɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bi:] ; [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['pref.ɪs] [ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [maɪ]

booming	at	one	like	a	great	bee	;	who	always	prefaced	a	lecture	with	a	"	my
蓬勃发展	在	一	喜欢	一个	伟大的	蜜蜂	;	WHO	总是	序言	一个	演讲	和	一个	"	我的

[dɪr] ;

dear	;
亲爱的	;

像大蜜蜂一样嗡嗡叫着；总是在演讲前说"亲爱的"；

" [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:md] ;

"	who	would	not	read	a	paper	until	it	was	warmed	;
"	WHO	会	不是	读	一个	纸	直到	它	曾是	温暖	;

"他非要等报纸暖和了才肯读；

[hu:] [wʊd] [bɜ:rn] ['evri] ['sɪndər] [bɪ'fɔ:r] [freʃ] [koʊl] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] ;

who	would	burn	every	cinder	before	fresh	coals	were	allowed	on	the	fire	;
WHO	会	烧伤	每一个	煤渣	前	新鲜的	煤炭	是	允许	在	这	火	;

他们会先把所有的余烬都烧尽，才允许新的煤炭加入火堆；

[hu:] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [maɪ] [krʌmz] ([aɪ] ['krʌmbld] [maɪ] [bred] ['pɜ:rpəsli] [æt; ət] [læst]) ,

who	looked	reproachfully	at	my	crumbs	(	I	crumbled	my	bread	purposely	at	last	)	,
WHO	看起来	责备地	在	我的	面包屑	(	我	崩溃了	我的	面包	故意	在	最后的	)	,

他责备地看着我撒下的面包屑（我最终故意把面包弄碎了），

[ænd; ənd] [sku:pt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,

and	scooped	them	carefully	in	his	hand	for	the	benefit	of	the	birds	,
和	抢先报道	他们	小心	在	他的	手	为了	这	益处	的	这	鸟类	,

他小心翼翼地把它们捧在手里，好喂给鸟儿们。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] , " [weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt] [nɑ:t] , " [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [lɜ:rnt] [tu:; tə]

with	the	invariable	remark	,	"	Waste	not	,	want	not	,	"	a	saying	I	learnt	to
和	这	不变的	评论	,	"	浪费	不是	,	想	不是	,	"	一个	说	我	学会了	到

[dɪ'test] ?

detest	?
厌恶	?

总是有人说"节约不浪费，就不会匮乏"，而我却对此深恶痛绝?

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['evər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]['hev(ə)n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['veri] [ɑ:d] ['pi:p(ə)l]

I	suppose	if	we	are	ever	admitted	into	heaven	we	shall	find	very	odd	people
我	认为	如果	我们	是	曾经	承认	进入	天堂	我们	将	寻找	非常	奇怪的	人们

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

我想，如果我们有朝一日能进入天堂，我们会发现那里有很多非常古怪的人；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [æz; əz]

but	perhaps	they	will	have	dropped	their	trying	ways	and	peculiarities	,	as
但	也许	他们	将要	有	掉落	他们的	尝试	方式	和	特殊性	,	作为

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [drɑ:ps][ɪts] [keɪs] ,

the	chrysalis	drops	its	case	,
这	蛹	滴	它是	案件	,

但或许它们会像蛹脱壳一样，放弃那些令人烦恼的习性和怪癖。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'veləp] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nu:] [prɪz'mætɪk] ['glɔ:riz] .

and	may	develop	all	sorts	of	new	prismatic	glories	.
和	可能	发展	全部	排序	的	新的	棱镜	荣耀	.

并可能发展出各种各样新的绚丽光彩。

[aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][sə'saɪəti][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər]

I	once	heard	a	lady	say	that	she	was	afraid	the	society	there	would	be	rather
我	一次	听到	一个	女士	说	那	她	曾是	害怕的	这	社会	那里	会	是	相当

[mɪkst] ;

mixed	;
混合	;

我曾听一位女士说，她担心那里的社会风气会比较混杂；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sklu:sɪv] ['pɜ:rs(ə)n] ;

she	was	a	very	exclusive	person	;
她	曾是	一个	非常	独家的	人	;

她是一个非常孤僻的人；

[bʌt; bət]['sɑ:ləmən] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

but	Solomon	tells	us	that	there	is	nothing	new	under	the	sun	,
但	所罗门	讲述	我们	那	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	,

但所罗门告诉我们，日光之下并无新事。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['fɑɹˌsiz] [ænd; ənd]

so	I	suppose	we	shall	never	be	without	our	modern	Pharisees	and
所以	我	认为	我们	将	绝不	是	没有	我们的	现代的	法利赛人	和

['sædʒusi:z] .

Sadducees	.
撒都该人	.

所以我想我们永远不会缺少现代的法利赛人和撒都该人。

[ðə; ði][grænd][aɪ'di:ə][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

The	grand	idea	to	me	is	that	there	will	be	room	for	all	.
这	盛大	主意	到	我	是	那	那里	将要	是	房间	为了	全部	.

对我来说，最伟大的理念是让所有人都能找到容身之处。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðə; ði][aɪ'di:ə][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ]

I	do	not	know	when	the	idea	first	came	to	me	that	it	was	a	mean	thing
我	做	不是	知道	什么时候	这	主意	第一的	来了	到	我	那	它	曾是	一个	意思是	事物

[tu:; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər][ə; eɪ]['mænz] [ru:f] ,

to	live	under	a	man's	roof	,
到	居住	在下面	一个	男人的	屋顶	,

我不知道自己是什么时候第一次产生"住在男人屋檐下是一件卑鄙的事"这种想法的。

['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [wʌn'self][æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

eating	his	bread	and	warming	oneself	at	his	fire	,
吃	他的	面包	和	变暖	自己	在	他的	火	,

他吃着面包，在火堆旁取暖。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [dis'paizɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌnz] [hɑ:rt] .

and	all	the	time	despising	him	in	one's	heart	.
和	全部	这	时间	鄙视	他	在	一个人的	心	.

然而，内心深处却一直鄙视他。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ,

I	only	know	that	one	day	the	idea	took	possession	of	me	,	and	,
我	仅有的	知道	那	一	天	这	主意	采取	拥有	的	我	,	和	,

我只知道有一天，这个想法突然占据了我的脑海，然后，

[laɪk][æn; ən] ['i:stərn] ['mʌstərd] [si:d] , [gru:] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .

like	an	Eastern	mustard	seed	,	grew	and	flourished	.
喜欢	一个	东	芥末	种子	,	生长	和	繁荣	.

就像东方的芥菜籽一样，生长繁茂。

[su:n] ['æftər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] [hæd; həd] ['rædər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔ:s] — [sʌm; səm] ['mɜ:rkənti:l] ['ventʃər]

Soon	after	that	Uncle	Keith	had	rather	a	serious	loss	—	some	mercantile	venture
很快	后	那	叔叔	基思	有	相当	一个	严肃的	损失	—	一些	商业	风险投资

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .

in	which	he	was	interested	had	come	to	grief	.
在	哪个	他	曾是	感兴趣的	有	来	到	悲伤	.

不久之后，基思叔叔遭遇了一次相当严重的损失——他参与的一项商业投资以失败告终。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs] [smɔ:l] [rɪ'trentʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ; ['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz]

I	began	to	notice	small	retrenchments	in	the	household	;	certain	little	luxuries
我	开始	到	注意	小的	裁员	在	这	家庭	;	肯定	小的	奢侈品

[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌp] .

were	given	up	.
是	给定	向上	.

我开始注意到家里的开支有所减少；一些小小的奢侈品被放弃了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['ægəθə] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bæləns] [hɜ:r; hər] ['wi:kli]

Now	and	then	Aunt	Agatha	grew	a	little	grave	as	she	balanced	her	weekly
现在	和	然后	阿姨	阿加莎	生长	一个	小的	严重	作为	她	均衡	她	每周

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

阿加莎阿姨在核对每周账目时，偶尔会露出些许严肃的神情。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [maɪ'self][tu:; tə][tæsk] .

One	night	I	took	myself	to	task	.
一	夜晚	我	采取	我	到	任务	.

一天晚上，我认真地反省了自己。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['helθi] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə]

"	What	business	have	you	,	a	strong	,	healthy	,	young	woman	,	"	I	observed	to
"	什么	商业	有	你	,	一个	强的	,	健康	,	年轻的	女士	,	"	我	观察到	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

"你身强力壮、身体健康，来这里做什么呢？"我心想。

[sɪ'vɪrli] , " [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɜ:rðən] [ɑ:n] [ði:z] [gʊd] [foʊk] ?

severely	,	"	to	be	a	burthen	on	these	good	folk	?
严重	,	"	到	是	一个	负担	在	这些	好的	民间	?

严重地说，"成为这些好心人的负担？"

[wʌt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][fɔ:r; fər] [θri:] ;

What	is	enough	for	two	may	be	a	tight	fit	for	three	;
什么	是	足够的	为了	二	可能	是	一个	紧的	合身	为了	三	;

两人份的量，三人份可能就太挤了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [nu:] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [mɪs] [mɜ:rl] ,

it	was	that	new	mantle	of	yours	,	Miss	Merle	,
它	曾是	那	新的	地幔	的	你的	,	错过	默尔	,

那是你肩负的全新使命，梅尔小姐。

[ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪər][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ,

that	has	put	out	the	drawing	-	room	fire	for	three	weeks	,
那	有	放	出去	这	绘画	-	房间	火	为了	三	周	,

它扑灭了客厅里持续三周的火灾。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeri] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .

and	has	shut	up	the	sherry	in	the	sideboard	.
和	有	关闭	向上	这	雪利酒	在	这	餐边柜	.

并把雪利酒关进了餐具柜里。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [fer] [ɔ:r] [raɪt] [ðæt] [ænt] ['ægəθə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:r'goʊ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

Is	it	fair	or	right	that	Aunt	Agatha	and	Uncle	Keith	should	forego	their	little
是	它	公平的	或者	正确的	那	阿姨	阿加莎	和	叔叔	基思	应该	放弃	他们的	小的

['kʌmfəts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən]['aɪd(ə)l][gɜ:rl][ɪz][ɑ:n][ðer; ðər][hændz] ?

comforts	just	because	an	idle	girl	is	on	their	hands	?
舒适	只是	因为	一个	闲置的	女孩	是	在	他们的	双手	?

仅仅因为有个闲散的女孩缠着阿加莎阿姨和基思叔叔，就让他们放弃自己原本的舒适生活，这公平吗？这合理吗？

" [aɪ] ['pɒndəd] [ðɪs] ['kwestʃən] ['hevɪli] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['sʌmənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ænt]

"	I	pondered	this	question	heavily	before	I	summoned	courage	to	speak	to	Aunt
"	我	沉思	这	问题	重度	前	我	被召唤	勇气	到	说话	到	阿姨

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

"我反复思考了这个问题，才鼓起勇气和阿加莎阿姨谈谈。"

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] ['kwaɪətli] ,

To	my	surprise	she	listened	to	me	very	quietly	,
到	我的	惊喜	她	听着	到	我	非常	悄悄	,

令我惊讶的是，她非常安静地听我说话。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪsti] — [aɪ][dɪd][soʊ] [lʌv] [ænt] ['ægəθəz] [aɪz] .

though	her	soft	brown	eyes	grew	a	little	misty	—	I	did	so	love	Aunt	Agatha's	eyes	.
尽管	她	柔软的	棕色的	眼睛	生长	一个	小的	蒙蒙	—	我	做过	所以	爱	阿姨	阿加莎的	眼睛	.

虽然她那双柔和的棕色眼睛有些湿润——我真的很喜欢阿加莎阿姨的眼睛。

" [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] ;

"	Dear	,	"	she	said	,	very	gently	,	"	I	wish	this	could	have	been	prevented	;
"	亲爱的	,	"	她	说	,	非常	轻轻地	,	"	我	希望	这	可以	有	到过	阻止	;

"亲爱的，"她轻声说道，"我希望这件事能够避免；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbəndz] [seɪk] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [θroʊ] [koʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][jʊr; jər][plæn] .

but	,	for	my	husband's	sake	,	I	dare	not	throw	cold	water	on	your	plan	.
但	,	为了	我的	丈夫的	清酒	,	我	敢	不是	扔	寒冷的	水	在	你的	计划	.

但是，为了我丈夫的缘故，我不敢给你的计划泼冷水。

[aɪ]['kænɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] ,

I	cannot	deny	that	he	has	had	a	heavy	loss	,
我	不能	否定	那	他	有	有	一个	重的	损失	,

我无法否认他遭受了沉重的打击。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

and	that	we	have	to	be	very	careful	.
和	那	我们	有	到	是	非常	小心	.

我们必须非常小心。

[aɪ] [wʊd] [ki:p] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [mɜ:rl] ,

I	would	keep	you	with	me	if	I	could	,	Merle	,
我	会	保持	你	和	我	如果	我	可以	,	默尔	,

如果可以，我真想把你留在我身边，默尔。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][laɪk][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət]['ezrə][ɪz][nɑ:t] [jʌŋ] ;

for	you	are	just	like	my	own	child	,	but	Ezra	is	not	young	;
为了	你	是	只是	喜欢	我的	自己的	孩子	,	但	以斯拉	是	不是	年轻的	;

因为你就像我的孩子一样，但以斯拉已经不年轻了；

" [ænd; ənd] [hɪr] [ænt] ['ægəθəz] ['fɔ:rhed] [gru:] ['pʌkərd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

"	and	here	Aunt	Agatha's	forehead	grew	puckered	with	anxiety	.
"	和	这里	阿姨	阿加莎的	前额	生长	皱巴巴的	和	焦虑	.

“说到这里，阿加莎姨妈的额头焦虑地皱了起来。”

" [oʊ] , [ænt] ['ægəθə] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][maɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

"	Oh	,	Aunt	Agatha	,	"	I	exclaimed	,	quite	forgetting	the	gravity	of	my	proposition	in
"	哦	,	阿姨	阿加莎	,	"	我	惊呼	,	相当	遗忘	这	重力	的	我的	主张	在

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

“哦，阿加莎姑妈，”我惊呼道，突然间完全忘记了我提议的严重性。

['tʃaɪldɪʃ] [ə'nɔɪəns] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][kɔ:l]['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] , ['ezrə] ?

childish	annoyance	,	"	how	can	you	call	Uncle	Keith	,	Ezra	?
幼稚	烦恼	,	"	如何	能	你	称呼	叔叔	基思	,	以斯拉	?

孩子气的恼怒：“你怎么能叫基思叔叔，埃兹拉？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [neɪm] . "

It	is	such	a	hideous	name	.	"
它	是	这样的	一个	可怕	姓名	.	"

这名字真难听。

" [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [ɪrz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [kwaɪt] ['kɑ:mli] ; " [ə; eɪ][waɪf] ['nevər] [θɪŋks] [hɜ:r; hər]

"	Not	to	my	ears	,	"	she	answered	,	quite	calmly	;	"	a	wife	never	thinks	her
"	不是	到	我的	耳朵	,	"	她	回答	,	相当	平静地	;	"	一个	妻子	绝不	思考	她

['hʌzbəndz] [neɪm] ['hɪdiəs] .

husband's	name	hideous	.
丈夫的	姓名	可怕	.

“我倒不这么认为，”她平静地回答道；“妻子永远不会觉得丈夫的名字难听。”

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,

He	loves	to	hear	me	say	it	,	and	I	love	to	please	him	,
他	爱	到	听到	我	说	它	,	和	我	爱	到	请	他	,

他喜欢听我说这话，我也喜欢取悦他。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [mɜ:rl] ,

for	though	you	may	not	believe	it	,	Merle	,
为了	尽管	你	可能	不是	相信	它	,	默尔	,

虽然你可能不相信，默尔，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [men][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

I	think	there	are	very	few	men	to	compare	with	your	uncle	.
我	思考	那里	是	非常	很少	男人	到	比较	和	你的	叔叔	.

我认为能与你叔叔相提并论的人寥寥无几。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['æktʃuəli] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,

"	She	could	actually	say	this	to	my	face	,
"	她	可以	实际上	说	这	到	我的	脸	,

她完全可以当面跟我说这些话，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑːnɪst] [aɪz] !

looking	at	me	all	the	time	with	those	honest	eyes	!
寻找	在	我	全部	这	时间	和	那些	诚实的	眼睛	!

他总是用那双真诚的眼睛看着我！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	could	not	forbear	a	little	shrug	at	this	,	but	she	turned	the	subject	,
我	可以	不是	忍耐	一个	小的	耸肩	在	这	,	但	她	转向	这	主题	,

我忍不住耸了耸肩，但她却转移了话题。

['plæsɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .

placidly	,	but	with	much	dignity	.
平静地	,	但	和	很多	尊严	.

平静而又不失尊严。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [biː] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [kən'tentɪd]

"	I	have	been	a	working	bee	all	my	life	,	and	have	been	quite	contented
"	我	有	到过	一个	在职的	蜜蜂	全部	我的	生活	,	和	有	到过	相当	满足

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] ;

with	my	lot	;
和	我的	很多	;

"我一生都在辛勤劳作，对自己的生活非常满意；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ]

if	you	could	only	follow	my	example	,	I	should	be	perfectly	willing	to	let	you
如果	你	可以	仅有的	跟随	我的	例子	,	我	应该	是	完美	愿意的	到	让	你

[goʊ] .

go	.
去	.

如果你能效仿我的做法，我完全愿意放你走。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['leɪtli] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	thought	once	or	twice	lately	that	if	anything	were	to	happen	to	me	,
我	有	想法	一次	或者	两次	最近	那	如果	任何事物	是	到	发生	到	我	,

最近我曾一两次想过，如果我出了什么事，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tə'geðər] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt]

you	and	your	uncle	would	hardly	be	comfortable	together	;	you	do	not
你	和	你的	叔叔	会	几乎	是	舒服的	一起	;	你	做	不是

['stʌdi] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] ;

study	him	sufficiently	;
学习	他	足够	;

你和你叔叔相处起来肯定不舒服；你对他了解不够。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .

you	have	no	idea	what	he	really	is	.
你	有	不	主意	什么	他	真的	是	.

你根本不知道他是什么样的人。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

"	I	thought	it	better	to	remain	silent	.
"	我	想法	它	更好的	到	保持	沉默的	.

我认为保持沉默是更好的选择。

[ænt] ['ægəθə] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

Aunt	Agatha	sighed	a	little	as	she	went	on	.
阿姨	阿加莎	叹了口气	一个	小的	作为	她	去	在	.

阿加莎姨妈一边说着，一边轻轻叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɜːrl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [æk'tɪvəti] .
" I am not afraid of work for you , Merle , there is no life without activity .
" 我 是 不是 害怕的 的 工作 为了 你 , 默尔 , 那里 是 不 生活 没有 活动 .

"梅尔，我不怕为你工作，没有活动就没有生活。"

- [ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn] , - [æz; əz] ['sʌmwʌn] [əb'zəːvz] , - [spɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æksɪs][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . -
' The idle man , ' as someone observes , ' spins on his own axis in the dark . '
- 这 闲置的 男人 , - 作为 某人 观察 , - 旋转 在 他的 自己的 轴 在 这 黑暗的 . -

正如有人所说，"游手好闲的人会在黑暗中原地打转。"

- [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɪr] [kə'pæsəti] [ˌʌndɪ'veləpt] , - [æz; əz] ['emərsn] [sez] ,
' A man of mere capacity undeveloped , ' as Emerson says ,
- 一个 男人 的 仅仅 容量 未开发的 , - 作为 爱默生 说道 ,

正如爱默生所说，"一个只有未开发才能的人"。

- [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['deɪdriːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -
' is only an organised daydream with a skin on it . '
- 是 仅有的 一个 有组织的 白日梦 和 一个 皮肤 在 它 . -

"只不过是披着外衣的精心策划的白日梦而已。"

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] .
Just listen to this , " opening a book that lay near her .
只是 听 到 这 , " 开幕 一个 书 那 躺 靠近 她 .

"听我说，"她打开身边一本书。

" - ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ɑːr; ər][kən'tɪndʒənt][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" ' Action and enjoyment are contingent upon each other .
" - 行动 和 享受 是 队伍 之上 每个 其他 .

"行动与享受是相互依存的。"

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;
When we are unfit for work we are always incapable of pleasure ;
什么时候 我们 是 不合格 为了 工作 我们 是 总是 无法 的 乐趣 ;

当我们无法工作时，我们就永远无法享受快乐；

[wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [wuː] [baɪ] [wɪtʃ] ['hæpinəs] [ɪz][wʌn] . - "
work is the wooing by which happiness is won . ' "
工作 是 这 求爱 经过 哪个 幸福 是 韩元 . - "

工作是赢得幸福的求爱过程。

" [jes] , [jes] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔːr; fər] [ænt] ['ægəθə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
" Yes , yes , " I returned , rather impatiently , for Aunt Agatha , with all her
" 是的 , 是的 , " 我 返回 , 相当 不耐烦地 , 为了 阿姨 阿加莎 , 和 全部 她
[pər'fɛkʃənz] ,
perfections ,
完美 ,

"是的，是的，"我有些不耐烦地回答道，因为阿加莎姑妈完美无瑕。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][prə'vɜːrbiəl][ænd; ənd] [dɪ'skɜːrsɪv] [fə'lɑːsəfi] ; " [bʌt; bət][tuː; tə]
was too much given to proverbial and discursive philosophy ; " but to
曾是 也 很多 给定 到 谚语 和 论述性的 哲学 ; " 但 到
[rɪ'duːs] [ðɪs] [tuː; tə] ['præktɪs] ,
reduce this to practice ,
减少 这 到 实践 ,

过于沉溺于谚语和论述性的哲学；"但要将其付诸实践，

[wʌt] [wɜːrk][kæn; kən][aɪ][duː][ɪn] [ðɪs] ['wɪri] [wɜːrld] ? "
what work can I do in this weary world ? "
什么 工作 能 我 做 在 这 厌倦 世界 ? "

在这个疲惫的世界里，我能做些什么呢?

" [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] , [mɜːrl] ,

"	You	cannot	be	a	governess	,	not	even	a	nursery	governess	,	Merle	,
"	你	不能	是	一个	家庭教师	,	不是	甚至	一个	苗圃	家庭教师	,	默尔	,

“你不能当家庭教师，哪怕是幼儿园家庭教师也不行，梅尔。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ænt] ['ægəθə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['veri]['dʒentli] ,

"	and	here	Aunt	Agatha	looked	at	me	very	gently	,
"	和	这里	阿姨	阿加莎	看起来	在	我	非常	轻轻地	,

“这时，阿加莎姨妈非常温柔地看着我，”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][wɜːrdz][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] ,

as	though	she	knew	her	words	must	give	me	pain	,
作为	尽管	她	知道	她	字	必须	给	我	疼痛	,

仿佛她知道她的话会让我痛苦似的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [tʃiːks] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] .

and	suddenly	my	cheeks	grew	hot	and	my	eyelids	drooped	.
和	突然	我的	脸颊	生长	热的	和	我的	眼睑	下垂	.

突然间，我的脸颊发烫，眼皮也耷拉了下来。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [ænt] ['ægəθə] [ment] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] ,

I	knew	too	well	what	Aunt	Agatha	meant	;	this	was	a	sore	point	,
我	知道	也	出色地	什么	阿姨	阿加莎	意思是	;	这	曾是	一个	疮	观点	,

我太清楚阿加莎姑妈的意思了；这件事一直让我很受伤。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] .

the	great	difficulty	and	stumbling	block	of	my	young	life	.
这	伟大的	困难	和	踉跄	堵塞	的	我的	年轻的	生活	.

这是我青年时代遇到的最大困难和绊脚石。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ; [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ʌn'juːʒuəl][æd'væntɪdʒɪz] ,

I	had	been	well	taught	in	a	good	school	;	I	had	had	unusual	advantages	,
我	有	到过	出色地	教授	在	一个	好的	学校	;	我	有	有	异常	优势	,

我曾在一所好学校接受过良好的教育；我拥有一些非同寻常的优势。

[fɔːr; fər] [ænt] ['ægəθə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd]['klevər] ['wʊmən] ,

for	Aunt	Agatha	was	an	accomplished	and	clever	woman	,
为了	阿姨	阿加莎	曾是	一个	完成	和	聪明的	女士	,

因为阿加莎姑妈是一位才华横溢、聪慧过人的女性。

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ][peɪnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['liːʒər] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [friːk]

and	spared	no	pains	with	me	in	her	leisure	hours	;	but	by	some	freak
和	幸存	不	疼痛	和	我	在	她	闲暇	小时	;	但	经过	一些	怪物

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

她闲暇时对我关怀备至；但由于某种自然规律的怪异之处，

[nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,

not	such	an	unusual	thing	as	people	would	have	us	believe	,
不是	这样的	一个	异常	事物	作为	人们	会	有	我们	相信	,

这并不像人们认为的那样不寻常。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][breɪn] — [æt; ət] [liːst] ,

from	some	want	of	power	in	the	brain	—	at	least	,
从	一些	想	的	力量	在	这	脑	—	在	至少	,

至少，这是由于大脑某些功能不足造成的。

[soʊ][ə; eɪ]['klevər][mæn][hæz; həz] [sɪns] [toʊld][ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər] [mɔːr]

so	a	clever	man	has	since	told	me	—	I	was	unable	to	master	more
所以	一个	聪明的	男人	有	自从	讲述	我	—	我	曾是	无法	到	掌握	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['spelɪŋ] .

than	the	rudiments	of	spelling	.
比	这	基本原理	的	拼写	.

后来一位聪明人告诉我——我当时只掌握了拼写的基础知识。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [læf] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

I	know	some	people	would	laugh	incredulously	at	this	,	but	the	fact	will	remain	.
我	知道	一些	人们	会	笑	难以置信地	在	这	,	但	这	事实	将要	保持	.

我知道有些人会对此难以置信地大笑，但事实就是如此。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv][leɪn] ['sɔbiŋ] [ɑːn][maɪ][bed] ,

As	a	child	I	have	lain	sobbing	on	my	bed	,
作为	一个	孩子	我	有	莱恩	啜泣	在	我的	床	,

小时候，我常常躺在床上哭泣，

['biːtn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]

beaten	down	by	a	very	anguish	of	humiliation	at	being	unable	to	commit	the
被打败	向下	经过	一个	非常	痛苦	的	屈辱	在	存在	无法	到	犯罪	这

['kɑːləm] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['siləblz] [tuː; tə] ['meməri] ,

column	of	double	syllables	to	memory	,
柱子	的	双倍的	音节	到	记忆	,

由于无法记住那一串双音节词，他感到无比的羞辱和痛苦，沮丧不已。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['kʌmfətid] [baɪ] [ænt] ['ægəθəz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .

and	have	only	been	comforted	by	Aunt	Agatha's	patience	and	gentleness	.
和	有	仅有的	到过	安慰	经过	阿姨	阿加莎的	耐心	和	温柔	.

只有阿加莎阿姨的耐心和温柔才能让他们感到安慰。

[æt; ət] [skuːl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [si'viə] [ɔːr'diːl] .

At	school	I	had	a	severer	ordeal	.
在	学校	我	有	一个	更严重	考验	.

在学校里，我遭遇了更严重的磨难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][maɪ] ['tiːtʃərz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][maɪ][ˌɪnkə'pæsəti] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd]

For	a	long	time	my	teachers	refused	to	admit	my	incapacity	;	they	preferred
为了	一个	长的	时间	我的	教师	拒绝	到	承认	我的	无能力	;	他们	首选

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['aɪdlnəs] ,

attributing	it	to	idleness	,
归因	它	到	懒惰	,

很长一段时间以来，我的老师们拒绝承认我的无能；他们宁愿把这归咎于懒惰。

['stʌbərnnəs] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n] [ænt] ['ægəθə] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

stubbornness	,	and	want	of	attention	;	even	Aunt	Agatha	was	puzzled	by	it	,
固执	,	和	想	的	注意力	;	甚至	阿姨	阿加莎	曾是	困惑	经过	它	,

固执和缺乏耐心；就连阿加莎姑妈也对此感到困惑。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃaɪld][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [kʊd; kəd] [drɔː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] ,

for	I	was	a	quick	child	in	other	things	,	could	draw	very	well	for	my	age	,
为了	我	曾是	一个	快的	孩子	在	其他	事物	,	可以	画	非常	出色地	为了	我的	年龄	,

因为我在其他方面发育很快，而且同龄人中绘画水平很高。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndɚz] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['skɑːlər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	could	accomplish	wonders	in	needlework	,	was	a	fair	scholar	in	history
和	可以	完成	奇迹	在	针线活	,	曾是	一个	公平的	学者	在	历史

[ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

and	geography	,
和	地理	,

他的针线活做得非常出色，历史和地理方面也颇有造诣。

[suːn] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] [ˈæksent] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lesnz; 'lesənz][moʊst]
soon **acquired** **a** **good** **French** **accent** **,** **and** **did** **some** **of** **my** **lessons** **most**
很快 获得 一个 好的 法语 口音 , 和 做过 一些 的 我的 课程 最多
['kredɪtəbli] .
creditably **.**
值得称赞地 .

他很快就练就了一口地道的法语口音，而且非常出色地完成了我的一些课程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz]['bæf(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
But **the** **construction** **of** **words** **baffle** **me** **to** **this** **day** **.**
但 这 建造 的 字 挡板 我 到 这 天 .

但时至今日，词语的构成仍然让我感到困惑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ]
I **should** **be** **unwilling**
我 应该 是 不情愿

我应该不愿意。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [nɪr] [maɪ][hænd] .
to **write** **the** **simplest** **letter** **without** **a** **dictionary** **lying** **snugly** **near** **my** **hand** **.**
到 写 这 最简单的 信 没有 一个 字典 说谎 舒适地 靠近 我的 手 .

即使手边没有字典，我也想写一封最简单的信。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
I **have** **learned** **to** **look** **my** **misfortune** **in** **the** **face** **,** **and** **to** **bear** **it** **with**
我 有 学习 到 看 我的 不幸 在 这 脸 , 和 到 熊 它 和
['tɑːlərəb(ə)l] [greɪs] .
tolerable **grace** **.**
可容忍的 优雅 .

我已经学会了直面自己的不幸，并以尚可接受的优雅姿态承受它。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] ,
With **my** **acquaintances** **it** **is** **a** **standing** **joke** **,**
和 我的 熟人 它 是 一个 常设 开玩笑 ,

在我的熟人之间，这已经成了一个老梗了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['kaɪndli]
with **my** **nearest** **and** **dearest** **friends** **it** **is** **merely** **an** **opportunity** **for** **kindly**
和 我的 最近的 和 亲爱的 朋友们 它 是 仅仅 一个 机会 为了 亲切地
['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
service **and** **offers** **to** **write** **from** **my** **dictation** **,**
服务 和 优惠 到 写 从 我的 听写 ,

对于我最亲近的朋友来说，这只是一个提供友好服务的机会，他们会主动提出根据我的口述进行写作。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd][moʊst]
but **when** **I** **was** **growing** **into** **womanhood** **it** **was** **a** **bitter** **and** **most**
但 什么时候 我 曾是 生长 进入 女性 它 曾是 一个 苦的 和 最多
['ʃeɪmfl] ['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
shameful **trial** **to** **me** **,**
可耻 审判 到 我 ,

但当我成长为女人时，那对我来说却是一场痛苦而又耻辱的考验。

[wʌn] ['siːkrətli] [lə'mentɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [terz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['griːvəs] [sens] [ʌv; əv]

one	secretly	lamented	with	hot	tears	and	with	a	most	grievous	sense	of
一	偷偷	哀叹	和	热的	眼泪	和	和	一个	最多	严重的	感觉	的

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

一个人暗自痛哭，泪流满面，心中充满了深深的羞辱。

" [noʊ] , " [ænt] ['ægəθə] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['pɪtiɪŋ] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] ,

"	No	,	"	Aunt	Agatha	repeated	,	in	the	old	pitying	voice	I	knew	so	well	,
"	不	,	"	阿姨	阿加莎	重复	,	在	这	老的	怜悯	嗓音	我	知道	所以	出色地	,

“不，”阿加莎姑妈重复道，用我非常熟悉的、充满怜悯的语气说道。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] , [mɜːrl] . "

"	you	cannot	be	even	a	nursery	governess	,	Merle	.	"
"	你	不能	是	甚至	一个	苗圃	家庭教师	,	默尔	.	"

“你连个保姆都当不了，梅尔。”

" [nɔːr][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['iːðər] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtərli] .

"	Nor	a	companion	either	,	"	I	exclaimed	bitterly	.
"	也不	一个	伴侣	任何一个	,	"	我	惊呼	苦涩地	.

“连个同伴也没有，”我愤愤不平地喊道。

" [oʊld] ['leɪdiz] [wɑːnt] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	Old	ladies	want	letters	written	for	them	.	"
"	老的	女士们	想	信件	书面	为了	他们	.	"

“老太太们希望有人帮她们写信。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	That	is	very	true	,	"	she	replied	,	shaking	her	head	.
"	那	是	非常	真的	,	"	她	回复	,	摇晃	她	头	.

“的确如此，”她摇着头回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] — [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ,

"	I	could	be	a	nurse	in	a	hospital	—	in	fact	,	that	is	what	I	should	like	,
"	我	可以	是	一个	护士	在	一个	医院	—	在	事实	,	那	是	什么	我	应该	喜欢	,

“我可以去医院当护士——事实上，那正是我想要的。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'fɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	the	training	could	not	be	afforded	,	it	would	be	a	pound	a	week	,
但	这	训练	可以	不是	是	提供	,	它	会	是	一个	磅	一个	星期	,

但是他们负担不起培训费用，每周要一英镑。

[ænt] ['ægəθə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] ,

Aunt	Agatha	,	and	there	would	be	my	uniform	and	other	expenses	,
阿姨	阿加莎	,	和	那里	会	是	我的	制服	和	其他	开支	,

阿加莎阿姨，还有我的制服和其他开销，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['sæləri][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] . "

and	I	should	not	get	the	smallest	salary	for	at	least	two	or	three	years	.	"
和	我	应该	不是	得到	这	最小	薪水	为了	在	至少	二	或者	三	年	.	"

而且我至少两三年内不应该拿最低工资。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɜːrl] ,

"	I	am	afraid	we	must	not	think	of	that	,	Merle	,
"	我	是	害怕的	我们	必须	不是	思考	的	那	,	默尔	,

“恐怕我们不能考虑这件事，默尔。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['saɪləns][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['sædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

"	and	then	I	relapsed	into	silence	from	sheer	sadness	of	heart	.
"	和	然后	我	复发	进入	沉默	从	透明	悲伤	的	心	.

然后，我因内心深处的悲伤而再次陷入沉默。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][soʊ] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
I had always so longed to be trained in a hospital ,
我 有 总是 所以 渴望 到 是 受过训练 在 一个 医院 ,

我一直非常渴望在医院接受培训，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [nɜ:rs] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz][ɔ:r]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
and then I could nurse wounded soldiers or little children .
和 然后 我 可以 护士 受伤 士兵 或者 小的 孩子们 .

然后我就可以照顾受伤的士兵或小孩了。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
I always loved little children .
我 总是 喜爱 小的 孩子们 .

我一直都很喜欢小孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'di:ə][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
But this idea must be given up ,
但 这 主意 必须 是 给定 向上 ,

但这种想法必须放弃。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['mætəd] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [spelt] " [ɔ:l] -
and yet it would not have mattered in a hospital if I had spelt " all -
和 然而 它 会 不是 有 重要 在 一个 医院 如果 我 有 拼写 " 全部 -
[raɪt] " [wɪð; wɪθ][wʌn] " [el] . " [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ] ['bændidʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd]
right " with one " I . " I am quite sure my bandages would have been considered
正确的 " 和 一 " 我 . " 我 是 相当 当然 我的 绷带 会 有 到过 经过考虑的
['pɜ:rfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

然而，即便我在医院里把"all-right"拼成只有一个"l"，也无关紧要。我很确定我的绷带会被认为是完美的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and that would have been more to the point .
和 那 会 有 到过 更多的 到 这 观点 .

那样就更切中要害了。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] ['æmətər] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgənɪst] .
THE AMATEUR CHURCH ORGANIST .
这 业余 教会 管风琴师 .

业余教堂管风琴演奏家。

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . [vɪk'tɔ:riə] ['groʊvnər] .
By the Hon . VICTORIA GROSVENOR .
经过 这 尊敬的 . 维多利亚 格罗夫纳 .

由尊敬的维多利亚·格罗夫纳女士撰写。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .
We believe that young people generally have a desire to be useful .
我们 相信 那 年轻的 人们 一般来说 有 一个 欲望 到 是 有用 .

我们认为年轻人普遍都渴望有所作为。

['sʌmtaɪmz] [nɑ:t][æn; ən]['æktʃuəli] ['fɔ:mjuleitid] [dɪ'zaɪər] ,
Sometimes not an actually formulated desire ,
有时 不是 一个 实际上 配方 欲望 ,

有时并非一种明确表达出来的愿望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]
but 但 **a** 一个 **vague** 模糊的 **intention** 意图 **which** 哪个 **they** 他们 **mean** 意思是 **some** 一些 **day** 天 **shall** 将 **have** 有 **a** 一个 **practical** 实际的
['ɪʃuː] ,
issue 问题 **,** ,

但他们含糊其辞的意图，即他们总有一天会遇到实际问题，

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [weɪ] .
when 什么时候 **and** 和 **how** 如何 **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **quite** 相当 **know** 知道 **,** , **or** 或者 **in** 在 **what** 什么 **way** 方式 **.** .

他们并不清楚何时以及如何进行，也不知道具体方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['juːsflnəs] — [aɪ] .
It 它 **is** 是 **proposed** 建议的 **in** 在 **this** 这 **article** 文章 **to** 到 **point** 观点 **out** 出去 **one** 一 **means** 方法 **of** 的 **eminent** 杰出 **usefulness** 用处 **—** — **i** 我 **.** .
[iː] . ,
e e **.** . **,** ,

本文旨在指出一种非常有用的方法——即：

[ðæt] [ʌv; əv] ['æmətər] ['ɔːrgən] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .
that 那 **of** 的 **amateur** 业余 **organ** 器官 **playing** 玩耍 **in** 在 **our** 我们的 **churches** 教堂 **.** .

那是我们教堂里业余管风琴演奏的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv] [gʊd] ['juːsf(ə)l][wɜːrk][ɪz]['oʊpən]
It 它 **is** 是 **scarcely** 几乎 **necessary** 必要的 **to** 到 **show** 展示 **what** 什么 **a** 一个 **large** 大的 **field** 场地 **of** 的 **good** 好的 **useful** 有用 **work** 工作 **is** 是 **open** 打开
[tuː; tə]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
to 到 **amateurs** 业余爱好者 **in** 在 **this** 这 **direction** 方向 **.** .

几乎无需赘述，业余爱好者在这个领域有很多有益的工作机会。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['pærɪʃiz] ['hoʊlli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] — [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'bɜːrbən]
We 我们 **all** 全部 **know** 知道 **that** 那 **on** 在 **the** 这 **one** 一 **hand** 手 **parishes** 教区 **wholly** 完全 **agricultural** 农业 **—** — **the** 这 **other** 其他 **suburban** 郊区
['pærɪʃiz] [ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] — [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
parishes 教区 **in** 在 **large** 大的 **towns** 城镇 **—** — **are** 是 **utterly** 完全地 **unable** 无法 **to** 到 **pay** 支付 **for** 为了 **the** 这 **services** 服务 **of** 的 **a** 一个
[prə'feʃən(ə)l] ['pleɪər] ;
professional 专业的 **player** 玩家 **;** ;

我们都知道，一方面是完全以农业为主的教区，另一方面是位于大城镇郊区的教区，根本无力支付职业球员的服务费用；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]
while 尽管 **there** 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **so** 所以 **calculated** 计算 **to** 到 **lift** 举起 **up** 向上 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **the** 这 **congregations** 会众
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
such 这样的 **as** 作为 **these** 这些 **are** 是 **likely** 可能 **to** 到 **obtain** 获得 **,** ,

虽然没有什么比这更能振奋信众的心灵，但这些信众很可能获得这样的机会。

[æz; əz] [gʊd] ['mjuːzɪk] .
as 作为 **good** 好的 **music** 音乐 **.** .

就像好音乐一样。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈduːti][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk(ə)l]

Would	it	not	therefore	be	a	pleasant	duty	for	anyone	gifted	with	musical
会	它	不是	所以	是	一个	令人愉快的	责任	为了	任何人	天才	和	音乐

['tælənt][ænd; ənd] ['liːʒər] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [i'nəublɪŋ]

talent	and	leisure	to	qualify	in	the	best	manner	possible	for	this	ennobling
天赋	和	闲暇	到	资格	在	这	最好的	方式	可能的	为了	这	升华

[ænd; ənd]['helpf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?

and	helpful	occupation	?
和	有帮助	职业	?

因此，对于任何有音乐天赋且有闲暇时间的人来说，以最佳方式获得从事这项高尚而有益的职业的资格，难道不是一件令人愉快的事情吗?

[ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['ɔːrgən] - ['pleɪər] [mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər]

The	intending	organ	-	player	must	ascertain	that	he	or	she	has	a	gift	for
这	意图	器官	-	玩家	必须	探明	那	他	或者	她	有	一个	礼物	为了

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

有意学习管风琴的人必须确定自己有音乐天赋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ,

and	this	need	not	be	of	the	highest	order	,
和	这	需要	不是	是	的	这	最高	命令	,

而且这未必是最高档的，

[æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd]

as	even	a	small	portion	of	the	gift	can	be	improved	with	care	,	and
作为	甚至	一个	小的	部分	的	这	礼物	能	是	改进	和	关心	,	和

['fɔstəd] ['ɪntuː] ['juːsflnəs] .

fostered	into	usefulness	.
寄养	进入	用处	.

即使是礼物的一小部分，经过精心处理也能得到改善，并能发挥其作用。

[ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] [ɪr] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] —

A	first	rate	ear	can	be	a	snare	to	those	who	trust	to	it	too	much	—
一个	第一的	速度	耳朵	能	是	一个	圈套	到	那些	WHO	相信	到	它	也	很多	—

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

although	it	is	undoubtedly	the	best	of	servants	,
虽然	它	是	无疑	这	最好的	的	仆人	,

一副好的耳朵如果过于依赖它，反而会成为陷阱——尽管它无疑是最好的仆人。

[ɪf] [kept] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [sfɪr] [ʌv; əv][wɜːrk] .

if	kept	in	its	proper	sphere	of	work	.
如果	保留	在	它是	恰当的	领域	的	工作	.

如果将其置于其适当的工作范围内。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['meʒər] [ʌv; əv]['tælənt] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][kɑːm][ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [klɪr]

A	very	ordinary	measure	of	talent	,	supplemented	by	calm	and	good	sense	,	clear
一个	非常	普通的	措施	的	天赋	,	补充	经过	冷静的	和	好的	感觉	,	清除

['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

power	of	thought	,
力量	的	想法	,

天赋平平，但沉着冷静，思维清晰。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

and	determined	perseverance	,	will	be	a	good	foundation	to	start	with	.
和	决定	毅力	,	将要	是	一个	好的	基础	到	开始	和	.

坚定的毅力和不懈的努力，将是良好的开端。

[gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['mju:zɪk][ʌv; əv]

Good	sense	and	attention	have	more	to	do	with	the	good	music	of
好的	感觉	和	注意力	有	更多的	到	做	和	这	好的	音乐	的

['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ˞:sənz] ([æz; əz] [ə'poʊzd] ,

ordinary	persons	(	as	opposed	,
普通的	人	(	作为	反对	,

良好的判断力和专注力与普通人欣赏好音乐的关系更为密切（相反，

[wi:; wi] [mi:n] , [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['klevər][wʌnz]) [ðæn; ðən]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ept][tu:; tə] [θɪŋk] .

we	mean	,	to	remarkably	clever	ones	)	than	people	are	apt	to	think	.
我们	意思是	,	到	非常	聪明的	一个	)	比	人们	是	易于	到	思考	.

我们指的是那些非常聪明的人，而不是人们通常认为的聪明人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['mendlsn] [ðæt] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ;

It	was	said	of	Mendelssohn	that	music	was	the	accident	of	his	being	;
它	曾是	说	的	门德尔松	那	音乐	曾是	这	事故	的	他的	存在	;

有人评价门德尔松说，音乐是他生命的偶然产物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	there	are	many	of	whom	the	same	could	be	said	,	with	this
和	那里	是	许多	的	谁	这	相同的	可以	是	说	,	和	这

['mi:nɪŋ] — [aɪ] . [i:] . ,

meaning	—	i	.	e	.	,
意义	—	我	.	e	.	,

还有很多人也可以这样说，意思是——

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊɜ˞z] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [sək'si:d] [ɪn]['mju:zɪk] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]

that	the	powers	which	make	them	succeed	in	music	would	enable	them	to
那	这	权力	哪个	制作	他们	成功	在	音乐	会	使能够	他们	到

[sək'si:d] [ɪn] ['ʌðər] [greɪt] [θɪŋz] [ɪf] [ə'temptɪd] .

succeed	in	other	great	things	if	attempted	.
成功	在	其他	伟大的	事物	如果	尝试过	.

让他们在音乐上取得成功的能力，如果尝试的话，也能让他们在其他伟大的领域取得成功。

[wi:; wi] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [sə'poʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [gɪft]

We	will	therefore	suppose	the	case	of	a	young	lady	possessing	a	moderate	gift
我们	将要	所以	认为	这	案件	的	一个	年轻的	女士	拥有	一个	缓和	礼物

[fɔ:r; fər]['mju:zɪk] ,

for	music	,
为了	音乐	,

因此，我们将假设一位年轻女士具有一定的音乐天赋。

[di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɜ:r'self] ,

desiring	to	improve	it	and	herself	,
渴望	到	提升	它	和	她自己	,

渴望提升自己和他人的能力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['ɔ:rgən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['ri:əl] ['ju:sflnəs] .

and	to	take	up	organ	playing	with	a	view	to	real	usefulness	.
和	到	拿	向上	器官	玩耍	和	一个	看法	到	真实的	用处	.

并学习管风琴演奏，以期发挥实际作用。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] ,

She	should	first	find	out	whether	her	playing	on	the	piano	is	perfectly	correct	,
她	应该	第一的	寻找	出去	无论	她	玩耍	在	这	钢琴	是	完美	正确的	,

她首先应该弄清楚自己的钢琴演奏是否完全正确。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['mju:zɪk][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɜ:r'self][ə'pɑ:n] ,

taking	the	easiest	possible	music	to	exercise	herself	upon	,
采取	这	最容易	可能的	音乐	到	锻炼	她自己	之上	,

她选择最简单的音乐来锻炼身体。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['weðər] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪr] [ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ɪn]

and	trying	whether	her	musical	ear	is	competent	to	be	her	teacher	in
和	尝试	无论	她	音乐	耳朵	是	胜任的	到	是	她	老师	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kə'rektnəs] .

the	matter	of	correctness	.
这	事情	的	正确性	.

并检验她的音乐耳朵是否足以胜任老师在音乐正确性方面的指导。

[ɪf] ['niːðər] ['stedi] [ə'tenʃ(ə)n] [nɔːr] [ɪr] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [mɪ'steɪks] ,

If	neither	steady	attention	nor	ear	enable	her	to	discover	mistakes	,
如果	两者都不	稳定的	注意力	也不	耳朵	使能够	她	到	发现	错误	,

如果她既无法集中注意力，也无法竖起耳朵发现错误，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [kən'sɪdər] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['tælənt][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

she	had	better	consider	that	music	is	not	the	talent	God	has	given	her
她	有	更好的	考虑	那	音乐	是	不是	这	天赋	上帝	有	给定	她

[tuː; tə][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

to	use	to	His	glory	.
到	使用	到	他的	荣耀	.

她最好想想，音乐并不是上帝赐予她用来荣耀祂的才能。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪr] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ɪts] [pə'zesər] .

A	musical	ear	may	,	however	,	be	much	improved	by	its	possessor	.
一个	音乐	耳朵	可能	,	然而	,	是	很多	改进	经过	它是	拥有者	.

然而，拥有音乐天赋的人可以通过后天努力来提高自己的音乐才能。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ə; eɪ]['kwaɪər][ɔːr]['mædrɪg(ə)l][sə'saɪəti]

With	even	the	smallest	of	voices	she	should	join	a	choir	or	madrigal	society
和	甚至	这	最小	的	声音	她	应该	加入	一个	唱诗班	或者	牧歌	社会

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] .

and	learn	to	sing	at	sight	.
和	学习	到	唱歌	在	视线	.

即使嗓音再小，她也应该加入合唱团或牧歌社，学习视唱。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] , [traɪ][tuː; tə] [ges] [ɪts] [kiː] .

She	should	,	when	listening	to	a	musical	performance	,	try	to	guess	its	key	.
她	应该	,	什么时候	聆听	到	一个	音乐	表现	,	尝试	到	猜测	它是	钥匙	.

她听音乐表演时应该试着猜出它的调。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]

She	should	endeavour	to	know	,	without	seeing	,	the	sound	and	name	of	single
她	应该	努力	到	知道	,	没有	看到	,	这	声音	和	姓名	的	单身的

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

notes	on	the	piano	,
笔记	在	这	钢琴	,

她应该努力在不看的情况下辨别钢琴上各个音符的声音和名称。

['præktɪsɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .

practising	herself	with	her	eyes	shut	.
练习	她自己	和	她	眼睛	关闭	.

她闭着眼睛练习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['præktɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːzi] [tʃænt] [ɔːr] [hɪm] [tuːn] ,

It	is	good	practice	,	also	,	to	take	an	easy	chant	or	hymn	tune	,
它	是	好的	实践	,	还	,	到	拿	一个	简单的	呗	或者	圣歌	调	,

此外，练习唱一首简单的圣歌或赞美诗也是个好方法。

[ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts] ['meləɖi] [ænd; ənd]['hɑːrməni]
hitherto unknown , and try to get some idea of its melody and harmony
迄今为止 未知 , 和 尝试 到 得到 一些 主意 的 它是 旋律 和 和谐
[wɪˈðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without playing it .
没有 玩耍 它 .

此前从未有人听过这首歌，试着在不演奏的情况下了解它的旋律和和声。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['tæsks] [rɪˈmeɪnz] :
When all this is done , one of the most important tasks remains :
什么时候全部 这 是 完毕 , 一 的 这 最多 重要的 任务 遗迹 :

当这一切完成后，最重要的任务之一还剩下:

[ðæt] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bræntʃɪz] .
that of mastering time in all its branches .
那 的 掌握 时间 在 全部它是 分支 .

那就是掌控时间的各个方面。

['slʌvnlinəs] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['mjuːzɪk] , [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Slovenliness in this particular is fatal to all music , above all to that for the
邋遢 在 这 特别的 是 致命的 到 全部 音乐 , 多于 全部 到 那 为了 这
['ɔːrgən] ,
organ ,
器官 ,

在这方面的马虎是对所有音乐的致命打击，尤其是对管风琴音乐而言。

[wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] .
which is meant to guide and control .
哪个 是 意思是 到 指导 和 控制 .

其目的是引导和控制。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] - ['saɪtɪd] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
A feeling for rhythm and a quick - sighted accurate knowledge of time ,
一个 感觉 为了 韵律 和 一个 快的 - 目击者 准确的 知识 的 时间 ,

对节奏的敏锐感知和对时间的快速准确把握，

[meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['iːðər] [djuˈːets][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
may be much improved by playing with others , either duets on the piano ,
可能 是 很多 改进 经过 玩耍 和 其他的 , 任何一个 二重唱 在 这 钢琴 ,

与他人一起演奏，例如钢琴二重奏，可能会大大提高演奏水平。

[ɔːr] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [vɔɪs] [ɔːr] ['ɪnstrəmənt] .
or accompaniments to voice or instrument .
或者 伴奏 到 嗓音 或者 乐器 .

或为声乐或乐器伴奏。

[ðə; ði] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpel] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]
The player should compel herself to account for the time reason of every
这 玩家 应该 迫使 她自己 到 帐户 为了 这 时间 原因 的 每一个
['pæsɪdʒ] ['sloʊli] ,
passage slowly ,
通道 缓慢地 ,

玩家应该强迫自己仔细考虑每一步操作所需的时间。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [æt; ət] [saɪt] .
until she is able to do so with rapidity and precision at sight .
直到 她 是 有能力的 到 做 所以 和 快速 和 精确 在 视线 .

直到她能够迅速而准确地看到为止。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] ,
At this point it may be well to begin lessons on the organ ,
在 这 观点 它 可能 是 出色地 到 开始 课程 在 这 器官 ,

此时或许可以开始学习管风琴了。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

taking	**great**	**pains**	**to**	**become**	**familiar**	**with**	**the**	**technical**	**part**	**of**	**the**	**instrument**	**,**
采取	伟大的	疼痛	到	变得	熟悉的	和	这	技术的	部分	的	这	乐器	,

他费尽心思熟悉乐器的技术细节，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['stɑ:ps] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [neɪmz] , ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ɪts] [ju:z] .

the	**names**	**of**	**stops**	**and**	**meaning**	**of**	**these**	**names**	**,**	**mechanism**	**and**	**its**	**use**	**.**
这	姓名	的	停止	和	意义	的	这些	姓名	,	机制	和	它是	使用	.

站点名称及其含义、机制及其用途。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pedlz] ,

Then	**will**	**come**	**the**	**careful**	**practice**	**of**	**pedals**	**,**
然后	将要	来	这	小心	实践	的	踏板	,

接下来就是认真练习踩踏板了。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [fɜ:rst] [soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

which	**are**	**at**	**first**	**so**	**absolutely**	**bewildering**	**that**	**amateurs**	**are**	**filled**	**with**
哪个	是	在	第一的	所以	绝对地	扑朔迷离	那	业余爱好者	是	已填	和

[dɪ'sper] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

despair	**at**	**the**	**apparent**	**impossibilities**	**they**	**are**	**asked**	**to**	**face**	**with**	**hope**	**.**
绝望	在	这	明显	不可能的事	他们	是	问	到	脸	和	希望	.

这些事情起初令人完全困惑，以至于业余爱好者面对看似不可能的事情，充满了绝望，却又不得不满怀希望地去面对。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['ti:tʃɝ:z] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] [goʊ] ;

Into	**the**	**teacher's**	**work**	**it**	**is**	**not**	**our**	**province**	**to**	**go**	**;**
进入	这	老师的	工作	它	是	不是	我们的	省	到	去	;

教师的工作不是我们该管的;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wʊd] [æsk] [ðə; ði] ['lɜ:rnər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

but	**we**	**would**	**ask**	**the**	**learner**	**to**	**be**	**armed**	**with**	**courage**	**and**
但	我们	会	问	这	学习者	到	是	武装	和	勇气	和

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['præktɪs] ['peɪʃntli] .

perseverance	**,**	**and**	**to**	**practise**	**patiently**	**.**
毅力	,	和	到	实践	耐心	.

但我们希望学习者要有勇气和毅力，并耐心练习。

[sək'ses] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .

Success	**is**	**more**	**than**	**likely**	**.**
成功	是	更多的	比	可能	.

成功的可能性很大。

[wi:; wi] [naʊ] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔ:rgən]

We	**now**	**proceed**	**with**	**advice**	**to**	**one**	**possessed**	**of**	**some**	**knowledge**	**of**	**organ**
我们	现在	继续	和	建议	到	一	拥有	的	一些	知识	的	器官

- ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['teknɪk(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

-	**playing**	**and**	**some**	**acquaintance**	**with**	**its**	**technical**	**capabilities**	**.**
-	玩耍	和	一些	熟人	和	它是	技术的	能力	.

现在我们向那些具备一定管风琴演奏知识和对其技术性能有所了解的人提供建议。

[fɜ:rst] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [pleɪ] [ɑ:n] [ɔ:l] [ə'veɪləb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [æz; əz] [noʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] ,

First	**,**	**we**	**should**	**say**	**—**	**Play**	**on**	**all**	**available**	**instruments**	**,**	**as**	**no**	**two**	**are**	**alike**	**,**
第一的	,	我们	应该	说	—	玩	在	全部	可用的	仪器	,	作为	不	二	是	同样	,

首先，我们应该说——要使用所有可用的乐器演奏，因为没有两种乐器是完全相同的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:ps] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ] ['meni] ['dɪfrənt] [neɪmz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [aɪ'dentɪfaɪd]

and	**the**	**stops**	**are**	**called**	**by**	**many**	**different**	**names**	**,**	**which**	**must**	**be**	**identified**
和	这	停止	是	称为	经过	许多	不同的	姓名	,	哪个	必须	是	已识别

['kwɪkli] [æz; əz] [i'mə:dʒənsiz] [ə'raɪz] .

quickly	**as**	**emergencies**	**arise**	**.**
迅速地	作为	紧急情况	出现	.

各个站点有许多不同的名称，在紧急情况下必须迅速识别这些名称。

[ðen] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɑːrməni] , ['speʃəli] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ə'kʌmpənɪŋ] [tʃɜːrtʃ]

Then	acquire	a	knowledge	of	harmony	,	specially	useful	in	accompanying	church
然后	获得	一个	知识	的	和谐	,	特别	有用	在	随同	教会

['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,

music	with	dignity	,
音乐	和	尊严	,

然后学习和声知识，这对于庄严地伴奏教堂音乐尤为有用。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪər] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ['kɔrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] [skɔːr] ([ɔːr] [vɔɪs] [pɑːrts])

and	enabling	the	player	to	fill	in	chords	which	the	vocal	score	(	or	voice	parts	)
和	使能	这	玩家	到	充满	在	和弦	哪个	这	声乐	分数	(	或者	嗓音	部分	)

[hæv; həv][left] [θɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

have	left	thin	and	ineffective	.
有	左边	薄的	和	无效	.

并允许演奏者填补声乐谱（或声部）中单薄无力的和弦。

['vɑːljəmz] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə'kʌmpənimənt] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wiː; wi] [wʊd]

Volumes	might	be	written	on	accompaniments	;	but	on	this	subject	we	would
卷	可能	是	书面	在	伴奏	;	但	在	这	主题	我们	会

[əd'vaɪz]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɜːz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɑːrt] ,

advise	amateurs	to	consult	heart	,
建议	业余爱好者	到	咨询	心	,

关于伴奏可以写成厚厚的书籍；但在这个主题上，我们建议业余爱好者听从内心的指引。

[hed] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd]

head	,	and	common	sense	,	and	we	would	recommend	them	to	read
头	,	和	常见的	感觉	,	和	我们	会	推荐	他们	到	读

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['brɪdʒɪz] " ['ɔːrgən] [ə'kʌmpənimənt] ,

Dr	.	Bridge's	"	Organ	Accompaniment	,
博士	.	桥的	"	器官	伴奏	,

头脑和常识，我们建议他们阅读布里奇博士的《管风琴伴奏》，

" [wʌn][ʌv; əv] - ['mjuːzɪk] ['prɪmər] , [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊpən][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz]

"	one	of	Novello's	music	primers	,	which	will	open	out	to	them	many	possibilities
"	一	的	-	音乐	引物	,	哪个	将要	打开	出去	到	他们	许多	可能性

,

,

,

“诺韦洛的音乐入门读物之一，将为他们开启许多可能性。”

[ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

on	the	use	of	which	they	must	decide	for	themselves	according	to	their
在	这	使用	的	哪个	他们	必须	决定	为了	他们自己	根据	到	他们的

['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] .

technical	ability	and	the	effect	they	aim	at	.
技术的	能力	和	这	影响	他们	目的	在	.

对于如何使用，他们必须根据自己的技术能力和想要达到的效果自行决定。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

It	may	be	they	can	only	try	to	pull	a	few	weak	voices	through	the	singing
它	可能	是	他们	能	仅有的	尝试	到	拉	一个	很少	虚弱的	声音	通过	这	歌唱

[əˈlɔtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

allotted	to	them	—	in	which	case	a	strong	,
分配	到	他们	—	在	哪个	案件	一个	强的	,

他们或许只能尽力让少数几个嗓音较弱的人完成分配给他们的演唱任务——在这种情况下，一个嗓音强劲的歌手，

['stedi] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði][best] .

steady	accompaniment	of	the	simplest	description	is	the	best	.
稳定的	伴奏	的	这	最简单的	描述	是	这	最好的	.

最简单的描述配以恰当的伴随语才是最好的。

[wʌn] [wɜːrd] [ɑːn] ['vɔləntəriz] .

One	word	on	voluntaries	.
一	单词	在	志愿者	.

关于志愿者，我只想说一句话。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

These	should	be	chosen	with	great	care	and	the	deepest	respect	for	the
这些	应该	是	选定	和	伟大的	关心	和	这	最深处	尊重	为了	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

church	and	the	instrument	,
教会	和	这	乐器	,

这些都应该经过慎重选择，并对教会和乐器表达最深切的敬意。

[ænd; ənd] [kept] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪər] .

and	kept	well	within	the	powers	of	the	player	.
和	保留	出色地	之内	这	权力	的	这	玩家	.

并且完全在玩家的能力范围之内。

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [duː] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [əb'teɪn] [mʌtʃ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nəːvs] ,

Amateurs	do	not	as	a	rule	obtain	much	control	of	their	nerves	,
业余爱好者	做	不是	作为	一个	规则	获得	很多	控制	的	他们的	神经	,

业余人士通常很难控制自己的情绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [help] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt]

and	the	greatest	help	in	the	world	is	given	by	the	knowledge	that	there	is	not
和	这	最	帮助	在	这	世界	是	给定	经过	这	知识	那	那里	是	不是

[ə; eɪ] " ['dɪfɪkəlt] [bɪt] " ['kʌmɪŋ] .

a	"	difficult	bit	"	coming	.
一个	"	难的	少量	"	未来	.

而世界上最有帮助的事情莫过于知道接下来不会遇到“困难”。

['vɑːlənteri] [bʊks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

Voluntary	books	are	not	quite	to	be	trusted	,
自愿	图书	是	不是	相当	到	是	可信	,

自愿出版的书籍并不完全可信。

[æz; əz] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [kən'teɪnz] [ˌɑːpə'rætɪk] ['mjuːzɪk] ['veri] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['ɔːrgən] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ;

as	their	selection	often	contains	operatic	music	very	unfit	for	organ	or	church	;
作为	他们的	选择	经常	包含	歌剧	音乐	非常	不合格	为了	器官	或者	教会	;

因为他们的选曲中经常包含一些非常适合管风琴或教堂演奏的歌剧音乐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['kærəktər] ,

but	they	generally	contain	some	pieces	of	a	sacred	and	dignified	character	,
但	他们	一般来说	包含	一些	件	的	一个	神圣	和	凝重	特点	,

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

which	may	be	useful	.
哪个	可能	是	有用	.

但它们通常包含一些神圣而庄严的元素，这些元素可能是有用的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['iːzi] [ə'reɪndʒmənts]

It	is	also	dangerous	for	the	inexperienced	to	plunge	into	easy	arrangements
它	是	还	危险的	为了	这	缺乏经验	到	暴跌	进入	简单的	安排

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['mjuːzɪk] ,

of	unknown	music	,
的	未知	音乐	,

对于缺乏经验的人来说，贸然尝试演奏不熟悉的简单乐曲也是很危险的。

['teɪkɪŋ] [pər'hæps] [rɔːŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

taking	perhaps	wrong	views	of	the	time	,	and	sometimes
采取	也许	错误的	浏览	的	这	时间	,	和	有时

或许是对时代持有错误的看法，有时

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['lɪsənər] [smaɪl] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs]
making the more experienced listener smile , if nothing worse , at the curious
制作 这 更多的 经验丰富的 听众 微笑 , 如果 没有什么 更糟 , 在 这 好奇的
['rendərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [er] ,
rendering of some well - known air ,
渲染 的 一些 出色地 - 已知 空气 ,

即使是经验丰富的听众，听到这种对一些耳熟能详的曲子的奇特演绎，也只会不禁莞尔一笑，或者至少会感到一丝不适。

['dʒʌmbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
jumbled up with its obbligato accompaniment , the existence of which was
错杂 向上 和 它是 必奏 伴奏 , 这 存在 的 哪个 曾是
[ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['pleɪər] .
entirely unknown to the poor player .
完全 未知 到 这 贫穷的 玩家 .

与它的伴奏曲混杂在一起，而可怜的演奏者对此却一无所知。

['evri] ['ɔːrgənɪst][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['metrənoʊm] ,
Every organist should possess a metronome ,
每一个 管风琴师 应该 具有 一个 节拍器 ,

每位管风琴演奏者都应该拥有一台节拍器。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['mjuːzɪk] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]
and carefully ascertain with it the correct time of any music intended for
和 小心 探明 和 它 这 正确的 时间 的 任何 音乐 故意的 为了
[juːz][ɪn]['pʌblɪk] .
use in public .
使用 在 民众 .

并仔细核实任何拟在公共场合使用的音乐的正确时间。

['faɪnəli] , [ɪf] ['evri] [smɔːl]['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,
Finally , if every small action is to be done to the glory of God ,
最后 , 如果 每一个 小的 行动 是 到 是 完毕 到 这 荣耀 的 上帝 ,

最后，如果每件小事都是为了荣耀上帝而做的，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] !
how much more the playing in His church !
如何 很多 更多的 这 玩耍 在 他的 教会 !

在祂的教堂里演奏岂不更加美妙吗！

[let] [nʌn] [teɪk] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][wɜːrk][ɪn][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] ,
Let none take this noble work in hand without a desire to give ,
让 没有任何 拿 这 高贵 工作 在 手 没有 一个 欲望 到 给 ,

任何人都不应无缘承担这项崇高的事业，除非他们渴望奉献。

[ɪn][ɪts] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['æbsəluːt] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
in its degree , the best work that can be given in absolute self - renunciation ,
在 它是 程度 , 这 最好的 工作 那 能 是 给定 在 绝对 自己 - 放弃 ,
[hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['revərəns] .
humility , and reverence .
谦逊 , 和 尊敬 .

从某种程度上来说，这是完全放弃自我、谦逊和敬畏之心所能做出的最好作品。

['evri] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN .
每一个 女孩 一个 商业 女士 .

每个女孩都是女商人。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] .

A	PRACTICAL	GUIDE	TO	THE	WORLD	OF	INDUSTRY	AND	THRIFT	.
一个	实际的	指导	到	这	世界	的	行业	和	节约	.

工业与节俭世界的实用指南。

[baɪ][dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .

By	JAMES	MASON	.
经过	詹姆斯	石匠	.

作者：詹姆斯·梅森

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

['evri] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kɑːmən] [sens] [wɪl] [eɪm][æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

Every	girl	who	is	guided	by	common	sense	will	aim	at	becoming	a	business	woman	.
每一个	女孩	WHO	是	引导	经过	常见的	感觉	将要	目的	在	成为	一个	商业	女士	.

每个有常识的女孩都会立志成为一名女企业家。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['hæbɪts][ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['ɪndəstri] ,

That	is	to	say	,	she	will	try	to	cultivate	habits	of	order	,	industry	,
那	是	到	说	,	她	将要	尝试	到	培育	习惯	的	命令	,	行业	,

也就是说，她会努力培养有条理、勤奋的习惯。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] , ['meθəd] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'æləti] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ]

perseverance	,	method	,	and	punctuality	,	and	will	do	her	best	to	learn	how
毅力	,	方法	,	和	准时	,	和	将要	做	她	最好的	到	学习	如何

[tuː; tə] [kən'dʌkt] ['fɔːrm(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

to	conduct	formal	correspondence	,
到	执行	正式的	一致	,

她有毅力、有条理、守时，并且会尽力学习如何撰写正式信函。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnts] , [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

how	to	keep	accounts	,	how	to	manage	money	,	and	what	to	do	with
如何	到	保持	账户	,	如何	到	管理	钱	,	和	什么	到	做	和

['seɪvɪŋz] .

savings	.
节省	.

如何记账、如何理财以及如何处理储蓄。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

she	will	make	a	point	of	knowing	something	about	the	laws	relating	to
她	将要	制作	一个	观点	的	会心	某物	关于	这	法律	相关	到

[də'mestɪk] [laɪf] — [ðə; ði] ['rɛntɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

domestic	life	—	the	renting	of	houses	and	the	employment	of	servants	,
国内的	生活	—	这	出租	的	房屋	和	这	就业	的	仆人	,

她会努力了解一些与家庭生活相关的法律——比如房屋租赁和雇佣佣人等。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊʃ] [hɜːr; hər][in'kwaiəriz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

for	example	—	and	she	will	push	her	inquiries	in	every	direction	,
为了	例子	—	和	她	将要	推	她	查询	在	每一个	方向	,

例如——她会向各个方向发起调查，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'kwaɪər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

so	as	to	acquire	not	only	the	right	way	of	doing	things	,
所以	作为	到	获得	不是	仅有的	这	正确的	方式	的	正在做	事物	,

以便不仅掌握正确的做事方法，

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

but	the	right	way	of	forming	a	judgment	upon	them	.
但	这	正确的	方式	的	成型	一个	判断	之上	他们	.

但正确的判断方式是什么呢?

[ə; eɪ][waɪz][gɜ:rl][wɪl] [ðʌs] ['greɪtli] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; hər] ['ju:sflnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

A	wise	girl	will	thus	greatly	increase	her	usefulness	in	the	world	.
一个	明智的	女孩	将要	因此	非常	增加	她	用处	在	这	世界	.

因此，一个聪明的女孩将大大增加她在世界上的作用。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə][hɜ:r'self]

She	will	be	able	to	take	part	in	the	affairs	of	life	with	pleasure	to	herself
她	将要	是	有能力的	到	拿	部分	在	这	事务	的	生活	和	乐趣	到	她自己

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪndrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] .

and	without	being	a	trouble	and	hindrance	to	her	neighbours	.
和	没有	存在	一个	麻烦	和	障碍	到	她	邻居	.

她将能够快乐地参与生活事务，而不会给邻居带来麻烦和妨碍。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Another	advantage	may	be	pointed	out	.
其他	优势	可能	是	尖	出去	.

还可以指出另一个优点。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['pi:p(ə)l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

There	are	always	people	trying	to	get	the	better	of	those	who	know	nothing	,
那里	是	总是	人们	尝试	到	得到	这	更好的	的	那些	WHO	知道	没有什么	,

总有人想占那些一无所知的人的便宜。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪktəms] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t][ɑ:r; ər] ['leɪdiz] .

and	their	victims	more	often	than	not	are	ladies	.
和	他们的	受害者	更多的	经常	比	不是	是	女士们	.

而他们的受害者往往是女性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [roʊgz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpərz] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

It	is	easy	to	fall	a	prey	to	rogues	and	sharpers	if	one	is	ignorant	of
它	是	简单的	到	落下	一个	猎物	到	流氓	和	磨刀器	如果	一	是	无知	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

如果对商业一窍不通，很容易成为骗子和奸商的猎物。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['neɪtʃər][hæz; həz] [meɪd] ['wɪmɪn] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz]

especially	when	nature	has	made	women	kind	-	hearted	and	experience	has
尤其	什么时候	自然	有	制成	女性	种类	-	心地	和	经验	有

[nɑ:t] ['rendərd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] .

not	rendered	them	suspicious	.
不是	渲染	他们	可疑的	.

尤其是当天性使女性心地善良，而经验又没有使她们变得多疑的时候。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

As	a	protection	,	there	is	nothing	like	being	a	business	woman	.
作为	一个	保护	,	那里	是	没有什么	喜欢	存在	一个	商业	女士	.

作为一种保护，没有什么比做一名女企业家更合适的了。

[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] " ['bɪznəs] ['wʊmən] " [hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:rd] [saʊnd] , [ænd; ənd]

Perhaps	someone	may	say	that	"	business	woman	"	has	a	hard	sound	,	and
也许	某人	可能	说	那	"	商业	女士	"	有	一个	难的	声音	,	和

[stændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] [prɪ'saɪs] ,

stands	for	a	character	precise	,
站立	为了	一个	特点	精确的	,

或许有人会说"女商人"这个词听起来很生硬，代表着一种精准的性格，

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

selfish	,	**and**	**uninteresting**	.
自私	,	和	无聊	.

自私，而且无趣。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi][ɪn'tend][baɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

That	**is**	**not**	**what**	**we**	**intend**	**by**	**it**	**at**	**all**	**.**
那	是	不是	什么	我们	打算	经过	它	在	全部	.

我们绝非此意。

[ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [les] ['lʌvəbl] , [les] ['dʒent(ə)l] , [les] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

Is	**a**	**girl**	**to**	**be**	**less**	**loveable**	**,**	**less**	**gentle**	**,**	**less**	**charming**	**,**
是	一个	女孩	到	是	较少的	可爱的	,	较少的	温和的	,	较少的	迷人	,

女孩会因此变得不那么可爱、不那么温柔、不那么迷人吗?

[wen'evər] [wi:; wi] [si:s] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðæt] [gɜ:rl] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz]

whenever	**we**	**cease**	**to**	**say**	**of**	**her**	**,**	**That**	**girl**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**all**	**the**	**ways**
每当	我们	停止	到	说	的	她	,	那	女孩	,	在	看待	到	全部	这	方式

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	**business**	**,**
的	商业	,

每当我们不再称她为"那个女孩"，就所有商业手段而言，

[ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['sɪmpltən] ?

is	**a**	**perfect**	**simpleton**	**?**
是	一个	完美的	傻瓜	?

是个十足的傻瓜吗?

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['treɪnɪŋ] - [sku:l] [fɔ:r; fər]['meni] ['vɜ:rtʃʊ] ; [ænd; ənd]

On	**the**	**contrary**	**,**	**business**	**is**	**a**	**fine**	**training**	**-**	**school**	**for**	**many**	**virtues**	**;**	**and**
在	这	相反	,	商业	是	一个	美好的	训练	-	学校	为了	许多	美德	;	和

[ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['wɪmɪn] ,

of	**all**	**good**	**women**	**,**
的	全部	好的	女性	,

相反，商业是培养多种美德的绝佳训练场；而对于所有优秀的女性来说，

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] [meɪ][bi:; bi] ['rekənd] [ðə; ði]['veri] [best] .

a	**good**	**business**	**woman**	**may**	**be**	**reckoned**	**the**	**very**	**best**	**.**
一个	好的	商业	女士	可能	是	估计	这	非常	最好的	.

优秀的女商人或许会被认为是最好的。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['gɜ:lz] .

Our	**articles**	**are**	**intended**	**to**	**be**	**of**	**use**	**to**	**two**	**classes**	**of**	**girls**	**.**
我们的	文章	是	故意的	到	是	的	使用	到	二	课程	的	女孩们	.

我们的文章旨在对两类女孩有所帮助。

[ðə; ði][fɜ:rst][kən'sɪsts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['i:ðər] [hæv; həv][ɔ:r][ɑ:r; ər]['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	**first**	**consists**	**of**	**those**	**who**	**either**	**have**	**or**	**are**	**likely**	**to**	**have**	**a**	**little**
这	第一的	由	的	那些	WHO	任何一个	有	或者	是	可能	到	有	一个	小的

['mʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

money	**of**	**their**	**own**	**,**
钱	的	他们的	自己的	,

第一类人是指那些已经拥有或可能拥有一些自有资金的人。

[ænd; ənd] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]['regjuleɪt] [ðoʊz] [ə'ferz]

and	**need**	**to**	**know**	**how**	**to**	**manage**	**it**	**and**	**how**	**to**	**regulate**	**those**	**affairs**
和	需要	到	知道	如何	到	管理	它	和	如何	到	调节	那些	事务

[wɪtʃ] ['mʌni] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ɪn][ɪts][treɪn] .

which	**money**	**always**	**brings**	**in**	**its**	**train**	**.**
哪个	钱	总是	带来	在	它是	火车	.

并且需要知道如何管理金钱，以及如何规范金钱总是随之而来的各种事务。

[baɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [æz; əz] [bɪn] ['mɑːrd] .

By	ignorance	of	business	many	a	useful	life	of	this	class	as	been	marred	.
经过	无知	的	商业	许多	一个	有用	生活	的	这	班级	作为	到过	受损	.

由于对商业一无所知，这个阶层许多人的美好人生都被毁掉了。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

The	second	is	made	up	of	girls	who	have	to	earn	their	own	living	and
这	第二	是	制成	向上	的	女孩们	WHO	有	到	赚	他们的	自己的	活的	和

[meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

make	their	own	way	in	the	world	.
制作	他们的	自己的	方式	在	这	世界	.

第二类女孩必须自食其力，在社会上闯出一片天地。

[ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

These	have	a	special	need	to	know	something	about	business	.
这些	有	一个	特别的	需要	到	知道	某物	关于	商业	.

这些人特别需要了解一些商业知识。

['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] — [ðoʊz] [huː]

People	as	a	rule	are	valuable	in	proportion	to	their	knowledge	—	those	who
人们	作为	一个	规则	是	有价值的	在	部分	到	他们的	知识	—	那些	WHO

[noʊ] ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

know	nothing	being	simply	worth	nothing	.
知道	没有什么	存在	简单地	值得	没有什么	.

一般来说，人的价值与其知识成正比——一无所知的人毫无价值。

[wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['pʊrli,'pɔːrli] [peɪd] ,

One	great	reason	for	the	work	of	girls	and	women	being	poorly	paid	,
一	伟大的	原因	为了	这	工作	的	女孩们	和	女性	存在	差	有薪酬的	,

女孩和妇女工作收入微薄的一个重要原因是：

[ɪz] [ðæt] [fjuː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːðər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

is	that	few	know	anything	about	either	the	principles	or	the	practice	of	the	most
是	那	很少	知道	任何事物	关于	任何一个	这	原则	或者	这	实践	的	这	最多

['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

ordinary	business	affairs	.
普通的	商业	事务	.

很少有人了解最普通商业事务的原则或实践。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][ɪn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][pʊt]['gɝːlz][ɪn]['fjuːtʃər][ɑːn][ə; eɪ] ['betər] ['fʊtɪŋ] ,

We	shall	try	in	these	articles	to	put	girls	in	future	on	a	better	footing	,
我们	将	尝试	在	这些	文章	到	放	女孩们	在	未来	在	一个	更好的	立足点	,

我们将通过这些文章努力改善女孩们未来的处境。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɪznəs] ['iːkwəl] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [tuː; tə]['eni] ['ævərɪdʒ] [men] .

and	to	make	them	in	business	equal	,	at	any	rate	,	to	any	average	men	.
和	到	制作	他们	在	商业	平等的	,	在	任何	速度	,	到	任何	平均的	男人	.

并且至少要使他们在商业上与任何普通人平起平坐。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]['vælјuː] ,

In	this	way	there	is	a	good	chance	of	doubling	their	usefulness	and	value	,
在	这	方式	那里	是	一个	好的	机会	的	翻倍	他们的	用处	和	价值	,

这样一来，它们的用途和价值很有可能翻倍。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌblɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	of	more	than	doubling	their	independence	.
和	的	更多的	比	翻倍	他们的	独立	.

并且他们的独立性提高了一倍以上。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,

Nothing	is	done	all	at	once	,	and	in	business	,	as	in	everything	else	,
没有什么	是	完毕	全部	在	一次	,	和	在	商业	,	作为	在	一切	别的	,

任何事情都不可能一蹴而就，商业也是如此，就像其他所有事情一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] [haɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [loʊ] .

if	you	mean	to	build	high	you	must	begin	low	.
如果	你	意思是	到	建造	高的	你	必须	开始	低的	.

要想建高楼，就必须从低处开始。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] [mʌst; məst][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ə'kjuːmjuleit]

A	girl	who	wishes	to	be	a	business	woman	must	start	with	accumulating
一个	女孩	WHO	愿望	到	是	一个	商业	女士	必须	开始	和	累积

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] .

the	same	sort	of	knowledge	as	an	office	-	boy	.
这	相同的	种类	的	知识	作为	一个	办公室	-	男生	.

一个想成为女商人的女孩必须从积累和办公室小职员一样的知识开始。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [traɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['sɪmpli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	shall	therefore	try	to	deal	with	the	subject	simply	and	from	the
我们	将	所以	尝试	到	交易	和	这	主题	简单地	和	从	这

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

very	beginning	.
非常	开始	.

因此，我们将尝试用最简单的方式从头开始处理这个问题。

[juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

You	may	sometimes	be	tempted	to	say	,	"	Oh	,	we	knew	that	before	,
你	可能	有时	是	受诱惑	到	说	,	"	哦	,	我们	知道	那	前	,

你有时可能会忍不住说："哦，我们之前就知道了。"

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] ,

"	but	another	girl	may	not	have	been	so	fortunate	,
"	但	其他	女孩	可能	不是	有	到过	所以	幸运	,

但另一个女孩可能就没有那么幸运了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

and	her	ignorance	must	be	taken	as	our	reason	for	pointing	out
和	她	无知	必须	是	已采取	作为	我们的	原因	为了	指向	出去

[wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [fækts] .

what	appears	to	be	familiar	facts	.
什么	出现	到	是	熟悉的	事实	.

而她的无知正是我们指出这些看似众所周知的事实的理由。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['letərz] ,

We	begin	with	the	subject	of	business	letters	,
我们	开始	和	这	主题	的	商业	信件	,

我们先从商务信函这个主题谈起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] — [biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]

and	the	first	thing	we	shall	say	about	them	is	—	Be	very	particular	about
和	这	第一的	事物	我们	将	说	关于	他们	是	—	是	非常	特别的	关于

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

关于它们，我们首先要说的是——一定要非常注重它们的外观。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['wɔːrnɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

There	is	a	proverb	,	to	be	sure	,	warning	us	that	appearances	are	deceitful	,
那里	是	一个	谚语	,	到	是	当然	,	警告	我们	那	外貌	是	欺骗性的	,

的确有一句谚语告诫我们，外表具有欺骗性。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːvɜːrb][ɪz]['oʊnli] [truː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

but	that	proverb	is	only	true	occasionally	;
但	那	谚语	是	仅有的	真的	偶尔	;

但那句谚语只有偶尔才成立；

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [drɔː] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	general	we	may	safely	draw	an	inference	as	to	the	writer	from	the
在	一般的	我们	可能	安全	画	一个	推理	作为	到	这	作家	从	这

[lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] .

look	of	her	letter	.
看	的	她	信	.

一般来说，我们可以根据信件的风格来推断写信人的身份。

[æn; ən] [ɪl] - ['foʊldɪd] , ['klʌmzi] , [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] - [hɪl] , [blɔtid] ,

An	ill	-	folded	,	clumsy	,	up	-	and	-	down	-	hill	,	blotted	,
一个	患病的	-	折叠	,	笨拙	,	向上	-	和	-	向下	-	爬坡道	,	印迹	,

折叠不当、笨拙、起伏不平、污迹斑斑的

['griːsi] - ['lʊkɪŋ] ['letər] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'taɪdi] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

greasy	-	looking	letter	almost	certainly	comes	from	an	untidy	house	and	a
腻	-	寻找	信	几乎	当然	来	从	一个	凌乱	房子	和	一个

['stuːpɪd][gɜːrl] ,

stupid	girl	,
愚蠢的	女孩	,

看起来油腻腻的信几乎可以肯定来自一间脏乱的房子和一个愚蠢的女孩。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [niːt] , ['kerfəli] - ['rɪt(ə)n] [ɪ'pɪsl] [sə'dʒests; səg'dʒests][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]

whereas	a	neat	,	carefully	-	written	epistle	suggests	just	as	surely	the
然而	一个	整洁的	,	小心	-	书面	书信	建议	只是	作为	一定	这

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

而一封条理清晰、精心撰写的书信则恰恰相反。

[ɪn] ['frendli] ['letərz] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːrhænd] ,

In	friendly	letters	our	correspondents	know	something	about	us	beforehand	,
在	友好的	信件	我们的	通讯员	知道	某物	关于	我们	预先	,

在友好的信件中，我们的通信对象会事先了解我们的一些情况。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɪznəs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt][st'reɪndʒəz] ,

but	in	business	we	may	be	writing	to	perfect	strangers	,
但	在	商业	我们	可能	是	写作	到	完美的	陌生人	,

但在商业领域，我们写信的对象可能是完全陌生的人。

[huː] [kæn; kən]['oʊnli][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [wiː; wi][kʌt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt] -

who	can	only	judge	of	us	by	the	figure	we	cut	on	a	sheet	of	note	-
WHO	能	仅有的	法官	的	我们	经过	这	数字	我们	切	在	一个	床单	的	笔记	-

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

他们只能根据我们在便笺纸上剪下的数字来评判我们。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'laɪt][rɪ'plaɪ] ,

To	secure	prompt	attention	and	a	polite	reply	,
到	安全的	迅速的	注意力	和	一个	有礼貌的	回复	,

为了确保得到及时关注和礼貌的回复，

[noʊ][plæn][wɜːrks][soʊ] [wel] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [gʊd] [teɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['letərz] .

no	plan	works	so	well	as	putting	good	taste	into	the	appearance	of	letters	.
不	计划	作品	所以	出色地	作为	推杆	好的	品尝	进入	这	外貌	的	信件	.

没有什么比在信件外观上体现出良好的品味更有效的方案了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

They	are	really	a	part	of	ourselves	,
他们	是	真的	一个	部分	的	我们自己	,

它们其实是我们自身的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

and	a	girl	should	as	soon	think	of	sending	them	marked	with
和	一个	女孩	应该	作为	很快	思考	的	发送	他们	标记	和

['kerləsnəs] [tuː; tə] ['iːðər] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃt] [frɑːk] ,

carelessness	to	either	a	friend	or	a	stranger	as	of	going	to	make	a	call	in	a	patched	frock	,
疏忽	到	任何一个	一个	朋友	或者	一个	陌生人	作为	的	去	到	制作	一个	称呼	在	一个	已修补	连衣裙	,

女孩应该避免把这些字迹潦草的信件寄给朋友或陌生人，就像穿着打着补丁的衣服去打电话一样。

[ə; eɪ]['feɪdɪd][hæt] , [ænd; ənd] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] .

a	faded	hat	,	and	gloves	with	holes	.
一个	褪色	帽子	,	和	手套	和	孔	.

一顶褪色的帽子和一副破洞的手套。

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] [klɪr] .

An	indispensable	point	in	a	business	letter	is	to	have	the	meaning	quite	clear	.
一个	必不可少	观点	在	一个	商业	信	是	到	有	这	意义	相当	清除	.

商务信函中不可或缺的一点是，必须将含义表达得非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [in'tendz] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gest] [æt; ət] .

It	must	say	exactly	what	the	writer	intends	,	leaving	nothing	to	be	guessed	at	.
它	必须	说	确切地	什么	这	作家	意图	,	离开	没有什么	到	是	猜对了	在	.

它必须准确地表达作者的意图，不留任何猜测的余地。

[ænd; ənd]['æftər] ['klɪrnəs] [ðə; ðɪ][nekst] [pɔɪnt] [ɪz] ['ʃɔːrtnəs] .

And	after	clearness	the	next	point	is	shortness	.
和	后	清晰度	这	下一个	观点	是	短促	.

清晰度之后，下一个要点就是简洁性。

[ə; eɪ] [briːf] ['letər] [meɪks] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

A	brief	letter	makes	far	more	impression	than	a	long	one	,
一个	简短的	信	制作	远的	更多的	印象	比	一个	长的	一	,

简短的信件比冗长的信件更能给人留下深刻印象。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .

besides	which	it	usually	gets	attended	to	at	once	.
除了	哪个	它	通常	获得	参加	到	在	一次	.

除此之外，通常都能立即得到处理。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][mæn]['oʊpən][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

We	have	known	a	man	open	a	lady's	letter	on	a	matter	of	business	,
我们	有	已知	一个	男人	打开	一个	女士的	信	在	一个	事情	的	商业	,

我们曾见过一位男士因为公事而拆开一位女士的信件。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪgmərəʊl] ,

and	,	seeing	it	a	long	rigmarole	,
和	,	看到	它	一个	长的	繁文缛节	,

而且，把它看作是一场冗长的繁文缛节，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ][ðer; ðər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

put	it	at	once	in	his	pocket	and	let	it	lie	there	forgotten	for	a	week	.
放	它	在	一次	在	他的	口袋	和	让	它	说谎	那里	被遗忘的	为了	一个	星期	.

他立刻把它放进口袋，然后就让它在那里放了一个星期，被人遗忘了。

[ðæt] [lɔːŋ] ['letərz] [rɪ'siːv] [moʊst]['noʊtɪs][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['gɜːlz][fɔːl] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

That	long	letters	receive	most	notice	is	a	mistake	into	which	girls	fall	very	often	,
那	长的	信件	收到	最多	注意	是	一个	错误	进入	哪个	女孩们	落下	非常	经常	,

认为长信最容易引起注意是女生经常犯的错误。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hu:] [əs'paiəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['bɪznəs] ['wʊmən][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə]

but	she	who	aspires	to	be	a	real	business	woman	must	give	herself	to
但	她	WHO	渴望	到	是	一个	真实的	商业	女士	必须	给	她自己	到

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'pɪsəlz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:fɪsər] [hu:] [sent][ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz]

the	study	of	such	short	epistles	as	that	of	the	officer	who	sent	in	as	his
这	学习	的	这样的	短的	书信	作为	那	的	这	官	WHO	发送	在	作为	他的

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ,

official	report	,
官方的	报告	,

但是，一个渴望成为真正女商人的女子，必须认真研究像那位官员所写的正式报告那样简短的书信。

" [sɜ:r] ,

"	Sir	,
"	先生	,

"先生，

— [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm]

—	I	have	the	honour	to	inform	you	that	I	have	just	shot	a	man	who	came
—	我	有	这	荣誉	到	通知	你	那	我	有	只是	射击	一个	男人	WHO	来了

[tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] . — [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] , — — .

to	kill	me	.	—	Your	obedient	servant	,	—	—	.
到	杀	我	.	—	你的	听话	仆人	,	—	—	.

—我荣幸地通知您，我刚刚击毙了一个前来杀我的人。—您忠实的仆人，—。

" [ɔ:l] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dres] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]

"	All	letters	should	be	headed	with	the	address	from	which	they	were	written
"	全部	信件	应该	是	标题	和	这	地址	从	哪个	他们	是	书面

,

,

,

所有信件都应注明寄件地址，

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jɪr] ; [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : —

the	day	of	the	month	,	and	the	year	;	in	this	way	:	—
这	天	的	这	月	,	和	这	年	;	在	这	方式	:	—

月份中的日期和年份；以此类推：—

[ˌtu:'tu:] , ['aɪərlənd] ['ævənu:] ,

2	,	Ireland	Avenue	,
2	,	爱尔兰	大街	,

爱尔兰大道2号

['strætfərd] - [ɑ:n] - ['eɪvn] , 9th [ɑ:k'toʊbər] , - .

Stratford	-	on	-	Avon	,	9th	October	,	1886	.
斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	,	9th	十月	,	-	.

斯特拉特福德，埃文河畔，1886 年 10 月 9 日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [pɪˌkju:li'ærəti][wɪð; wɪθ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bɪznəs] [tu:; tə]

It	is	an	irritating	peculiarity	with	many	people	unaccustomed	to	business	to
它	是	一个	令人恼火的	特点	和	许多	人们	不习惯	到	商业	到

[bi:; bi] ['kerləs] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

be	careless	on	this	point	.
是	粗心	在	这	观点	.

对于许多不熟悉商业的人来说，在这一点上粗心大意是一种令人恼火的怪癖。

['kɑ:mən] [sens] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mend] [ðer; ðər] [weɪz] ,

Common	sense	suggests	that	they	should	mend	their	ways	,
常见的	感觉	建议	那	他们	应该	修补	他们的	方式	,

常识告诉我们，他们应该改过自新。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'dres] [ɑːn] ['evri] ['letər] ,
and **by** **putting** **the** **date** **and** **a** **full** **address** **on** **every** **letter** **,**
和 经过 推杆 这 日期 和 一个 满的 地址 在 每一个 信 ,

并在每封信上都写明日期和完整地址，

[seɪv] [ðer; ðər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
save **their** **correspondents** **sometimes** **a** **good** **deal** **of** **trouble** **.**
节省 他们的 通讯员 有时 一个 好的 交易 的 麻烦 .

有时候，这能为他们的通讯员省去很多麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'plɔɪd] , [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]
There **is** **a** **short** **way** **,** **occasionally** **employed** **,** **of** **writing** **the** **date** **;** **for** **example**
那里 是 一个 短的 方式 , 偶尔 受雇 , 的 写作 这 日期 ; 为了 例子
,
,
,

有一种简短的日期写法，有时会用到；例如：

[fɔːr] / ['sɛvən] / - ; ['miːnɪŋ] [ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [mʌnθ] ([dʒʊ'laɪ] ,
4 **/** **7** **/** **86** **;** **meaning** **the** **4th** **day** **of** **the** **7th** **month** **(** **July** **,**
4 / 7 / - ; 意义 这 4th 天 的 这 7th 月 (七月 ,

/ 7 / 86；意为7月4日（7月，

[ðæt] [ɪz]) [ʌv; əv] - .
that **is** **)** **of** **1886** **.**
那 是) 的 - .

即）1886 年。

[ðɪs] [kən'trækʃn] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [pʊt][ɪn]['roʊmən] ['fɪgjərz] ([æz; əz] ,
This **contraction** **—** **which** **is** **improved** **by** **having** **the** **month** **put** **in** **Roman** **figures** **(** **as** **,**
这 收缩 — 哪个 是 改进 经过 拥有 这 月 放 在 罗马 数据 (作为 ,
[fɔːr] / [ˌviːˌaɪ'aɪ] . /
4 **/** **vii** **.** **/**
4 / 七 . /

这种缩写——如果用罗马数字表示月份，则会更加简洁（例如，4 / vii. /

-) — [ɪz]['hændi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
86 **)** **—** **is** **handy** **now** **and** **again** **,**
-) — 是 便利 现在 和 再次 ,

86）——偶尔会派上用场，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [wʌn][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but **it** **does** **not** **strike** **one** **as** **looking** **particularly** **well** **at** **the** **head** **of** **a**
但 它 做 不是 罢工 一 作为 寻找 特别 出色地 在 这 头 的 一个
['letər] .
letter **.**
信 .

但乍一看，它作为信头文字并不特别合适。

[pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
Put **the** **name** **of** **the** **person** **to** **whom** **the** **letter** **is** **written** **at** **the** **beginning**
放 这 姓名 的 这 人 到 谁 这 信 是 书面 在 这 开始
[ɔːr][ðə; ði][end] .
or **the** **end** **.**
或者 这 结尾 .

将收信人的姓名写在信的开头或结尾。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] ['envələʊps] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][juːz] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Long **ago** **,** **when** **envelopes** **were** **not** **in** **use** **,** **this** **did** **not** **matter** **so** **much** **,**
长的 前 , 什么时候 信封 是 不是 在 使用 , 这 做过 不是 事情 所以 很多 ,

很久以前，当信封还未普及的时候，这并不那么重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['drest] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

because	the	name	of	the	person	addressed	could	be	seen	by	turning	to
因为	这	姓名	的	这	人	已解决	可以	是	已见	经过	转弯	到

[ðə; ði]['poʊst(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

the	postal	direction	;
这	邮政	方向	;

因为只要看向邮政方向就能看到收件人的姓名；

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]

but	nowadays	the	envelope	bearing	the	address	is	dropped	into	the	waste	-	paper
但	如今	这	信封	轴承	这	地址	是	掉落	进入	这	浪费	-	纸

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

但如今，写着地址的信封都被扔进了废纸篓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [ə'dres] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [kəm'pliːtnəs] , [ænd; ənd]

and	a	second	address	is	required	to	give	the	letter	completeness	,	and
和	一个	第二	地址	是	必需的	到	给	这	信	完整性	,	和

[ɪ'neɪb(ə)l][θɜːrd] ['pɑːrtiz] ,

enable	third	parties	,
使能够	第三	各方	,

此外，还需要第二个地址以使信件完整，并方便第三方查阅。

[pər'hæps] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	,	to	understand	it	.
也许	,	到	理解	它	.

或许，是为了理解它。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['weðər] " [sɜːr] " [ɔːr] " ['mædəm] , " [ɔːr] " [dɪr] [sɜːr] " [ɔːr] " [dɪr]

As	to	how	to	begin	,	whether	"	Sir	"	or	"	Madam	,	"	or	"	Dear	Sir	"	or	"	Dear
作为	到	如何	到	开始	,	无论	"	先生	"	或者	"	女士	,	"	或者	"	亲爱的	先生	"	或者	"	亲爱的

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

至于如何开头，无论是"先生"还是"女士"，或者"尊敬的先生"还是"尊敬的女士"，

" ['evriwʌn] [meɪ] [pliːz] [hɜːr'self] ,

"	everyone	may	please	herself	,
"	每个人	可能	请	她自己	,

每个人都可以随心所欲，

['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] " [dɪr] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wen] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n]

only	taking	note	that	the	"	Dear	"	should	be	omitted	when	any	special	reason
仅有的	采取	笔记	那	这	"	亲爱的	"	应该	是	省略	什么时候	任何	特别的	原因

[ɪg'zɪsts][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['dɪstənt][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] .

exists	for	being	distant	and	formal	.
存在	为了	存在	遥远	和	正式的	.

仅需注意，当有特殊原因需要保持距离和正式时，应省略"亲爱的"。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

Not	,	however	,	that	the	word	when	used	in	a	business	letter	has	anything	of
不是	,	然而	,	那	这	单词	什么时候	用过的	在	一个	商业	信	有	任何事物	的

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['miːnɪŋ] .

an	affectionate	meaning	.
一个	亲热	意义	.

然而，这个词在商务信函中使用时，并没有任何亲昵的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['hjuːmən]
It **is** **just** **one** **of** **the** **drops** **of** **oil** **used** **to** **keep** **the** **machinery** **of** **human**
它 是 只是 一 的 这 滴 的 油 用过的 到 保持 这 机械 的 人类
['ɪntərkɔːrs] ['wɜːrkɪŋ] ['smuːðli] .
intercourse **working** **smoothly** **.**
交往 在职的 顺利 .

这只是维持人类性交机制顺畅运转所需的众多润滑剂之一。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [krept] [ɪn][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] " [sɜːr] , " [wɪtʃ] [saʊndz]
Perhaps **it** **originally** **crept** **in** **to** **soften** **the** **sharp** **effect** **of** **"** **Sir** **,** **"** **which** **sounds**
也许 它 起初 悄悄地爬 在 到 软化 这 锋利的 影响 的 " 先生 , " 哪个 声音

或许它最初是为了缓和"先生"这个生硬的称呼而加入的，听起来

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snæp][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [hed] [ɔːf] .
for **all** **the** **world** **as** **if** **it** **would** **snap** **a** **correspondent's** **head** **off** **.**
为了 全部 这 世界 作为 如果 它 会 折断 一个 通讯员的 头 离开 .

仿佛它会把记者的脑袋拧下来似的。

" [dɪr] [sɜːr] " [ænd; ənd] " [dɪr] ['sɝːrz] " [ɑːr; ər][bəuθ] [raɪt] , [bʌt; bət] " [dɪr] ['dʒent(ə)lmən] " [ɪz][nɑːt] ,
" **Dear** **Sir** **"** **and** **"** **Dear** **Sirs** **"** **are** **both** **right** **,** **but** **"** **Dear** **Gentlemen** **"** **is** **not** **,**
" 亲爱的 先生 " 和 " 亲爱的 先生们 " 是 两个都 正确的 , 但 " 亲爱的 先生们 " 是 不是 ,

"Dear Sir"和"Dear Sirs"都是正确的，但"Dear Gentlemen"是不正确的。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
though **there** **seems** **no** **reason** **against** **it** **.**
尽管 那里 似乎 不 原因 反对 它 .

虽然似乎没有理由反对。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] " [sɜːr] " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][end] " [aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪr] [sɜːr] .
If **you** **begin** **"** **Sir** **"** **you** **must** **not** **end** **"** **I** **remain** **,** **dear** **sir** **.**
如果 你 开始 " 先生 " 你 必须 不是 结尾 " 我 保持 , 亲爱的 先生 .

如果你以"先生"开头，就不能以"我依然是，亲爱的先生"结尾。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,
" **The** **beginning** **and** **the** **end** **should** **be** **all** **of** **a** **piece** **,**
" 这 开始 和 这 结尾 应该 是 全部 的 一个 片 ,

开头和结尾应该浑然一体。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .
and **in** **both** **places** **the** **same** **form** **of** **address** **should** **be** **used** **.**
和 在 两个都 地方 这 相同的 形式 的 地址 应该 是 用过的 .

两地应使用相同的称呼形式。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] " [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] , " [ɔːr] " [jʊr; jər] [ə'biːdiənt]
In **concluding** **a** **business** **letter** **you** **may** **say** **"** **yours** **respectfully** **,** **"** **or** **"** **your** **obedient**
在 总结 一个 商业 信 你 可能 说 " 你的 尊敬 , " 或者 " 你的 听话
['sɜːrvənt] ,
servant **,**
仆人 ,

在商务信函的结尾，你可以说"谨致敬意"或"您忠实的仆人"。

" [ɔːr] " [jɔːrz] ['truːli] , " [ɔːr] " [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
" **or** **"** **yours** **truly** **,** **"** **or** **"** **yours** **faithfully** **,**
" 或者 " 你的 真的 , " 或者 " 你的 忠实 ,

或"此致敬礼"，或"谨致问候"，

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

" **according** **to** **the** **degree** **of** **intimacy** **existing** **between** **you** **and** **your**

" 根据 到 这 程度 的 亲密关系 现存的 之间 你 和 你的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

correspondent **.**

通讯员 .

"根据你和通信对象之间的亲密程度而定。"

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['veri] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ]

But **really** **there** **are** **no** **very** **nice** **distinctions** **to** **be** **observed** **between** **such**

但 真的 那里 是 不 非常 好的 区别 到 是 观察到 之间 这样的

[freɪzɪz] ,

phrases **,**

短语 ,

但实际上，这些短语之间并没有很明显的区别。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:z] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi][left][tu:; tə] ['evri] ['gɜ:lz] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n]

and **their** **use** **may** **safely** **be** **left** **to** **every** **girl's** **common** **sense** **and** **discretion**

和 他们的 使用 可能 安全 是 左边 到 每一个 女孩们 常见的 感觉 和 审慎

.

:

.

至于如何使用，完全取决于每个女孩的常识和判断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	pains	to	sign	your	name	always	so	that	people	can	read	it	.
拿	疼痛	到	符号	你的	姓名	总是	所以	那	人们	能	读	它	.

务必认真签名，以便他人能够看清。

[sʌm; səm] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

Some	,	out	of	pure	affectation	,
一些	,	出去	的	纯的	做作	,

有些人纯粹出于矫揉造作，

[kən'siːl] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['skrɪb(ə)l] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [riːd] — " [ə; eɪ]

conceal	what	they	call	themselves	under	a	scribble	which	none	can	read	—	"	a
隐藏	什么	他们	称呼	他们自己	在下面	一个	涂	哪个	没有任何	能	读	—	"	一个

['hoʊpləs] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'tempərət] ['skrætʃɪz] .

hopeless	puzzle	of	intemperate	scratches	.
绝望	谜	的	不节制的	划痕	.

他们用无人能辨认的涂鸦掩盖自己的身份——"一团乱麻般的无望谜题"。

" [haʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	How	is	a	stranger	,	getting	a	letter	signed	in	this	way	,
"	如何	是	一个	陌生人	,	获得	一个	信	签名	在	这	方式	,

"一个陌生人怎么能以这种方式获得一封签名信呢？"

[tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ən'les] , [æz; əz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] ,

to	know	to	whom	to	send	a	reply	,	unless	,	as	is	sometimes	done	,
到	知道	到	谁	到	发送	一个	回复	,	除非	,	作为	是	有时	完毕	,

除非像有时那样，否则，要知道该把回复发给谁。

[hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [peɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ædz] [ðə; ði] [ə'dres]

he	cuts	out	the	signature	,	pastes	it	on	the	envelope	,	and	adds	the	address
他	削减	出去	这	签名	,	糊状物	它	在	这	信封	,	和	添加	这	地址

?

?
?

他把签名剪下来，贴在信封上，然后加上地址?

[bʌt; bət] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['signətʃə] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['mænz]

But	illegible	signatures	,	it	must	be	confessed	,	are	more	often	a	man's
但	无法辨认	签名	,	它	必须	是	坦白	,	是	更多的	经常	一个	男人的

['fɑːli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .

folly	than	a	woman's	.
蠢事	比	一个	女性的	.

但必须承认，字迹潦草的签名更多是男人的失误，而不是女人的失误。

['ɔːlweɪz] , [tuː] , [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] : [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Always	,	too	,	sign	your	name	the	same	way	:	get	into	the	habit	of	it	.
总是	,	也	,	符号	你的	姓名	这	相同的	方式	:	得到	进入	这	习惯	的	它	.

此外，签名时务必使用相同的方式：养成这种习惯。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] " ['meri] [dʒiː] . - , " [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] " ['meri]

Don't	let	it	be	to	-	day	"	Mary	G	.	Snodham	,	"	and	to	-	morrow	"	Mary
不	让	它	是	到	-	天	"	玛丽	G	.	-	,	"	和	到	-	明天	"	玛丽

-

Snodham	,
-	,

别让今天还是"玛丽·G·斯诺德姆"，明天就变成"玛丽·斯诺德姆"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]['æftər] " [em] . [dʒiː] . - .
" and the day after " M . G . Snodham .
" 和 这 天 后 " M . G . - .

以及第二天"MG Snodham。

" [ɪf] ['kærəktər] [kʌmz] [aʊt] ['eniwer] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ,
" If character comes out anywhere in writing , it is in the signature ,
" 如果 特点 来 出去 任何地方 在 写作 , 它 是 在 这 签名 ,

"如果说文字中哪里体现了人物性格，那就是签名。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][wɜːrdz] ,
and it ought to be every day the same , the same in words ,
和 它 应该 到 是 每一个 天 这 相同的 , 这 相同的 在 字 ,

而且每天都应该一样，用词也应该一样。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['flʌrɪʃiz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðer; ðər]
the same in writing , and the same in flourishes — that is to say , if there
这 相同的 在 写作 , 和 这 相同的 在 繁花 — 那 是 到 说 , 如果 那里
[ɑːr; ər] ['eni] ['flʌrɪʃiz] .
are any flourishes .
是 任何 繁花 .

书写上也一样，装饰性用语上也一样——也就是说，如果有装饰性用语的话。

[wen] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər][tuː; tə] ['eniwʌn] , [haʊ'evər] ,
When you send a Post Office order to anyone , however ,
什么时候 你 发送 一个 邮政 办公室 命令 到 任何人 , 然而 ,

但是，当你向任何人寄送邮局订单时，

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .
you may make an exception to this rule .
你 可能 制作 一个 例外 到 这 规则 .

你可以破例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'kʌmpənɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][i'niʃəls]
It is a good plan to sign a letter accompanying such an order with initials
它 是 一个 好的 计划 到 符号 一个 信 随同 这样的 一个 命令 和 首字母
['oʊnli] .
only .
仅有的 .

最好只用姓名首字母签署随附此类订单的信件。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['letər] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ,
When this is done , should the letter fall into the hands of dishonest people ,
什么时候 这 是 完毕 , 应该 这 信 落下 进入 这 双手 的 不诚实 人们 ,

如果这样做之后，这封信落入了不诚实的人手中，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
the chances are considerably reduced of their knowing the name of the
这 机会 是 相当 减少 的 他们的 会心 这 姓名 的 这
['sendər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
sender so as to get payment of the order .
发件人 所以 作为 到 得到 支付 的 这 命令 .

这样一来，他们知道寄件人姓名从而收到订单款项的可能性就大大降低了。

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['nesəseri] ,
In getting the money for a Post Office order it is always necessary ,
在 获得 这 钱 为了 一个 邮政 办公室 命令 它 是 总是 必要的 ,

筹集邮局汇票款项总是必要的。

[æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [tel] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
as perhaps you know , to tell at the post - office who sent it .
作为 也许 你 知道 , 到 告诉 在 这 邮政 - 办公室 WHO 发送 它 .

或许您也知道，要到邮局告诉邮递员是谁寄的。

[wen] [juː; jʊ] ([wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɪʃər]) [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn]
When you (we shall call you Elizabeth Fisher) are asked to write a letter in
什么时候 你 (我们 将 称呼 你 伊丽莎白 费舍尔) 是 问 到 写 一个 信 在
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ([kɔːl][hɜːr; hər]['dʒænit] ['kɑːnstəbl]) ,
the name of another person (call her Janet Constable) ,
这 姓名 的 其他 人 (称呼 她 珍妮特 警官) ,

当你（我们称你为伊丽莎白·费舍尔）被要求以另一个人（我们称她为珍妮特·康斯特布尔）的名义写信时，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
how should you sign it ?
如何 应该 你 符号 它 ?

应该怎么签名?

[nɑːt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [baɪ][dʒʌst] ['raɪtɪŋ] ['dʒænit] ['kɑːnstəbl] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər] .
Not , certainly , by just writing Janet Constable ; that would be highly improper .
不是 , 当然 , 经过 只是 写作 珍妮特 警官 ; 那 会 是 高度 不当 .

当然，仅仅写上 Janet Constable 的名字是不行的；那样做非常不合适。

[tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] [neɪm] [tuː; tə]['eni] ['letər] [ɔːr]['dɑːkjumənt] [wət'evər] , ['iːv(ə)n][ɪn][fʌn] ,
To put another person's name to any letter or document whatever , even in fun ,
到 放 其他 人的 姓名 到 任何 信 或者 文档 任何 , 甚至 在 乐趣 ,

即使是为了好玩，也要把别人的名字写在任何信件或文件上。

[ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dremt] [ə'baʊt] .
is not even to be dreamt about .
是 不是 甚至 到 是 梦见 关于 .

连想都不敢想。

[juː; jʊ][mʌst; məst][saɪn] —
You must sign —
你 必须 符号 —

你必须签字——

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[fɔːr; fər]['dʒænit] ['kɑːnstəbl] ,
for Janet Constable ,
为了 珍妮特 警官 ,

致珍妮特·康斯特布尔

[ɪ'lɪzəbəθ] ['fɪʃər] .
Elizabeth Fisher .
伊丽莎白 费舍尔 .

伊丽莎白·费舍尔。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] —
Or , if you like it better —
或者 , 如果 你 喜欢 它 更好的 —

或者，如果你更喜欢这样——

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

['dʒænit] ['kɑːnstəbl] ,
Janet Constable ,
珍妮特 警官 ,

珍妮特·康斯特布尔

[piː] . [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈfɪʃər] .
p . **Elizabeth** **Fisher** .
p . 伊丽莎白 费舍尔 .

p. 伊丽莎白·费舍尔。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][piː] . [stændz][fɔːr; fər][pər] ,
In **this** **case** **the** **p** . **stands** **for** **per** ,
在 这 案件 这 p . 站立 为了 每 ,

在这种情况下，p. 代表 per（每）。

[ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [ˈdʒænɪt] [ˈkɑːnstəbl] [saɪnz] [ðə; ði] [ˈletər] [baɪ][ɔːr] [θruː] [juː; jʊ] .
and **means** **that** **Janet** **Constable** **signs** **the** **letter** **by** **or** **through** **you** .
和 方法 那 珍妮特 警官 标志 这 信 经过 或者 通过 你 .

这意味着 Janet Constable 通过您或由您签署了这封信。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [pər][ɪn] [fʊl] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
You **may** **write** **per** **in** **full** , **if** **you** **like** .
你 可能 写 每 在 满的 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，也可以把"per"完整地写出来。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɔːr]
Sometimes **you** **may** **have** **to** **write** **inquiring** **about** **the** **character** **of** **people** **or**
有时 你 可能 有 到 写 查询 关于 这 特点 的 人们 或者
[ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
their **standing** **from** **a** **money** **point** **of** **view** .
他们的 常设 从 一个 钱 观点 的 看法 .

有时你可能需要写信询问某人的品行或经济状况。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
In **doing** **so** ,
在 正在做 所以 ,

这样做，

[pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] [neɪmz] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][gʌm][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
put **the** **name** **or** **names** **on** **a** **slip** **of** **paper** **and** **gum** **it** **at** **the** **foot** **of**
放 这 姓名 或者 姓名 在 一个 滑 的 纸 和 胶 它 在 这 脚 的
[jʊr; jər] [ˈletər] ,
your **letter** ,
你的 信 ,

把名字写在纸条上，然后粘在信的末尾。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [tɔːrn] [ɔːf] .
so **that** **it** **can** **be** **easily** **torn** **off** .
所以 那 它 能 是 容易地 撕裂 离开 .

这样就能轻易撕下来。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [kæn; kən] [ðen] [æt; ət][wʌns] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][slɪp] ,
Your **correspondent** **can** **then** **at** **once** **destroy** **the** **slip** ,
你的 通讯员 能 然后 在 一次 破坏 这 滑 ,

您的收件人随后即可销毁该回执。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [ˈletər] [ɔːr][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][ˈæftərwərdz] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
and **should** **your** **letter** **or** **her** **reply** **afterwards** **be** **read** **by** **other** **people** ,
和 应该 你的 信 或者 她 回复 然后 是 读 经过 其他 人们 ,

如果你的信件或她之后的回信被其他人读到，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] ,
they **will** **probably** **be** **none** **the** **wiser** ,
他们 将要 大概 是 没有任何 这 更明智 ,

他们可能根本不会察觉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [siː] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]
for **they** **will** **only** **see** **in** **your** **letter** **an** **inquiry** **regarding** **the** **person** **or**
为了 他们 将要 仅有的 看 在 你的 信 一个 询问 关于 这 人 或者
['pɝːsənz] " ['noʊtɪd][æt; ət] [fʊt] ,
persons **"** **noted** **at** **foot** **,**
人 " 著名的 在 脚 ,

因为他们只会从你的信中看到对信末所列人员的询问。

" [ænd; ənd][ɪn][hɜːrz][æn; ən] ['ænsər] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] " [ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ]
" **and** **in** **hers** **an** **answer** **about** **the** **person** **or** **persons** **"** **about** **whom** **you**
" 和 在 她的 一个 回答 关于 这 人 或者 人 " 关于 谁 你
[ɪn'kwaɪər] .
inquire **.**
查询 .

而她的回答是关于你所询问的人。

" [ɔːl] [enk'ləʊʒəz] [sent][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði][left] - [hænd]
" **All** **enclosures** **sent** **in** **a** **letter** **should** **be** **mentioned** **in** **a** **note** **in** **the** **left** **-** **hand**
" 全部 外壳 发送 在 一个 信 应该 是 提及 在 一个 笔记 在 这 左边 - 手
['bɑːtəm] ['kɔːrnər]['æftər] ['saɪnɪŋ] [wʌnz] [neɪm] .
bottom **corner** **after** **signing** **one's** **name** **.**
底部 角落 后 签名 一个人的 姓名 .

"信件中附上的所有附件都应该在签名后，在左下角注明。"

[ðʌs] : —
Thus **:** **—**
因此 : —

因此： -

[ɪn'kloʊzd] :
Enclosed **:**
内 :

随附：

['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] , 10s .
Postal **Order** **,** **10s** **.**
邮政 命令 , 10s .

邮政汇票，10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['resəpi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['rætlsneɪk] .
Recipe **for** **cooking** **rattlesnakes** **.**
食谱 为了 烹饪 响尾蛇 .

烹制响尾蛇的食谱。

['pætərn] : [ðə; ði] - ['mænt(ə)l] .
Pattern **:** **the** **Tullochgorum** **mantle** **.**
图案 : 这 - 地幔 .

图案：图洛赫戈鲁姆地幔。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]['brevəti][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['bɪznəs] ['letərz] ,
We **have** **spoken** **about** **the** **clearness** **and** **brevity** **required** **in** **business** **letters** **,**
我们 有 说 关于 这 清晰度 和 简洁 必需的 在 商业 信件 ,

我们已经讨论过商务信函需要做到清晰简洁，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [staɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi][dɪ'voʊtɪd] .
but **to** **the** **subject** **of** **style** **a** **few** **lines** **more** **may** **be** **devoted** **.**
但 到 这 主题 的 风格 一个 很少 线条 更多的 可能 是 奉献 .

但关于风格，或许还可以再多写几行。

['bɪznəs] ['letərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti] [draɪ][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
Business letters are of necessity dry and matter - of - fact ,
商业 信件 是 的 必要性 干燥 和 事情 - 的 - 事实 ,

商业信函必然枯燥乏味、实事求是。

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st][ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][faɪn] [ɪk'spreʃənz] .
and in writing them no time should be lost in hunting for fine expressions .
和 在 写作 他们 不 时间 应该 是 丢失的 在 打猎 为了 美好的 表达式 .

写作时，不应浪费时间去寻找优美的表达方式。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kən'teɪn] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
They should contain politeness , but light and airy sentences are worse than
他们 应该 包含 礼貌 , 但 光 和 轻盈的 句子 是 更糟 比
[θroʊn] [ə'weɪ] .
thrown away .
抛掷 离开 .

它们应该包含礼貌用语，但轻浮随意的句子还不如直接丢弃。

" ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sez] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['sitən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['plez(ə)nt] " ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt]
" Accuracy of expression , " says Mr . George Seton , in his pleasant " Gossip about
" 准确性 的 表达 , " 说道 先生 . 乔治 塞顿 , 在 他的 令人愉快的 " 闲话 关于
['letərz] [ænd; ənd] ['letər] - ['raɪtɝz] , "
Letters and Letter - writers , "
信件 和 信 - 作家 , "

乔治·塞顿先生在他那本轻松愉快的《关于信件和写信人的闲聊》中写道："表达的准确性"，

" [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['lu:snəs] [ænd; ənd] ['slʌvnlinəs] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,
" as distinguished from looseness and slovenliness of statement ,
" 作为 杰出的 从 松弛 和 邋遢 的 陈述 ,

与松散、马虎的陈述不同，

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nsɪkwens] — [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][taɪm]
is of the utmost consequence — not only with the view of saving the time
是 的 这 极致 结果 — 不是 仅有的 和 这 看法 的 保存 这 时间
[ʌv; əv] [wʌnz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
of one's correspondent ,
的 一个人的 通讯员 ,

这至关重要——不仅是为了节省通信者的时间，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [prɪ'vent] [wʌt] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
but also to prevent what may prove a very serious misunderstanding .
但 还 到 防止 什么 可能 证明 一个 非常 严肃的 误解 .

但同时也是为了防止可能出现的非常严重的误会。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [prə'lɔ:ŋd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
I have known many cases of prolonged litigation which were chiefly owing to
我 有 已知 许多 案例 的 延长 诉讼 哪个 是 主要 欠款 到
[sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [ɔ:r][ɪ'kwɪvək(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
some doubtful or equivocal expressions in the course of a business correspondence
一些 疑 或者 模棱两可 表达式 在 这 课程 的 一个 商业 一致
.
:
.

我曾见过许多旷日持久的诉讼案例，这些诉讼主要是由于商业信函中出现了一些含糊不清或模棱两可的表述。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [freɪzɪz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['bɪznəs] ['letərz] — ['fɔ:rm(ə)l] [bi'giniŋz] , [fɔ:r; fər]
" There are many phrases peculiar to business letters — formal beginnings , for
" 那里 是 许多 短语 奇特 到 商业 信件 — 正式的 开端 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] —
example , such as —
例子 , 这样的 作为 —

"商务信函中有很多特有的短语——例如，正式的开头，比如——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [ʌv; əv] 14th [kɜːrt] . "

"	I	am	favoured	with	yours	of	14th	curt	.	"
"	我	是	受青睐	和	你的	的	14th	简短	.	"

“我荣幸地收到了您14日的来信。”

" [aɪ]['duːli] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['feɪvər] [ʌv; əv] 19th [ɪnst] . "

"	I	duly	received	your	favour	of	19th	inst	.	"
"	我	正式地	已收到	你的	偏爱	的	19th	装置	.	"

“我已收到您本月19日的来信。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪnz][ʌv; əv] [iːdeɪ] , [ænd; ənd][noʊt] [ðæt] , & [siː] . "

"	I	am	in	receipt	of	your	lines	of	y'day	,	and	note	that	,	&	c	.	"
"	我	是	在	收据	的	你的	线条	的	昨天	,	和	笔记	那	,	&	c	.	"

“我已收到你昨天的来信，并注意到，等等。”

" [aɪ][beg][tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ][læst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʌv; əv] 25th [ʌlt] . "

"	I	beg	to	confirm	my	last	respects	of	25th	ult	.	"
"	我	求	到	确认	我的	最后的	尊重	的	25th	终极	.	"

“我谨此确认我对上月25日的最后敬意。”

" [aɪ][beg][tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

"	I	beg	to	confirm	my	letter	of	yesterday	.
"	我	求	到	确认	我的	信	的	昨天	.

我谨确认我昨天的来信。

" [ðiːz] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

"	These	phrases	and	many	others	which	will	appear	in	the	course	of	these	articles
"	这些	短语	和	许多	其他的	哪个	将要	出现	在	这	课程	的	这些	文章

[meɪ] [siːm] ['fɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

may	seem	formal	enough	,
可能	似乎	正式的	足够的	,

“这些短语以及本文中将出现的许多其他短语可能看起来足够正式，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['stɔːri]

but	we	must	not	expect	in	business	to	meet	with	the	language	of	story
但	我们	必须	不是	预计	在	商业	到	见面	和	这	语言	的	故事

- [bʊks] .

-	books	.
-	图书	.

但是，我们不能指望在商业中遇到故事书中的语言。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bɪznəs] [tɜːrm][ɪz] " [əd'vaɪs] , " [juːst] [tuː; tə] [miːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][sent][baɪ] ['letər] .

A	common	business	term	is	"	advice	,	"	used	to	mean	information	sent	by	letter	.
一个	常见的	商业	学期	是	"	建议	,	"	用过的	到	意思是	信息	发送	经过	信	.

“建议”是一个常见的商业术语，指的是通过信件发送的信息。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : " [aɪ][weɪt][jʊr; jər][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .

For	example	:	"	I	wait	your	advice	as	to	the	despatch	of	the	parcel	.
为了	例子	:	"	我	等待	你的	建议	作为	到	这	调度	的	这	包裹	.

例如：“我等待您关于包裹寄送的建议。

" [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ə'kɜːrd] ['riːs(ə)ntli] , [wen] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l]

"	A	funny	misunderstanding	of	the	word	occurred	recently	,	when	a	provincial
"	一个	有趣的	误解	的	这	单词	发生	最近	,	什么时候	一个	省级

['poʊstmæstər] , [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

postmaster	,	new	to	his	duties	,
邮政局长	,	新的	到	他的	职责	,

“最近发生了一件关于这个词的有趣误解，当时一位刚上任的省邮政局长……”

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] -
in the United States , sent the following communication to the Postmaster -
在 这 团结的 各州 , 发送 这 下列的 沟通 到 这 邮政局长 -
['dʒen(ə)rəl] : —
General : —
一般的 : —

在美国，向邮政总局局长发送了以下函件：——

" ['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]
" Seeing by the regulations that I am required to send you a letter of
" 看到 经过 这 法规 那 我 是 必需的 到 发送 你 一个 信 的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

"鉴于相关规定要求我向您发送一封通知信，

[aɪ][mʌst; məst] [pliːd] [ɪn][ɪk'skjuːs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['poʊstmæstər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
I must plead in excuse that I have been postmaster but a short time ;
我 必须 恳求 在 原谅 那 我 有 到过 邮政局长 但 一个 短的 时间 ;

我必须以担任邮政局长时间尚短为由，向大家致歉；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [peɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] ,
but I will say , if your office pays no better than mine ,
但 我 将要 说 , 如果 你的 办公室 支付 不 更好的 比 矿 ,

但我要说的是，如果你们公司的薪水和我的一样低，

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I advise you to give it up .
我 建议 你 到 给 它 向上 .

我建议你放弃。

" ['evri] ['sʌbdʒekt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] ['pærəgræf] .
" Every subject mentioned in a letter should have a separate paragraph .
" 每一个 主题 提及 在 一个 信 应该 有 一个 分离 段落 .

信中提到的每个主题都应该单独成段。

['veri] ['fɔːrm(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
Very formal , you may say .
非常 正式的 , 你 可能 说 .

可以说是非常正式。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [klɪr] .
Perhaps ; but it is also very clear .
也许 ; 但 它 是 还 非常 清除 .

或许如此；但也非常清楚。

['ɔːlweɪz] [ək'nɑːlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Always acknowledge receipt of business letters at the earliest possible opportunity .
总是 承认 收据 的 商业 信件 在 这 最早 可能的 机会 .

务必在第一时间确认收到商务信函。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ][rɪ'tɜːrn]
If they come with money , an acknowledgment ought to be sent by return
如果 他们 来 和 钱 , 一个 致谢 应该 到 是 发送 经过 返回
[ʌv; əv][poʊst] ,
of post ,
的 邮政 ,

如果他们带来了钱，应该通过邮寄方式寄送确认函。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][poʊst]['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
that is to say , by the first post after they arrive .
那 是 到 说 , 经过 这 第一的 邮政 后 他们 到达 .

也就是说，在他们到达后的第一篇帖子中。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['letərz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'kloʊʒər]

The	same	rule	may	safely	be	applied	to	letters	coming	with	any	enclosure
这	相同的	规则	可能	安全	是	应用	到	信件	未来	和	任何	外壳

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

同样的规则也适用于附带任何附件的信件。

['sʌmtaɪmz] [dɪ'leɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,

Sometimes	delay	may	be	of	no	consequence	,
有时	延迟	可能	是	的	不	结果	,

有时延误可能无关紧要，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [get][juː; jʊ][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

but	to	answer	at	once	will	at	any	rate	get	you	the	credit	of	courtesy	.
但	到	回答	在	一次	将要	在	任何	速度	得到	你	这	信用	的	礼貌	.

但立即答复至少会赢得礼貌的赞誉。

[ʌv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] ['letərz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] .

Of	all	business	letters	a	copy	should	be	kept	.
的	全部	商业	信件	一个	复制	应该	是	保留	.

所有商务信函都应保留一份副本。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [fjuː] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːpɪd] [baɪ][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

If	you	write	few	they	may	be	copied	by	hand	into	a	book	kept	for	the	purpose
如果	你	写	很少	他们	可能	是	复制	经过	手	进入	一个	书	保留	为了	这	目的

,

,

,

如果你写的不多，它们可能会被手工抄录到专门保存的笔记本里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meni] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpɪŋ] - [pres] [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs]

but	if	many	the	use	of	a	copying	-	press	saves	a	great	deal	of	monotonous
但	如果	许多	这	使用	的	一个	复制	-	按	保存	一个	伟大的	交易	的	单调

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

但是，如果使用复印机可以节省大量单调乏味的劳动，

[ænd; ənd] [si'kjuəz] ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [bɪ'saɪdz] .

and	secures	absolute	accuracy	besides	.
和	确保	绝对	准确性	除了	.

此外，还能确保绝对的准确性。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːpiɪŋ] - [pres] [ɪz] [ðɪs] .

The	way	to	use	a	copying	-	press	is	this	.
这	方式	到	使用	一个	复制	-	按	是	这	.

复印机的使用方法如下。

[raɪt] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpiɪŋ] - [ɪŋk] .

Write	the	letter	with	copying	-	ink	.
写	这	信	和	复制	-	墨水	.

用复印墨水写信。

[ðen] [pʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər]['ʌndər][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [bʊk] [ɑːn] [wɪtʃ]

Then	put	a	sheet	of	oiled	paper	under	the	leaf	of	the	letter	-	book	on	which
然后	放	一个	床单	的	涂油	纸	在下面	这	叶子	的	这	信	-	书	在	哪个

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːpi] .

you	wish	to	take	the	copy	.
你	希望	到	拿	这	复制	.

然后，在你要抄写的信笺簿页下垫一张涂油的纸。

['letər] - [bʊks] [ʌv; əv] [θɪn] ['peɪpər][ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Letter	-	books	of	thin	paper	are	sold	for	the	purpose	.
信	-	图书	的	薄的	纸	是	卖	为了	这	目的	.

为此目的，市面上出售用薄纸制成的信笺簿。

[wet] [ðə; ði] [liːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔːr][sɔːft] [spʌndʒ] .

Wet	the	leaf	with	a	brush	or	soft	sponge	.
湿的	这	叶子	和	一个	刷子	或者柔软的		海绵	.

用刷子或软海绵将叶子弄湿。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wet] [liːf] [pʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] ,

On	the	top	of	the	wet	leaf	put	a	sheet	of	blotting	paper	,
在	这	顶部	的	这	湿的	叶子	放	一个	床单	的	印迹法	纸	,

在湿润的叶子上放一张吸水纸，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər] .

and	on	the	top	of	that	another	sheet	of	oiled	paper	.
和	在	这	顶部	的	那	其他	床单	的	涂油	纸	.

最上面再放一张涂油的纸。

[ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pres] ,

Then	shut	the	book	,	put	it	in	the	press	,
然后	关闭	这	书	,	放	它	在	这	按	,

然后合上书，把它放进压榨机里。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skwiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['mɔɪstʃər]

and	give	it	a	squeeze	for	a	second	to	take	off	the	superfluous	moisture
和	给	它	一个	挤	为了	一个	第二	到	拿	离开	这	多余	水分

.

:

.

轻轻挤压一秒钟，去除多余的水分。

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɔɪld]

Take	out	the	book	,	remove	the	blotting	-	paper	and	the	top	sheet	of	oiled
拿	出去	这	书	,	消除	这	印迹法	-	纸	和	这	顶部	床单	的	涂油

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

取出书，撕掉吸墨纸和最上面的油纸，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [pʊt][jʊr; jər] ['letər] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði][dæmp][peɪdʒ] .

and	in	their	place	put	your	letter	face	downwards	on	the	damp	page	.
和	在	他们的	地方	放	你的	信	脸	向下	在	这	潮湿	页	.

然后把你的信正面朝下放在潮湿的纸上，代替它们。

[ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] - [pres] ,

Shut	the	book	,	put	it	back	into	the	copying	-	press	,
关闭	这	书	,	放	它	后退	进入	这	复制	-	按	,

合上书，把它放回复印机里。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] [skwiːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['levər][ɔːr] [skruː] ,

give	it	a	hard	squeeze	by	means	of	the	lever	or	screw	,
给	它	一个	难的	挤	经过	方法	的	这	杠杆	或者	拧紧	,

用杠杆或螺丝用力挤压它。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]

leave	it	in	from	half	a	minute	to	a	minute	,	and	the	whole	thing	is
离开	它	在	从	一半	一个	分钟	到	一个	分钟	,	和	这	所有的	事物	是

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

浸泡半分钟到一分钟，就完成了；

[æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪl] [bi:; bi][left][ɪn][jʊr; jər] ['letər] - [bʊk] .

an	exact	copy	of	the	letter	will	be	left	in	your	letter	-	book	.
一个	精确的	复制	的	这	信	将要	是	左边	在	你的	信	-	书	.

信件的副本将原封不动地留在您的信笺簿中。

[ə; eɪ] ['letər] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['kɑ:pɪd] , [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd] ;

A	letter	being	written	and	copied	,	has	to	be	posted	;
一个	信	存在	书面	和	复制	,	有	到	是	发布	;

一封写好并复印的信件需要邮寄出去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['poʊstɪd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] .

but	before	being	posted	it	must	be	addressed	.
但	前	存在	发布	它	必须	是	已解决	.

但寄出前必须写明地址。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , ['ni:ðər] [tu:] [haɪ] [ʌp][nɔ:r][tu:] [loʊ]

The	address	should	be	written	neatly	and	plainly	,	neither	too	high	up	nor	too	low
这	地址	应该	是	书面	整齐地	和	显然	,	两者都不	也	高的	向上	也不	也	低的

[daʊn] .

down	.
向下	.

地址应该写得工整清晰，位置既不能太高也不能太低。

[tu:; tə] [seɪ] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:n][jʊr; jər] ['letərz] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'nesəseri]

To	say	,	Be	sure	to	put	the	direction	on	your	letters	is	not	unnecessary
到	说	,	是	当然	到	放	这	方向	在	你的	信件	是	不是	不必要

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

“务必在信件上写明方向”这样的建议并非多余。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:r; ər]['poʊstɪd] ['evri] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dres] [wət'evər] .

Thousands	of	letters	are	posted	every	year	without	any	address	whatever	.
数千	的	信件	是	发布	每一个	年	没有	任何	地址	任何	.

每年都有成千上万封信件寄出时根本没有地址。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] 31st [mɑ:rtʃ] , - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] - ,

In	the	year	ending	31st	March	,	1886	,	there	were	no	fewer	than	26	,
在	这	年	结束	31st	行进	,	-	,	那里	是	不	更少	比	-	,

截至1886年3月31日的一年中，共有不少于26个，

- [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [wʌn] , - [kən'teɪnd] [kæʃ] [ænd; ənd]

228	of	them	,	and	of	this	large	number	1	,	620	contained	cash	and
-	的	他们	,	和	的	这	大的	数字	1	,	-	包含	现金	和

[t'ʃeks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

cheques	to	the	amount	,
支票	到	这	数量	,

其中228个，在这众多的1620个中，有1620个装有现金和支票，金额为：

[ɪn][ɔ:l] , [ʌv; əv] £3 , - 17s .

in	all	,	of	£3	,	733	17s	.
在	全部	,	的	£3	,	-	17s	.

总计 3,733 英镑 17 先令。

5d .

5d	.
5d	.

5d.

[bi:; bi] [ʃʊr] , [tu:] , [ðæt] [jʊr; jər] ['letərz] [ɑ:r; ər]['prɑ:pərli] ['fɑ:sənd] .

Be	sure	,	too	,	that	your	letters	are	properly	fastened	.
是	当然	,	也	,	那	你的	信件	是	适当地	系紧	.

另外，务必确保信件装订牢固。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [hɪr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['sitən] .
On **this** **subject** **,** **hear** **Mr** **.** **George** **Seton** **.**
在 这 主题 , 听到 先生 . 乔治 塞顿 .

关于这个问题，请听乔治·塞顿先生的发言。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [noʊ]['riːəl] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] ['weɪfəz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [stɪl] [les] [ɪn]
" **There** **is** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **no** **real** **security** **in** **wafers** **,** **and** **probably** **still** **less** **in**
" 那里 是 , " 他 说道 , " 不 真实的 安全 在 晶圆 , 和 大概 仍然 较少的 在
[əd'hiːsɪv] ['envələʊps] ,
adhesive **envelopes** **,**
粘合剂 信封 ,

“晶圆本身并不安全，”他说，“而粘性信封的安全性可能更低。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz] .
which **are** **now** **in** **almost** **universal** **use** **.**
哪个 是 现在 在 几乎 普遍的 使用 .

现在这些技术几乎已被普遍使用。

[bəuθ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] ['wɔːtər][ɔːr] [stiːm] .
Both **may** **easily** **be** **loosened** **by** **the** **application** **of** **either** **water** **or** **steam** **.**
两个都 可能 容易地 是 松动 经过 这 应用 的 任何一个 水 或者 蒸汽 .

两者都可轻易用水或蒸汽松动。

[ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ə; eɪ] ['letər] [ɪz][fɜːrst][tuː; tə]['weɪfər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [siːl] [ˌaɪ 'tiː]
The **best** **mode** **of** **securing** **a** **letter** **is** **first** **to** **wafer** **it** **and** **then** **seal** **it**
这 最好的 模式 的 确保 一个 信 是 第一的 到 晶圆 它 和 然后 海豹 它
[wɪð; wɪθ][wæks] .
with **wax** **.**
和 蜡 .

保护信件的最佳方法是先用薄片包裹，然后再用蜡封口。

[wen] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [əd'hiːsɪv] ['envəloʊp] [ɪz] [juːst] , [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][dæmp] ,
When **,** **however** **,** **an** **adhesive** **envelope** **is** **used** **,** **the** **proper** **course** **is** **to** **damp** **,**
什么时候 , 然而 , 一个 粘合剂 信封 是 用过的 , 这 恰当的 课程 是 到 潮湿 ,

但是，如果使用自粘信封，正确的做法是先将其弄湿。

['ræðər] [ðæn; ðən] [wet] , [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæp] [bɪ'fɔːr] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
rather **than** **wet** **,** **both** **sides** **of** **the** **flap** **before** **pressing** **it** **down** **;**
相当 比 湿的 , 两个都 侧面 的 这 瓣膜 前 紧迫 它 向下 ;

不要弄湿，而是在按压之前将翻盖的两面都弄湿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['veri] [θɪk] ,
and **if** **the** **paper** **is** **very** **thick** **,**
和 如果 这 纸 是 非常 厚的 ,

如果纸张很厚，

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'gen] [dæmpt] ['æftər] ['biːɪŋ] [prest] [daʊn] .
the **upper** **side** **should** **be** **again** **damped** **after** **being** **pressed** **down** **.**
这 上 边 应该 是 再次 阻尼 后 存在 按下 向下 .

向下按压后，上表面应再次润湿。

" [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ə'dresiz] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Insufficient** **and** **wrong** **addresses** **occasion** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **to** **the**
" 不足的 和 错误的 地址 场合 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 这
[poʊst] ['ɑːfɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Post **Office** **officials** **,**
邮政 办公室 官员 ,

“地址不完整或错误会给邮局工作人员带来很多麻烦”，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['poʊstmæstər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['pri:disesəz]

and	this	trouble	one	of	the	present	Postmaster	-	General's	predecessors
和	这	麻烦	一	的	这	展示	邮政局长	-	将军的	前任

[ri'ma:ks] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['peɪθɑ:s] ,

remarks	,	with	some	pathos	,
评论	,	和	一些	感伤	,

现任邮政总局局长的一位前任曾颇为动情地评论道：

" [ɔ:t] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] ['dʒen(ə)rəli][ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm]

"	ought	scarcely	to	be	given	to	make	up	for	what	generally	arises	from
"	应该	几乎	到	是	给定	到	制作	向上	为了	什么	一般来说	出现	从

[ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] ,

the	carelessness	of	the	writers	,
这	疏忽	的	这	作家	,

“不应轻易给予补偿，以弥补作者们普遍存在的粗心大意所造成的错误。”

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .

without	an	additional	charge	.
没有	一个	额外的	收费	.

无需额外费用。

" [læst] [jɪr] , [θru:] [sʌm; səm] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dresiz] , [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] - , - ,

"	Last	year	,	through	some	fault	in	the	addresses	,	no	fewer	than	12	,	822	,
"	最后的	年	,	通过	一些	过错	在	这	地址	,	不	更少	比	-	,	-	,

“去年，由于地址上的某些错误，不少于 12,822,

- ['letərz] , ['poʊstkɑ:rd] , ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['pɑ:rslz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd]

067	letters	,	postcards	,	newspapers	,	and	parcels	were	received	in	the	returned
-	信件	,	明信片	,	报纸	,	和	包裹	是	已收到	在	这	返回

['letər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

letter	offices	.
信	办公室	.

退信处共收到 067 封信件、明信片、报纸和包裹。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃntli] - [ə'drest] ['letər] ,

As	an	example	of	an	insufficiently	-	addressed	letter	,
作为	一个	例子	的	一个	不足	-	已解决	信	,

例如，一封地址填写不完整的信件：

[wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [wʌn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ʌv; əv]

we	may	mention	one	the	subject	of	a	complaint	made	by	a	Mrs	.	Jones	of
我们	可能	提到	一	这	主题	的	一个	抱怨	制成	经过	一个	太太	.	琼斯	的

['nu:mɑ:rkɪt] .

Newmarket	.
纽马克特	.

我们不妨提及一下纽马克特的琼斯夫人提出的投诉。

[ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt]

She	stated	that	a	letter	had	been	posted	to	her	,	but	had	not	reached
她	声明	那	一个	信	有	到过	发布	到	她	,	但	有	不是	达到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她表示有人给她寄了一封信，但她没有收到。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [naɪn]['mɪsɪz] .

It	appeared	,	however	,	on	inquiry	,	that	there	were	twenty	-	nine	Mrs	.
它	出现	,	然而	,	在	询问	,	那	那里	是	二十	-	九	太太	.

['dʒoʊnzɪz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

Joneses	at	the	place	,
琼斯	在	这	地方	,

然而，经询问得知，那里共有二十九位琼斯太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][help][ðə; ði]['poʊstmən][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

and	that	there	was	nothing	in	the	address	to	help	the	postman	to	decide
和	那	那里	曾是	没有什么	在	这	地址	到	帮助	这	邮差	到	决定

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [kleɪmz] .

between	their	several	claims	.
之间	他们的	一些	索赔	.

地址中没有任何信息可以帮助邮递员在他们提出的几种说法中做出选择。

[wen] ['mʌni] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ɪz][sent] [θruː] [ðə; ði][poʊst] ,

When	money	or	anything	of	value	is	sent	through	the	post	,
什么时候	钱	或者	任何事物	的	价值	是	发送	通过	这	邮政	,

当通过邮寄方式寄送金钱或任何贵重物品时，

[ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redʒɪstərd] .

the	letter	in	which	it	goes	should	be	registered	.
这	信	在	哪个	它	去	应该	是	挂号的	.

寄送该信件的信函应当进行登记。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] ['trævəlɪŋ] ['seɪfli] .

By	this	means	we	can	be	almost	absolutely	sure	of	its	travelling	safely	.
经过	这	方法	我们	能	是	几乎	绝对地	当然	的	它是	旅行	安全	.

通过这种方式，我们几乎可以绝对确保它安全运输。

[ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,

The	fee	for	a	registered	letter	was	at	one	time	half	-	a	-	crown	,
这	费用	为了	一个	挂号的	信	曾是	在	一	时间	一半	-	一个	-	王冠	,

挂号信的费用曾经是半克朗。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

and	not	so	long	ago	was	a	shilling	.
和	不是	所以	长的	前	曾是	一个	先令	.

不久前它还是一先令。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] 4d .

In	1878	it	was	reduced	from	4d	.
在	-	它	曾是	减少	从	4d	.

1878年，它从4便士减少。

[tuː; tə] 2d .

to	2d	.
到	2d	.

至 2d。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [fiː] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] ['loʊɪst]

Not	only	has	the	fee	been	reduced	to	what	may	be	thought	the	lowest
不是	仅有的	有	这	费用	到过	减少	到	什么	可能	是	想法	这	最低

['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] ,

possible	point	,
可能的	观点	,

不仅费用已降至最低点，

[bʌt; bət] ['redʒɪstərd] ['letər] ['envələʊps] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊld][ɪn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['saɪzɪz] .

but	registered	letter	envelopes	are	now	sold	in	different	and	convenient	sizes	.
但	挂号的	信	信封	是	现在	卖	在	不同的	和	方便的	尺寸	.

但现在挂号信信封有各种不同且方便的尺寸可供选择。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)nəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	Post	Office	also	undertakes	to	make	good	,	under	certain	reasonable	conditions	,
这	邮政	办公室	还	承担	到	制作	好的	,	在下面	肯定	合理的	状况	,

邮局还承诺在某些合理条件下进行补救，

[ʌp][tuː; tə] £2 [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['eni] ['redʒɪstərd] ['letər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] .

up	to	£2	the	value	of	any	registered	letter	which	it	loses	.
向上	到	£2	这	价值	的	任何	挂号的	信	哪个	它	失败	.

如果挂号信丢失，最高赔偿金额为信件价值 2 英镑。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ðiːz] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['letərz] [sɪ'kjʊrli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

If	people	who	have	these	facilities	for	sending	letters	securely	provided	for
如果	人们	WHO	有	这些	设施	为了	发送	信件	安全地	假如	为了

[ðem; ðəm] [tʃuːz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [lɔːs] ,

them	choose	to	run	the	risk	of	loss	,
他们	选择	到	跑步	这	风险	的	损失	,

如果那些拥有安全寄信设施的人选择承担信件丢失的风险，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [goʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

they	deserve	very	little	sympathy	if	the	chance	goes	against	them	.
他们	应得	非常	小的	同情	如果	这	机会	去	反对	他们	.

如果机会对他们不利，他们不值得同情。

[læst] [jɪr] [æn; ən] [ˌʌn'redʒɪstərd] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv]

Last	year	an	unregistered	letter	containing	a	cheque	was	alleged	to	have
最后的	年	一个	未注册	信	包含	一个	查看	曾是	据称	到	有

[bɪn] ['stoʊlən][ɪn][ðə; ði][poʊst] .

been	stolen	in	the	post	.
到过	被盗	在	这	邮政	.

去年，一封装有支票的未挂号信据称在邮寄过程中被盗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːli] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ʌndər]

It	was	found	,	however	,	to	have	been	duly	delivered	by	being	pushed	under
它	曾是	成立	,	然而	,	到	有	到过	正式地	发表	经过	存在	推动	在下面

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	front	door	,
这	正面	门	,

然而，经查明，该包裹已按规定送达，是从前门下方塞进来的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][sʌm; səm] ['pʌpiz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

and	afterwards	to	have	been	torn	in	pieces	by	some	puppies	inside	the
和	然后	到	有	到过	撕裂	在	件	经过	一些	小狗	里面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

之后被屋里的几只小狗撕成了碎片。

[ðə; ði] ['frægmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - ['ken(ə)l] .

The	fragments	were	in	the	end	discovered	in	the	straw	of	the	dog	-	kennel	.
这	片段	是	在	这	结尾	发现	在	这	稻草	的	这	狗	-	狗窝	.

最后，这些碎片是在狗窝的稻草里发现的。

[naʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['sendər] ['oʊnli] [spent] 2d .

Now	,	had	the	sender	only	spent	2d	.
现在	,	有	这	发件人	仅有的	花费	2d	.

如果发件人只花了 2 便士。

[ɪn]['redʒistərɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,

in	registering	this	letter	,	a	receipt	would	have	been	taken	on	its	delivery	,
在	注册	这	信	,	一个	收据	会	有	到过	已采取	在	它是	送货	,

登记这封信件时，会在投递时取得收据。

[ænd; ənd][ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	all	chance	of	its	falling	into	the
和	全部	机会	的	它是	坠落	进入	这

以及它落入……的所有可能性

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] .
paws of the puppies would have been prevented .
爪子 的 这 小狗 会 有 到过 阻止 .

幼犬的爪子本来是可以避免受伤的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] ['piːp(ə)l] , ['peni] - [waɪz][ænd; ənd] [paʊnd] ['fuːlɪʃ] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz]
But it is wonderful what people , penny - wise and pound foolish , will sometimes
但 它 是 精彩的 什么 人们 , 一分钱 - 明智的 和 磅 愚蠢 , 将要 有时
[duː][tuː; tə] [seɪv] 2d .
do to save 2d .
做 到 节省 2d .

但人们为了省2便士，有时会做出一些看似精明实则愚蠢的事情，这真是令人匪夷所思。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [wæks][ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] £1 10s .
A few years back the sealing - wax on a letter was found to contain £1 10s .
一个 很少 年 后退 这 密封 - 蜡 在 一个 信 曾是 成立 到 包含 £1 10s .

几年前，人们在一封信的封蜡里发现了 1 英镑 10 先令。

[ɪn][goʊld] [kɔɪnz] .
in gold coins .
在 金子 硬币 .

以金币计。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['stuːpɪd] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mʌni] .
There could hardly be a more stupid way of sending money .
那里 可以 几乎 是 一个 更多的 愚蠢的 方式 的 发送 钱 .

恐怕没有比这更愚蠢的汇款方式了。

[ɪf] [kɔɪn] , [ɔːr] ['wɑːtʃɪz] , [ɔːr] ['dʒuːəlri] [ɑːr; ər]['poʊstɪd][ɪn] ['letərz] [ɔːr] ['pækɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
If coin , or watches , or jewellery are posted in letters or packets without registration ,
如果 硬币 , 或者 手表 , 或者 首饰 是 发布 在 信件 或者 数据包 没有 登记 ,

如果硬币、手表或珠宝等物品未经登记就通过信件或包裹寄出，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [dɪ'skʌvərd] ,
and the fact is discovered ,
和 这 事实 是 发现 ,

事实被发现了。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] ['ɪntuː] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
the Post Office people bring into force a system of registration by compulsion ,
这 邮政 办公室 人们 带来 进入 力量 一个 系统 的 登记 经过 强迫症 ,

邮局人员强制推行登记制度。

[ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'lɪvəri] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] 8d .
and on delivery charge a fee of 8d .
和 在 送货 收费 一个 费用 的 8d .

送货时需收取 8 便士的费用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['poʊstɪdʒ] .
in addition to the ordinary postage .
在 添加 到 这 普通的 邮资 .

除了普通邮资之外。

[wen] [kɔɪnz][ɑːr; ər][sent][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi][pʊt][ɪn] [luːs] ,
When coins are sent in a letter they should on no account be put in loose ,
什么时候 硬币 是 发送 在 一个 信 他们 应该 在 不 帐户 是 放 在 松动的 ,

信件中寄送硬币时，绝对不能散装放置。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pækt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	should	be	packed	so	as	to	move	about	as	little	as	possible	.
但	应该	是	包装	所以	作为	到	移动	关于	作为	小的	作为	可能的	.

但打包时应尽量减少搬运次数。

[ðə; ði][best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [kwaɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

The	best	way	is	to	take	a	card	,	and	,	cutting	quite	through	to	the	other
这	最好的	方式	是	到	拿	一个	卡片	,	和	,	切割	相当	通过	到	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

最好的方法是拿一张卡片，然后完全切到另一面，

[meɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɔɪn] ; [ðen] [slɪp][ðə; ði][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [krɔːs] ,

make	a	cross	on	it	for	each	coin	;	then	slip	the	coin	into	the	cross	,
制作	一个	叉	在	它	为了	每个	硬币	;	然后	滑	这	硬币	进入	这	叉	,

在圆盘上为每枚硬币画一个十字；然后将硬币插入十字中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['kɑːrdbɔːrd] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

so	that	it	is	held	in	its	place	by	the	tongues	of	cardboard	,	two	on	each	side	.
所以	那	它	是	握住	在	它是	地方	经过	这	舌头	的	纸板	,	二	在	每个	边	.

这样，它就被纸板的舌片固定住了，每边两个舌片。

[huː] [oʊnz] ['letərz] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][poʊst] ?

Who	owns	letters	whilst	they	are	in	the	post	?
WHO	拥有	信件	而	他们	是	在	这	邮政	?

信件在邮寄过程中归谁所有?

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][poʊst][laɪz][ɪn][ðə; ði]

In	Great	Britain	the	ownership	of	a	letter	whilst	it	is	in	the	post	lies	in	the
在	伟大的	英国	这	所有权	的	一个	信	而	它	是	在	这	邮政	谎言	在	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

在英国，信件在邮寄过程中的所有权归女王所有。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

as	represented	by	her	Postmaster	-	General	and	her	Secretary	of	State	.
作为	代表	经过	她	邮政局长	-	一般的	和	她	秘书	的	状态	.

由她的邮政总局局长和国务卿代表。

" ['niːðər] [ðə; ði]['sendər][nɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sent][kæn; kən][kleɪm][tuː; tə]

"	Neither	the	sender	nor	the	person	to	whom	it	is	sent	can	claim	to
"	两者都不	这	发件人	也不	这	人	到	谁	它	是	发送	能	宣称	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

interfere	with	a	letter	whilst	it	is	in	the	Post	Office	.
干扰	和	一个	信	而	它	是	在	这	邮政	办公室	.

"寄件人和收件人都不能声称干预邮局内的信件。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [kæn; kən] [steɪ] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] .

Only	the	warrant	of	a	Secretary	of	State	can	stay	its	delivery	.
仅有的	这	保证	的	一个	秘书	的	状态	能	停留	它是	送货	.

只有国务卿的命令才能阻止其交付。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['letər] - [bɑːks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] ,

"	Once	a	letter	is	dropped	into	a	letter	-	box	it	is	like	a	spoken	word	,
"	一次	一个	信	是	掉落	进入	一个	信	-	盒子	它	是	喜欢	一个	说	单词	,

"信件一旦投入信箱，就如同口头表达一般。"

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [riˈkɔːld] .

it	cannot	be	recalled	.
它	不能	是	召回	.

它无法召回。

['æftər] ['letərz] [kʌm] ['poʊstkɑ:rd] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,

After	letters	come	postcards	,	which	were	introduced	into	this	country	in	October	,
后	信件	来	明信片	,	哪个	是	介绍	进入	这	国家	在	十月	,

-
,

1870	,
-	,

继信件之后，明信片也随之而来，它于1870年10月传入美国。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] [tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] , ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ]

and	have	proved	a	great	convenience	to	many	people	,	saving	them	both
和	有	已证实	一个	伟大的	方便	到	许多	人们	,	保存	他们	两个都

[taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] .

time	and	money	.
时间	和	钱	.

事实证明，这对很多人来说非常方便，既节省了时间又节省了金钱。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ]['poʊstkɑ:rd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

By	means	of	reply	postcards	you	can	make	sure	of	an	answer	from	a
经过	方法	的	回复	明信片	你	能	制作	当然	的	一个	回答	从	一个

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['eni] [ɪk'spens] [ɔ:r][tu:; tə]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɜ:rθ]

correspondent	without	putting	her	to	any	expense	or	to	any	trouble	worth
通讯员	没有	推杆	她	到	任何	费用	或者	到	任何	麻烦	值得

['menʃənɪŋ] .

mentioning	.
提及	.

通过回信明信片，您可以确保收到对方的回复，而无需让对方花费任何费用或承受任何值得一提的麻烦。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstkɑ:rd][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;

The	back	of	the	postcard	is	for	the	message	;
这	后退	的	这	明信片	是	为了	这	信息	;

明信片的背面是用来写留言的;

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'dres] .

nothing	must	be	put	on	the	front	except	the	address	.
没有什么	必须	是	放	在	这	正面	除了	这	地址	.

正面除了地址以外，不能写任何其他内容。

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [ɪz]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brevəti] ;

This	limitation	of	space	is	useful	for	the	cultivation	of	brevity	;
这	局限性	的	空间	是	有用	为了	这	栽培	的	简洁	;

篇幅的限制有利于培养简洁的文风;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [meɪ] [dɪ'raɪv] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	those	who	have	a	great	deal	to	say	may	derive	consolation	from	the
但	那些	WHO	有	一个	伟大的	交易	到	说	可能	派生	安慰	从	这

[fækt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstkɑ:rd][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

fact	that	on	the	back	of	a	postcard	you	can	,
事实	那	在	这	后退	的	一个	明信片	你	能	,

但那些有很多话想说的人或许会感到欣慰，因为你可以在明信片的背面写下这些话。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [smɔ:l] , ['i:zəli] [pʊt][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][wɜ:rdz] !

by	writing	small	,	easily	put	at	least	four	hundred	and	sixty	words	!
经过	写作	小的	,	容易地	放	在	至少	四	百	和	六十	字	!

即使写得小一些，也能轻松写出至少四百六十个字!

[wi:; wi][du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt]

We	do	not	,	however	,	say	that	such	a	performance	,	good	enough	for	amusement
我们	做	不是	,	然而	,	说	那	这样的	一个	表现	,	好的	足够的	为了	娱乐

,

,
,

然而，我们并不认为这样的表演，仅仅足以博君一笑，

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
would be like that of a woman of business .
会 是 喜欢 那 的 一个 女士 的 商业 .

就像一位女商人一样。

[ɔːl] ['bɪznəs] ['letərz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
All business letters ought to be preserved .
全部 商业 信件 应该 到 是 保存完好 .

所有商业信函都应该保存。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['foʊldɪd] ['niːtli] ['lɔːŋweɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] , [ænd; ənd] ['dɒkɪt] ,
They should be folded neatly longways and all of a size , and docketed ,
他们 应该 是 折叠 整齐地 长 和 全部 的 一个 尺寸 , 和 已立案 ,

它们应该整齐地沿长边折叠，尺寸统一，并附上标签。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
as it is called — that is to say ,
作为 它 是 称为 — 那 是 到 说 ,

正如它所被称为的那样——也就是说，

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sendər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ([ɔːr] [hɜːr; hər]) [ə'dres] ,
the date and the name of the sender and his (or her) address ,
这 日期 和 这 姓名 的 这 发件人 和 他的 (或者 她) 地址 ,

日期、寄件人姓名及其地址，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ðʌs] :
and the subject , should be put on the back thus :
和 这 主题 , 应该 是 放 在 这 后退 因此 :

主题应写在背面，如下所示：

6th [sep'tembər] , - .
6th September , 1886 .
6th 九月 , - .

1886年9月6日。

['mɑːrtn] [roʊz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Martin Rose and Co . ,
马丁 玫瑰 和 合作 . ,

马丁·罗斯公司

['livəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 .

利物浦。

[rɪ'mɪt(ə)ns] , £10 19s .
Remittance , £10 19s .
汇款 , £10 19s .

汇款，10英镑19先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[duː] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [kraʊd] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] [tə'geðər] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] [fɔːr; fər]
Do not , however , crowd these particulars together , as has been done here for
做 不是 , 然而 , 人群 这些 细节 一起 , 作为 有 到过 完毕 这里 为了
[kən'viːniəns] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ;
convenience in printing ;
方便 在 印刷 ;

但是，不要像这里为了方便印刷而将这些细节堆砌在一起；

[liːv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]

leave	a	considerable	space	between	the	first	and	second	,	and	the	third
离开	一个	大量	空间	之间	这	第一的	和	第二	,	和	这	第三

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪnz] .

and	fourth	lines	.
和	第四	线条	.

第一行和第二行之间，以及第三行和第四行之间，要留出相当大的空白。

[wen] ['letərz] [ɑːr; ər]['foʊldɪd][ænd; ənd] ['dɒkɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

When	letters	are	folded	and	docketed	they	should	be	tied	up	in	the	order	of
什么时候	信件	是	折叠	和	已立案	他们	应该	是	系	向上	在	这	命令	的

[ðer; ðər] [deɪts] ,

their	dates	,
他们的	日期	,

信件折叠归档后，应按日期顺序捆扎好。

[ɔːr] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɪdʒɪn] [hoʊlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

or	put	away	in	pigeon	holes	under	the	different	letters	of	the	alphabet	.
或者	放	离开	在	鸽子	孔	在下面	这	不同的	信件	的	这	字母	.

或者按字母顺序分别归类存放。

[wʌn][kæn; kən]['nevər] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][oʊld] ['letərz] [ɑːn]

One	can	never	tell	when	it	may	be	necessary	to	refer	to	old	letters	on
一	能	绝不	告诉	什么时候	它	可能	是	必要的	到	参考	到	老的	信件	在

['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

matters	of	business	,
事情	的	商业	,

谁也无法预料何时会需要查阅旧信件来处理业务事宜。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] .

so	it	is	prudent	to	keep	them	all	.
所以	它	是	谨慎	到	保持	他们	全部	.

所以最好全部保留下来。

['duːɪŋ] [soʊ][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː 'es]

Doing	so	and	turning	them	over	occasionally	is	also	useful	for	giving	us
正在做	所以	和	转弯	他们	超过	偶尔	是	还	有用	为了	给予	我们

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;

a	humble	opinion	of	ourselves	;
一个	谦逊的	观点	的	我们自己	;

这样做并时不时地翻阅它们，也有助于我们谦逊地看待自己；

[wiː; wi] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv]

we	see	by	the	light	of	additional	experience	how	we	might	often	have
我们	看	经过	这	光	的	额外的	经验	如何	我们	可能	经常	有

['mænɪdʒd] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

managed	things	much	better	than	we	did	.
管理	事物	很多	更好的	比	我们	做过	.

从更多经验中我们可以看出，我们本可以把事情处理得更好。

[bɪ'saɪdz] ['letərz] [ænd; ənd]['poʊstkɑːrd] , ['telɪgræm] ['fɜːrnɪʃ] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Besides	letters	and	postcards	,	telegrams	furnish	another	means	of	communication	.
除了	信件	和	明信片	,	电报	提供	其他	方法	的	沟通	.

除了信件和明信片，电报也提供了另一种沟通方式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [sent] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

For	a	telegram	sent	to	any	place	in	the	United	Kingdom	,
为了	一个	电报	发送	到	任何	地方	在	这	团结的	王国	,

寄往英国境内任何地方的电报，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [wɜːrdz] ,

the	charge	is	sixpence	for	the	first	twelve	words	,
这	收费	是	六便士	为了	这	第一的	十二	字	,

前十二个字收费六便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfpeni] [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] .

and	a	halfpenny	for	every	word	after	the	first	twelve	.
和	一个	半便士	为了	每一个	单词	后	这	第一的	十二	.

从前十二个单词之后，每个单词收费半便士。

[ə'dresiz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] , [soʊ][ə; eɪ] ['sɪkspənɪˌwɜːrθ] [ʌv; əv] ['tɛləˌgræfɪŋ] [dʌz] [nɑːt]

Addresses	are	charged	for	,	so	a	sixpennyworth	of	telegraphing	does	not
地址	是	带电	为了	,	所以	一个	六便士	的	电报	做	不是

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mesɪdʒ] ,

represent	a	long	message	,
代表	一个	长的	信息	,

地址是要收费的，所以六便士的电报费用并不足以表达很长的信息。

[bʌt; bət][baɪ][ˌɪndʒə'nuːəti] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndʒə'nuːəti] — [ə; eɪ]

but	by	ingenuity	—	and	a	business	woman	is	nothing	without	ingenuity	—	a
但	经过	独创性	—	和	一个	商业	女士	是	没有什么	没有	独创性	—	一个

[fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

few	words	may	be	made	to	mean	a	great	deal	.
很少	字	可能	是	制成	到	意思是	一个	伟大的	交易	.

但是，凭借机智——而没有机智的女商人什么也做不成——寥寥数语就能表达巨大的含义。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] [meɪ] [biː; bi][ˌpriː'peɪd] .

The	cost	of	a	reply	to	a	telegram	may	be	prepaid	.
这	成本	的	一个	回复	到	一个	电报	可能	是	预付	.

回复电报的费用可以预付。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [poʊst] , [ðə; ði] [bʊk] [poʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][poʊst] , [nɑːt] [mʌtʃ]

About	the	newspaper	post	,	the	book	post	,	and	the	parcel	post	,	not	much
关于	这	报纸	邮政	,	这	书	邮政	,	和	这	包裹	邮政	,	不是	很多

[niːd] [biː; bi] [sed] .

need	be	said	.
需要	是	说	.

关于报纸邮寄、书籍邮寄和包裹邮寄，无需赘言。

['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['ræpərz] .

Always	be	careful	about	wrappers	.
总是	是	小心	关于	包装纸	.

务必小心包装纸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ræpərz] ['evri] [deɪ] ,

A	great	many	newspapers	and	books	escape	from	their	wrappers	every	day	,
一个	伟大的	许多	报纸	和	图书	逃脱	从	他们的	包装纸	每一个	天	,

每天都有大量的报纸和书籍从包装中流出，

[ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['letər] ['ɑːfɪs] .

and	land	in	the	returned	letter	office	.
和	土地	在	这	返回	信	办公室	.

然后落入退信处。

[ɪn] ['sendɪŋ] ['pɑːrslz] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] ;

In	sending	parcels	the	packing	is	often	a	weak	point	;
在	发送	包裹	这	包装	是	经常	一个	虚弱的	观点	;

寄送包裹时，包装往往是一个薄弱环节；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈhændlɪs] [ɔːr][ˈstuːpɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]

it	is	not	so	much	that	people	are	either	handless	or	stupid	,	they	are	just
它	是	不是	所以	很多	那	人们	是	任何一个	无手	或者	愚蠢的	,	他们	是	只是

['θɔːtləs] .

thoughtless	.
轻率	.

与其说人们没有手或者愚蠢，不如说他们缺乏思考。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , " [sez] [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , " [ɔːl'ðoʊ] ,

"	It	must	be	borne	in	mind	,	"	says	the	Postmaster	-	General	,	"	although	,
"	它	必须	是	出生	在	头脑	,	"	说道	这	邮政局长	-	一般的	,	"	虽然	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

"必须牢记这一点，"邮政总局局长说，"当然，

['evri] [ker] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

every	care	will	be	taken	by	the	officers	,
每一个	关心	将要	是	已采取	经过	这	警官	,

警员们会尽一切努力确保安全。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ]['frædʒ(ə)l][ɔːr] ['perɪʃəb(ə)l] ['kɑːntents][mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] [taɪmz]

that	a	parcel	with	fragile	or	perishable	contents	must	be	several	times
那	一个	包裹	和	脆弱的	或者	易腐烂的	内容	必须	是	一些	时代

['hændəld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

handled	before	it	reaches	its	destination	,
处理	前	它	到达	它是	目的地	,

装有易碎或易腐物品的包裹在到达目的地之前必须经过多次搬运。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	will	probably	have	to	be	packed	with	many	others	of	a	different
和	将要	大概	有	到	是	包装	和	许多	其他的	的	一个	不同的

[kaɪnd][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

kind	and	shape	,
种类	和	形状	,

而且很可能要和其他各种不同种类和形状的物品一起打包。

[ɔːr] [mɔːr] ['weɪti] [ænd; ənd] ['bʌlki] .

or	more	weighty	and	bulky	.
或者	更多的	重	和	笨重	.

或者更重、更笨重。

[egz] , ['bʌtər] , [ænd; ənd][fruːt] , [ɪ'speʃəli] ['delɪkət] [fruːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [greɪps] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,

Eggs	,	butter	,	and	fruit	,	especially	delicate	fruit	,	such	as	grapes	and	peaches	,
鸡蛋	,	黄油	,	和	水果	,	尤其	精美的	水果	,	这样的	作为	葡萄	和	桃子	,

鸡蛋、黄油和水果，尤其是葡萄和桃子等娇嫩的水果。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [strɔːŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ʃɪft] .

should	be	placed	in	strong	boxes	and	so	placed	as	not	to	shift	.
应该	是	放置	在	强的	盒子	和	所以	放置	作为	不是	到	转移	.

应放入坚固的箱子中，并妥善放置，以免移动。

[freʃ] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [pækt] [ɪn] [strɔːŋ] [bɑːksɪz] ;

Fresh	flowers	should	be	carefully	packed	in	strong	boxes	;
新鲜的	花朵	应该	是	小心	包装	在	强的	盒子	;

鲜花应小心包装在坚固的盒子里；

[bʌt; bət] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

but	cardboard	boxes	should	not	be	used	for	the	purpose	,
但	纸板	盒子	应该	不是	是	用过的	为了	这	目的	,

但纸箱不应用于此目的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [pʌlp] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [ɪg'zuːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

as	they	are	often	reduced	to	pulp	by	the	moisture	which	exudes	from	the
作为	他们	是	经常	减少	到	纸浆	经过	这	水分	哪个	散发	从	这

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

因为它们经常会被内容物渗出的水分溶解成纸浆。

[fɪʃ] [ɔːr] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [pækt] [ɪn] [strɔːŋ] [bɑːksɪz] , [ɔːr] ['hæmpərz] , [ɔːr] [ɪn] ['pɜːrfəˌretɪd]

Fish	or	game	should	be	carefully	packed	in	strong	boxes	,	or	hampers	,	or	in	perforated
鱼	或者	游戏	应该	是	小心	包装	在	强的	盒子	, 或者		礼篮	, 或者		在	穿孔的

[bɑːksɪz] .

boxes	.
盒子	.

鱼类或猎物应小心地包装在坚固的箱子、篮子或带孔的盒子中。

" [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [baɪ] [poʊst] — [lɪv; laɪv] ['ænɪmlz]

"	Remember	that	some	things	are	forbidden	to	be	sent	by	post	—	live	animals
"	记住	那	一些	事物	是	禁止	到	是	发送	经过	邮政	—	居住	动物

, [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

,	for	instance	.
,	为了	实例	.

“请记住，有些东西是禁止邮寄的——例如活体动物。”

[ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

This	prohibition	is	very	little	regarded	by	some	people	.
这	禁令	是	非常	小的	认为	经过	一些	人们	.

有些人对这项禁令毫不在意。

[læst] [jɪr] , [ɪn] ['dʌblɪn] [ə'loʊn] , [tuː] [henz] , [eɪt] [maɪs] ,

Last	year	,	in	Dublin	alone	,	two	hens	,	eight	mice	,
最后的	年	,	在	都柏林	独自的	,	二	母鸡	,	八	小鼠	,

去年仅在都柏林，就有两只母鸡、八只老鼠。

[ænd; ənd] [tuː] ['hedʒˌhɔːgz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [poʊst] .

and	two	hedgehogs	were	stopped	on	their	way	through	the	post	.
和	二	刺猬	是	停止	在	他们的	方式	通过	这	邮政	.

两只刺猬在穿过邮筒时被拦了下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [henz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] [ɪn] ['lʌndən] ,

One	of	the	hens	which	was	addressed	to	a	veterinary	surgeon	in	London	,
一	的	这	母鸡	哪个	曾是	已解决	到	一个	兽医	外科医生	在	伦敦	,

其中一只母鸡是寄给伦敦一位兽医的。

[wʌz; wəz] [ɪn] [bæd] [helθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['kerfəli] [əˈtendid] [tuː; tə] , [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

was	in	bad	health	,	and	though	carefully	attended	to	,	died	in	the	office	.
曾是	在	坏的	健康	,	和	尽管	小心	参加	到	,	死亡	在	这	办公室	.

他身体状况很差，虽然得到了精心照料，但还是在办公室去世了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sendəz] .

The	rest	of	the	animals	were	given	up	alive	to	the	senders	.
这	休息	的	这	动物	是	给定	向上	活	到	这	发件人	.

其余动物都被活着交给了寄送者。

[səˈtifikeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [poʊst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Certificates	of	the	posting	of	parcels	can	be	got	at	all	post	offices	.
证书	的	这	发帖	的	包裹	能	是	得到	在	全部	邮政	办公室	.

所有邮局均可提供包裹邮寄证明。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌstwɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'trʌstɪd]

If	you	have	any	doubt	about	the	trustworthiness	of	the	person	entrusted
如果	你	有	任何	怀疑	关于	这	可信度	的	这	人	受托

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] ,

with	the	posting	of	a	parcel	,
和	这	发帖	的	一个	包裹	,

如果您对受托寄送包裹的人的诚信有任何疑问，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

instructions	should	be	given	to	bring	back	a	receipt	.
指示	应该	是	给定	到	带来	后退	一个	收据	.

应告知乘客归还收据。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] ['livəpuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːn] -

A	few	months	ago	the	Post	Office	was	charged	at	Liverpool	with	the	non	-
一个	很少	几个月	前	这	邮政	办公室	曾是	带电	在	利物浦	和	这	非	-

[dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [fɪgz] .

delivery	of	a	bottle	of	wine	and	a	box	of	figs	.
送货	的	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一个	盒子	的	无花果	.

几个月前，利物浦邮局被指控未投递一瓶葡萄酒和一盒无花果。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gʊdz] [hæd; həd]['nevər] [kʌm] ['ʌndər][ɪts] [tʃɑːrdʒ] ,

It	turned	out	,	however	,	that	the	missing	goods	had	never	come	under	its	charge	,
它	转向	出去	,	然而	,	那	这	丢失的	商品	有	绝不	来	在下面	它是	收费	,

然而，事实证明，丢失的货物从未归其保管过。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pækɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][poʊst] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ðə; ði]

the	person	to	whom	the	packet	had	been	given	to	post	having	eaten	the
这	人	到	谁	这	包	有	到过	给定	到	邮政	拥有	吃	这

[fɪgz] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] .

figs	and	drunk	the	wine	.
无花果	和	醉	这	葡萄酒	.

收到包裹的人已经吃掉了无花果，喝掉了酒，然后把包裹交给了邮递员。

['pɑːrslz] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] [lɔːs] [ænd; ənd]['dæmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

Parcels	can	also	be	insured	against	loss	and	damage	by	the	payment	of
包裹	能	还	是	投保人	反对	损失	和	损害	经过	这	支付	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] .

a	small	sum	.
一个	小的	和	.

包裹也可以通过支付少量保费来投保，以防止丢失和损坏。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn'ʃuəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] £5 [ænd; ənd] ['tʌpəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]

Paying	a	penny	insures	to	the	extent	of	£5	and	twopence	to	the	amount
付费	一个	一分钱	保险	到	这	程度	的	£5	和	两便士	到	这	数量

[ʌv; əv] £10 .

of	£10	.
的	£10	.

投保一便士可获得 5 英镑的保险，投保两便士可获得 10 英镑的保险。

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [aʊts] [ænd; ənd]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd]

In	order	to	understand	the	outs	and	ins	of	the	Post	Office	—	and
在	命令	到	理解	这	出局	和	保险	的	这	邮政	办公室	—	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'mɪliər] — [let][ə; eɪ]

it	is	a	subject	with	which	every	sensible	person	should	be	familiar	—	let	a
它	是	一个	主题	和	哪个	每一个	明智的	人	应该	是	熟悉的	—	让	一个

[gɜːrl][ɪn'vest] ['sɪkspəns] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [gaɪd] ,

girl	invest	sixpence	in	a	copy	of	the	Post	Office	Guide	,
女孩	投资	六便士	在	一个	复制	的	这	邮政	办公室	指导	,

为了了解邮局的运作方式——这是每个明智的人都应该熟悉的领域——让一个女孩花六便士买一本《邮局指南》吧。

[ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['ɪʃu:d] ['evri] ['kwɔ:rtər] .

a	publication	of	which	an	edition	is	issued	every	quarter	.
一个	发布	的	哪个	一个	版	是	发布	每一个	四分之一	.

该刊物每季度发行一期。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['poʊstɪŋ][ʌv; əv]

She	will	there	find	everything	necessary	to	be	known	about	the	posting	of
她	将要	那里	寻找	一切	必要的	到	是	已知	关于	这	发帖	的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

她会在那里找到所有关于寄信的必要信息。

['poʊstkɑ:rd] , ['nju:zˌpeɪpəz] , [bʊk] ['pækɪts] , [ænd; ənd] ['pɑ:rslz] [tu:; tə]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

postcards	,	newspapers	,	book	packets	,	and	parcels	to	places	in	the	United
明信片	,	报纸	,	书	数据包	,	和	包裹	到	地方	在	这	团结的

['kɪŋdəm] , [ɔ:r] [ə'brɔ:d] ,

Kingdom	,	or	abroad	,
王国	,	或者	国外	,

寄往英国境内或境外的明信片、报纸、书籍包裹和包裹

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['telɪgræm] , [ðə; ði] [reɪts] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ænd; ənd]['poʊst(ə)l]['ɔ:rdərz] ,

the	sending	of	telegrams	,	the	rates	for	money	and	postal	orders	,
这	发送	的	电报	,	这	利率	为了	钱	和	邮政	订单	,

电报的发送、汇款和邮政汇票的费率

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

and	the	regulations	of	the	Savings	Bank	.
和	这	法规	的	这	节省	银行	.

以及储蓄银行的规章制度。

[tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ɪts] - ['peɪdʒɪz][ɔ:r][soʊ][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] .

To	turn	over	its	300	pages	or	so	is	decidedly	interesting	.
到	转动	超过	它是	-	页面	或者	所以	是	绝对地	有趣的	.

翻阅这三百多页的内容，确实很有意思。

[wʌn] [si:z] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv]

One	sees	what	a	complicated	machinery	is	now	employed	for	the	convenience	of
一	看到	什么	一个	复杂的	机械	是	现在	受雇	为了	这	方便	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

人们可以看到，如今为了方便公众，所使用的机制是多么复杂。

[wʌt] ['wʌndɚz] — [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'loʊn] — [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] ,

what	wonders	—	to	speak	of	letters	alone	—	can	be	done	for	a	penny	,
什么	奇迹	—	到	说话	的	信件	独自的	—	能	是	完毕	为了	一个	一分钱	,

单就书信而言，一便士就能创造多少奇迹啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ]

and	how	thousands	of	miles	can	be	reduced	to	insignificance	by
和	如何	数千	的	英里	能	是	减少	到	微不足道	经过

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['tʌpəns] - ['hæfpeni] .

the	magic	of	twopence	-	halfpenny	.
这	魔法	的	两便士	-	半便士	.

以及两便士半的魔力如何将数千英里的距离变得微不足道。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʌv; əv]
In the twelve months from the 31st of March , 1885 , to the same day of
在 这 十二 几个月 从 这 31st 的 行进 , - , 到 这 相同的 天 的
[ðɪs] [jɪr] ,
this year ,
这 年 ,

从1885年3月31日至今年同一天的十二个月里，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][wʌn] , - , - ,
the number of letters delivered in the United Kingdom was 1 , 403 , 547 ,
这 数字 的 信件 发表 在 这 团结的 王国 曾是 1 , - , - ,

英国境内投递的信件数量为1,403,547封。

- , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - . [sɪks][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
900 , giving an average of 38 . 6 to each person in the kingdom .
- , 给予 一个 平均的 的 - . 6 到 每个 人 在 这 王国 .

900，平均每人分得 38.6。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊstkɑːrd][wʌz; wəz] - , - , - .
The total number of postcards was 171 , 290 , 000 .
这 全部的 数字 的 明信片 曾是 - , - , - .

明信片总数为 171,290,000 张。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['poʊstkɑːrd][ðə; ði] [bʊk] - ['pækɪts] , ['njuːz,peɪpəz] ,
Adding to the letters and postcards the book - packets , newspapers ,
添加 到 这 信件 和 明信片 这 书 - 数据包 , 报纸 ,

除了信件和明信片，还有书籍、报纸，

[ænd; ənd] ['pɑːrslz] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] ,
and parcels which passed through the Post Office during the twelve months ,
和 包裹 哪个 通过了 通过 这 邮政 办公室 期间 这 十二 几个月 ,

以及过去十二个月内通过邮局寄出的包裹，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - , - , - ,
we have a grand total of 2 , 091 , 183 , 822 ,
我们 有 一个 盛大 全部的 的 2 , - , - , - ,

我们总共有 2,091,183,822 个

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - . [faɪv] .
which shows an average to each person of 57 . 5 .
哪个 演出 一个 平均的 到 每个 人 的 - . 5 .

这显示每人平均为 57.5。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði] " ['wʊmən] [ʌv; əv] [stɛneɪ] . "
The " Woman of Stenay . "
这 " 女士 的 斯泰奈 . "

《斯泰奈的女人》。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wʊmən] [ʌv; əv] [stɛneɪ] - ?
" And so you have not heard the story of the ' Woman of Stenay ' ?
" 和 所以 你 有 不是 听到 这 故事 的 这 - 女士 的 斯泰奈 - ?

"所以你没听说过'斯泰奈女人'的故事吗？"

" [sed] [ə; eɪ] [lə'reɪn] ['pez(ə)nt] .
" said a Lorraine peasant .
" 说 一个 洛林 农民 .

一位洛林农民说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wɔːr] - [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈbærəl][ʌv; əv][waɪn][tuː; tə][ə; eɪ]
" It was in war - time , and she offered a barrel of wine to a
" 它 曾是 在 战争 - 时间 , 和 她 提供 一个 桶 的 葡萄酒 到 一个
[dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈɔstrɪənz] , [ˈseɪɪŋ] —
detachment of Austrians , saying —
分离 的 奥地利人 , 说 —

“当时正值战时，她送给一支奥地利分遣队一桶葡萄酒，说道——

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɜːrsti] , [frendz] .
" ' You are thirsty , friends .
" - 你 是 渴 , 朋友们 .

“朋友们，你们渴了。”

[drɪŋk] .
Drink .
喝 .

喝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [stɔːr] . -
You are welcome to all my store . '
你 是 欢迎 到 全部 我的 店铺 . -

欢迎光临我的店铺。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ʃiː; ʃi][draŋk][ə; eɪ][ˈkʌpfʊl][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] .
And as she spoke she drank a cupful in their honour .
和 作为 她 辐 她 喝 一个 一杯 在 他们的 荣誉 .

说话间，她喝了一杯酒，以示对他们的敬意。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
" The soldiers accepted with pleasure ,
" 这 士兵 公认 和 乐趣 ,

士兵们欣然接受。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [men][wɜːr; wər] [ˈraɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][graʊnd][ɪn][ˈægəni] .
and in a few minutes four hundred men were writhing on the ground in agony .
和 在 一个 很少 分钟 四 百 男人 是 扭动 在 这 地面 在 痛苦 .

几分钟之内，四百名男子痛苦地倒在地上。

" [ðen] [ðə; ði] - [ˈwʊmən][ʌv; əv] [stɛneɪ] - [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdaɪɪŋ] [breθ] [ʃriːkt]
" Then the ' Woman of Stenay ' rose , and with her dying breath shrieked
" 然后 这 - 女士 的 斯泰奈 - 玫瑰 , 和 和 她 垂死 气息 尖叫
[aʊt] —
out —
出去 —

“然后，‘斯泰奈的女人’站了起来，在她临死前尖叫道——”

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈpɔɪznd] !
" ' You are all poisoned !
" - 你 是 全部 中毒 !

“你们都中毒了！”

[ˈviːv] [lɑː] [fræns] ! -
Vive la France ! '
活力 拉 法国 ! -

法兰西万岁！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
" She then fell back a corpse .
" 她 然后 跌倒 后退 一个 尸体 .

然后她像一具尸体一样倒了下去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [lə'reɪn] ,
" This is the legend of Lorraine ,
" 这 是 这 传奇 的 洛林 ,

这是洛林的传说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts]['heroʊɪn][ɪz] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz]
and the memory of its heroine is revered by the peasantry as highly as
和 这 记忆 的 它是 女英雄 是 受人尊敬的 经过 这 农民 作为 高度 作为
[ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] .
that of Charlotte Corday .
那 的 夏洛特 科黛 .

农民们对这位女英雄的敬仰程度，不亚于对夏洛特·科黛的敬仰。

['sɪŋɪŋ] ['sɜːrvənt] .
Singing Servants .
歌唱 仆人 .

歌唱的仆人。

['tʌsə] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [pɔɪnts] [ʌv; əv] - [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] , "
Tusser , in his " Points of Huswifry united to the Comforts of Husbandry , "
图瑟 , 在 他的 " 积分 的 - 团结的 到 这 舒适 的 畜牧业 , "
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1570 ,
已发布 在 - ,

图瑟在其 1570 年出版的《农事要点与舒适生活》一书中写道：

[ˌrekəˈmendz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊswaɪf] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['sɜːrvənt] [huː] [sɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz]
recommends the country housewife to select servants who sing at their work as
建议 这 国家 家庭主妇 到 选择 仆人 WHO 唱歌 在 他们的 工作 作为
['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] .
being usually the most painstaking and the best .
存在 通常 这 最多 费尽心力 和 这 最好的 .

建议乡村主妇选择那些工作时会唱歌的仆人，因为这些仆人通常是最勤奋、最好的。

[hiː; hi] [sez] —
He says —
他 说道 —

他说——

" [sʌtʃ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['ɒf(ə)n] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd]
" Such servants are oftenest painful and good
" 这样的 仆人 是 最常 痛苦 和 好的

这样的仆人往往既痛苦又善良

[ðæt] [sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['leɪbər] , [æz; əz][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
That sing in their labour , as birds in the wood .
那 唱歌 在 他们的 劳动 , 作为 鸟类 在 这 木头 .

它们在劳作中歌唱，如同林中的鸟儿。

" [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔːr; fər] ['wɜːrkərz] . — [ˌes 'tiː] .
" A Hint for Workers . — St .
" 一个 暗示 为了 工人 . — 英石 .

“给工人的一条建议。——圣

['bə:nəd; bə'nɑ:d][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ðə; ði]

Bernard	**has**	**said**	**that**	**the**	**more**	**he**	**prayed**	**and**	**read**	**his**	**Bible**	**the**
伯纳德	有	说	那	这	更多的	他	祈祷	和	读	他的	圣经	这

['betər] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [dɪd][hi:; hi]

better	**he**	**did**	**his**	**ordinary**	**work**	**and**	**the**	**more**	**clearly**	**and**	**regularly**	**did**	**he**
更好的	他	做过	他的	普通的	工作	和	这	更多的	清楚地	和	经常	做过	他

[kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

conduct	**his**	**correspondence**	**.**
执行	他的	一致	.

伯纳德曾说过，他祈祷和阅读圣经的次数越多，他的日常工作就越出色，他的信件也处理得越清晰、越有规律。

[æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t][tu:; tə]['les(ə)n] [wʌnz] ['paʊər] [ʌv; əv]

An	**increase**	**of**	**private**	**devotion**	**will**	**be**	**found**	**not**	**to**	**lessen**	**one's**	**power**	**of**
一个	增加	的	私人的	虔诚	将要	是	成立	不是	到	减少	一个人的	力量	的

[wɜ:rk][ɔ:r] [wʌnz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['du:tiz] .

work	**or**	**one's**	**efficiency**	**in**	**ordinary**	**duties**	**.**
工作	或者	一个人的	效率	在	普通的	职责	.

增加私人奉献时间并不会降低一个人的工作能力或日常工作的效率。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] . — [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [self] - ['nɑ:lɪdʒ] ?

Our	**Own**	**Selves**	**.**	**—**	**How**	**can**	**you**	**learn**	**self**	**-**	**knowledge**	**?**
我们的	自己的	自我	.	—	如何	能	你	学习	自己	-	知识	?

我们自身——如何才能获得自我认知?

['nevər] [baɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [best] [baɪ]['ækʃ(ə)n] .

Never	**by**	**meditation**	**,**	**but**	**best**	**by**	**action**	**.**
绝不	经过	冥想	,	但	最好的	经过	行动	.

冥想永远无法达到目的，行动才是最佳途径。

[traɪ][tu:; tə][du:][jʊr; jər]['du:ti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .

Try	**to**	**do**	**your**	**duty**	**,**	**and**	**you**	**will**	**soon**	**find**	**what**	**you**	**are**	**worth**	**.**
尝试	到	做	你的	责任	,	和	你	将要	很快	寻找	什么	你	是	值得	.

尽你所能，你很快就会发现自己的价值。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['du:ti] ?

What	**is**	**your**	**duty**	**?**
什么	是	你的	责任	?

你的职责是什么?

[ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . — [goʊθ] .

The	**exigency**	**of**	**the**	**day**	**.**	**—**	**Goethe**	**.**
这	紧急情况	的	这	天	.	—	歌德	.

当务之急。——歌德

['ju:sləs] [æŋ'zaɪəti] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ][lɪst][æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] ['dedli] [sɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

Useless	**Anxiety**	**.**	**—**	**I**	**shall**	**add**	**to**	**my**	**list**	**as**	**the**	**eighth**	**deadly**	**sin**	**that**	**of**
无用	焦虑	.	—	我	将	添加	到	我的	列表	作为	这	第八	致命	罪	那	的

[æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] ,

anxiety	**of**	**mind**	**,**
焦虑	的	头脑	,

无谓的焦虑——我将把精神焦虑列为第八宗罪。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['paɪnɪŋ][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l]

and	**resolve**	**not**	**to**	**be**	**pining**	**and**	**miserable**	**when**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**grateful**
和	解决	不是	到	是	思念	和	悲惨的	什么时候	我	应该	到	是	感激的

[ænd; ənd] ['hæpi] . — [sɜ:r] ['tɔməs] ['bɑ:rnɑ:rd] .

and	**happy**	**.**	**—**	**Sir**	**Thomas**	**Barnard**	**.**
和	快乐的	.	—	先生	托马斯	巴纳德	.

并下定决心，在我应该感恩和快乐的时候，不要感到悲伤和痛苦。——托马斯·巴纳德爵士

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sə'nɑ:tə] . — [ðə; ði] " ['mu:nlaɪt] [sə'nɑ:tə] " [ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rd]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	Moonlight	Sonata	.	—	The	"	Moonlight	Sonata	"	is	an	absurd	title	which	has
这	月光	奏鸣曲	.	—	这	"	月光	奏鸣曲	"	是	一个	荒诞	标题	哪个	有

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ə'tætʃt] ,

for	years	been	attached	,
为了	年	到过	随附的	,

《月光奏鸣曲》——"月光奏鸣曲"是一个荒谬的标题，多年来一直被强加于这首曲子上。

[bəuθ][ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [sə'nɑ:təz] .

both	in	Germany	and	England	,	to	one	of	Beethoven's	sonatas	.
两个都	在	德国	和	英格兰	,	到	一	的	贝多芬的	奏鸣曲	.

在德国和英国，人们都用贝多芬的一首奏鸣曲作为配乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['krɪtɪk]

It	is	said	to	have	been	derived	from	the	expression	of	a	German	critic
它	是	说	到	有	到过	衍生的	从	这	表达	的	一个	德语	评论家

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ə; eɪ][boʊt] ['wɑ:ndərɪŋ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk]

comparing	the	first	movement	to	a	boat	wandering	by	moonlight	on	the	Lake
比较	这	第一的	移动	到	一个	船	漫游	经过	月光	在	这	湖

[ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] .

of	Lucerne	.
的	卢塞恩	.

据说这个名字来源于一位德国评论家的表达，他将第一乐章比作一艘在月光下于卢塞恩湖上漂流的小船。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['feri]

THE	SHEPHERD'S	FAIRY
这	牧羊人的	仙女

牧羊仙子

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑ:l; ˌpæstə'rɑ:li] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑ:rli] [deɪl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [fer] ['kæθɜ·ɪn, 'kæθrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	"	Fair	Katherine	,	"	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	"	公平的	凯瑟琳	,	"	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['feriz] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

THE	FAIRY'S	ORIGIN	.
这	仙女的	起源	.

仙女的起源。

" [daɪ] [aɪfɜ·səkt] [ɪst][i: aɪ'ɛn i:] [laɪdənʃæft] ['dɜ·:][ˌem aɪ 'ti:] [aɪfɜ·] [sʌkt] [mʌs] ['laɪdən] ['ʃɑ:fən] .

"	Die	Eifersucht	ist	eine	Leidenschaft	der	mit	Eifer	sucht	muss	Leiden	schaffen	.
"	死	艾弗苏特	是	一个	莱顿沙夫特	德尔	密特	艾弗	苏赫特	混乱	莱顿	沙芬	.

"Eifersucht ist eine Leidenschaft der mit Eifer sucht muss Leiden schaffen。

" — ['dʒɜ:rmən]

"	—	German
"	—	德语

"-德语

['prɑːvɜːrb] .
Proverb .
谚语 .

谚语。

['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ,
Very many years ago , in a valley a few miles from the coast ,
非常 许多 年 前 , 在 一个 谷 一个 很少 英里 从 这 海岸 ,

很久以前，在离海岸几英里远的一个山谷里，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] , ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [pɑːrk] [nɪr] [ðə; ði]
there stood a French château , beautifully situated in a handsome park near the
那里 站立 一个 法语 城堡 , 非常漂亮 位于 在 一个 英俊的 公园 靠近 这
['nɔːrmən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
Norman village of Carolles .
诺曼 村庄 的 - .

在诺曼底卡罗勒村附近一个风景优美的公园里，矗立着一座美丽的法国城堡。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdlənd] ['siːnəri] , [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ][waɪld] [fensiz] [naʊ]
The rich woodland scenery , the green pastures with their large wild fences now
这 富有的 林地 风景 , 这 绿色的 牧场 和 他们的 大的 荒野 栅栏 现在
['leɪdn] [wɪð; wɪθ][waɪld]['roʊziz] ;
laden with wild roses ;
满载 和 荒野 玫瑰 ;

茂密的林地景色，绿色的牧场，高大的野生栅栏上现在开满了野玫瑰；

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪnz] , [huːz] [bæŋks] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the shady lanes , whose banks will soon be covered with the long ,
这 阴凉 车道 , 谁 银行 将要 很快 是 涵盖 和 这 长的 ,

绿树成荫的小巷，两岸很快就会被长长的……覆盖。

[braɪt] [griːn] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːtstʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['druːpɪŋ] [ˌtrɪkə'meɪniːz] ;
bright green fronds of the hartstongue , and the delicate drooping trichomanes ;
明亮的 绿色的 叶状体 的 这 鹿舌 , 和 这 精美的 下垂 滴虫 ;
[ðə; ði][faɪn] ['tɪmbər] ,
the fine timber ,
这 美好的 木材 ,

鹿舌草鲜亮的绿色叶片，以及纤细下垂的毛叶菊；上等的木材，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɑːmˌhaʊsiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θætʃt] [ruːfs] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz]
and the picturesque farmhouses with their thatched roofs nestling in the valleys
和 这 如画 农舍 和 他们的 茅草屋顶 屋顶 雏鸟 在 这 山谷
— [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] - [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .
— all tend to give a home - like English air to the scenery of Normandy .
— 全部 趋向 到 给 一个 家 - 喜欢 英语 空气 到 这 风景 的 诺曼底 .

山谷中点缀着茅草屋顶的风景如画的农舍——所有这些都为诺曼底的景色增添了一丝英式家的温馨气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['θɔːrənz] [stændz] [pə'zesiz] [ɔːl] [ðiːz]
And the district in which the Château de Thorens stands possesses all these
和 这 区 在 哪个 这 城堡 德 托伦斯 站立 拥有 全部 这些
[ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] .
attractions for an English eye .
景点 为了 一个 英语 眼睛 .

而托伦斯城堡所在的地区，对于英国人来说，具备了所有这些吸引力。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ; [ðə; ði][diː] ['θɔːrənz] [wɜːr; wər] [frentʃ] ,
Not that any English people lived in the château ; the De Thorens were French ,
不是 那 任何 英语 人们 居住地 在 这 城堡 ; 这 德 托伦斯 是 法语 ,

并非说城堡里住着英国人；德托伦家族是法国人。

[ɔ:r] ['ræðər] ['nɔ:rmən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [du:k] ,

or	rather	Norman	,	to	the	backbone	,	descended	from	the	great	duke	,
或者	相当	诺曼	,	到	这	骨干	,	下降	从	这	伟大的	公爵	,

或者更确切地说，是诺曼人，骨子里都是伟大的公爵的后裔。

[ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] ['lu:sɪfər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rθ] .

and	proud	as	Lucifer	of	their	birth	.
和	自豪的	作为	路西法	的	他们的	出生	.

他们像路西法一样为自己的出身感到骄傲。

[praɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][goʊ] [tə'geðər] ;

Pride	and	poverty	are	generally	supposed	to	go	together	;
自豪	和	贫困	是	一般来说	据称	到	去	一起	;

人们通常认为骄傲和贫穷是相伴而生的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pʊr] [ɪz][pər'hæps]['hɑ:rdli][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd]

and	though	poor	is	perhaps	hardly	the	word	to	apply	to	people	who	could
和	尽管	贫穷的	是	也许	几乎	这	单词	到	申请	到	人们	WHO	可以

[ə'fɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [pri'veild] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [di:] ['θɔ:rənz] ,

afford	to	live	in	the	ease	and	luxury	which	prevailed	at	Château	de	Thorens	,
买得起	到	居住	在	这	舒适	和	奢华	哪个	最终获胜	在	城堡	德	托伦斯	,

虽然用"贫穷"来形容那些能够负担得起托伦斯城堡那种舒适奢华生活的人可能不太恰当，

[jet] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ræŋk][ðə; ði][di:] ['θɔ:rənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

yet	for	their	rank	the	De	Thorens	were	not	rich	,	and	,	consequently	,
然而	为了	他们的	秩	这	德	托伦斯	是	不是	富有的	,	和	,	最后	,

然而，尽管德托伦家族地位显赫，却并不富裕，因此，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [frentʃ] ['fæməliz] ,

after	the	fashion	of	many	French	families	,
后	这	时尚	的	许多	法语	家庭	,

效仿许多法国家庭的生活方式，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][æn'sestrəl] [ru:f] .

there	were	three	generations	of	them	now	all	living	under	the	ancestral	roof	.
那里	是	三	几代人	的	他们	现在	全部	活的	在下面	这	祖先的	屋顶	.

现在他们家三代人都住在祖屋里。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˌbærə'nes] ,

First	there	was	the	old	baroness	,
第一的	那里	曾是	这	老的	男爵夫人	,

首先是那位老男爵夫人，

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['veri] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

a	picturesque	old	lady	with	very	white	hair	and	piercing	black	eyes	,
一个	如画	老的	女士	和	非常	白色的	头发	和	冲孔	黑色的	眼睛	,

一位容貌秀丽的老妇人，头发花白，眼睛乌黑明亮。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn] ,

with	whom	we	have	very	little	to	do	;	then	there	was	her	eldest	son	,
和	谁	我们	有	非常	小的	到	做	;	然后	那里	曾是	她	长子	儿子	,

我们和她几乎没什么瓜葛；然后是她的大儿子，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærən] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

the	present	baron	,	for	his	father	had	been	dead	some	years	,	and
这	展示	男爵	,	为了	他的	父亲	有	到过	死的	一些	年	,	和

现任男爵，因为他的父亲已经去世多年了，

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] ,
his **beautiful** **young** **wife** **,**
他的 美丽的 年轻的 妻子 ,

他年轻貌美的妻子，

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] — ['dredfəli]
whom **he** **was** **so** **passionately** **fond** **of** **that** **he** **was** **jealous** **—** **dreadfully**
谁 他 曾是 所以 热情地 喜爱 的 那 他 曾是 嫉妒的 — 极其糟糕
['dʒeləs] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['beɪbi] ,
jealous **—** **of** **her** **love** **for** **her** **baby** **,**
嫉妒的 — 的 她 爱 为了 她 婴儿 ,

他非常深爱着她，以至于嫉妒——极其嫉妒——她对孩子的爱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [oʊld] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]
a **little** **girl** **a** **few** **months** **old** **;** **and** **,** **lastly** **,** **there** **were** **the** **baron's**
一个 小的 女孩 一个 很少 几个月 老的 ; 和 , 最后 , 那里 是 这 男爵的
[θri:] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,
three **younger** **brothers** **,**
三 年轻 兄弟 ,

一个几个月大的女婴；最后，还有男爵的三个弟弟。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [pɛr] ['i:vɒn] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['fæməli]['pɑ:rti] .
who **with** **Père** **Yvon** **,** **the** **chaplain** **,** **made** **up** **the** **family** **party** **.**
WHO 和 父亲 伊冯 , 这 牧师 , 制成 向上 这 家庭 派对 .

他们与随军牧师伊冯神父一起组成了家庭代表团。

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [mɪr] [bɔɪz] , [stɪl] ['ʌndər] [pɛr] - [tʃɑ:rdʒ] ,
The **two** **younger** **brothers** **were** **mere** **boys** **,** **still** **under** **Père** **Yvon's** **charge** **,**
这 二 年轻 兄弟 是 仅仅 男孩们 , 仍然 在下面 父亲 - 收费 ,

两个弟弟当时还是孩子，仍在伊冯神父的监护下。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['æktɪd][æz; əz]['tu:tər][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃæplɪn] ;
for **he** **acted** **as** **tutor** **to** **them** **as** **well** **as** **chaplain** **;**
为了 他 行动 作为 导师 到 他们 作为 出色地 作为 牧师 ;

因为他既是他们的导师，又是他们的牧师；

[bʌt; bət][leɪ'ɔ:n][di:] ['θɔ:rənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
but **Léon** **de** **Thorens** **was** **a** **young** **man** **of** **five** **-** **and** **-** **twenty** **,**
但 莱昂 德 托伦斯 曾是 一个 年轻的 男人 的 五 - 和 - 二十 ,

但莱昂·德·托伦斯当时只有二十五岁，是个年轻人。

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bærən] .
only **a** **year** **or** **two** **younger** **than** **the** **baron** **.**
仅有的 一个 年 或者 二 年轻 比 这 男爵 .

只比男爵小一两岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['hænsəm] [mæn] , [tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] ,
He **was** **a** **fine** **,** **handsome** **man** **,** **tall** **and** **thin** **,**
他 曾是 一个 美好的 , 英俊的 男人 , 高的 和 薄的 ,

他身材高挑，相貌英俊，体型偏瘦。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [faɪn] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][smɔ:l] [wel] - [kʌt] [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
with **his** **mother's** **fine** **black** **eyes** **and** **small** **well** **-** **cut** **nose** **and** **mouth** **.**
和 他的 母亲的 美好的 黑色的 眼睛 和 小的 出色地 - 切 鼻子 和 嘴 .

他有着母亲漂亮的黑眼睛、小巧精致的鼻子和嘴巴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] , ['rekləs] ['neɪtʃər] , [fʊl] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ,
He **was** **of** **a** **bold** **,** **reckless** **nature** **,** **full** **of** **animal** **spirits** **,**
他 曾是 的 一个 大胆的 , 鲁莽 自然 , 满的 的 动物 烈酒 ,

他生性大胆鲁莽，充满活力。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] ,

the	very	life	of	the	house	when	he	was	at	home	,	which	was	seldom	,
这	非常	生活	的	这	房子	什么时候	他	曾是	在	家	,	哪个	曾是	很少	,

他很少在家，但他在家的时候，家里的一切都围绕着他展开。

[æz; əz] [hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [jɑ:t] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

as	he	owned	a	yacht	,	in	which	he	spent	a	great	deal	of	his	time	.
作为	他	拥有	一个	游艇	,	在	哪个	他	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	.

因为他拥有一艘游艇，他经常在游艇上度过很多时间。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,

He	was	his	mother's	favourite	son	,
他	曾是	他的	母亲的	最喜欢的	儿子	,

他是母亲最宠爱的儿子。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] ['praɪvətli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

and	both	he	and	she	had	often	privately	regretted	that	he	was	not
和	两个都	他	和	她	有	经常	私下	后悔	那	他	曾是	不是

[ðə; ði] ['eldɪst] .

the	eldest	.
这	长子	.

他和她都曾私下里常常遗憾他不是家里的老大。

[ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [leɪ'ɔ:n] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [soʊ] ['hænsəm] ,

The	baron	was	smaller	and	fairer	than	Léon	,	and	not	so	handsome	,
这	男爵	曾是	较小的	和	更公平	比	莱昂	,	和	不是	所以	英俊的	,

男爵比莱昂个子矮小，肤色也更白皙，但相貌却不如莱昂英俊。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fæməli] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

though	there	was	a	strong	family	likeness	between	the	brothers	.
尽管	那里	曾是	一个	强的	家庭	相似	之间	这	兄弟	.

尽管兄弟俩之间有着很强的家族相似性。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪətər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [tʊk] [æn; ən]

He	was	of	a	quieter	disposition	,	and	his	restlessness	took	an
他	曾是	的	一个	更安静	处置	,	和	他的	躁动不安	采取	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rm] ,

intellectual	rather	than	a	physical	form	,
知识分子	相当	比	一个	身体的	形式	,

他性格比较安静，他的躁动不安更多地体现在精神层面而非身体层面。

[hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['laɪbreri] [wɪtʃ] [ðə; ði]

his	wanderings	being	confined	to	the	shelves	of	the	valuable	library	which	the
他的	漫游	存在	受限	到	这	货架	的	这	有价值的	图书馆	哪个	这

[ʃæ'toʊ] ['boʊstɪd] ,

château	boasted	,
城堡	吹嘘	,

他的漫游仅限于城堡里那座藏书丰富的图书馆的书架之间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['si:z] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ'ɔ:n] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

instead	of	extending	over	the	seas	on	which	Léon	spent	so	much	of	his	time	.
反而	的	扩展	超过	这	海域	在	哪个	莱昂	花费	所以	很多	的	他的	时间	.

而不是像莱昂那样，将目光投向他大部分时间都待过的海域。

[ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['stu:diəs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pɛr] ['i:vɒn] ,

The	baron's	studious	nature	had	endeared	him	very	much	to	Père	Yvon	,
这	男爵的	好学的	自然	有	可爱的	他	非常	很多	到	父亲	伊冯	,

男爵好学的性格使他深受伊冯神父的喜爱。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] ,

with	whom	he	was	a	prime	favourite	,
和	谁	他	曾是	一个	主要的	最喜欢的	,

他深受对方喜爱，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	who	had	never	shown	him	any	of	the	severity	of	which	the	other
和	WHO	有	绝不	所示	他	任何	的	这	严重性	的	哪个	这	其他

['brʌðərz] ['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnd] ,

brothers	often	complained	,
兄弟	经常	抱怨	,

而且，他从未像其他兄弟经常抱怨的那样严厉对待过他。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hæd; həd] [əːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] ,

but	,	on	the	contrary	,	had	erred	on	the	opposite	side	with	the	baron	,
但	,	在	这	相反	,	有	犯错	在	这	对面的	边	和	这	男爵	,

但恰恰相反，他在对待男爵的问题上犯了相反的错误。

[huːz] [wɪʃɪz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [krɔːst] [ɪn]['eni] [weɪ] ,

whose	wishes	had	never	been	crossed	in	any	way	,
谁	愿望	有	绝不	到过	交叉	在	任何	方式	,

他的意愿从未以任何方式被违背过，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	who	had	grown	up	to	think	himself	the	one	important	person	in	the
和	WHO	有	生长	向上	到	思考	他自己	这	一	重要的	人	在	这

[wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [els] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] .

world	to	whom	the	convenience	of	everyone	else	must	be	sacrificed	.
世界	到	谁	这	方便	的	每个人	别的	必须	是	牺牲	.

他长大后认为自己是世界上最重要的人，其他人的便利都必须为他牺牲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][ðə; ði] ['prɪti] [ˌbærə'nes] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd]

For	the	first	year	of	their	married	life	the	pretty	baroness	had	contributed
为了	这	第一的	年	的	他们的	已婚	生活	这	漂亮的	男爵夫人	有	贡献

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɛr] ['iːvɒn][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

as	much	as	Père	Yvon	to	spoil	her	husband	,
作为	很多	作为	父亲	伊冯	到	剧透	她	丈夫	,

在他们结婚的第一年里，这位漂亮的男爵夫人和伊冯神父一样，都尽力宠爱着她的丈夫。

[huːz] ['evri] [wɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hjuːmər] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

whose	every	whim	she	had	humoured	until	her	baby	was	born	,	and	then	,
谁	每一个	一时兴起	她	有	幽默	直到	她	婴儿	曾是	出生	,	和	然后	,

在孩子出生之前，她一直百依百顺，直到孩子出生后，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['bærən] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

much	to	his	astonishment	,	the	baron	found	that	his	beautiful	,
很多	到	他的	惊讶	,	这	男爵	成立	那	他的	美丽的	,

令他大吃一惊的是，男爵发现他美丽的，

['dʒent(ə)l][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] [ɪn]

gentle	wife	had	a	will	of	her	own	,	and	,	what	was	still	worse	in
温和的	妻子	有	一个	将要	的	她	自己的	,	和	,	什么	曾是	仍然	更糟	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

温柔的妻子也有自己的意志，而且，在他看来，更糟糕的是，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,

a	large	place	in	her	heart	for	someone	else	besides	himself	,
一个	大的	地方	在	她	心	为了	某人	别的	除了	他自己	,

在她心中，除了他之外，还有另一个人占据着很大的位置。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈɪnfənt] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði]['bærən]

and	although	that	someone	else	was	only	his	infant	daughter	,	the	baron
和	虽然	那	某人	别的	曾是	仅有的	他的	婴儿	女儿	,	这	男爵

[wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] .

was	jealous	.
曾是	嫉妒的	.

尽管那个人只是他年幼的女儿，男爵还是嫉妒了。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈpez(ə)nt]

In	vain	had	he	urged	that	the	baby	should	be	sent	away	to	some	peasant
在	徒劳	有	他	敦促	那	这	婴儿	应该	是	发送	离开	到	一些	农民

[tuː; tə] [nɜːrs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [oʊld] ,

to	nurse	until	it	was	a	year	or	two	old	,
到	护士	直到	它	曾是	一个	年	或者	二	老的	,

他曾力主将婴儿送到某个农民家抚养一两岁，但徒劳无功。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ˈkʌstəm] [ɪn]

as	he	and	all	his	brothers	had	been	,	after	a	very	common	custom	in
作为	他	和	全部	他的	兄弟	有	到过	,	后	一个	非常	常见的	风俗	在

[frentʃ] [ˈfæməliz] .

French	families	.
法语	家庭	.

他和他的兄弟们都是如此，这在法国家庭中是一种非常普遍的习俗。

[noʊ] , [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt]

No	,	the	baroness	would	not	hear	of	such	a	thing	;	she	could	not	live	without
不	,	这	男爵夫人	会	不是	听到	的	这样的	一个	事物	;	她	可以	不是	居住	没有

[hɜːr; hər][ˈbeɪbi] ,

her	baby	,
她	婴儿	,

不，女男爵绝不会接受这种事；她不能没有她的孩子。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [ʃiː; ʃi] [spent] [baɪ][ɪts][ˈkreɪd(ə)l] .

and	every	moment	she	could	spare	she	spent	by	its	cradle	.
和	每一个	片刻	她	可以	空闲的	她	花费	经过	它是	摇篮	.

她把所有空闲时间都花在了摇篮旁。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ][ɪnˈfætʃueɪtɪd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [pəˈzeʃn] , [huːz] [ˈevri]

Indeed	,	so	infatuated	was	she	with	her	new	possession	,	whose	every
的确	,	所以	迷恋	曾是	她	和	她	新的	拥有	,	谁	每一个

[ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

movement	was	a	delight	to	her	,
移动	曾是	一个	喜	到	她	,

事实上，她对新得到的爱人如此着迷，爱人的一举一动都让她感到无比愉悦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['bærən] [bɪˈkeɪm] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [məˈroʊs] ,

that	she	did	not	notice	the	baron	became	daily	more	and	more	morose	,
那	她	做过	不是	注意	这	男爵	成为	日常的	更多的	和	更多的	忧郁	,

她没有注意到男爵一天比一天更加郁郁寡欢。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [fraʊn] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz][faɪn] ['fɔːrhed] ,

and	that	an	ominous	frown	had	settled	on	his	fine	forehead	,
和	那	一个	不祥的	皱眉	有	定居	在	他的	美好的	前额	,

他那俊美的额头上，阴沉的眉头紧锁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

while	his	mouth	was	closed	with	a	determination	that	boded	ill	for	his
尽管	他的	嘴	曾是	关闭	和	一个	决心	那	预兆	患病的	为了	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

wife	and	daughter	.
妻子	和	女儿	.

他紧闭双唇，脸上带着一种不祥的预兆，这预示着他的妻子和女儿将遭遇不测。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
But **the** **baroness** **lived** **so** **much** **in** **her** **child** **that** **she** **did** **not** **observe** **the** **change**
但 这 男爵夫人 居住地 所以 很多 在 她 孩子 那 她 做过 不是 观察 这 改变
[ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
in **her** **husband** **;**
在 她 丈夫 ;

但女男爵太过沉迷于孩子，以至于没有察觉到丈夫的变化；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and **as** **he** **never** **allowed** **the** **baby** **to** **be** **brought** **into** **his** **presence** **,**
和 作为 他 绝不 允许 这 婴儿 到 是 带来 进入 他的 在场 ,

因为他始终不允许把婴儿带到他面前，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æt; ət] [miːlz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
the **baroness** **saw** **but** **little** **of** **him** **except** **at** **meals** **,** **when** **all** **the** **others**
这 男爵夫人 锯 但 小的 的 他 除了 在 餐 , 什么时候全部 这 其他的
[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
were **present** **,**
是 展示 ,

除了吃饭时其他人都在场之外，女男爵很少见到他。

[ænd; ənd] - [waɪld]['spɪrɪts] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]['saɪləns] .
and **Léon's** **wild** **spirits** **covered** **his** **brother's** **depression** **and** **silence** **.**
和 - 荒野 烈酒 涵盖 他的 兄弟 沮丧 和 沉默 .

莱昂桀骜不驯的性格掩盖了他哥哥的抑郁和沉默。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [faɪn] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mætərz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
At **last** **,** **one** **fine** **June** **morning** **,** **matters** **reached** **a** **climax** **,**
在 最后的 , 一 美好的 六月 早晨 , 事情 达到 一个 高潮 ,

最终，在一个晴朗的六月早晨，事情达到了高潮。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn][ə'klɔk, əu-][ˌdeɪ'ʒɜːnər] .
when **the** **family** **sat** **down** **to** **their** **one** **o'clock** **déjeuner** **.**
什么时候 这 家庭 卫星 向下 到 他们的 一 点钟 午餐 .

一家人坐下来享用下午一点的午餐。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [leɪt] ; [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
The **baroness** **was** **late** **;** **the** **first** **course** **was** **finished** **,** **and** **still** **she** **did** **not**
这 男爵夫人 曾是 晚的 ; 这 第一的 课程 曾是 完成的 , 和 仍然 她 做过 不是
[ə'pɪr] .
appear **.**
出现 .

男爵夫人迟到了；第一道菜都上完了，她还没出现。

" [wer] [ɪz]['mæθɪld, mə'tɪld] , [ɑː'naut] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˌbærə'nes] .
" **Where** **is** **Mathilde** **,** **Arnaut** **?** **"** **asked** **the** **old** **baroness** **.**
" 在哪里 是 玛蒂尔德 , 阿尔瑙特 ? " 问 这 老的 男爵夫人 .

"玛蒂尔德在哪里，阿尔诺？"老男爵夫人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['sʌlkɪli] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **the** **baron** **,** **sulkily** **.**
" 我 不 知道 , " 说 这 男爵 , 闷闷不乐 .

"我不知道，"男爵闷闷不乐地说。

" [aɪ][duː] , " [sed] [leɪ'ɔːn] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɝːʃəpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['beɪbi]
" **I** **do** **,** **"** **said** **Léon** **;** **"** **she** **is** **worshipping** **at** **the** **shrine** **of** **that** **precious** **baby**
" 我 做 , " 说 莱昂 ; " 她 是 崇拜 在 这 神社 的 那 宝贵的 婴儿
[ʌv; əv] [jɔːrz] ,
of **yours** **,**
的 你的 ,

"是的，"莱昂说，"她正在你那宝贝孩子的圣坛前膜拜。"

[ɑːˈnaut] .
Arnaut **.**
阿尔瑙特 .

阿尔瑙特。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəunt][juː; jʊ][send][ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈmjuːz][ˌjuː ˈes] ? "
Why **on** **earth** **don't** **you** **send** **it** **away** **till** **it** **is** **old** **enough** **to** **amuse** **us** **?** **"**
为什么 在 地球 不 你 发送 它 离开 直到 它 是 老的 足够的 到 娱乐 我们 ? "

为什么不把它送走，等它长大些能给我们带来欢乐的时候再送走呢?

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mædəm] [lɑː] [bɑːˈrɔːŋ] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [ɔːlˈredi] ['fɪnɪʃt] ,
" **Go** **and** **tell** **Madame** **la** **Baronne** **the** **soup** **is** **already** **finished** **,**
" 去 和 告诉 夫人 拉 男爵夫人 这 汤 是 已经 完成的 ,

“去告诉男爵夫人，汤已经做好了。”

" [sed] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ] ['fɜːrðər]
" **said** **the** **baron** **to** **a** **servant** **at** **his** **elbow** **;** **but** **he** **vouchsafed** **no** **further**
" 说 这 男爵 到 一个 仆人 在 他的 弯头 ; 但 他 担保 不 更远
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

男爵对身旁的仆人说道；但他没有再回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɑːˈnaut] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]
" **I** **think** **Arnaut** **has** **suggested** **that** **the** **baby** **should** **be** **sent** **away** **,** **but**
" 我 思考 阿尔瑙特 有 建议 那 这 婴儿 应该 是 发送 离开 , 但
['mæθɪld, məˈtɪld][ˈɑːbdʒekts] ,
Mathilde **objects** **,**
玛蒂尔德 对象 ,

“我认为阿尔诺建议把孩子送走，但玛蒂尔德反对。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld] [ˌbærəˈnes] .
" **remarked** **the** **old** **baroness** **.**
" 评论 这 老的 男爵夫人 .

“老男爵夫人说道。”

" [send] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðen] .
" **Send** **it** **away** **without** **asking** **her** **,** **then** **.**
" 发送 它 离开 没有 问 她 , 然后 .

“那就别问她，直接寄出去。”

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʌg] [ɪnˈsted] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] ,
Give **her** **a** **pug** **instead** **;** **it** **will** **be** **much** **more** **amusing** **,**
给 她 一个 哈巴狗 反而 ; 它 将要 是 很多 更多的 有趣 ,

不如送她一只巴哥犬吧，那样会更有趣。

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] , " [sed] [leɪˈɔːn] .
and **not** **half** **the** **trouble** **the** **baby** **is** **,** **"** **said** **Léon** **.**
和 不是 一半 这 麻烦 这 婴儿 是 , " 说 莱昂 .

“这还不到婴儿带来的麻烦的一半，”莱昂说。

[hɪr] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] ['mædəm] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ˌdeɪˈʒɜːnər][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri]
Here **the** **servant** **returned** **to** **say** **madame** **would** **take** **her** **déjeuner** **in** **the** **nursery**
这里 这 仆人 返回 到 说 夫人 会 拿 她 午餐 在 这 苗圃
,
,
,

这时，仆人回来告诉夫人，夫人将在育婴室享用午餐。

[æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] .
as **the** **nurse** **was** **out** **and** **she** **could** **not** **leave** **the** **baby** **.**
作为 这 护士 曾是 出去 和 她 可以 不是 离开 这 婴儿 .

因为护士不在，她不能离开婴儿。

" ['riːəli] , ['mæθɪld, mə'tɪld][ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] ,
" **Really** , **Mathilde** **is** **too** **absurd** ,
" 真的 , 玛蒂尔德 是 也 荒诞 ,

“说真的，玛蒂尔德太荒谬了。”

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk]
when **there** **are** **at** **least** **three** **or** **four** **other** **servants** **in** **the** **house** **who** **could** **look**
什么时候 那里 是 在 至少 三 或者 四 其他 仆人 在 这 房子 WHO 可以 看
['æftər][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] ,
after **the** **baby** **as** **well** **as** **the** **nurse** ,
后 这 婴儿 作为 出色地 作为 这 护士 ,

家里至少还有三四个佣人可以和保姆一起照顾婴儿，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˌbærə'nes] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːmlət] .
" **said** **the** **old** **baroness** , **helping** **herself** **to** **some** **omelette** .
" 说 这 老的 男爵夫人 , 帮助 她自己 到 一些 煎蛋卷 .

“老男爵夫人一边说着，一边给自己盛了些煎蛋卷。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['bærən] , ['æŋgrəli] .
" **She** **is** **mad** , " **muttered** **the** **baron** , **angrily** .
" 她 是 疯狂的 , " 低声说道 这 男爵 , 愤怒地 .

“她疯了，”男爵愤怒地低声说道。

" [kwaɪt] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ; [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Quite** , **all** **women** **are** ; **there** **can** **be** **no** **doubt** **about** **that** .
" 相当 , 全部 女性 是 ; 那里 能 是 不 怀疑 关于 那 .

“没错，所有女性都是如此；这一点毋庸置疑。”

[lʊk] [hɪr] , [ɑː'naut] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][send] [ðæt] ['ɪnfənt] [ə'weɪ] ,
Look **here** , **Arnaut** , **it** **is** **quite** **clear** **if** **you** **don't** **send** **that** **infant** **away** ,
看 这里 , 阿尔瑙特 , 它 是 相当 清除 如果 你 不 发送 那 婴儿 离开 ,

听着，阿尔诺，如果你不把那个婴儿送走，后果就很明显了。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn] [gɑːr'sɔːn] , [laɪk][ˌem 'iː] ,
you **might** **just** **as** **well** **live** **en** **garçon** , **like** **me** ,
你 可能 只是 作为 出色地 居住 英文 男孩 , 喜欢 我 ,

你还不如像我一样过着男装生活呢。

[æz; əz][aɪ] [fɔːr'siː] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mə'tɪldəz] [sə'saɪəti] [naʊ] , " [sed] [leɪ'ɔːn] .
as **I** **foresee** **you** **won't** **have** **much** **of** **Mathilde's** **society** **now** , " **said** **Léon** .
作为 我 预见 你 惯于 有 很多 的 玛蒂尔德的 社会 现在 , " 说 莱昂 .

“我预见到你以后不会再拥有玛蒂尔德的社交圈了，”莱昂说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['bɪtərli] .
" **It** **does** **not** **require** **much** **foresight** **to** **predict** **that** , " **said** **the** **baron** , **bitterly** .
" 它 做 不是 要求 很多 远见 到 预测 那 , " 说 这 男爵 , 苦涩地 .

“这并不需要多大的预见力就能预料到，”男爵苦涩地说。

" [wel] , [ɪf] ['mæθɪld, mə'tɪld][wəʊnt][send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
" **Well** , **if** **Mathilde** **won't** **send** **it** **away** ,
" 出色地 , 如果 玛蒂尔德 惯于 发送 它 离开 ,

“好吧，如果玛蒂尔德不把它送走的话，

[dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] ,
just **hand** **it** **over** **to** **me** **the** **next** **time** **I** **take** **a** **cruise** ,
只是 手 它 超过 到 我 这 下一个 时间 我 拿 一个 巡航 ,

下次我坐邮轮的时候把它交给我吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ðer; ðər][ɪz][wɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ][seɪlz] ,
which **will** **be** **as** **soon** **as** **ever** **there** **is** **wind** **enough** **to** **fill** **my** **sails** ,
哪个 将要 是 作为 很快 作为 曾经 那里 是 风 足够的 到 充满 我的 帆 ,

只要风力足够大，能让我扬帆起航，我就会出发。

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪs] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['sʌmwer] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['mæθɪld, mə'tɪld]

and	I'll	place	the	child	somewhere	where	there	is	no	fear	of	Mathilde
和	患病的	地方	这	孩子	某处	在哪里	那里	是	不	害怕	的	玛蒂尔德

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][eɪdʒ] ,

getting	it	again	till	it	is	of	a	reasonable	age	,
获得	它	再次	直到	它	是	的	一个	合理的	年龄	,

我会把孩子安置在玛蒂尔德不必担心再次感染的地方，直到孩子长大一些。

" [sed] [leɪ'ɔːn] .

"	said	Léon	.
"	说	莱昂	.

莱昂说道。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][leɪ'ɔːn] [strʌk]

The	idea	of	handing	the	baby	over	to	the	tender	mercies	of	Léon	struck
这	主意	的	处理	这	婴儿	超过	到	这	投标	怜悯	的	莱昂	击

[ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][soʊ]['kɑːmɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ,

them	all	as	so	comic	that	a	general	laugh	,
他们	全部	作为	所以	漫画	那	一个	一般的	笑	,

把婴儿交给莱昂悉心照料的想法，在他们看来实在太滑稽了，引得众人哄堂大笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bærən][dʒɔɪnd] , ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

in	which	all	but	the	baron	joined	,	greeted	this	speech	,
在	哪个	全部	但	这	男爵	加入	,	问候	这	演讲	,

除了男爵之外，所有人都加入了进来，对这篇演讲表示欢迎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['spiːkər] .

which	was	forgotten	as	soon	as	it	was	uttered	by	the	speaker	.
哪个	曾是	被遗忘的	作为	很快	作为	它	曾是	说出	经过	这	扬声器	.

这句话一说完就被人遗忘了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][leɪ'ɔːn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [ðæt]

A	few	days	after	Léon	announced	that	he	was	going	on	board	his	yacht	that
一个	很少	天	后	莱昂	宣布	那	他	曾是	去	在	木板	他的	游艇	那

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

几天后，莱昂宣布他当晚要登上他的游艇；

[ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .

a	south	wind	was	blowing	,	and	he	should	take	a	cruise	up	the	Channel	.
一个	南	风	曾是	吹	,	和	他	应该	拿	一个	巡航	向上	这	渠道	.

南风吹拂，他应该乘船沿海峡航行。

[wʊd] [ðə; ðɪ]['bærən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Would	the	baron	go	with	him	?
会	这	男爵	去	和	他	?

男爵会和他一起去吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][faɪn] ['weðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət]

They	were	sure	to	have	fine	weather	,	and	it	would	be	delightful	at
他们	是	当然	到	有	美好的	天气	,	和	它	会	是	愉快	在

[siː] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] .

sea	in	this	heat	.
海	在	这	热	.

他们肯定会遇到好天气，在这种炎热的天气里出海会非常惬意。

[ðə; ði]['bærən] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['seɪlər] ; [bʌt; bət] [ðæt]

The	baron	declined	the	invitation	,	as	he	was	a	wretched	sailor	;	but	that
这	男爵	拒绝	这	邀请	,	作为	他	曾是	一个	可怜	水手	;	但	那

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

男爵拒绝了邀请，因为他只是个穷水手；但那天晚上，

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][leɪ'ɔ:n][wɜ:r; wər]['smoʊkɪŋ]['æftər] ['dɪnər] , [hi:; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [wer]

when	he	and	Léon	were	smoking	after	dinner	,	he	said	,	suddenly	,	"	Where
什么时候	他	和	莱昂	是	吸烟	后	晚餐	,	他	说	,	突然	,	"	在哪里

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [leɪ'ɔ:n] ? "

are	you	going	,	Léon	?	"
是	你	去	,	莱昂	?	"

晚饭后，他和莱昂一起抽烟时，他突然问道："莱昂，你要去哪里？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] .

"	I	don't	know	;	it	depends	on	the	wind	.
"	我	不	知道	;	它	取决于	在	这	风	.

我不知道；这取决于风向。

[aɪ] [meɪ] [rʌn]['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] ['oʊnli][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ailz] .

I	may	run	over	to	England	,	or	I	may	only	go	to	the	Channel	Isles	.
我	可能	跑步	超过	到	英格兰	,	或者	我	可能	仅有的	去	到	这	渠道	岛屿	.

我可能会去英国，也可能只去海峡群岛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] . "

I	shall	see	.	"
我	将	看	.	"

我拭目以待。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [tʌtʃ] ['eniwer] ? "

"	Shall	you	touch	anywhere	?	"
"	将	你	触碰	任何地方	?	"

"你可以摸任何地方吗？"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'ʃɔ:r] ; [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .

"	Oh	,	yes	,	I	shall	go	ashore	;	I	shan't	take	provisions	for	more	than	a	week	.
"	哦	,	是的	,	我	将	去	岸上	;	我	不会	拿	条款	为了	更多的	比	一个	星期	.

"哦，是的，我要上岸；我不会携带超过一周的补给。"

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]

"	The	baron	looked	round	the	verandah	in	which	they	were	sitting	to	make	sure
"	这	男爵	看起来	圆形的	这	阳台	在	哪个	他们	是	坐着	到	制作	当然

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] ,

that	they	were	alone	,
那	他们	是	独自的	,

男爵环顾四周，确认他们所坐的走廊里只有他们两个人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [lent] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] -

and	having	satisfied	himself	of	this	he	leant	forward	and	said	,	in	a	half	-
和	拥有	使满意	他自己	的	这	他	倾斜	向前	和	说	,	在	一个	一半	-

['wɪspər] , " [ti:nz] , [leɪ'ɔ:n] !

whisper	,	"	Tiens	,	Léon	!
耳语	,	"	天狮	,	莱昂	!

他确信这一点后，便向前倾身，低声说道："蒂安斯，莱昂！"

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
Will **you** **help** **me** **?**
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['werɪŋ] [maɪ] [laɪf] [aʊt] ;
I **am** **determined** **to** **stand** **it** **no** **longer** **;** **it** **is** **wearing** **my** **life** **out** **;**
我 是 决定 到 站立 它 不 更长 ; 它 是 穿着 我的 生活 出去 ;

我再也无法忍受了; 这快要耗尽我的生命;

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] .
I **have** **not** **a** **moment's** **peace** **.**
我 有 不是 一个 瞬间 和平 .

我片刻不得安宁。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [mæd] . "
If **I** **don't** **get** **rid** **of** **it** **I** **believe** **I** **shall** **go** **mad** **.** **"**
如果 我 不 得到 摆脱 的 它 我 相信 我 将 去 疯狂的 . "

如果我不摆脱它，我想我会疯掉的。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **What** **is** **it** **you** **are** **talking** **of** **?**
" 什么 是 它 你 是 说 的 ?

你在说什么?

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [aʊt] ? " [sed] [leɪ'ɔːn] .
I'll **help** **you** **if** **I** **can** **,** **but** **what** **is** **wearing** **your** **life** **out** **?** **"** **said** **Léon** **.**
患病的 帮助 你 如果 我 能 , 但 什么 是 穿着 你的 生活 出去 ? " 说 莱昂 .

"如果我能帮上忙，我会尽力帮助你，但究竟是什么让你如此疲惫不堪呢?"莱昂说道。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
THE **BARONESS** **.**
这 男爵夫人 .

女男爵。

" [ðə; ði] ['beɪbi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
" **The** **baby** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **the** **baron** **.**
" 这 婴儿 , 的 课程 , " 说 这 男爵 .

"当然是孩子,"男爵说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

" [ðə; ði] ['beɪbi] !
" **The** **baby** **!**
" 这 婴儿 !

"宝宝!

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !
Well **,** **but** **what** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **with** **that** **!**
出色地 , 但 什么 做 你 想 我 到 做 和 那 !

那你想让我拿它做什么呢?

[aɪ] [kɑːnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I **can't** **kill** **it** **,** **you** **know** **.** **"**
我 不能 杀 它 , 你 知道 . "

你知道，我杀不死它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,
" **Of** **course** **not** **,**
" 的 课程 不是 ,

当然不是,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ɪn][dʒoʊk][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

but	you	said	in	joke	the	other	day	you	would	take	it	with	you	on	one	of
但	你	说	在	开玩笑	这	其他	天	你	会	拿	它	和	你	在	一	的

[jʊr; jər][trɪps] ,

your	trips	,
你的	旅行	,

但你前几天开玩笑说，你会把它带去旅行。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [nɜːrs] .

and	put	it	out	to	nurse	.
和	放	它	出去	到	护士	.

把它放在外面哺乳。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [leɪ'ɔːn] , [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ri'æləti] .

I	wish	to	heaven	,	Léon	,	you'd	do	it	in	reality	.
我	希望	到	天堂	,	莱昂	,	你会	做	它	在	现实	.

莱昂，我真希望你真的能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][maɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eniwʌn] [nɪr] [hɪr] ;

It	is	no	use	my	sending	it	to	anyone	near	here	;
它	是	不	使用	我的	发送	它	到	任何人	靠近	这里	;

我把它寄给附近的任何人也没用；

['mæθɪld, mə'tɪld] [wʊd] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst][deɪ] .

Mathilde	would	go	after	it	the	next	day	.
玛蒂尔德	会	去	后	它	这	下一个	天	.

第二天，玛蒂尔德就会去追查这件事。

[maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

My	only	chance	is	to	send	it	somewhere	where	it	will	be	safe	,
我的	仅有的	机会	是	到	发送	它	某处	在哪里	它	将要	是	安全的	,

我唯一的办法就是把它寄到安全的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wel] [lʊkt] ['æftər] , [bʌt; bət] [wer] ['mæθɪld, mə'tɪld][kɑːnt][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

of	course	,	and	well	looked	after	,	but	where	Mathilde	can't	go	after	it	,
的	课程	,	和	出色地	看起来	后	,	但	在哪里	玛蒂尔德	不能	去	后	它	,

当然，而且会得到很好的照顾，但玛蒂尔德无法去追寻它的地方，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː]

and	as	she	would	go	to	the	end	of	the	world	for	it	if	she	knew
和	作为	她	会	去	到	这	结尾	的	这	世界	为了	它	如果	她	知道

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

where	it	was	,
在哪里	它	曾是	,

如果她知道它在哪里，她会不惜一切代价去寻找它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	must	go	where	she	can't	find	it	;	she	must	not	know	where	it	is	.
它	必须	去	在哪里	她	不能	寻找	它	;	她	必须	不是	知道	在哪里	它	是	.

它必须放到她找不到的地方；她绝对不能知道它在哪里。

[noʊ][wʌn] , [ɪn'diːd] , [niːd] [noʊ]

No	one	,	indeed	,	need	know
不	一	,	的确	,	需要	知道

确实，没有人需要知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,

but	you	,
但	你	,

但是你，

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [les] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]
for as far as I am concerned the less I know about it at present the
为了 作为 远的 作为 我 是 担心的 这 较少的 我 知道 关于 它 在 展示 这
['betər] ;
better ;
更好的 ;

就我而言，我现在对这件事了解得越少越好；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔɪlt] [ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] .
it has spoilt all my happiness .
它 有 被宠坏了 全部 我的 幸福 .

它毁掉了我所有的幸福。

['mæθɪld, mə'tɪld][ɪz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðæt] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ;
Mathilde is so wrapped up in that child she does not care a fig for me now ;
玛蒂尔德 是 所以 包装 向上 在 那 孩子 她 做 不是 关心 一个 如图 为了 我 现在 ;

玛蒂尔德现在满脑子都是那个孩子，根本不在乎我了；

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['rerli] [siː] [hɜːr; hər] .
in fact , I rarely see her .
在 事实 , 我 很少 看 她 .

事实上，我很少见到她。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][pʊt] [ðæt] ['ɪnfənt] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
If you can only put that infant safely out of our way for a year or two ,
如果 你 能 仅有的 放 那 婴儿 安全 出去 的 我们的 方式 为了 一个 年 或者 二 ,

如果你能把那个婴儿安全地安置在我们身边一两年，

[aɪl] ['nevər] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] , [leɪ'ɔːn] . "
I'll never forget it , Léon . "
患病的 绝不 忘记 它 , 莱昂 . "

我永远不会忘记这件事，莱昂。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['riːəl]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] , [ɑː'naut] ? " [æskt] [leɪ'ɔːn] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" Are you in real sober earnest , Arnaut ? " asked Léon , who , in his astonishment ,
" 是 你 在 真实的 清醒 认真 , 阿尔瑙特 ? " 问 莱昂 , WHO , 在 他的 惊讶 ,

"你是认真的吗，阿尔诺？"莱昂问道，他惊讶极了。

[hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
had risen to his feet , and was puffing away vigorously at his cigar .
有 升起 到 他的 脚 , 和 曾是 抽气 离开 大力 在 他的 雪茄 .

他站起身来，用力地抽着雪茄。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I am willing to pay handsomely for it ,
我 是 愿意的 到 支付 英俊地 为了 它 ,

我愿意为此支付高价。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker]
and I shall depend upon you putting it where it will be well taken care
和 我 将 依赖 之上 你 推杆 它 在哪里 它 将要 是 出色地 已采取 关心
[ʌv; əv] .
of .
的 .

我会指望你把它放在妥善保管的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
As **for** **all** **the** **rest** **,**
作为 为了 全部 这 休息 ,

至于其他所有人，

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [juː; jʊ][laɪk] — [ɔːˈstreɪliə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
I **leave** **it** **to** **you** **to** **take** **it** **where** **you** **like** **—** **Australia** **if** **you** **wish** **,**
我 离开 它 到 你 到 拿 它 在哪里 你 喜欢 — 澳大利亚 如果 你 希望 ,

我把决定权交给你，你想去哪儿就去哪儿——如果你愿意，去澳大利亚也行。

[ˈoʊnli][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
only **don't** **tell** **me** **where** **it** **is** **,**
仅有的 不 告诉 我 在哪里 它 是 ,

只是别告诉我它在哪。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [kʌt][maɪ] [oʊn] [θroʊt] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈmæθɪld, məˈtɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [siːn] ,
or **I** **might** **cut** **my** **own** **throat** **by** **telling** **Mathilde** **if** **she** **makes** **a** **great** **scene** **,**
或者 我 可能 切 我的 自己的 喉 经过 讲述 玛蒂尔德 如果 她 制作 一个 伟大的 场景 ,

或者，如果玛蒂尔德闹出大动干戈，我可能会告诉她，那样我就等于自掘坟墓了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] .
as **she** **will** **when** **it** **is** **gone** **.**
作为 她 将要 什么时候 它 是 已消失 .

当它消失后，她也会有同样的感受。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [leɪˈɔːn] ? "
Will **you** **do** **it** **,** **Léon** **?** **"**
将要 你 做 它 , 莱昂 ? "

你会去做吗，莱昂?

" [hwjuː] ! " [ˈhwisld] [leɪˈɔːn] .
" **Whew** **!** **"** **whistled** **Léon** **.**
" 呼! ! " 吹口哨 莱昂 .

“呼！”莱昂吹了声口哨。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
" **I** **don't** **care** **for** **the** **work** **,**
" 我 不 关心 为了 这 工作 ,

我不喜欢这份工作，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ˈmæθɪld, məˈtɪld] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː]
for **if** **anything** **should** **happen** **to** **the** **child** **Mathilde** **would** **never** **forgive** **me**
为了 如果 任何事物 应该 发生 到 这 孩子 玛蒂尔德 会 绝不 原谅 我
[nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] .
nor **you** **either** **.**
也不 你 任何一个 .

因为如果孩子出了什么事，玛蒂尔德永远不会原谅我，也不会原谅你。

[haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
However **,** **if** **you** **insist** **,** **I** **think** **I** **could** **manage** **it** **,**
然而 , 如果 你 坚持 , 我 思考 我 可以 管理 它 ,

不过，如果你坚持的话，我想我可以做到。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .
but **as** **I** **am** **going** **to** **start** **in** **two** **or** **three** **hours** **,** **there** **is** **not** **much** **time** **.**
但 作为 我 是 去 到 开始 在 二 或者 三 小时 , 那里 是 不是 很多 时间 .

但我两三个小时后就要开始了，时间不多了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][men][fɜːrst] .
I **must** **go** **down** **to** **the** **yacht** **and** **speak** **to** **my** **men** **first** **.**
我 必须 去 向下 到 这 游艇 和 说话 到 我的 男人 第一的 .

我必须先到游艇上和我的部下谈谈。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spres] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]
If **I** **may** **tell** **them** **I** **am** **taking** **the** **child** **by** **your** **express** **wish** **I** **could** **manage**
如果 我 可能 告诉 他们 我 是 采取 这 孩子 经过 你的 表达 希望 我 可以 管理
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

如果我告诉他们我是遵照您的意愿带走孩子的，我可以做到。

[aɪ] [θɪŋk] .
I **think** **.**
我 思考 .

我认为。

[ðə; ði] [nekst] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðæt] ,
The **next** **difficulty** **is** **where** **to** **take** **it** **,** **but** **I** **have** **an** **idea** **about** **that** **,**
这 下一个 困难 是 在哪里 到 拿 它 , 但 我 有 一个 主意 关于 那 ,

下一个难题是该把它带到哪里去，但我已经有了想法。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] .
so **I'll** **be** **off** **now** **,** **and** **see** **what** **I** **can** **arrange** **.**
所以 患病的 是 离开 现在 , 和 看 什么 我 能 安排 .

那我先走了，看看我能安排些什么。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] , [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "
I **shall** **ride** **,** **so** **I** **shall** **be** **back** **in** **an** **hour** **.** **"**
我 将 骑 , 所以 我 将 是 后退 在 一个 小时 . "

我将骑马，所以一个小时后回来。

" [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪk'sept] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [liːv]
" **Tell** **them** **anything** **you** **like** **,** **except** **not** **to** **let** **anyone** **know** **where** **you** **leave**
" 告诉 他们 任何事物 你 喜欢 , 除了 不是 到 让 任何人 知道 在哪里 你 离开
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the **child** **,**
这 孩子 ,

"你想告诉他们什么都可以，但不要让任何人知道你把孩子放在哪里。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærən] , [æz; əz] [leɪ'ɔːn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] ,
" **replied** **the** **baron** **,** **as** **Léon** **started** **on** **an** **errand** **which** **,**
" 回复 这 男爵 , 作为 莱昂 开始 在 一个 差事 哪个 ,

"男爵回答道，莱昂随即开始执行一项任务，"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['proʊtest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt]
in **spite** **of** **his** **protest** **to** **the** **contrary** **,** **was** **thoroughly** **after** **his** **own** **heart**
在 尽管如此 的 他的 反对 到 这 相反 , 曾是 彻底 后 他的 自己的 心
;
;
;

尽管他本人极力否认，但实际上却完全是按照自己的意愿行事；

[ɪn'diːd] , ['eni] [mæd] [friːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
indeed **,** **any** **mad** **freak** **such** **as** **this** **was** **quite** **in** **his** **line** **.**
的确 , 任何 疯狂的 怪物 这样的 作为 这 曾是 相当 在 他的 线 .

确实，像这样的疯子完全在他的考虑范围之内。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] ,
Among **his** **crew** **he** **had** **an** **English** **sailor** **who** **acted** **as** **carpenter** **,** **and** **,**
之中 他的 全体人员 他 有 一个 英语 水手 WHO 行动 作为 木匠 , 和 ,

他的船员中有一名英国水手，担任木匠，而且，

[æz; əz][leɪˈɔːn]['ɔːf(ə)n] [sed] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frentʃ] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɔːr][æn; ən]

as	Léon	often	said	,	was	worth	two	or	three	French	sailors	in	a	gale	or	an
作为	莱昂	经常	说	,	曾是	值得	二	或者	三	法语	水手们	在	一个	大风	或者	一个

[ɪˈmɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

正如莱昂常说的那样，在暴风雨或紧急情况下，他相当于两三个法国水手。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ['ɔːf(ə)n]['æktɪd]

He	knew	the	Channel	,	too	,	as	well	as	a	pilot	,	and	,	indeed	often	acted
他	知道	这	渠道	,	也	,	作为	出色地	作为	一个	飞行员	,	和	,	的确	经常	行动

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ;

in	that	capacity	;
在	那	容量	;

他对海峡也十分熟悉，就像飞行员一样，而且经常以飞行员的身份执飞；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['trʌstwɜːrði] [mæn] — [æt; ət] [liːst] , [soʊ][leɪˈɔːn] [θɔːt] ;

he	was	an	honest	,	trustworthy	man	—	at	least	,	so	Léon	thought	;
他	曾是	一个	诚实的	,	值得信赖的	男人	—	在	至少	,	所以	莱昂	想法	;

他是一个诚实、值得信赖的人——至少莱昂是这么认为的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] - ,

and	as	he	rode	over	the	hills	to	Carolles	,
和	作为	他	骑	超过	这	丘陵	到	-	,

当他骑马翻过山丘前往卡罗尔时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help]

he	decided	to	take	this	man	into	his	confidence	,	and	see	if	he	could	help
他	决定	到	拿	这	男人	进入	他的	信心	,	和	看	如果	他	可以	帮助

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他决定信任这个人，看看能否帮助他；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri,wumən]

it	was	possible	this	Englishman	knew	of	some	of	his	own	countrywomen
它	曾是	可能的	这	英国人	知道	的	一些	的	他的	自己的	乡下妇女

[huː] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

who	would	undertake	the	charge	of	the	child	.
WHO	会	承担	这	收费	的	这	孩子	.

这位英国人有可能认识一些愿意照顾这个孩子的同胞妇女。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [jɑːt] , [leɪˈɔːn] [kɔːld] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [smɪθ] ,

Accordingly	,	when	he	reached	his	yacht	,	Léon	called	for	John	Smith	,
因此	,	什么时候	他	达到	他的	游艇	,	莱昂	称为	为了	约翰	史密斯	,

于是，莱昂到达游艇后，便叫来了约翰·史密斯。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][spoʊk] ['ferli]

and	had	a	long	conversation	with	him	in	English	,	which	he	spoke	fairly
和	有	一个	长的	对话	和	他	在	英语	,	哪个	他	辐	相当

[wel] ,

well	,
出色地	,

我和他用英语进行了长时间的交谈，他的英语说得相当不错。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,

the	result	of	which	was	the	carpenter	,	after	a	little	thought	,
这	结果	的	哪个	曾是	这	木匠	,	后	一个	小的	想法	,

结果是，木匠略加思索后，

[dɪ'klerd] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['sʌsɪks] [huː] , [hiː; hi][felt] [ʃʊr] ,

declared	**he**	**knew**	**of**	**a**	**shepherd**	**and**	**his**	**wife**	**in**	**Sussex**	**who**	**,**	**he**	**felt**	**sure**	**,**
声明	他	知道	的	一个	牧羊人	和	他的	妻子	在	苏塞克斯	WHO	,	他	毛毡	当然	,

他声称自己认识苏塞克斯郡的一位牧羊人和他的妻子，他确信，

[wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;

would	**undertake**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**child**	**;**
会	承担	这	收费	的	这	孩子	;

承担起照顾孩子的责任；

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['skruːpəlz][ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

his	**only**	**fear**	**was**	**that**	**they**	**might**	**have**	**some**	**scruples**	**about**	**keeping**	**the**
他的	仅有的	害怕	曾是	那	他们	可能	有	一些	顾虑	关于	保持	这

['mætər] [ə; eɪ]['siːkrət] ,

matter	**a**	**secret**	**,**
事情	一个	秘密	,

他唯一的担忧是，他们可能会在保守秘密方面有所顾虑。

[ænd; ənd] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ;

and	**might**	**want**	**to**	**know**	**who**	**the**	**child**	**was**	**;**
和	可能	想	到	知道	WHO	这	孩子	曾是	;

并且可能想知道这个孩子是谁；

[bʌt; bət] [ɪf] [leɪ'ɔːn] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

but	**if**	**Léon**	**would**	**leave**	**this**	**to**	**him**	**to**	**arrange**	**,**	**he**	**could**	**,**	**he**	**thought**	**,**
但	如果	莱昂	会	离开	这	到	他	到	安排	,	他	可以	,	他	想法	,

但他心想，如果莱昂愿意把这件事交给他安排，他就能做到。

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tʃaɪld]

manage	**it**	**so**	**that**	**the**	**shepherd**	**should**	**have**	**no**	**idea**	**to**	**whom**	**the**	**child**
管理	它	所以	那	这	牧羊人	应该	有	不	主意	到	谁	这	孩子

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	**,**
属于	,

妥善安排，让牧羊人完全不知道孩子是谁的。

[nɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ker] .

nor	**why**	**it**	**was**	**put**	**into**	**his**	**care**	**.**
也不	为什么	它	曾是	放	进入	他的	关心	.

也没有解释为什么会交由他保管。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [gʊd] [mæn][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [leɪ'ɔːn] .

"	**Where**	**does**	**this**	**good**	**man**	**live**	**?**	**"**	**asked**	**Léon**	**.**
"	在哪里	做	这	好的	男人	居住	?	"	问	莱昂	.

"这位好心人住在哪里？"莱昂问道。

" [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] ['braɪtn] , [sɜːr] .

"	**About**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**from**	**Brighton**	**,**	**sir**	**.**
"	关于	四	或者	五	英里	从	布莱顿	,	先生	.

先生，距离布莱顿大约四五英里。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['feɪvərəbl] ; [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ə'krɔːs] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɔːr] [les] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	**wind**	**is**	**favourable**	**;**	**we**	**might**	**run**	**across**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**or**	**less**	**if**	**it**
这	风	是	有利	;	我们	可能	跑步	穿过	在	二十	-	四	小时	或者	较少的	如果	它

['læsts] ,

lasts	**,**
持续时间	,

风向有利；如果风势持续下去，我们或许能在二十四小时甚至更短的时间内到达对岸。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;

and	**I**	**think**	**it**	**will**	**;**
和	我	思考	它	将要	;

我认为会的；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][taɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es]['goʊɪŋ][aʊt] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][ten][tuː; tə] - [naɪt]

we	**shall**	**have**	**the**	**tide**	**with**	**us**	**going**	**out**	**if**	**we**	**start**	**at**	**ten**	**to**	**-**	**night**
我们	将	有	这	潮	和	我们	去	出去	如果	我们	开始	在	十	到	-	夜晚

，

，

，

如果我们今晚十点出发，退潮时我们将顺着潮水走。

" [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

"	**said**	**the**	**carpenter**	**.**
"	说	这	木匠	.

“木匠说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['setld] .
" Well , that is settled .
" 出色地 , 那 是 定居 .

"好了，这件事就这么定了。"

[naʊ] [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] [ɪz] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bɔːrd] ?
Now the next point is , who is to take care of it on board ?
现在 这 下一个 观点 是 , WHO 是 到 拿 关心 的 它 在 木板 ?

接下来要考虑的是，船上谁来负责这项工作?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] ; [huː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [ˌʌndə'stændz] ['beɪbiːz] [best] ? "
It must be fed ; who of our men understands babies best ? "
它 必须 是 美联储 ; WHO 的 我们的 男人 明白 婴儿 最好的 ? "

它得喂奶；我们这些人里谁最了解婴儿?

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [piː)'ɛə] ['lɛgroʊz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hæf] [ə; eɪ]
" I can't undertake that , sir , but there's Pierre Legros , he has half a
" 我 不能 承担 那 , 先生 , 但 有 皮埃尔 勒格罗斯 , 他 有 一半 一个
['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
dozen of his own ,
打 的 他的 自己的 ,

"先生，我做不到，不过皮埃尔·勒格罗有六个这样的项目。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [lʊks] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [bɪ'liːv] ;
and when he is at home looks after them all I believe ;
和 什么时候 他 是 在 家 看起来 后 他们 全部 我 相信 ;

我相信，他在家的时候会照顾好他们所有人;

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
he ought to know all about it . "
他 应该 到 知道 全部 关于 它 . "

他应该对这件事了如指掌。

" [kɔːl] [piː)'ɛə] , [ðen] .
" Call Pierre , then .
" 称呼 皮埃尔 , 然后 .

"那就给皮埃尔打电话吧。"

" [piː)'ɛə] ['lɛgroʊz] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd]
" Pierre Legros was accordingly called , and , on hearing what was required
" 皮埃尔 勒格罗斯 曾是 因此 称为 , 和 , 在 听力 什么 曾是 必需的
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

于是，皮埃尔·勒格罗被召来，在听完对他的要求后，

[prə'fest] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [nɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
professed with pride his ability to act as nurse during the voyage ;
声称 和 自豪 他的 能力 到 行为 作为 护士 期间 这 航程 ;

他自豪地宣称自己有能力在航行期间担任护士;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
and having commissioned him to lay in a stock of food for the baby ,
和 拥有 委托 他 到 躺 在 一个 库存 的 食物 为了 这 婴儿 ,

并委托他为婴儿储备食物，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] - [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [veɪg] , [leɪˈɔːn][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .

about	which	Léon's	ideas	were	exceedingly	vague	,	Léon	rode	back	to	the	château	.
关于	哪个	-	想法	是	非常	模糊的	,	莱昂	骑	后退	到	这	城堡	.

莱昂对此事的想法非常模糊，于是他骑马返回了城堡。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	baron	was	on	the	lookout	for	him	,
这	男爵	曾是	在	这	瞭望台	为了	他	,

男爵一直在寻找他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz][rɪˈmuːv(ə)l] .

and	was	delighted	to	hear	all	was	arranged	for	the	baby's	removal	.
和	曾是	高兴极了	到	听到	全部	曾是	安排	为了	这	婴儿的	移动	.

得知婴儿的转移安排已经妥当，他感到非常高兴。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] .

"	I	have	not	been	idle	since	you	have	been	gone	.
"	我	有	不是	到过	闲置的	自从	你	有	到过	已消失	.

“自从你离开后，我并没有闲着。”

['lʌkɪli] ['mæθɪld, məˈtɪld][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ,

Luckily	Mathilde	has	a	headache	,	so	I	have	sent	her	to	bed	,
幸运的是	玛蒂尔德	有	一个	头痛	,	所以	我	有	发送	她	到	床	,

幸好玛蒂尔德头疼，所以我让她去睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

and	I	sat	with	her	till	she	was	asleep	.
和	我	卫星	和	她	直到	她	曾是	睡着了	.

我一直陪着她，直到她睡着。

[maɪ][nekst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,

My	next	care	was	to	get	rid	of	the	nurse	,
我的	下一个	关心	曾是	到	得到	摆脱	的	这	护士	,

我的下一步计划就是赶走那个护士。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [pækt] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər]

so	I	have	packed	her	off	to	Brécy	with	one	of	the	other	servants	for
所以	我	有	包装	她	离开	到	-	和	一	的	这	其他	仆人	为了

[sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər]['mæθɪld, məˈtɪld] ,

some	medicine	for	Mathilde	,
一些	药品	为了	玛蒂尔德	,

所以我安排她和另一个仆人一起去布雷西给玛蒂尔德买些药。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [naʊ] .

and	the	coast	is	clear	to	the	nursery	now	.
和	这	海岸	是	清除	到	这	苗圃	现在	.

现在苗圃一切顺利了。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

There	is	only	one	of	the	housemaids	with	the	baby	,
那里	是	仅有的	一	的	这	女佣	和	这	婴儿	,

只有一位女佣带着孩子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪər]

and	when	you	are	ready	to	start	you	must	lose	something	and	require
和	什么时候	你	是	准备好	到	开始	你	必须	失去	某物	和	要求

[hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][tʃaɪld] .

her	to	find	it	while	I	secure	the	child	.
她	到	寻找	它	尽管	我	安全的	这	孩子	.

当你准备开始时，你必须丢掉一样东西，让她去找，而我则要确保孩子安全。

['læstli] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['dɔːgˌkɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [draɪv] [juː; jʊ] . "

Lastly	**,**	**I**	**ordered**	**the**	**dogcart**	**,**	**and**	**said**	**I**	**would**	**drive**	**you**	**.**	**"**
最后	,	我	订购	这	狗车	,	和	说	我	会	驾驶	你	.	"

最后，我叫了狗车，并说我会开车送你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [leɪ'ɔːn] .

"	**But**	**how**	**about**	**the**	**child**	**?**	**"**	**interrupted**	**Léon**	**.**
"	但	如何	关于	这	孩子	?	"	中断	莱昂	.

“可是孩子怎么办？”莱昂打断道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	**I**	**am**	**coming**	**to**	**that**	**.**
"	我	是	未来	到	那	.

“我正要说到这一点。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ][koʊt] .

Just	**as**	**we**	**are**	**going**	**to**	**start**	**,**	**you**	**must**	**lose**	**a**	**stick**	**or**	**a**	**coat**	**.**
只是	作为	我们	是	去	到	开始	,	你	必须	失去	一个	戳	或者	一个	外套	.

正当我们即将开始时，你必须丢掉一根棍子或一件外套。

[aɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ;

I'll	**offer**	**to**	**go**	**back**	**for**	**it**	**,**	**and**	**meet**	**you**	**at**	**the**	**side**	**door**	**;**
患病的	提供	到	去	后退	为了	它	,	和	见面	你	在	这	边	门	;

我会主动回去取，并在侧门与你碰面；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

there	**is**	**a**	**staircase**	**leading**	**to**	**the**	**nursery**	**close**	**to**	**it**	**,**
那里	是	一个	楼梯	领导	到	这	苗圃	关闭	到	它	,

附近有一条通往育婴室的楼梯。

[daʊn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi]['æftər][aɪ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [huː] [ɪz]

down	**which**	**I**	**shall**	**come**	**with**	**the**	**baby**	**after**	**I**	**have**	**sent**	**the**	**housemaid**	**who**	**is**
向下	哪个	我	将	来	和	这	婴儿	后	我	有	发送	这	保姆	WHO	是

['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [stɪk] .

guarding	**it**	**to**	**look**	**for**	**your**	**stick**	**.**
守护	它	到	看	为了	你的	戳	.

我派看守孩子的女佣去找你的拐杖后，就抱着孩子下来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪst] ,

We	**shall**	**be**	**off**	**and**	**the**	**baby**	**on**	**board**	**before**	**it**	**is**	**missed**	**,**
我们	将	是	离开	和	这	婴儿	在	木板	前	它	是	错过	,

我们会在错过之前出发，把孩子接上车。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [steɪ] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

for	**the**	**girl**	**is**	**sure**	**to**	**stay**	**gossiping**	**with**	**the**	**other**	**servants**	**when**	**we**	**are**
为了	这	女孩	是	当然	到	停留	八卦	和	这	其他	仆人	什么时候	我们	是

[ɔːf] . "

off	**.**	**"**
离开	.	"

因为我们不在的时候，那女孩肯定会和其他仆人闲聊八卦。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [sək'siːd] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**hope**	**you'll**	**succeed**	**,**
"	出色地	,	我	希望	你会	成功	,

“嗯，我希望你能成功。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

but	**I**	**confess**	**I**	**think**	**this**	**is**	**the**	**most**	**difficult**	**part**	**of**	**the**	**affair**	**.**
但	我	承认	我	思考	这	是	这	最多	难的	部分	的	这	事务	.

但我承认，我认为这是整件事中最困难的部分。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['ɔ:rdər][ðə; ði]['dɔ:gˌkɑ:rt][æt; ət]

However	,	there	is	no	time	to	lose	;	you	had	better	order	the	dogcart	at
然而	,	那里	是	不	时间	到	失去	;	你	有	更好的	命令	这	狗车	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但是时间紧迫，你最好马上叫餐车。

[waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

while	I	go	and	say	good	-	bye	to	mother	and	the	boys	.
尽管	我	去	和	说	好的	-	再见	到	母亲	和	这	男孩们	.

我去和妈妈还有孩子们道别。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [leɪ'ɔ:n] .

We	must	be	off	in	twenty	minutes	,	"	replied	Léon	.
我们	必须	是	离开	在	二十	分钟	,	"	回复	莱昂	.

“我们必须在二十分钟后出发，”莱昂回答道。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:gˌkɑ:rt] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld]

Half	an	hour	later	the	brothers	were	seated	in	the	dogcart	,	while	the	old
一半	一个	小时	之后	这	兄弟	是	坐着	在	这	狗车	,	尽管	这	老的

[ˌbærə'nes] ,

baroness	,
男爵夫人	,

半小时后，兄弟俩坐在了狗车里，而老男爵夫人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [θroʊn] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

with	a	shawl	thrown	round	her	head	,
和	一个	披肩	抛掷	圆形的	她	头	,

她头上披着一条披肩，

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['ʌndər][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

stood	on	the	steps	under	the	portico	to	catch	the	last	glimpse	of	her
站立	在	这	步骤	在下面	这	门廊	到	抓住	这	最后的	一瞥	的	她

['hænsəm] [leɪ'ɔ:n] ,

handsome	Léon	,
英俊的	莱昂	,

她站在门廊下的台阶上，想最后看一眼英俊的莱昂。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

with	her	two	younger	boys	by	her	side	,
和	她	二	年轻	男孩们	经过	她	边	,

她身边带着两个年幼的儿子。

[ænd; ənd] [pɛr] ['i:vɒn][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	Père	Yvon	and	some	of	the	servants	in	the	background	.
和	父亲	伊冯	和	一些	的	这	仆人	在	这	背景	.

还有伊冯神父和一些仆人在背景中。

[ðə; ði] [gru:m] [hæd; həd][dʒʌst][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] [wen] [leɪ'ɔ:n] [ɪk'skleɪmd] —

The	groom	had	just	let	go	of	the	horse's	bridle	when	Léon	exclaimed	—
这	新郎	有	只是	让	去	的	这	马匹	辔	什么时候	莱昂	惊呼	—

新郎刚松开马的缰绳，莱昂就惊呼道——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [mə'lækə] [keɪn] .

I	have	forgotten	my	Malacca	cane	.
我	有	被遗忘的	我的	马六甲	甘蔗	.

我忘记带我的马六甲拐杖了。

[aɪ] [lent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ɑːˈnaut] .

I	lent	it	to	you	the	other	day	,	Arnaut	.
我	借出的	它	到	你	这	其他	天	,	阿尔瑙特	.

阿尔诺，我前几天借给你了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Where	shall	I	find	it	?	"
在哪里	将	我	寻找	它	?	"

我该去哪里找它呢?

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] .

"	So	you	did	.
"	所以	你	做过	.

“你确实做到了。”

[hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , [rʌn] [ˈɪntuː][maɪ] — [bʌt; bət][noʊ] , [juːl] [weɪk] [ˈmæθɪld, məˈtɪld] , [aɪl]

Here	,	one	of	you	boys	,	run	into	my	—	but	no	,	you'll	wake	Mathilde	,	I'll
这里	,	一	的	你	男孩们	,	跑步	进入	我的	—	但	不	,	你会	唤醒	玛蒂尔德	,	患病的

[goʊ][maɪˈself] .

go	myself	.
去	我	.

你们几个小子，谁去撞我的——不行，你会吵醒玛蒂尔德的，我自己去。

[hɪr] , [leɪˈɔːn] , [teɪk] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ; [aɪl] [miːt] [juː; jʊ]

Here	,	Léon	,	take	the	reins	,	and	drive	round	to	the	side	door	;	I'll	meet	you
这里	,	莱昂	,	拿	这	缰绳	,	和	驾驶	圆形的	到	这	边	门	;	患病的	见面	你

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

莱昂，你来控制方向盘，绕到侧门去；我会在那里等你。

" [sed] [ðə; ði]['bærən] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːgˌkɑːrt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

"	said	the	baron	,	descending	from	the	dogcart	,	and	running	into	the	house
"	说	这	男爵	,	下降	从	这	狗车	,	和	跑步	进入	这	房子

.

:

.

“男爵说着，从狗车上下来，跑进了房子。”

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪmˈbrɔɪdəri] .

FASHIONABLE	EMBROIDERY	.
时髦	刺绣	.

时尚刺绣。

[ðə; ði]['fænsi] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['verid] ['kærəktər] [ænd; ənd] [meɪk]

The	fancy	embroidery	of	the	present	day	is	of	such	varied	character	and	make
这	想要	刺绣	的	这	展示	天	是	的	这样的	多种多样	特点	和	制作

[ðæt] [ɔ:l] [wʊd] - [bi:; bi]['wɜ:rkərz] [wɪl] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ʌv; əv] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl]

that	all	would	-	be	workers	will	find	among	the	diversities	of	stitch	and	material
那	全部	会	-	是	工人	将要	寻找	之中	这	多样性	的	缝	和	材料

[sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['su:ts][ðer; ðər][pər'tɪkjələr] [ni:d] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] .

some	description	that	suits	their	particular	need	and	ingenuity	.
一些	描述	那	西装	他们的	特别的	需要	和	独创性	.

当今的精美刺绣种类繁多，风格各异，所有有志于从事刺绣的人都能在各种针法和材料中找到适合自己特定需求和创造力的款式。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'loʊn] [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	few	years	ago	one	embroidery	alone	claimed	attention	.
一个	很少	年	前	一	刺绣	独自的	声称	注意力	.

几年前，仅一件刺绣作品就引起了人们的关注。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['krʊəl] [wɜ:rk] ,

This	was	the	celebrated	crewel	work	,
这	曾是	这	著名	克鲁尔	工作	,

这是著名的刺绣作品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

of	which	there	is	no	fault	to	be	found	in	the	execution	and	design	of
的	哪个	那里	是	不	过错	到	是	成立	在	这	执行	和	设计	的

[ɪts] ['haɪər] [greɪdz] ,

its	higher	grades	,
它是	更高	成绩	,

其中，其高级型号的制造和设计没有任何缺陷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	which	,
但	哪个	,

但是，

[laɪk] [ɔ:l] ['fænsi] [wɜ:rk] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪz] ['tʃi:pənd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd]

like	all	fancy	work	that	becomes	the	rage	and	is	cheapened	and	multiplied
喜欢	全部	想要	工作	那	变成	这	愤怒	和	是	廉价的	和	乘以

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['ri:z(ə)n] ,

without	any	regard	to	reason	,
没有	任何	看待	到	原因	,

就像所有花哨的作品一样，一旦风靡一时，就会被不顾一切地降低品质、大量复制。

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'teɪnəb(ə)l]

degenerated	to	the	most	impossible	designs	and	the	worst	execution	attainable
退化的	到	这	最多	不可能的	设计	和	这	最差	执行	可实现的

.

:

.

退化成了最不可能的设计以及最糟糕的执行。

[ðʌs] ['krʊəl] [wɜ:rk] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [best] [kaɪndz][ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [met]

Thus	crewel	work	passed	away	,	and	though	the	best	kinds	are	still	to	be	met
因此	克鲁尔	工作	通过了	离开	,	和	尽管	这	最好的	种类	是	仍然	到	是	遇见

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

因此，刺绣工艺逐渐消失，尽管现在仍然可以找到一些最精美的刺绣作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn]['mɑːdərn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][baɪ] [im'brɔidəriz] [ɔːl] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn]

it	is	really	superseded	in	modern	drawing	-	rooms	by	embroideries	all	originating	in
它	是	真的	被取代	在	现代的	绘画	-	房间	经过	刺绣	全部	起源	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪər]['æftər][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

the	present	desire	after	Oriental	colouring	and	design	,
这	展示	欲望	后	东方	染色	和	设计	,

在现代客厅里，它实际上已经被刺绣所取代，而这些刺绣都源于人们当下对东方色彩和设计的向往。

[bʌt; bət][ʌv; əv][kaɪndz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	of	kinds	distinctly	characteristic	and	individual	.
但	的	种类	明显地	特征	和	个人	.

但种类繁多，各具特色，独一无二。

[ðə; ði][wɜːrk] [noʊn] [æz; əz] [liːk] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri]

The	work	known	as	Leek	embroidery	recommends	itself	in	many	ways	,	it	being	very
这	工作	已知	作为	韭葱	刺绣	建议	本身	在	许多	方式	,	它	存在	非常

['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][praɪs] ,

reasonable	in	price	,
合理的	在	价格	,

韭菜刺绣这门手艺有很多优点，其中之一就是价格非常合理。

['iːzəli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wen] ['fɪnɪʃt] .

easily	executed	,	and	extremely	rich	and	handsome	when	finished	.
容易地	执行	,	和	极其	富有的	和	英俊的	什么时候	完成的	.

制作起来很容易，而且成品非常精美漂亮。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz]['tʌsɔːr; 'tʌsoʊr][sɪlk] ,

The	foundation	is	Tussore	silk	,
这	基础	是	柞蚕	丝绸	,

底料是柞蚕丝，

['speʃəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætərn] [tuː; tə][biː; bi] [im'brɔidəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

specially	made	with	the	pattern	to	be	embroidered	upon	it	printed	upon	the
特别	制成	和	这	图案	到	是	绣花	之上	它	打印	之上	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

特制的，底布上印有要刺绣的图案。

['dʊrɪŋ] [ɪts][ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'deləb(ə)l] .

during	its	manufacture	,	and	therefore	indelible	.
期间	它是	生产	,	和	所以	不可磨灭	.

在制造过程中留下痕迹，因此不可磨灭。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːðər] [kriːm] , [strɔː] , [pɪŋk] , [bluː] , [griːn] , [ɔːr] ['terə]

The	colouring	of	the	foundation	is	either	cream	,	straw	,	pink	,	blue	,	green	,	or	terra
这	染色	的	这	基础	是	任何一个	奶油	,	稻草	,	粉色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	或者	大地

- ['kɑːtə] ,

-	cotta	,
-	科塔	,

粉底的颜色有奶油色、稻草色、粉色、蓝色、绿色或赤陶色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ɪz][nɑːt] ['prɪntɪd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ['oʊnli] ,

and	the	pattern	is	not	printed	in	outline	only	,
和	这	图案	是	不是	打印	在	大纲	仅有的	,

而且图案并非仅以轮廓线印刷，

[bʌt; bət] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndə'keʃənz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv]

but	filled	up	with	indications	guiding	the	arrangement	for	the	centres	of
但	已填	向上	和	症状	指导	这	安排	为了	这	中心	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

但里面充满了指导如何摆放花心的指示，

[veɪnz] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks] .

veins	of	leaves	,	and	other	distinguishing	marks	.
静脉	的	树叶	,	和	其他	区别	标记	.

叶脉和其他显著特征。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] ['tʌsɔːr; 'tʌsoʊr] [wɪð; wɪθ] [faɪn]

To	work	the	embroidery	it	is	necessary	to	line	the	Tussore	with	fine
到	工作	这	刺绣	它	是	必要的	到	线	这	柞蚕	和	美好的

[ʌn'bliːtʃt] ['mʌzlɪn] ,

unbleached	muslin	,
未漂白	细棉布	,

为了进行刺绣，需要用精细的未漂白棉布为柞蚕丝面料做衬里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['tʌsɔːr; 'tʌsoʊr] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] [goʊld] [θred] .

and	to	work	with	Tussore	silk	and	Japanese	gold	thread	.
和	到	工作	和	柞蚕	丝绸	和	日本人	金子	线	.

并使用柞蚕丝和日本金线进行创作。

[ðə; ði] ['tʌsɔːr; 'tʌsoʊr] [sɪlk] [kɔːsts] 1d .

The	Tussore	silk	costs	1d	.
这	柞蚕	丝绸	成本	1d	.

柞蚕丝售价1便士。

[ðə; ði] [skeɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [daɪd] [ɪn] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

the	skein	,	and	is	dyed	in	every	shade	of	Oriental	colouring	.
这	绞	,	和	是	染色	在	每一个	阴影	的	东方	染色	.

线团，染成各种东方色彩。

[θriː] [tuː; tə]

Three	to
三	到

三到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[fɔːr] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

four	shades	of	a	colour	are	used	to	work	in	a	flower	,
四	色调	的	一个	颜色	是	用过的	到	工作	在	一个	花	,

绘制一朵花时会用到同一种颜色的四种色调。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːvz] .

and	two	shades	of	green	for	the	leaves	.
和	二	色调	的	绿色的	为了	这	树叶	.

叶子有两种不同的绿色。

[ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪz] ['krʊəl] - [stɪtʃ] [wɜːrkt] ['veri] [kloʊz] .

The	stitch	is	crewel	-	stitch	worked	very	close	.
这	缝	是	克鲁尔	-	缝	工作	非常	关闭	.

这是用非常紧密的刺绣针法绣成的。

[noʊ] ['ʃeɪdɪŋ] [ə'baʊt] [i:tʃ] [li:f] [ɪz] ['nesəseri] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [gri:nz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər]

No	shading	about	each	leaf	is	necessary	,	but	different	greens	are	used	for
不	阴影	关于	每个	叶子	是	必要的	,	但	不同的	青菜	是	用过的	为了

['dɪfrənt] [li:vz] ,

different	leaves	,
不同的	树叶	,

无需对每片叶子进行阴影处理，但不同的叶子使用不同的绿色。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

and	thus	a	variety	of	colouring	is	attained	without	trouble	.
和	因此	一个	种类	的	染色	是	已达到	没有	麻烦	.

因此，可以轻松获得各种颜色。

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] , [ðə; ði] ['bɔ:dərɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] , [ɪz] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]

Every	part	of	the	pattern	,	the	bordering	included	,	is	worked	,	and	only	the
每一个	部分	的	这	图案	,	这	毗邻	包括	,	是	工作	,	和	仅有的	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [left] ,

foundation	left	,
基础	左边	,

图案的每个部分，包括边缘部分，都已经织好了，只剩下底布部分了。

['ʃoʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

showing	where	it	forms	the	background	to	the	design	.
显示	在哪里	它	表格	这	背景	到	这	设计	.

显示它在设计中作为背景的位置。

[ðə; ði][goʊld] [θred] [ɪz][leɪd][ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .

The	gold	thread	is	laid	on	as	the	finishing	touch	.
这	金子	线	是	铺设	在	作为	这	精加工	触碰	.

最后，再用金线点缀一下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

It	is	placed	round	all	the	chief	parts	of	the	design	,
它	是	放置	圆形的	全部	这	首席	部分	的	这	设计	,

它环绕着设计的所有主要部分，

[ænd; ənd] [soʊn] [ɑ:n][æz; əz][æn; ən] ['edʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] [stɪtʃ] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

and	sewn	on	as	an	edging	with	a	couching	stitch	;	that	is	to	say	,
和	缝制的	在	作为	一个	边缘	和	一个	教练	缝	;	那	是	到	说	,

并用包缝针法将其缝制成边缘；也就是说，

[ðə; ði][goʊld] [θred] [ɪz][held] ['taɪtli] [stretʃt] [ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] ,

the	gold	thread	is	held	tightly	stretched	in	its	position	with	the	left	hand	,
这	金子	线	是	握住	紧紧	拉伸	在	它是	位置	和	这	左边	手	,

左手紧紧拉住金线，将其固定在所需位置。

[waɪl] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

while	a	stitch	brought	from	the	back	of	the	material	is	passed	over	it
尽管	一个	缝	带来	从	这	后退	的	这	材料	是	通过了	超过	它

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

and	put	down	to	the	back	again	with	the	right	hand	.
和	放	向下	到	这	后退	再次	和	这	正确的	手	.

将一针从布料背面穿出，用右手将其穿过布料，再穿回背面。

[laɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə][mɑ:rk] [aʊt] [ðə; ði]['bɔ:rdər] ['pætərn] ,

Lines	of	gold	are	used	to	mark	out	the	border	pattern	,
线条	的	金子	是	用过的	到	标记	出去	这	边界	图案	,

用金线勾勒出边框图案，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊtʃɪŋ] [stɪtʃ] .

and	are	fastened	down	with	the	couching	stitch	.
和	是	系紧	向下	和	这	教练	缝	.

并用包缝针法固定。

[wen] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][goʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [stretʃt] ,

When **sewing** **on** **the** **gold** **it** **is** **very** **important** **to** **keep** **it** **tightly** **stretched** **,**

什么时候 缝纫 在 这 金子 它 是 非常 重要的 到 保持 它 紧紧 拉伸 ,

缝制金线时，务必保持金线绷紧。

[æz; əz] [ɪf] [pʊt][ɑːn] ['luːsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

as **if** **put** **on** **loosely** **it** **is** **not** **effective** **.**

作为 如果 放 在 松散地 它 是 不是 有效的 .

如果佩戴不牢固，就达不到效果。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['pʌkərd] ,

If **the** **work** **is** **at** **all** **puckered** **,**

如果 这 工作 是 在 全部 皱巴巴的 ,

如果作品有任何褶皱，

['aɪərn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][bʌt; bət][nɑːt][hɑːt]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [bɪ'fɔːr] ['leɪɪŋ] [daʊn]

iron **it** **with** **a** **warm** **but** **not** **hot** **iron** **on** **the** **wrong** **side** **before** **laying** **down**

铁 它 和 一个 温暖的 但 不是 热的 铁 在 这 错误的 边 前 躺下 向下

[ðə; ði][goʊld] [θred] .

the **gold** **thread** **.**

这 金子 线 .

在铺金线之前，先用温热的熨斗在反面熨烫一下。

[liːk] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz][soʊld][baɪ][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [strɪps] ,

Leek **embroidery** **is** **sold** **by** **the** **yard** **in** **strips** **,**

韭葱 刺绣 是 卖 经过 这 院子 在 条状物 ,

韭菜刺绣布料按码出售，以条状形式出售。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] [frʌm; frəm]

varying **from** **one** **inch** **to** **twelve** **inches** **in** **width** **,** **and** **costing** **from**

变化 从 一 英寸 到 十二 英寸 在 宽度 , 和 成本 从

6d .

6d **.**

6d .

宽度从一英寸到十二英寸不等，价格从 6 便士起。

[tuː; tə] 2s .

to **2s** **.**

到 2s .

至 2 秒。

[ðə; ði][jɑːrd] .

the **yard** **.**

这 院子 .

院子。

[ðiːz] [strɪps] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['mæntlpiːs] ['bɔːrdərz] , ['teɪbl] ['bɔːrdərz] , [tʃer] [bæks] , [ænd; ənd]

These **strips** **are** **used** **for** **mantelpiece** **borders** **,** **table** **borders** **,** **chair** **backs** **,** **and**

这些 条状物 是 用过的 为了 壁炉架 边界 , 桌子 边界 , 椅子 背部 , 和

['kɜːrt(ə)n]['bændz] ,

curtain **bands** **,**

窗帘 乐队 ,

这些条带可用于壁炉架边框、桌子边框、椅背和窗帘带。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɪdθ; wɪtθ] .

according **to** **their** **width** **.**

根据 到 他们的 宽度 .

根据它们的宽度。

[ðeɪ] [lʊk] [best] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [plʌʃ] [ɔːr] ['velvətiːn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn]

They	look	best	mounted	upon	plush	or	velveteen	,	but	are	often	mounted	upon
他们	看	最好的	安装	之上	豪华的	或者	平绒	,	但	是	经常	安装	之上

['lɪbɜˌtiːz] [ˌɔːri'ent(ə)l][sɪlks] ,

Liberty's	Oriental	silks	,
自由的	东方	帛	,

它们装裱在毛绒或丝绒面料上效果最佳，但通常也装裱在 Liberty 的东方丝绸上。

[ɔːr] [meɪd] [ʌp][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn]['bændz] .

or	made	up	as	perfectly	plain	bands	.
或者	制成	向上	作为	完美	清楚的	乐队	.

或者做成完全普通的带子。

[wen] [juːst] [fɔːr; fər] [tʃer] [bæks] [ɔːr][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

When	used	for	chair	backs	or	for	hanging	firescreens	the	background	should	be
什么时候	用过的	为了	椅子	背部	或者	为了	绞刑	防火屏	这	背景	应该	是

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

当用作椅背或悬挂式防火屏风时，背景应该美观。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['ruːbi][ɔːr][dɑːrk] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] ,

and	either	ruby	or	dark	blue	in	colour	,
和	任何一个	红宝石	或者	黑暗的	蓝色的	在	颜色	,

颜色为宝石红或深蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ə'reɪndʒd] ['iːðər] [streɪt] [daʊn] [ɪts]['sentər][ɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	the	work	arranged	either	straight	down	its	centre	or	crossing	it	in	a	number
和	这	工作	安排	任何一个	直的	向下	它是	中心	或者	过境	它	在	一个	数字

[ʌv; əv][daɪ'ægən(ə)l][laɪnz] .

of	diagonal	lines	.
的	对角线	线条	.

作品要么沿着中心线笔直排列，要么以多条对角线穿过中心线。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪz] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] ['mɪrli] ['leɪɪŋ]

This	manner	of	making	up	is	newer	and	more	effective	than	merely	laying
这	方式	的	制作	向上	是	较新的	和	更多的	有效的	比	仅仅	躺下

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][æn; ən] ['edʒɪŋ] .

it	on	as	an	edging	.
它	在	作为	一个	边缘	.

这种化妆方式比简单地涂抹在指甲边缘更新、更有效。

['bændz][ʌv; əv] [ʌn'maʊntɪd] [liːk] [ɪm'brɔɪdəri] , ['sɪmpli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [twɪl] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst]

Bands	of	unmounted	Leek	embroidery	,	simply	lined	with	twill	,	are	much	used
乐队	的	未安装	韭葱	刺绣	,	简单地	衬里	和	斜纹布	,	是	很多	用过的

[fɔːr; fər] ['luːpɪŋ] [ʌp] ['sʌmər] ['kɜːtənz] ,

for	looping	up	summer	curtains	,
为了	循环	向上	夏天	窗帘	,

未装裱的韭菜刺绣带，只需简单地衬上斜纹布，就常用于固定夏季窗帘。

[ænd; ənd] [gɪv] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] , ['kriːmi] [mə'tɪriəlz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['kɜːtənz] .

and	give	richness	to	the	soft	,	creamy	materials	now	employed	for	curtains	.
和	给	丰富	到	这	柔软的	,	奶油状	材料	现在	受雇	为了	窗帘	.

并为现在用于窗帘的柔软、乳白色的面料增添丰富质感。

[æz; əz] [dres] ['trɪmɪŋz] [liːk] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [gʊd] ,

As	dress	trimmings	Leek	embroidery	is	good	,
作为	裙子	装饰	韭葱	刺绣	是	好的	,

韭菜刺绣作为服装装饰很好。

[ðə; ði][waɪd]['bændz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ðə; ði] [kʌf]

the	wide	bands	making	a	waistcoat	front	and	the	narrow	the	cuff
这	宽的	乐队	制作	一个	马甲	正面	和	这	狭窄的	这	袖口

['trɪmɪŋz] .

trimmings	.
装饰	.

宽阔的布条构成背心的前片，而窄窄的布条则构成袖口的装饰边。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['velvətiːn] ['wɪntər] [dres] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [kʌfs] [soʊ] [meɪd] [ɑːr; ər][æn; ən]

To	a	velveteen	winter	dress	a	waistcoat	and	cuffs	so	made	are	an
到	一个	平绒	冬天	裙子	一个	马甲	和	袖口	所以	制成	是	一个

['ædmərəb(ə)l] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [kept] [səb'duːd] [baɪ] [rɪtʃ] ['kʌlərz] ,

admirable	finish	as	long	as	the	embroidery	is	kept	subdued	by	rich	colours	,
令人钦佩的	结束	作为	长的	作为	这	刺绣	是	保留	低沉的	经过	富有的	颜色	,

对于天鹅绒冬装来说，只要刺绣图案被浓郁的色彩衬托得低调一些，那么用这种面料制作的背心和袖口就是非常不错的点缀。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['kerfəli] [pʊt][ɑːn] ,

and	the	gold	carefully	put	on	,
和	这	金子	小心	放	在	,

并将黄金小心翼翼地佩戴上。

[waɪl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['dresɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pæn(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði][skɜːrt] ,

while	for	dinner	dresses	a	broad	panel	of	embroidery	is	carried	down	the	skirt	,
尽管	为了	晚餐	连衣裙	一个	广阔	控制板	的	刺绣	是	携带	向下	这	裙子	,

而晚礼服则会在裙摆处绣上大片图案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][kʌt] [loʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['trɪmɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːvz] .

and	the	waistcoat	cut	low	,	and	no	trimming	required	for	the	sleeves	.
和	这	马甲	切	低的	,	和	不	修剪	必需的	为了	这	袖子	.

背心领口较低，袖子无需修剪。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [æz; əz] [liːk]

Oriental	embroidery	cannot	be	made	up	in	so	many	different	ways	as	Leek
东方	刺绣	不能	是	制成	向上	在	所以	许多	不同的	方式	作为	韭葱

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

东方刺绣的制作方法没有韭菜刺绣那么多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [nuː] , [ænd; ənd][eɪmz][æt; ət][ˌreprə'djuːsiŋ] ['ɜːrli] ['iːstərn] [dɪ'zaɪnz] .

but	it	is	quite	new	,	and	aims	at	reproducing	early	Eastern	designs	.
但	它	是	相当	新的	,	和	目标	在	繁殖	早期的	东	设计	.

但它相当新颖，旨在再现早期东方设计。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['sʊrə] [sɪlk] ,

The	foundation	material	is	surah	silk	,
这	基础	材料	是	古兰经	丝绸	,

底料是苏拉丝绸，

[ðə; ði][sɪlk][soʊld][ɪn][lɑːrdʒ] [skwer] [æz; əz] ['lɪbɝˌtiːz] ['hæŋkərtʃɪf] ['biːɪŋ] [kə'rekt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ]

the	silk	sold	in	large	squares	as	Liberty's	handkerchief	being	correct	in	colouring
这	丝绸	卖	在	大的	正方形	作为	自由的	手帕	存在	正确的	在	染色

[ænd; ənd]['tekstʃər] .

and	texture	.
和	质地	.

以大块正方形出售的丝绸，被当作 Liberty 的手帕，颜色和质地都正确。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pætərn] , [wɪtʃ] [ɔːl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['petld] ['flaʊərz]

Upon	this	foundation	the	patterns	,	which	all	consist	of	single	petalled	flowers
之上	这	基础	这	图案	,	哪个	全部	由	的	单身的	花瓣	花朵

[rɪ'zemblɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

resembling	single	dahlias	,
类似	单身的	大丽花	,

在此基础上，所有图案都由类似单瓣大丽花的花朵组成。

['sʌnˌflauəz] , [ɔːr] [kri'sænθəməmz] , [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɪlks]

sunflowers	,	or	chrysanthemums	,	are	worked	with	Oriental	silk	,	which	are	silks
向日葵	,	或者	菊花	,	是	工作	和	东方	丝绸	,	哪个	是	帛

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [meɪk] ,

of	a	thick	make	,
的	一个	厚的	制作	,

向日葵或菊花图案是用东方丝绸绣制的，这种丝绸质地厚实。

[bʌt; bət] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] [ɑːn] [flɑːs]

but	very	soft	and	with	a	gloss	on	them	similar	to	the	gloss	on	floss
但	非常	柔软的	和	和	一个	光泽	在	他们	相似的	到	这	光泽	在	牙线

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

但是它们非常柔软，表面有光泽，类似于绣线丝的光泽。

[ðə; ði] [liːvz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒesəmɪn] ,

The	leaves	surrounding	the	flowers	are	of	the	shape	of	the	jessamine	,
这	树叶	周围	这	花朵	是	的	这	形状	的	这	茉莉花	,

花朵周围的叶子形状像茉莉花。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ['tendrəlz] [ænd; ənd] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [siːd] -

and	to	these	are	added	tendrils	and	queer	-	looking	bunches	of	seed	-
和	到	这些	是	额外	卷须	和	酷儿	-	寻找	成捆	的	种子	-

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

此外，还长出了卷须和奇形怪状的种子荚。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

There	is	little	variety	in	the	design	,
那里	是	小的	种类	在	这	设计	,

设计上缺乏多样性。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [wʌn] [stɪtʃ] ([ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊz] ['herɪŋboʊn]

as	the	embroidery	is	entirely	executed	in	one	stitch	(	that	of	a	close	herringbone
作为	这	刺绣	是	完全	执行	在	一	缝	(	那	的	一个	关闭	人字纹

) ,

)	,
)	,

由于刺绣完全是用一种针法（紧密的人字形针法）完成的，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [greɪt] [skoʊp] [fɔːr; fər] [gʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .

but	there	is	great	variety	and	great	scope	for	good	shading	in	the	colouring	.
但	那里	是	伟大的	种类	和	伟大的	范围	为了	好的	阴影	在	这	染色	.

但是，着色方面有很多变化，也有很大的空间来做出漂亮的明暗变化。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluːz] , ['jeloʊ] [pɪŋks] , ['terə] - ['kɑːtə] [redz] ,

Oriental	silks	are	all	dyed	in	the	shades	of	blues	,	yellow	pinks	,	terra	-	cotta	reds	,
东方	帛	是	全部	染色	在	这	色调	的	蓝调	,	黄色的	粉色	,	大地	-	科塔	红色	,

东方丝绸的染色颜色以蓝色、黄色、粉色、赤陶红等为主。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['jeləuz] , [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['i:stərn] [im'brɔidəriz] [wɜ:rkt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	brilliant	yellows	,	to	be	seen	in	Eastern	embroideries	worked	before	the
和	杰出的	黄色	,	到	是	已见	在	东	刺绣	工作	前	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænəlɪn] [daɪz] ,

introduction	of	aniline	dyes	,
介绍	的	苯胺	染料	,

还有鲜艳的黄色，这在苯胺染料出现之前的东方刺绣中很常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [læps] ['ɪntu:] [ɪm'pɪriəl] ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [mə'dʒentə] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [blu:z]

and	the	consequent	lapse	into	Imperial	purples	and	magentas	and	royal	blues
和	这	后果	失效	进入	帝国	紫色	和	品红色	和	皇家	蓝调

.

:

.

随之而来的是大量使用帝王紫、洋红和皇家蓝。

[baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ju:z][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌlərz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz]

By	a	judicious	use	of	good	colours	the	same	design	can	be	so	repeated	as
经过	一个	明智的	使用	的	好的	颜色	这	相同的	设计	能	是	所以	重复	作为

[tu:; tə] [lʊk] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

to	look	entirely	different	.
到	看	完全	不同的	.

通过巧妙运用色彩，同样的图案可以重复使用，但看起来却完全不同。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [red] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [kri:m] ,

Thus	,	a	spray	of	flowers	worked	upon	an	orange	-	red	ground	,	with	cream	,
因此	,	一个	喷	的	花朵	工作	之上	一个	橙子	-	红色的	地面	,	和	奶油	,

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

因此，一束花朵被绘制在橙红色的底色上，点缀着奶油色、黄色，

[pɪŋk][ænd; ənd] [peɪl] [blu:] ['kʌlərz] , [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spreɪ] [leɪd]

pink	and	pale	blue	colours	,	will	be	quite	distinct	from	the	same	spray	laid
粉色的	和	苍白	蓝色的	颜色	,	将要	是	相当	清楚的	从	这	相同的	喷	铺设

[ə'pɑ:n] [si:] - [gri:n] [sɪlk] ,

upon	sea	-	green	silk	,
之上	海	-	绿色的	丝绸	,

粉色和浅蓝色与喷洒在海绿色丝绸上的相同颜色截然不同。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɔrɪndʒ] - [redz][ænd; ənd] [blu:z] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][skaɪ]['ɪntu:]['neɪvi]

and	coloured	with	deep	orange	-	reds	and	blues	running	from	sky	into	navy
和	有色	和	深的	橙子	-	红色	和	蓝调	跑步	从	天空	进入	海军

[blu:] .

blue	.
蓝色的	.

并以深橙红色和蓝色为主色调，从天蓝色过渡到海军蓝。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['oʊnli] [stɪtʃ] [ju:st] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

As	before	mentioned	,	the	only	stitch	used	is	herringboning	,	and	the	only
作为	前	提及	,	这	仅有的	缝	用过的	是	人字纹	,	和	这	仅有的

['flaʊərz] ['sɪŋg(ə)l] ['petld] [wʌnz] ;

flowers	single	petalled	ones	;
花朵	单身的	花瓣	一个	;

如前所述，唯一使用的针法是人字纹针法，而且唯一的花朵是单瓣花；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪz] [dʌn] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]

but	the	herringboning	is	done	so	closely	together	that	it	looks	like	an
但	这	人字纹	是	完毕	所以	密切	一起	那	它	看起来	喜欢	一个

[ˌintə'wəuvən] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['krɔsɪŋz] ,

interwoven	stitch	of	double	crossings	,
交织	缝	的	双倍的	十字路口	,

但是人字纹的针脚非常密集，看起来像是由双重交叉针脚交织而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɜːrkt] [ɪn][ðer; ðər] ['sentərz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɪlk][tuː; tə] [ðæt]

and	the	flowers	are	all	worked	in	their	centres	in	a	different	silk	to	that
和	这	花朵	是	全部	工作	在	他们的	中心	在	一个	不同的	丝绸	到	那

[juːst] [ɑːn][ðer; ðər][tɪps] ,

used	on	their	tips	,
用过的	在	他们的	尖端	,

花朵中心所用的丝线与花尖所用的丝线不同。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'zemb(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['petld] ['flaʊərz] .

and	therefore	resemble	double	petalled	flowers	.
和	所以	类似	双倍的	花瓣	花朵	.

因此形似重瓣花。

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pet(ə)l][ɑːr; ər]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

The	tips	of	each	petal	are	wider	than	the	commencement	,
这	尖端	的	每个	花瓣	是	更广泛	比	这	开始	,

每片花瓣的尖端都比花瓣的起始部分宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪz][nɑːt]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪd] [laɪn][ʌv; əv]['iːkwəl][wɪdθ; wɪtθ] ,

and	the	herringboning	is	not	taken	along	as	a	wide	line	of	equal	width	,
和	这	人字纹	是	不是	已采取	沿着	作为	一个	宽的	线	的	平等的	宽度	,

人字纹图案并非以等宽的线条形式呈现。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kɜːrvd] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [smɔːl] ,

but	as	a	curved	line	running	small	,
但	作为	一个	弯曲	线	跑步	小的	,

但如果是一条细小的曲线，

[ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪf] [ðə; ði]['pet(ə)l][ɔːr] [siːd] - ['ves(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

and	widening	out	again	several	times	if	the	petal	or	seed	-	vessel	is	a	long	one	.
和	扩大	出去	再次	一些	时代	如果	这	花瓣	或者	种子	-	血管	是	一个	长的	一	.

如果花瓣或种子导管较长，则会再次多次向外扩展。

[iːtʃ] ['pet(ə)l][ɪz] [wɜːrkt] ['seprətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][ɪz]['nevər] ['drægd] [ɔːr] [drɔːn] ['taɪtli] ,

Each	petal	is	worked	separately	,	and	the	silk	is	never	dragged	or	drawn	tightly	,
每个	花瓣	是	工作	分别地	,	和	这	丝绸	是	绝不	拖拽	或者	绘制	紧紧	,

每片花瓣都是单独制作的，丝线从不拖拽或拉紧。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['luːsli] ,

but	is	allowed	to	lie	easily	over	the	foundation	,	and	rather	loosely	,
但	是	允许	到	说谎	容易地	超过	这	基础	,	和	相当	松散地	,

但它可以很轻松地铺在基础上，而且相当松散。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

although	the	stitches	follow	each	other	so	closely	that	nothing	of	the	foundation
虽然	这	针脚	跟随	每个	其他	所以	密切	那	没有什么	的	这	基础

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd] .

can	be	seen	where	they	are	laid	.
能	是	已见	在哪里	他们	是	铺设	.

虽然针脚紧密相连，以至于完全看不到底布的痕迹。

[ðə; ði] [stemz] , [lɔːŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði]

The	stems	,	long	leaves	,	and	large	branches	are	worked	as	closely	as	the
这	茎	,	长的	树叶	,	和	大的	分支	是	工作	作为	密切	作为	这

[petlz] [ɪn] ['herɪŋboʊn] ,

petals	in	herringbone	,
花瓣	在	人字纹	,

茎秆、长叶和粗壮的枝条像人字纹图案的花瓣一样紧密排列。

[bʌt; bət]['tendrəlz][ænd; ənd] [spreɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['oʊpənd] [aʊt] ,

but	tendrils	and	sprays	are	more	opened	out	,
但	卷须	和	喷雾	是	更多的	打开	出去	,

但卷须和枝条则更加舒展。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['kɔːrəl] [stɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti] .

and	are	given	the	look	of	single	coral	stitch	as	a	variety	.
和	是	给定	这	看	的	单身的	珊瑚	缝	作为	一个	种类	.

并以单根珊瑚针脚的形式呈现。

[wen] ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [sɪ'lekt] [tuː] ['kʌlərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [toʊn] [bʌt; bət][nɑːt]['dʒɑːrɪŋ][ɪn]

When	shading	a	flower	select	two	colours	that	are	distinct	in	tone	but	not	jarring	in
什么时候	阴影	一个	花	选择	二	颜色	那	是	清楚的	在	语气	但	不是	刺耳的	在

[ðer; ðər]['kɑːntræst] ;

their	contrast	;
他们的	对比	;

给花朵上色时，选择两种色调不同但对比不刺眼的颜色；

[ðʌs] , [kriːm] - [waɪt] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər] [petlz] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː]

thus	,	cream	-	white	used	for	the	outer	petals	can	be	finished	with	pale	blue
因此	,	奶油	-	白色的	用过的	为了	这	外	花瓣	能	是	完成的	和	苍白	蓝色的

,

,

,

因此，用于外层花瓣的乳白色可以搭配浅蓝色进行点缀。

['jeloʊ] [pɪŋk] , [pjʊr] ['ɔrɪndʒ] , [ɔːr] [peɪl] ['jeloʊ] [fɔːr; fər][ɪts]['sentər] [petlz] ;

yellow	pink	,	pure	orange	,	or	pale	yellow	for	its	centre	petals	;
黄色的	粉色的	,	纯的	橙子	,	或者	苍白	黄色的	为了	它是	中心	花瓣	;

花瓣中心颜色为黄粉色、纯橙色或淡黄色；

['skɑːrlət] [red] [ˌaʊt'saɪd] [petlz] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['ɪnər] [petlz] ,

scarlet	red	outside	petals	with	black	inner	petals	,
猩红	红色的	外部	花瓣	和	黑色的	内	花瓣	,

外层花瓣鲜红色，内层花瓣黑色。

[braɪt] [bluː] [ˌaʊt'saɪd] [petlz] [wɪð; wɪθ]['leмən] ['jeloʊ] [ɔːr] ['terə] - ['kɑːtə] [red] [ˌɪn'saɪd] [petlz] ,

bright	blue	outside	petals	with	lemon	yellow	or	terra	-	cotta	red	inside	petals	,
明亮的	蓝色的	外部	花瓣	和	柠檬	黄色的	或者	大地	-	科塔	红色的	里面	花瓣	,

外层花瓣呈亮蓝色，内层花瓣呈柠檬黄或赤陶红色。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [ə'laʊəbl] [wen] ['wɜːrkɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

and	every	one	of	these	colours	are	allowable	when	working	bunches	of	flowers
和	每一个	一	的	这些	颜色	是	允许的	什么时候	在职的	成捆	的	花朵

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiː] - [klɔːθ] [ɔːr]['faɪərpleɪs] ['kɜːtənz] .

scattered	over	the	whole	of	a	five	o'clock	tea	-	cloth	or	fireplace	curtains	.
疏散	超过	这	所有的	的	一个	五	点钟	茶	-	布	或者	壁炉	窗帘	.

在制作散布在五点钟茶会餐巾或壁炉帘上的花束时，所有这些颜色都是允许的。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['teɪbl] - [klɔːðz] , ['mæntl] ['bɔːrdərz] , [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n]
The embroidery is used for table - cloths , mantel borders , and curtain
这 刺绣 是 用过的 为了 桌子 - 布料 , 壁炉架 边界 , 和 窗帘
['brækəts, 'brækɪts] , ['nɪtɪŋ] [bægz] ,
brackets , knitting bags ,
括号 , 针织 包 ,

这种刺绣图案可用于桌布、壁炉架边框、窗帘支架和针织袋等。

['hæŋkərtʃɪf] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] .
handkerchief cases , and as a trimming to evening dresses .
手帕 案例 , 和 作为 一个 修剪 到 晚上 连衣裙 .

手帕盒，以及作为晚礼服的装饰。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [sɪlk] ['laɪnɪŋ] ,
In all cases it requires a silk lining ,
在 全部 案例 它 需要 一个 丝绸 衬垫 ,

所有情况下都需要丝绸衬里。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['laɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and should be worked with a muslin lining beneath it .
和 应该 是 工作 和 一个 细棉布 衬垫 下面 它 .

并且应该在下面衬一层棉布。

[ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] ['bretən] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk] ,
Embroidering Breton handkerchiefs is not a new description of fancy work ,
刺绣 布列塔尼 手帕 是 不是 一个 新的 描述 的 想要 工作 ,
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [voʊg] ;
but it is still in vogue ;
但 它 是 仍然 在 时尚 ;

刺绣布列塔尼手帕虽然不是一种新颖的工艺，但它仍然很流行；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hæz; həz] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃ]
and when a lady has had sufficient patience to successfully accomplish
和 什么时候 一个 女士 有 有 充足的 耐心 到 成功地 完成
[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˌfaɪloʊ'sel] [wɜːrk] ,
the feat of covering every portion of the handkerchief with thick filoselle work ,
这 特技 的 覆盖 每一个 部分 的 这 手帕 和 厚的 丝状体 工作 ,

当一位女士有足够的耐心，成功地用厚厚的丝线刺绣覆盖了手帕的每一部分之后，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [nɑːt] ['oʊnli]
there is no doubt that she has produced a piece of embroidery not only
那里 是 不 怀疑 那 她 有 生产 一个 片 的 刺绣 不是 仅有的
['hænsəm] [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] ,
handsome and durable ,
英俊的 和 耐用的 ,

毫无疑问，她制作了一件不仅美观而且耐用的刺绣作品。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['dʒʌstli] [hænd] [hɜːr; hər] [neɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɜːrkər] ,
but that will justly hand her name down to posterity as a real worker ,
但 那 将要 公正地 手 她 姓名 向下 到 后人 作为 一个 真实的 工人 ,

但这样一来，她的名字就会作为一位真正的劳动者而被后世铭记。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [huː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn]
and not one who takes up the whim of the hour and throws it on one
和 不是 一 WHO 需要 向上 这 一时兴起 的 这 小时 和 投掷 它 在 一
[saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [hɜːr; hər] .
side as soon as it bores her .
边 作为 很快 作为 它 钻孔 她 .

而不是那种随心所欲、一厌倦就弃之不顾的人。

[ðə; ði] [skwer] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [imˈbrɔɪdəd] [ˈhæŋkɝtʃəfs, ˈhæŋkɝtʃiːfs][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [mɔːr]

The	squares	made	of	these	embroidered	handkerchiefs	are	shown	more
这	正方形	制成	的	这些	绣花	手帕	是	所示	更多的

[ɪˈfektʃuəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ][ˈkwɪltɪd] [sɪlk][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ˈbænər] - [skriːnz]

effectually	when	they	are	lined	with	quilted	silk	and	used	as	banner	-	screens
有效地	什么时候	他们	是	衬里	和	绗缝	丝绸	和	用过的	作为	横幅	-	屏幕

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][waɪd] [plʌʃ] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ˈteɪbl] - [klɔːðz] .

than	when	they	are	bordered	with	wide	plush	and	used	as	table	-	cloths	.
比	什么时候	他们	是	带边框	和	宽的	豪华的	和	用过的	作为	桌子	-	布料	.

这些刺绣手帕制成的方块，如果用绗缝丝绸衬里并用作屏风，比用宽绒布镶边并用作桌布，效果要好得多。

[ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] [ɪz] [ˈnevər] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

The	pattern	in	the	latter	case	is	never	seen	as	a	whole	,
这	图案	在	这	后者	案件	是	绝不	已见	作为	一个	所有的	,

后一种情况下的模式从未被作为一个整体来看待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈmɑːrd] [baɪ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [veisis] [spɪlt]

and	the	beauty	of	the	work	is	often	marred	by	water	from	flower	vases	spilt
和	这	美丽	的	这	工作	是	经常	受损	经过	水	从	花	花瓶	洒了

[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

over	it	,
超过	它	,

而作品的美感常常被花瓶里洒出来的水破坏掉。

[ɔːr] [wet] [ˈtiːˌkʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

or	wet	teacups	and	saucers	put	down	on	it	.
或者	湿的	茶杯	和	碟子	放	向下	在	它	.

或者把湿茶杯和茶碟放在上面。

[ðə; ði] [smɔːl] [skriːnz] [naʊ] [soʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈmaʊntɪŋ]

The	small	screens	now	so	fashionable	make	another	admirable	place	for	mounting
这	小的	屏幕	现在	所以	时髦	制作	其他	令人钦佩的	地方	为了	安装

[ˈbretən] [wɜːrk] .

Breton	work	.
布列塔尼	工作	.

如今流行的小屏风也为展示布列塔尼作品提供了一个绝佳的场所。

[ðiːz] [skriːnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [kəmˈpɑːtmənts] [ˈoʊnli] , [ɪn] [haɪt] [əˈbaʊt] 4½ [fiːt] .

These	screens	are	made	of	two	compartments	only	,	in	height	about	4½	feet	.
这些	屏幕	是	制成	的	二	隔间	仅有的	,	在	高度	关于	4½	脚	.

这些屏幕只有两个隔间，高度约为 4.5 英尺。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈpæn(ə)l] , 2½ [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

To	each	panel	,	2½	feet	from	the	ground	,
到	每个	控制板	,	2½	脚	从	这	地面	,

每个面板距离地面2.5英尺，

[ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ɪz] [fɪkst] ,

a	ledge	that	can	be	put	up	or	down	is	fixed	,
一个	壁架	那	能	是	放	向上	或者	向下	是	固定的	,

可以升降的窗台是固定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] .

and	that	is	used	for	holding	a	book	or	a	teacup	.
和	那	是	用过的	为了	保持	一个	书	或者	一个	茶碗	.

它是用来放书或茶杯的。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ledʒ] [ɪz] ['mɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɜ:rt(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

The	panel	below	this	ledge	is	merely	filled	with	a	little	curtain	made	of	coloured
这	控制板	以下	这	壁架	是	仅仅	已填	和	一个	小的	窗帘	制成	的	有色

[ˌɔ:ri'ent(ə)l][sɪlk] ,

Oriental	silk	,
东方	丝绸	,

这个壁架下面的隔板上只挂着一块彩色东方丝绸制成的小窗帘。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['veri] [fʊl] [foʊldz] .

and	arranged	in	very	full	folds	.
和	安排	在	非常	满的	折叠	.

并折叠得非常饱满。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] , [ðæt] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] ['evri] [aɪ] ,

The	panel	above	the	ledge	,	that	is	fully	displayed	to	every	eye	,
这	控制板	多于	这	壁架	,	那	是	完全	显示	到	每一个	眼睛	,

位于窗台上方的面板，完全暴露在所有人的视线范围内，

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [stretʃt] [kwaɪt] ['taɪtli] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə]

is	filled	with	the	embroidery	stretched	quite	tightly	across	it	and	displayed	to
是	已填	和	这	刺绣	拉伸	相当	紧紧	穿过	它	和	显示	到

[ɪts] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] .

its	full	advantage	.
它是	满的	优势	.

上面绣满了图案，图案绷得很紧，充分展现了其美感。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [kən'si:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætn][ɔ:r][sɪlk] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	back	of	the	embroidery	is	concealed	with	a	satin	or	silk	matching	the	little
这	后退	的	这	刺绣	是	暗	和	一个	缎	或者	丝绸	匹配	这	小的

['kɜ:rt(ə)n] [bɪ'ni:θ] .

curtain	beneath	.
窗帘	下面	.

刺绣的背面用与下方小窗帘相匹配的缎子或丝绸遮盖起来。

[tu:] ['bretən] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Two	Breton	handkerchiefs	are	required	,	one	for	each	division	,
二	布列塔尼	手帕	是	必需的	,	一	为了	每个	分配	,

需要两条布列塔尼手帕，每个部门一条。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .

but	they	should	not	be	selected	both	of	the	same	design	.
但	他们	应该	不是	是	已选	两个都	的	这	相同的	设计	.

但是，它们不应该被选为同一设计。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skri:nz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][oʊk] , [mə'hɑ:gəni] , [ænd; ənd] ['ebənaɪz] [wʊd] .

The	little	screens	are	made	of	oak	,	mahogany	,	and	ebonised	wood	.
这	小的	屏幕	是	制成	的	橡木	,	桃花心木	,	和	乌木色	木头	.

这些小屏风由橡木、红木和乌木制成。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['freɪmwɜ:rk] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skwer] ,

They	are	a	simple	framework	,	an	inch	and	a	half	square	,
他们	是	一个	简单的	框架	,	一个	英寸	和	一个	一半	正方形	,

它们是一个简单的框架，边长一英寸半，

[ænd; ənd] ['eni] ['wɜ:rkɪŋ] ['kɑ:rpəntər] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɔ:rdər] .

and	any	working	carpenter	would	make	them	to	order	.
和	任何	在职的	木匠	会	制作	他们	到	命令	.

任何一个有本事的木匠都能按订单制作。

['bretən] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [tu:] [lə'bɔ:riəs] [fɔ:r; fər] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

Breton	embroidery	is	too	laborious	for	many	people	,
布列塔尼	刺绣	是	也	费力的	为了	许多	人们	,

布列塔尼刺绣对很多人来说太费力了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [taɪm] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] ['mætərz] ,

and	those	whose	time	is	much	occupied	with	household	matters	,
和	那些	谁	时间	是	很多	占领	和	家庭	事情	,

以及那些大部分时间都忙于家务的人，

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] -

and	who	cannot	devote	much	of	it	to	the	task	of	making	their	drawing	-
和	WHO	不能	奉献	很多	的	它	到	这	任务	的	制作	他们的	绘画	-

[ruːmz; rʊmz] ['prɪti] ,

rooms	pretty	,
房间	漂亮的	,

而他们却无法将大部分精力投入到装点客厅的事务中。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [traɪ] ['kreɪzi] ['pætʃwɜːrk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

we	recommend	to	try	crazy	patchwork	in	its	place	.
我们	推荐	到	尝试	疯狂的	拼布	在	它是	地方	.

我们建议用疯狂拼布图案来代替。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [ðɪs] ['iːzi] [wɜːrk] ['kærid] [aʊt] [moʊst] [sək'sesfəli] ,

We	have	lately	seen	this	easy	work	carried	out	most	successfully	,
我们	有	最近	已见	这	简单的	工作	携带	出去	最多	成功地	,

我们最近看到这项简单的工作得到了非常成功的执行。

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['mæntl] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['bɔːrdərz] , ['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] [æz; əz]

and	used	as	mantel	and	table	borders	,	covers	for	footstools	,	and	as
和	用过的	作为	壁炉架	和	桌子	边界	,	封面	为了	脚凳	,	和	作为

[ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['teɪbl] - [klɔːðz] .

the	centres	of	small	table	-	cloths	.
这	中心	的	小的	桌子	-	布料	.

并可用作壁炉架和桌子的边缘装饰、脚凳的罩子以及小桌布的中心图案。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [traɪd] ,

The	work	is	one	of	the	least	expensive	that	can	be	tried	,
这	工作	是	一	的	这	至少	昂贵的	那	能	是	尝试	,

这项工作是成本最低的尝试之一。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ([ə; eɪ]

and	can	be	put	down	without	derangement	of	effect	at	any	moment	(	a
和	能	是	放	向下	没有	精神错乱	的	影响	在	任何	片刻	(	一个

[greɪt] [pɔɪnt] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] [wer] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɑːr; ər] ['friːkwənt]) .

great	point	in	its	favour	where	interruptions	are	frequent	)	.
伟大的	观点	在	它是	偏爱	在哪里	中断	是	频繁	)	.

随时可以放下而不会影响效果（在经常被打断的情况下，这是一个很大的优点）。

[bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɔːl] [ðə; ði]

Before	commencing	any	piece	of	it	,	it	is	better	to	accumulate	all	the
前	开始	任何	片	的	它	,	它	是	更好的	到	积累	全部	这

['ɑːdmənts] [ʌv; əv] ['rɪbənz] ,

oddments	of	ribbons	,
零碎物件	的	丝带	,

在开始制作任何部分之前，最好先收集好所有零碎的丝带。

[plʌʃ] , ['velvɪt] , [sɪlk] ,

plush	,	velvet	,	silk	,
豪华的	,	天鹅绒	,	丝绸	,

毛绒、天鹅绒、丝绸

[ænd; ənd] ['sætn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [piːs] - [drɔːr] [frʌm; frəm] [dres] ['trɪmɪŋz] [ɔːr] [sent] [æz; əz] ['pætərn]

and	satin	lying	in	the	piece	-	drawer	from	dress	trimmings	or	sent	as	patterns
和	缎	说谎	在	这	片	-	抽屉	从	裙子	装饰	或者	发送	作为	图案

[frʌm; frəm] [ʃɑːps] .

from	shops	.
从	商店	.

还有从服装辅料上剪下来的缎子，或者商店寄来的样布。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [plʌʃ] [ænd; ənd] ['velvɪt] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [prə'duːst] ,

The	more	plush	and	velvet	obtainable	,	the	greater	the	effect	produced	,
这	更多的	豪华的	和	天鹅绒	可获得	,	这	更大的	这	影响	生产	,

面料越柔软、越丝绒质感，效果就越好。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][toʊn] ,

while	the	colouring	should	be	of	a	vivid	tone	,
尽管	这	染色	应该	是	的	一个	生动	语气	,

色彩应鲜艳明亮。

[bʌt; bət] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['ænəlɪn] [daɪz] [ɔːl'redi] [wʌns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'suːtəbl]

but	excluding	the	bright	aniline	dyes	already	once	referred	to	as	being	unsuitable
但	不包括	这	明亮的	苯胺	染料	已经	一次	指	到	作为	存在	不合适

[tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʃeɪdz] .

to	blend	with	other	shades	.
到	混合	和	其他	色调	.

但不包括之前已经提到过不适合与其他颜色混合的亮苯胺染料。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪkɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ðɪ]

A	strong	piece	of	ticking	is	required	for	the	foundation	,	and	on	this	the
一个	强的	片	的	滴答	是	必需的	为了	这	基础	,	和	在	这	这

['piːsɪz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] .

pieces	are	arranged	.
件	是	安排	.

底座需要一块结实的木板，各个部件都排列在这块木板上。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪnd] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ðɪ][ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] ,

They	should	be	pinned	on	while	the	amalgamation	of	colouring	is	being	tried	,
他们	应该	是	已置顶	在	尽管	这	合并	的	染色	是	存在	尝试	,

在尝试调配颜色时，应该将它们固定住。

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [ɪz] ['setld] , ['beɪstɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ] ,

and	,	when	that	is	settled	,	basted	on	to	the	lining	,
和	,	什么时候	那	是	定居	,	涂油	在	到	这	衬垫	,

定型后，将其缝到衬里上。

[ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][sɔːft] [mə'tɪrɪəlz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ʌndər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

the	edges	of	soft	materials	being	turned	under	and	secured	with	the
这	边缘	的	柔软的	材料	存在	转向	在下面	和	安全	和	这

['beɪstɪŋ] [laɪnz] .

basting	lines	.
涂抹	线条	.

将柔软材料的边缘向内折叠，并用缝线固定。

[ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] ,

Similarity	in	shape	and	size	is	to	be	avoided	when	placing	the	pieces	,
相似	在	形状	和	尺寸	是	到	是	避免	什么时候	放置	这	件	,

摆放零件时应避免形状和大小相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [eɪmd] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ɪn][ɪts]

and	the	effect	aimed	at	that	of	the	colouring	of	a	kaleidoscope	in	its
和	这	影响	旨在	在	那	的	这	染色	的	一个	万花筒	在	它是

[və'raɪəti][ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

variety	and	brightness	.
种类	和	亮度	.

其效果旨在达到万花筒色彩丰富、明艳夺目的效果。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn] [kwɪr] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] ,

In	order	to	obtain	queer	shapes	and	corners	,
在	命令	到	获得	酷儿	形状	和	角落	,

为了获得奇特的形状和棱角，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kerfəli] [kʌt][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər]

it	is	not	necessary	to	carefully	cut	them	out	and	fit	them	into	their
它	是	不是	必要的	到	小心	切	他们	出去	和	合身	他们	进入	他们的

['veriəs] ['speɪsɪz] ;

various	spaces	;
各种各样的	空间	;

无需仔细裁剪并将它们放入各自的位置；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [leɪ] [wʌn] [mə'tɪriəl] ['pɑ:rtli]['oʊvər]

in	fact	,	it	is	better	not	to	do	so	,	but	to	lay	one	material	partly	over
在	事实	,	它	是	更好的	不是	到	做	所以	,	但	到	躺	一	材料	部分	超过

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

事实上，最好不要这样做，而是将一种材料部分地铺在另一种材料之上。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [fɔ:rm] .

and	by	so	doing	make	the	desired	form	.
和	经过	所以	正在做	制作	这	想要的	形式	.

这样做就能得到想要的形状。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][left] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər]['beɪstɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ,

The	embroidery	is	generally	left	until	the	pieces	are	basted	down	to	the	lining	,
这	刺绣	是	一般来说	左边	直到	这	件	是	涂油	向下	到	这	衬垫	,

一般来说，刺绣工作要等到布片缝到里布上之后才会进行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][skræps][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [im'brɔidəd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪkst]

but	now	and	again	the	scraps	should	be	embroidered	before	they	are	fixed
但	现在	和	再次	这	碎屑	应该	是	绣花	前	他们	是	固定的

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但有时应该在固定之前先把碎布绣上图案。

[ðɪs] ['meθəd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)lsəm] [wen] [faɪn] [sɪlk] [wɜ:rk][ɪz] [ə'temptɪd] ,

this	method	being	the	least	troublesome	when	fine	silk	work	is	attempted	,
这	方法	存在	这	至少	麻烦的	什么时候	美好的	丝绸	工作	是	尝试过	,

当尝试制作精细的丝绸作品时，这种方法是最省事的。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɜ:rkɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔ:r] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪnz] ,

such	as	working	flowers	in	shades	of	colour	or	intricate	designs	,
这样的	作为	在职的	花朵	在	色调	的	颜色	或者	错综复杂	设计	,

例如，用不同颜色的花朵或复杂的图案进行创作，

[ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [stæmpt] ['velvɪt] [ɔːr] [broʊ'keɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊtʃt] - [daʊn] [kɔːrdz]
or **following** **out** **the** **lines** **of** **stamped** **velvet** **or** **brocade** **with** **couched** **-** **down** **cords**
或者 下列的 出去 这 线条 的 盖章 天鹅绒 或者 锦缎 和 卧倒 - 向下 绳索
[ænd; ənd] [goʊld] [θred] .
and **gold** **thread** **.**
和 金子 线 .

或者沿着印花天鹅绒或锦缎的线条，用压线绳和金线进行装饰。

[θɪn] [ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlks] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [θɪn] ['mʌzlɪn] ['laɪnɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] ,
Thin **Oriental** **silks** **require** **a** **thin** **muslin** **lining** **underneath** **them** **,**
薄的 东方 帛 要求 一个 薄的 细棉布 衬垫 下 他们 ,

薄薄的东方丝绸需要在下面衬一层薄薄的棉布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ,
and **the** **embroidery** **executed** **before** **they** **are** **tacked** **to** **the** **ticking** **,**
和 这 刺绣 执行 前 他们 是 已钉住 到 这 滴答 ,

刺绣是在缝到布料上之前完成的。

[æz; əz] [ən'les] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] ['teɪkən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] ['pʌkər] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌn'iːv(ə)n]
as **unless** **this** **precaution** **is** **taken** **they** **are** **apt** **to** **pucker** **and** **look** **uneven**
作为 除非 这 预防 是 已采取 他们 是 易于 到 撅嘴 和 看 不均匀
[ænd; ənd] [pʊr] .
and **poor** **.**
和 贫穷的 .

如果不采取这种预防措施，它们很容易起皱，看起来凹凸不平，质量很差。

[wen] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [skræps] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ,
When **the** **patchwork** **scraps** **are** **all** **arranged** **,**
什么时候 这 拼布 碎屑 是 全部 安排 ,

当所有零碎布料都摆放好之后，

[sper] [strændz] [ʌv; əv] [ˌfaɪloʊ'sel] [ʌv; əv] ['eni] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ]
spare **strands** **of** **filoselle** **of** **any** **shades** **are** **used** **to** **cover** **over** **the** **basting**
空闲的 线 的 丝状体 的 任何 色调 是 用过的 到 覆盖 超过 这 涂抹
[θredz] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [stɪtʃ] ,
threads **with** **lines** **of** **coral** **stitch** **,**
线程 和 线条 的 珊瑚 缝 ,

用任意颜色的剩余丝线，以珊瑚针法覆盖住缝合线。

['feðər] , [tʃeɪn] , [roʊp] , [ænd; ənd] ['herɪŋboʊn] , [waɪl] ['ɑːdmənts] [ʌv; əv] [sɪlk] [kɔːrd] , [ˌdʒæpə'niːz]
feather **,** **chain** **,** **rope** **,** **and** **herringbone** **,** **while** **oddments** **of** **silk** **cord** **,** **Japanese**
羽毛 , 链 , 绳索 , 和 人字纹 , 尽管 零碎物件 的 丝绸 绳索 , 日本人
[goʊld] [θred] , ['veri] [faɪn] [breɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
gold **thread** **,** **very** **fine** **braids** **,** **etc** **. ,**
金子 线 , 非常 美好的 辫子 , ETC . ,

羽毛、链条、绳索和人字纹，以及零碎的丝绳、日本金线、极细的编织物等。

[ɑːr; ər] [soʊn] [daʊn] ['iːðər] [æz; əz] ['bɔːdərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siˈkjuəɪŋ] [laɪnz] [ɔːr] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [dɪ'zaɪnz]
are **sewn** **down** **either** **as** **borderings** **to** **the** **securing** **lines** **or** **as** **forming** **designs**
是 缝制的 向下 任何一个 作为 边框 到 这 确保 线条 或者 作为 成型 设计
[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ðəm'selvz] .
and **figures** **on** **the** **patches** **themselves** **.**
和 数据 在 这 补丁 他们自己 .

缝制时，要么作为固定线的边缘，要么在补丁本身上形成图案和图形。

[ɪm'brɔɪdəri] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætʃɪz] ,
Embroidery **stitches** **of** **all** **kinds** **are** **used** **to** **fill** **in** **the** **centres** **of** **the** **patches** **,**
刺绣 针脚 的 全部 种类 是 用过的 到 充满 在 这 中心 的 这 补丁 ,

各种刺绣针法被用来填充布片的中心部分。

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ʌv; əv] ['eni] ['pætərn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pætʃɪz] ['iːðər] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and **advantage** **is** **always** **taken** **of** **any** **pattern** **on** **the** **patches** **either** **by** **filling** **it**
和 优势 是 总是 已采取 的 任何 图案 在 这 补丁 任何一个 经过 填充 它
[ɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [sɪlks] ,
in **entirely** **with** **shaded** **silks** **,**
在 完全 和 阴影 帛 ,

并且总是会利用布片上的任何图案，要么用深浅不一的丝线将其完全填充，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] , [krɔsiz] , [ɔːr] ['dɑːts] , [ɔːr] [baɪ] [in'kləuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
filling **up** **its** **background** **with** **stars** **,** **crosses** **,** **or** **dots** **,** **or** **by** **enclosing** **it** **within**
填充 向上 它是 背景 和 明星 , 十字架 , 或者 点 , 或者 经过 封闭 它 之内
[daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] ,
diagonal **lines** **,**
对角线 线条 ,

用星星、十字或圆点填充背景，或者用对角线将其框起来，

[ɔːr] ['soʊɪŋ] ['spæŋglz] [daʊn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
or **sewing** **spangles** **down** **so** **as** **to** **cover** **it** **over** **.**
或者 缝纫 亮片 向下 所以 作为 到 覆盖 它 超过 .

或者缝上亮片把它盖住。

['evri] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [goʊld] [θred] ,
Every **effort** **is** **made** **to** **enrich** **the** **patches** **by** **the** **use** **of** **gold** **thread** **,**
每一个 努力 是 制成 到 丰富 这 补丁 经过 这 使用 的 金子 线 ,

我们尽一切努力用金线来装饰这些补丁，

['spæŋglz] , [goʊld] [leɪs] , [ænd; ənd] [sɪlk] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['feɪθfəli] [dʌn] ,
spangles **,** **gold** **lace** **,** **and** **silk** **cords** **,** **and** **when** **the** **work** **is** **faithfully** **done** **,**
亮片 , 金子 蕾丝 , 和 丝绸 绳索 , 和 什么时候 这 工作 是 忠实 完毕 ,

亮片、金丝蕾丝和丝绳，当工作忠实地完成时，

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːdmənts] [ænd; ənd] [prə'duːst] [æt; ət] [ə; eɪ]
no **one** **could** **guess** **it** **was** **devised** **out** **of** **oddments** **and** **produced** **at** **a**
不 一 可以 猜测 它 曾是 设计 出去 的 零碎物件 和 生产 在 一个
['nɑːmɪn(ə)l] [kɔːst] .
nominal **cost** **.**
名义上的 成本 .

谁也想不到它是用零碎材料拼凑而成，而且生产成本极低。

[biː] . [siː] . ['sɔːərd] .
B **.** **C** **.** **Saward** **.**
B . C . 萨沃德 .

BC Saward。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['roʊmæns] .
ROMANCE **.**
浪漫 .

浪漫。

[fɔːr; fər] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [ˌpjænəu'fɔːti] .
FOR **VIOLIN** **AND** **PIANOFORTE** **.**
为了 小提琴 和 钢琴 .

为小提琴和钢琴而作。

[prə'fesər] [sɜːr] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [mək'færən] .
Professor **Sir** **G** **.** **A** **.** **Macfarren** **.**
教授 先生 G . 一个 . 麦克法伦 .

GA Macfarren爵士教授。

['lɪs(ə)n] | [vjuː] / [ˌdaʊn'loʊd]
Listen | View / Download Lilypond
听 | 看法 / 下载 睡莲池

收听 | 查看/下载 Lilypond

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL .
教育 .

教育。

[ə; eɪ] . [ziː] . — [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [baɪ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [θriː] - [fɔːθs] [ɪz][wʌn] -
A . Z . — The part of a whole made by two - thirds of three - fourths is one -
一个 . Z . — 这 部分 的 一个 所有的 制成 经过 二 - 三分之一 的 三 - 第四部分 是 一 -
[hæf] .
half .
一半 .

AZ——整体的三分之二乘以四分之三等于二分之一。

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [neɪm] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz][æz; əz] ['veri]
Such books as those you name are not so appropriate for young girls as very
这样的 图书 作为 那些 你 姓名 是 不是 所以 合适的 为了 年轻的 女孩们 作为 非常
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,

你提到的那些书，对年轻女孩来说，与其说是非常吸引人，不如说是不太合适。

[ɪn'strʌktɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] ,
instructive , as well as interesting books ,
有指导意义的 , 作为 出色地 作为 有趣的 图书 ,

既有启发性又很有趣的书籍

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [maɪt] [riːd] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei]
although a girl of twenty - one might read one of such a kind once in a way
虽然 一个 女孩 的 二十 - 一 可能 读 一 的 这样的 一个 种类 一次 在 一个 方式
.
:
.

虽然一个二十一岁的女孩或许会读过这样一本书。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	an	article	by	Dr	.	Green	in	the	last	two	numbers	of	the
那里	是	一个	文章	经过	博士	.	绿色的	在	这	最后的	二	数字	的	这

['liːʒər] ['aʊər] (['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] ,

Leisure	Hour	(	published	by	the	Religious	Tract	Society	,
闲暇	小时	(	已发布	经过	这	宗教	田地	社会	,

格林博士在《休闲时光》（由宗教小册子协会出版）的最后两期中发表了一篇文章，

- , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .) , [ðoʊz] [fɔːr; fər]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

56	,	Paternoster	-	row	,	London	,	E	.	C	.	)	,	those	for	April	and	May	,
-	,	帕特诺斯特	-	排	,	伦敦	,	E	.	C	.	)	,	那些	为了	四月	和	可能	,

56, Paternoster-row, London, EC)，4 月和 5 月的那些，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] — ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] ,

in	which	such	books	as	you	require	are	recommended	—	history	,	biography	,
在	哪个	这样的	图书	作为	你	要求	是	受到推崇的	—	历史	,	传	,

['trævlz] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [dʒi'ɑːlədʒi] ,

travels	,	archæology	,	geology	,
旅行	,	考古学	,	地质学	,

其中推荐了您需要的各类书籍——历史、传记、游记、考古学、地质学等。

[ə'strɑːnəmi] ; ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærɪt] ['braʊnɪŋ] , ['lɔŋfeləu] , ['tenisn] ,

astronomy	;	Shakespeare	,	Milton	,	Elizabeth	Barret	Browning	,	Longfellow	,	Tennyson	,
天文学	;	莎士比亚	,	米尔顿	,	伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	,	朗费罗	,	丁尼生	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

天文学；莎士比亚、弥尔顿、伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁、朗费罗、丁尼生等。

[sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ɔːl][jʊr; jər] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Such	books	should	occupy	all	your	leisure	for	reading	,	besides	the	study	of
这样的	图书	应该	占据	全部	你的	闲暇	为了	阅读	,	除了	这	学习	的

['haʊshoʊld] [ɪ'kɑːnəmi] ,

household	economy	,
家庭	经济	,

除了学习家庭经济之外，你应该把所有空闲时间都用来阅读这类书籍。

['nɜːrsɪŋ] , ['kʊkəri] , ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] .

nursing	,	cookery	,	needlework	,	and	cutting	out	.
护理	,	烹饪	,	针线活	,	和	切割	出去	.

护理、烹饪、针线活和剪纸。

[ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ]

The	first	five	years	after	leaving	the	school	-	room	should	be	devoted	to	such
这	第一的	五	年	后	离开	这	学校	-	房间	应该	是	奉献	到	这样的

['stʌdiz] [æz; əz] [ðiːz] ,

studies	as	these	,
研究	作为	这些	,

离开学校后的头五年应该致力于此类研究。

[nɑːt]['weɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][juː; jʊ]['spesɪfaɪ] .

not	wasted	on	the	class	of	literature	you	specify	.
不是	浪费	在	这	班级	的	文学	你	指定	.

并没有浪费在你指定的文学类别中。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [tiː] . — [jes] ,

G	.	H	.	T	.	—	Yes	,
G	.	H	.	T	.	—	是的	,

GHT——是的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [skuːl] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

there	is	a	Kindergarten	College	and	Practising	School	established	by	the	British
那里	是	一个	幼儿园	大学	和	练习	学校	已确立的	经过	这	英国

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [skuːl] [sə'saɪəti] .

and	Foreign	School	Society	.
和	外国的	学校	社会	.

英国和外国学校协会设立了一所幼儿园学院和实习学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] - , ['stɑːˌkwɛl] - [roʊd] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪz]

It	is	at	21	,	Stockwell	-	road	,	S	.	W	. ,	and	it	is	directed	by	the	Misses
它	是	在	-	,	斯托克韦尔	-	路	,	S	.	W	. ,	和	它	是	指导	经过	这	小姐们

['krɔmbi] .

Crombie	.
克伦比	.

它位于西南区斯托克韦尔路 21 号，由克伦比小姐执导。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [sʌtʃ] [skuːlz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

There	are	ten	such	schools	in	London	and	eight	in	the	provinces	.
那里	是	十	这样的	学校	在	伦敦	和	八	在	这	省份	.

伦敦有十所这样的学校，外省有八所。

[raɪt] [fɔːr; fər]['pepərz] ,

Write	for	papers	,
写	为了	文件	,

为论文写作

[ænd; ənd][ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [juː; jʊ][də'rekt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	information	will	be	supplied	you	direct	from	that	or	any	of	the
和	全部	信息	将要	是	供应	你	直接的	从	那	或者	任何	的	这

['ʌðər] [skuːlz] .

other	schools	.
其他	学校	.

所有信息将直接由该学校或其他学校提供给您。

[hæd; həd][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [ə'dres] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst]

Had	you	given	your	address	we	could	have	given	that	which	is	the	nearest
有	你	给定	你的	地址	我们	可以	有	给定	那	哪个	是	这	最近的

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

如果您提供了地址，我们就可以为您推荐离您最近的门店。

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər][eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] .

We	think	your	age	would	be	suitable	.
我们	思考	你的	年龄	会	是	合适的	.

我们认为您的年龄很合适。

[ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrmz] [meɪ] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn]

The	answer	you	receive	as	to	terms	may	decide	you	as	to	the	way	in
这	回答	你	收到	作为	到	条款	可能	决定	你	作为	到	这	方式	在

[wɪtʃ] [jʊr; jər] £20 [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

which	your	£20	may	be	required	.
哪个	你的	£20	可能	是	必需的	.

您收到的关于条款的答复可能会决定您需要以何种方式支付这 20 英镑。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][tuː; tə]

Perhaps	if	you	annoyed	your	cousin	she	would	not	allow	you	to	return	home	to
也许	如果	你	恼怒	你的	表哥	她	会	不是	允许	你	到	返回	家	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

如果你惹恼了你的表妹，她或许不会让你回家睡觉。

['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

Whether	you	could	do	so	as	well	as	board	at	the	college	we	could	not
无论	你	可以	做	所以	作为	出色地	作为	木板	在	这	大学	我们	可以	不是

[seɪ] .

say	.
说	.

你是否能做到这一点，以及能否在大学寄宿，我们无法确定。

" [lʊk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] .

"	Look	well	before	you	leap	.
"	看	出色地	前	你	飞跃	.

三思而后行。

" [ɑːrt] .

"	ART	.
"	艺术	.

"艺术。

['ʃeltaɪ] . — [tuː; tə]['ɔːrnəmənt]['dʒɪndʒər]['dʒɑːrz] , [ɔːr]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] , [wɪ'ðaʊt]

Sheltie	.	—	To	ornament	ginger	jars	,	or	any	kind	of	earthenware	,	without
喜乐蒂犬	.	—	到	装饰品	姜	罐子	,	或者	任何	种类	的	陶器	,	没有

['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːr][peɪnt] ,

knowing	how	to	draw	or	paint	,
会心	如何	到	画	或者	画	,

谢尔蒂——在不会绘画的情况下，装饰姜罐或任何种类的陶器。

[fɜːrst][saɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [gluː] - [saɪz] , [meltid]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ; [ðen] [kʌt] [braɪt]

first	size	it	with	ordinary	glue	-	size	,	melted	over	the	fire	;	then	cut	bright
第一的	尺寸	它	和	普通的	胶水	-	尺寸	,	融化	超过	这	火	;	然后	切	明亮的

[skræps][ʌv; əv] [tʃɪnts] ,

scraps	of	chintz	,
碎屑	的	印花棉布	,

先用普通胶水（在火上融化）进行上浆；然后剪下颜色鲜艳的印花棉布碎料，

[ɔːr] ['geɪli] - ['peɪntɪd] ['kɑːt(ə)n] , ['ɪntuː]['daiəmənds] , [skwer] , [hæf] - ['sɜːrkl] , [t'raɪæŋglz] ,

or	gaily	-	painted	cottons	,	into	diamonds	,	squares	,	half	-	circles	,	triangles	,
或者	兴高采烈地	-	绘	棉花	,	进入	钻石	,	正方形	,	一半	-	界	,	三角形	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːrz] ,

etc	.	,	and	paste	them	to	the	jars	,
ETC	.	,	和	粘贴	他们	到	这	罐子	,

或者将色彩鲜艳的棉布画成菱形、正方形、半圆形、三角形等形状，然后粘贴到罐子上。

['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræps][leɪd] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,

carefully	covering	every	part	of	the	jar	with	the	scraps	laid	closely	together	,
小心	覆盖	每一个	部分	的	这	罐	和	这	碎屑	铺设	密切	一起	,

仔细地用碎屑将罐子的每个角落都紧紧地覆盖住，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [set] [dɪ'zaɪn] .

but	without	making	any	set	design	.
但	没有	制作	任何	放	设计	.

但无需进行任何场景设计。

[let] [ðə; ði] [peɪst] [draɪ] ; [ðen] [saɪz][ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [hɑːrd] ['vɑːrnɪʃ] .

Let	the	paste	dry	;	then	size	the	jar	,	and	varnish	with	white	hard	varnish	.
让	这	粘贴	干燥	;	然后	尺寸	这	罐	,	和	漆	和	白色的	难的	漆	.

让膏体干燥；然后给罐子定型，并涂上白色硬质清漆。

[flɜːr] ['diˈiˈes] [ælpɛs] . — [wiː; wi] [fɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] ,

Fleur	des	Alpes	.	—	We	fear	there	are	no	chances	of	a	sale	in	London	,
弗勒	德斯	阿尔卑斯山	.	—	我们	害怕	那里	是	不	机会	的	一个	销售	在	伦敦	,

阿尔卑斯之花——我们担心在伦敦没有出售的可能。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [skriːn] [ænd; ənd][fæn] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ] [fʊl] .

as	the	market	for	screen	and	fan	painting	is	already	so	full	.
作为	这	市场	为了	屏幕	和	扇子	绘画	是	已经	所以	满的	.

因为屏幕和扇形画的市场已经非常饱和了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [wɜːrk] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ʃɑːps] [ænd; ənd][əb'teɪn] [treɪd] ['ɔːrdərz] .

Besides	,	you	should	take	such	work	personally	to	shops	and	obtain	trade	orders	.
除了	,	你	应该	拿	这样的	工作	亲自	到	商店	和	获得	贸易	订单	.

此外，你应该亲自带着这些作品去店铺洽谈订单。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][dʒə'niːvə] ,

Would	it	not	be	wiser	and	more	easy	to	dispose	of	them	at	Geneva	,
会	它	不是	是	更明智	和	更多的	简单的	到	处置	的	他们	在	日内瓦	,

在日内瓦处理掉它们岂不是更明智、更简便吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] ?

which	is	within	your	reach	?
哪个	是	之内	你的	抵达	?

哪个在你力所能及的范围内?

[ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] .

Accept	our	best	wishes	.
接受	我们的	最好的	愿望	.

请接受我们最美好的祝愿。

[wʊd] - [biː; bi] [fə'tɑːgrəfər] . — [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'pɪrz]

Would	-	be	Photographer	.	—	The	reason	that	the	object	to	be	taken	appears
会	-	是	摄影师	.	—	这	原因	那	这	目的	到	是	已采取	出现

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz] [ðɪs] .

upside	down	in	the	camera	is	this	.
上行	向下	在	这	相机	是	这	.

准摄影师——被拍摄物体在相机中看起来是倒置的原因是这样的。

[laɪt] ['trævlz] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['reɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['lɪt(ə)l] [k'revɪsɪz] ([sʌtʃ] [æz; əz]

Light	travels	in	straight	lines	,	and	rays	coming	through	little	crevices	(	such	as
光	旅行	在	直的	线条	,	和	射线	未来	通过	小的	缝隙	(	这样的	作为

[ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]['kæmɝəz, 'kæmrəz]) ,

are	used	in	cameras	)	,
是	用过的	在	相机	)	,

光沿直线传播，光线穿过细小的缝隙（例如相机中使用的缝隙）时也会发生这种情况。

[krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɜːrtɪd] .

cross	each	other	,	and	become	inverted	.
叉	每个	其他	,	和	变得	倒	.

相互交叉，然后反转。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['efi] . — [ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

Effie	.	—	The	texts	of	Holy	Scripture	which	you	cannot	find	are	to	be	found
艾菲	.	—	这	文本	的	圣	圣经	哪个	你	不能	寻找	是	到	是	成立

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [sɑːm] - .

as	follows	:	—	Psalm	xciv	.
作为	跟随	:	—	诗篇	-	.

艾菲——你找不到的圣经经文如下：——诗篇94篇。

- , [ænd; ənd][dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

22	,	and	Gen	.	xvii	.
-	,	和	Gen	.	十七	.

22，以及创世记第十七章。

[eɪt] ; ['eksədəs][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

8	;	Exodus	xxix	.
8	;	出埃及记	二十九	.

8；出埃及记 29。

- ; [ɪ'ziːkɪəl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - ; [ˌzekə'raiə] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] ; [ˌtuː'tuː][kɔːr] . ['vaɪ, 'viː] .

45	;	Ezekiel	xi	.	20	;	Zechariah	viii	.	8	;	2	Cor	.	vi	.
-	;	以西结	十一	.	-	;	撒迦利亚	八	.	8	;	2	科尔	.	六	.

45；以西结十一. 20；撒迦利亚书八. 8； 2 科。六.

- ; [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

16	;	Rev	.	xxi	.
-	;	牧师	.	二十一	.

16；启示录 21。

[θriː] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

3	,	and	in	other	places	.
3	,	和	在	其他	地方	.

3，以及其他地方。

[jʊr; jər] " [kən'kɔːrdəns] " [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

Your	"	Concordance	"	must	be	a	very	bad	one	.
你的	"	经文汇编	"	必须	是	一个	非常	坏的	一	.

你的“音符索引”一定很糟糕。

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [fɔːrmd] , [bʌt; bət]['prɔmisiz] [wel] .

Your	handwriting	is	not	formed	,	but	promises	well	.
你的	手写	是	不是	形成	,	但	承诺	出色地	.

你的字迹还不工整，但很有潜力。

['goʊən] ['kɑːbən] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Gowan	Cobban	.	—	We	do	not	recommend	publishers	to	our	correspondents	.
戈万	科班	.	—	我们	做	不是	推荐	出版商	到	我们的	通讯员	.

戈万·科班——我们不向我们的通讯员推荐出版商。

[ɔːl] [θriː] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər]['ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] ['kerləs] [ænd; ənd]

All	three	specimens	of	writing	are	legible	,	but	No	.	2	is	careless	and
全部	三	标本	的	写作	是	清晰易读	,	但	不	.	2	是	粗心	和

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

这三份字迹样本都清晰可辨，但第 2 份字迹潦草且未完成。

[waɪ] [raɪt] [ə; eɪ][smɔːl] " [biː] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [viː] " ?

Why	write	a	small	"	b	"	for	a	"	v	"	?
为什么	写	一个	小的	"	b	"	为了	一个	"	v	"	?

为什么字母“v”要用小写的“b”表示?

[ðə; ðɪ]['lætər][hæz; həz][noʊ][tɔːl] ['ʌpər] [stroʊk] .

The	latter	has	no	tall	upper	stroke	.
这	后者	有	不	高的	上	中风	.

后者没有高高的上笔画。

[iː] . [em] . — [ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][breɪd] , ['breɪdgruːm] , ['breɪdzˌmeɪdz] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪv] ['perənts]

E	.	M	.	—	The	health	of	bride	,	bridegroom	,	bridesmaids	,	and	respective	parents
E	.	M	.	—	这	健康	的	新娘	,	新郎	,	伴娘	,	和	各自	父母

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːli] - ['mærid] [per] [ɪz] [drʌŋk] ,

of	the	newly	-	married	pair	is	drunk	,
的	这	新	-	已婚	一对	是	醉	,

EM——新娘、新郎、伴娘以及新婚夫妇各自父母的健康状况都处于醉酒状态。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

but	no	others	,	as	a	rule	.
但	不	其他的	,	作为	一个	规则	.

但通常不会有其他人。

- . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɔːr] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ]

Corisande	.	—	We	could	not	possibly	assist	you	in	carrying	out	or	devising	a
-	.	—	我们	可以	不是	可能	协助	你	在	携带	出去	或者	设计	一个

['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] ,

method	of	revenge	on	the	wrong	-	doer	,
方法	的	复仇	在	这	错误的	-	实干家	,

科里桑德——我们不可能协助你实施或制定任何报复作恶者的方法。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'griːvd] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [frend] [wʊd]

nor	do	we	think	that	even	the	aggrieved	parents	of	the	injured	friend	would
也不	做	我们	思考	那	甚至	这	受委屈的	父母	的	这	受伤	朋友	会

[ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

approve	of	the	plan	.
批准	的	这	计划	.

我们也不认为即使是受伤朋友的悲痛欲绝的父母会赞同这个计划。

[ɪf] [juː; jʊ] ['reprəbeɪt] [æn; ən] [ɪl] - [bred] ['ækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ,

If	you	reprobate	an	ill	-	bred	action	,	you	cannot	,
如果	你	恶棍	一个	患病的	-	繁殖	行动	,	你	不能	,

如果你谴责一种粗俗的行为，你不能.....

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['siːmli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , ['pʌnɪʃ] [ðæt]

consistently	with	your	own	views	of	what	is	seemly	and	dignified	,	punish	that
始终	和	你的	自己的	浏览	的	什么	是	似乎	和	凝重	,	惩治	那

['ækʃ(ə)n][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] ,

action	by	following	suit	,
行动	经过	下列的	套装	,

根据你自身对得体和尊严的看法，以牙还牙，惩罚这种行为。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - [bred] [jɔːr'self] .

and	doing	what	would	be	ill	-	bred	yourself	.
和	正在做	什么	会	是	患病的	-	繁殖	你自己	.

并做出你自己认为有失教养的事情。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [riːd] ['roʊmənz][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

Besides	,	as	a	Christian	,	read	Romans	xii	.	19	.
除了	,	作为	一个	基督教	,	读	罗马书	十二	.	-	.

此外，作为一名基督徒，请阅读罗马书 12:19。

[ˌju ɛn 'e] ['mildrid] ['hɪtʃɪŋ] ([en] . [ziː]) . — [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Una	Mildred	Hitchings	(	N	.	Z	)	.	—	The	14th	of	February	,	1809	,	was	a
乌娜	米尔德里德	搭便车	(	N	.	Z	)	.	—	这	14th	的	二月	,	-	,	曾是	一个

['tuːzdeɪ] .

Tuesday	.
周二	.

乌娜·米尔德里德·希钦斯（新西兰）——1809 年 2 月 14 日是星期二。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][naɪs] ['letər] .

Many	thanks	for	your	nice	letter	.
许多	谢谢	为了	你的	好的	信	.

非常感谢您的来信。

[iː] . [biː] . [piː] . [wiː; wi] [θɪŋk] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [mɔːr] ['eksərsaɪz] ,

E	.	B	.	P	.	we	think	had	better	take	more	exercise	,
E	.	B	.	P	.	我们	思考	有	更好的	拿	更多的	锻炼	,

EBP认为最好多做运动。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [leɪt] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [hɜ:r; hər]

and	avoid	late	suppers	and	sitting	up	late	,	as	it	seems	probable	her
和	避免	晚的	晚餐	和	坐着	向上	晚的	,	作为	它	似乎	可能	她

[daɪ'dʒestʃən] [ɪz] [wi:k] .

digestion	is	weak	.
消化	是	虚弱的	.

并且要避免吃太晚的晚餐和熬夜，因为她的消化功能可能较弱。

['si:piə] . — ['heəpɪnz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [her] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [her] [ɪz] [tu:] ['taɪtli]

Sepia	.	—	Hairpins	are	not	injurious	to	the	hair	except	when	the	hair	is	too	tightly
棕褐色	.	—	发夹	是	不是	有害的	到	这	头发	除了	什么时候	这	头发	是	也	紧紧

[pʊt] [ʌp] ,

put	up	,
放	向上	,

棕褐色——发夹本身不会损伤头发，除非头发扎得太紧。

[wen] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [nə:vs] .

when	that	certainly	affects	the	nerves	.
什么时候	那	当然	影响	这	神经	.

这肯定会影响神经系统。

[wi:; wi] [θɪŋk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [du:] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] ['stimjuləntsˌ] [ən'les] ['ʌndər] [ðə; ði]

We	think	young	people	,	as	a	rule	,	do	not	require	stimulants	unless	under	the
我们	思考	年轻的	人们	,	作为	一个	规则	,	做	不是	要求	兴奋剂	除非	在下面	这

['dɑ:ktɚz] ['ɔ:rdərz] .

doctor's	orders	.
医生的	订单	.

我们认为，一般来说，年轻人不需要服用兴奋剂，除非遵医嘱。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ɔɪlz] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] ['iziə] [tu:; tə] [ju:z] [ðæn; ðən] ['wɔ:tər] - ['kʌlərz] .

We	think	oils	are	far	easier	to	use	than	water	-	colours	.
我们	思考	油	是	远的	更轻松	到	使用	比	水	-	颜色	.

我们认为油画颜料比水彩颜料更容易使用。

['mɔ:rnɪŋ] ['du:drɑ:p] . — [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['poʊətri] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [naʊ] ,

Morning	Dewdrop	.	—	We	do	not	think	the	poetry	worth	much	now	,
早晨	露珠	.	—	我们	做	不是	思考	这	诗	值得	很多	现在	,

晨露——我们认为这首诗现在没什么价值了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] ['prefrəns]

but	it	shows	that	at	fifteen	you	are	thinking	about	good	things	in	preference
但	它	演出	那	在	十五	你	是	思维	关于	好的	事物	在	偏爱

[tu:; tə] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [θɪŋz] ,

to	evil	and	idle	things	,
到	邪恶的	和	闲置的	事物	,

但这表明，十五岁的你更倾向于思考美好的事物，而不是邪恶和无意义的事情。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [kən'sɪdər] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ə'mju:zmənt] .

and	so	we	consider	writing	poetry	,	in	many	cases	,	a	good	amusement	.
和	所以	我们	考虑	写作	诗	,	在	许多	案例	,	一个	好的	娱乐	.

因此，在很多情况下，我们认为写诗是一种很好的娱乐方式。

['kwi:ni] ['fɑ:stər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] ['kɑ:pi] [ænd; ənd] [æsk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

Queenie	Foster	should	return	the	duplicate	copy	and	ask	for	the	right	one	,
奎妮	促进	应该	返回	这	复制	复制	和	问	为了	这	正确的	一	,

奎妮·福斯特应该退回重复的副本，并要求更换正确的副本。

[ænd; ənd] [ɪf] [in'kləuzɪŋ] [stæmps] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

and	if	enclosing	stamps	,	as	the	surest	way	of	getting	it	,	she	can
和	如果	封闭	邮票	,	作为	这	最可靠的	方式	的	获得	它	,	她	能

[rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] .

retain	the	duplicate	.
保持	这	复制	.

如果附上邮票，这是最稳妥的获取方式，她可以保留副本。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊər] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,

An	Unhappy	One	should	not	marry	her	widower	on	any	account	,
一个	不开心	一	应该	不是	结婚	她	鳏夫	在	任何	帐户	,

不幸福的女人无论如何都不应该嫁给她的鳏夫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hɜːr; hər] ['letər] [pɔːr'treɪ] .

if	she	feels	as	unhappy	as	her	letter	portrays	.
如果	她	感觉	作为	不开心	作为	她	信	描绘	.

如果她像信中描述的那样感到不快乐的话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [groʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː] [suːn] , [bʌt; bət] ['kʌltɪveɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['nevər]

She	must	not	grow	discouraged	too	soon	,	but	cultivate	patience	,	and	never
她	必须	不是	生长	灰心	也	很快	,	但	培育	耐心	,	和	绝不

['maɪndɪŋ] .

minding	.
介意	.

她不应该过早灰心丧气，而应该培养耐心，并且不要放在心上。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi]

And	should	she	finally	undertake	the	care	of	a	ready	-	made	family	,	she
和	应该	她	最后	承担	这	关心	的	一个	准备好	-	制成	家庭	,	她

[mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ,

must	be	brave	and	courteous	,
必须	是	勇敢的	和	有礼貌	,

如果她最终决定照顾一个现成的家庭，她必须勇敢而有礼貌。

[nɑːt] ['rendərɪŋ] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪlɪŋ] , [bʌt; bət] , [kən'treriwaɪz] , ['blesɪŋ] .

not	rendering	railing	for	railing	,	but	,	contrariwise	,	blessing	.
不是	渲染	栏杆	为了	栏杆	,	但	,	相反地	,	祝福	.

不是以栏杆抵栏杆，而是恰恰相反，以祝福来回应。

[biː; bi][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ˌoʊvər'kʌm]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

Be	not	overcome	of	evil	,	but	overcome	evil	with	good	.
是	不是	克服	的	邪恶的	,	但	克服	邪恶的	和	好的	.

不要被恶所胜，反要以善胜恶。

['hɔːθɔːrn] . — [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['triːtmənt] .

Hawthorn	.	—	We	know	of	nothing	better	than	your	present	treatment	.
山楂	.	—	我们	知道	的	没有什么	更好的	比	你的	展示	治疗	.

霍桑——我们认为没有比你目前所受到的待遇更好的了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər][kaɪnd]['ɔːfər] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər]['eni][æt; ət]

We	are	much	obliged	by	your	kind	offer	,	but	we	do	not	require	any	at
我们	是	很多	有义务	经过	你的	种类	提供	,	但	我们	做	不是	要求	任何	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我们非常感谢您的好意，但我们目前并不需要任何帮助。

[ˌɪ'doʊniə] . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Idonea	.	—	We	should	think	your	digestion	was	out	of	order	.
伊多尼亚	.	—	我们	应该	思考	你的	消化	曾是	出去	的	命令	.

伊多尼亚——我们应该认为你的消化系统出了问题。

[riːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɛdɪkəs] [tuː; tə] " ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] , " [peɪdʒ] - , ['vɑːl] .

Read	the	advice	given	by	Medicus	to	"	Working	Girls	,	"	page	295	,	vol	.
读	这	建议	给定	经过	医生	到	"	在职的	女孩们	,	"	页	-	,	卷	.

请阅读《医者》第 295 页第 1 卷第 1 期第 1 段中"职业女性"的建议。

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

- . — [jʊr; jər] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ]

Mysotis	.	—	Your	nationality	is	that	of	your	father	,	but	you	may	adopt	a
-	.	—	你的	国籍	是	那	的	你的	父亲	,	但	你	可能	采纳	一个

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

密西西比斯——你的国籍是你父亲的国籍，但你可以选择加入一个国家；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['nætʃərəlaiz] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] , [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] ['liːgəli]

and	if	he	be	naturalised	English	,	you	become	English	too	,	or	you	may	legally
和	如果	他	是	归化	英语	,	你	变得	英语	也	,	或者	你	可能	合法地

[bɪ'kʌm] [soʊ] [jɔːr'self] .

become	so	yourself	.
变得	所以	你自己	.

如果他入籍英国，你也成为英国人，或者你也可以通过法律途径成为英国人。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

Also	,	if	you	marry	an	Englishman	you	become	an	Englishwoman	,	without	going
还	,	如果	你	结婚	一个	英国人	你	变得	一个	英国女人	,	没有	去

[θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌnætʃərələ'zeɪʃən] .

through	the	process	of	naturalisation	.
通过	这	过程	的	归化	.

此外，如果你嫁给一个英国男人，你就会成为英国女人，而无需经过入籍程序。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [blʌd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hæf] ['ɪŋglɪʃ] , [θruː] [jʊr; jər] [mə'tɜːrn(ə)l] [dɪ'sent] .

Of	course	by	blood	you	are	half	English	,	through	your	maternal	descent	.
的	课程	经过	血	你	是	一半	英语	,	通过	你的	母体	下降	.

当然，从血统上看，你有一半英国血统，这是因为你的母亲是英国人。

[əu'fiːliə] . — [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər] " [əu'fiːliə] " ['veri] [sɪn'sɪrli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [hɜːr'self] ,

Ophelia	.	—	We	feel	for	"	Ophelia	"	very	sincerely	;	but	she	should	rouse	herself	,
奥菲莉娅	.	—	我们	感觉	为了	"	奥菲莉娅	"	非常	真挚地	;	但	她	应该	唤醒	她自己	,

奥菲莉娅——我们非常真诚地同情"奥菲莉娅"；但她应该振作起来。

[ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['mɔːrbɪd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['trʌblz] .

and	not	give	way	to	morbid	brooding	over	her	troubles	.
和	不是	给	方式	到	病态的	沉思	超过	她	麻烦	.

并且没有陷入对自身困境的病态沉思。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['seɪkrɪd] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ?

Has	she	no	sacred	duties	to	perform	to	those	around	her	?
有	她	不	神圣	职责	到	履行	到	那些	大约	她	?

难道她没有对身边的人履行神圣的职责吗?

[noʊ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] [ə'bʌv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪ] , [baɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

No	Lord	and	Master	above	to	serve	and	glorify	,	by	submission	to	His
不	主	和	掌握	多于	到	服务	和	荣耀	,	经过	提交	到	他的

[ˌdispen'seiʃənz] ?

dispensations	?
豁免	?

没有至高无上的主宰让我们侍奉和荣耀，让我们顺服祂的旨意吗?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][noʊ]['blesɪd; blest][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [greɪv] ?

Has	she	no	blessed	hope	of	a	life	beyond	the	grave	?
有	她	不	蒙福	希望	的	一个	生活	超过	这	严重	?

难道她对死后的世界没有丝毫美好的期盼吗?

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'sɜ:rt][jʊr; jər] [və:siz] .

We	could	not	insert	your	verses	.
我们	可以	不是	插入	你的	诗句	.

我们无法插入您的诗句。

" [ɔ:l] [els] " [ɪz][nɑ:t] " [gɔ:n] , " [hu:'evər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,

"	All	else	"	is	not	"	gone	,	"	whoever	was	removed	,
"	全部	别的	"	是	不是	"	已消失	,	"	谁	曾是	已移除	,

“其他一切”并没有“消失”，无论谁被移除，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] " [wʌn] [ðæt] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] " [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] .

when	you	have	"	one	that	sticketh	closer	than	a	brother	"	to	lean	upon	.
什么时候	你	有	"	一	那	粘性	更近	比	一个	兄弟	"	到	倾斜	之上	.

当你身边有“比亲兄弟还亲”的人可以依靠时。

[ri:d] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ˌɛksˌaɪ'vi:] . ; [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['gɑ:sp(ə)l] ,

Read	St	.	John	xiv	.	;	indeed	,	you	had	better	study	the	whole	Gospel	,
读	英石	.	约翰	十四	.	;	的确	,	你	有	更好的	学习	这	所有的	福音	,

请读约翰福音第十四章；实际上，你最好研读整部福音书。

[ænd; ənd][set] [jɔ:r'self] ['rezəlu:tli] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['ʌðər] .

and	set	yourself	resolutely	to	devote	yourself	to	others	.
和	放	你自己	坚决地	到	奉献	你自己	到	其他的	.

下定决心，全身心投入到为他人服务的工作中。

[meɪ] ['elwin] . — ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [tɑ:rn] , [sent] [ˌju: 'es][jʊr; jər] ['letər] .

May	Elwin	.	—	Our	publisher	,	Mr	.	Tarn	,	sent	us	your	letter	.
可能	埃尔温	.	—	我们的	出版商	,	先生	.	塔恩	,	发送	我们	你的	信	.

梅·埃尔温——我们的出版商塔恩先生把您的来信转交给了我们。

[wi:; wi] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['edɪtər] .

We	suppose	you	thought	him	the	editor	.
我们	认为	你	想法	他	这	编辑	.

我们猜您以为他是编辑。

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəmz][ju:; jʊ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd]

The	writer	of	the	poems	you	name	is	not	one	with	whom	we	are	acquainted
这	作家	的	这	诗歌	你	姓名	是	不是	一	和	谁	我们	是	熟人

.

:

.

你提到的那些诗歌的作者，我们并不认识。

[maɪ'self] . — [wi:; wi]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv]

Myself	.	—	We	cannot	do	better	than	refer	you	to	the	abuses	of
我	.	—	我们	不能	做	更好的	比	参考	你	到	这	滥用	的

[ðə; ðɪ][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] ,

the	Lord's	supper	,
这	主场	晚餐	,

我自己——我们只能建议您去了解一下圣餐仪式中存在的种种弊端。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ə'lu:dz] [ɪn][wʌn][kɔ:r] . [i:] . - , - , [wɪtʃ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

to	which	St	.	Paul	alludes	in	1	Cor	.	ii	.	21	,	22	,	which	answers	your	question	.
到	哪个	英石	.	保罗	暗示	在	1	科尔	.	二、	.	-	,	-	,	哪个	答案	你的	问题	.

圣保罗在哥林多前书 2:21, 22 中也提到了这一点，这回答了你的问题。

['ɔːlsoʊ] [siː] ['hiːbruːz] [eks] . - , [ænd; ənd][wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

Also	**see**	**Hebrews**	**x**	**.**	**25**	**,**	**and**	**1**	**Cor**	**.**	**xiv**	**.**	**40**	**.**
还	看	希伯来书	x	.	-	,	和	1	科尔	.	十四	.	-	.

另见希伯来书 10:25 和哥林多前书 14:40。

[bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [raɪts] [ænd; ənd] ['sækrəmənts] .

Beware	**how**	**you**	**trifle**	**with**	**sacred**	**rites**	**and**	**sacraments**	**.**
提防	如何	你	琐事	和	神圣	仪式	和	圣礼	.

切勿轻视神圣的仪式和圣礼。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ə'baʊt]['eldəz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːfɪs]

You	**had**	**better**	**look**	**up**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**text**	**about**	**Elders**	**and**	**their**	**office**
你	有	更好的	看	向上	这	所有的	的	这	文本	关于	长者	和	他们的	办公室

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪ'pɪsəlz] .

in	**the**	**New**	**Testament**	**Epistles**	**.**
在	这	新的	遗嘱	书信	.

你最好查阅一下新约书信中关于长老及其职分的全部经文。

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ðæt] [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [hiː; hi] [wʊd]

Our	**Lord's**	**promise**	**is**	**that**	**where**	**two**	**or**	**three**	**are**	**gathered**	**together**	**He**	**would**
我们的	主场	承诺	是	那	在哪里	二	或者	三	是	聚集	一起	他	会

[biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .

be	**in**	**their**	**midst**	**and**	**bless**	**them**	**.**
是	在	他们的	中间	和	保佑	他们	.

我们的主应许，无论在哪里有两三个人聚集在一起，祂都会在他们中间，祝福他们。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] [kəˈmjuːniən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

You	**had**	**better**	**look**	**out**	**the**	**word**	**communion**	**in**	**the**	**dictionary**	**,**
你	有	更好的	看	出去	这	单词	圣餐	在	这	字典	,

你最好查一下字典里"圣餐"这个词的意思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ə'loʊn] ;

as	**it**	**cannot**	**refer**	**to**	**one**	**person**	**alone**	**;**
作为	它	不能	参考	到	一	人	独自的	;

因为它不能单独指代一个人;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [tə'geðər] , [mɔːr] [ɔːr] [les]

it	**is**	**an**	**act**	**performed**	**by**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**persons**	**together**	**,**	**more**	**or**	**less**
它	是	一个	行为	执行	经过	一个	肯定	数字	的	人	一起	,	更多的	或者	较少的

.

:

.

它是由一定数量的人共同完成的行为。

[ə'gen] , [wen] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ]['miːdieɪtər] ?

Again	**,**	**when**	**the**	**clergyman**	**prays**	**for**	**his**	**congregation**	**,**	**is**	**he**	**not**	**a**	**mediator**	**?**
再次	,	什么时候	这	牧师	祈祷	为了	他的	会众	,	是	他	不是	一个	调解员	?

再说，当牧师为他的教众祈祷时，他难道不是一位调解人吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [preɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]

And	**when**	**you**	**and**	**your**	**friends**	**pray**	**for**	**each**	**other**	**,**	**are**	**you**	**not**
和	什么时候	你	和	你的	朋友们	祈祷	为了	每个	其他	,	是	你	不是

['miːdiːˌeɪtɝz] ?

mediators	**?**
调解员	?

当你们和朋友们互相代祷时，你们不就是调解人吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
And **this** **,** **without** **disparagement** **to** **the** **doctrine** **that** **Christ** **is** **the** **great** **and**
和 这 , 没有 贬损 到 这 教义 那 基督 是 这 伟大的 和
[tʃi:f] ['mi:dieɪtər] ,
chief **Mediator** **,**
首席 调解员 ,

而且，这并非贬低基督是伟大且首要的中保这一教义，

[wɪ'ðaʊt] [hu:z] [dɪ'vaɪn] [ˌmi:di'eɪʃn] [ɔ:l] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
without **whose** **divine** **mediation** **all** **other** **would** **be** **useless** **.**
没有 谁 神圣的 调解 全部 其他 会 是 无用 .

若非有他的神圣调解，其他一切都将徒劳无功。

[bru:'net] . — [ðə; ði][soʊl] [dʌz] [nɑ:t] [ə'teɪn] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:]
Brunette **.** **—** **The** **soul** **does** **not** **attain** **its** **highest** **state** **of** **bliss** **until** **it** **be** **re**
黑发 . — 这 灵魂 做 不是 达到 它是 最高 状态 的 极乐 直到 它 是 关于
- [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] ;
- **united** **to** **the** **body** **;**
- 团结的 到 这 身体 ;

布鲁内特——只有当灵魂与身体重新结合时，灵魂才能达到最高的幸福状态；

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn] [kraɪst] ([baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:n] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]
but **the** **soul** **of** **a** **believer** **in** **Christ** **(** **by** **which** **we** **mean** **one** **of** **His** **faithful**
但 这 灵魂 的 一个 信徒 在 基督 (经过 哪个 我们 意思是 一 的 他的 忠实
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

但是，基督信徒的灵魂（我们指的是祂忠实的子民之一）

[hu:] [lʌvz] , [sə:vz] ,
who **loves** **,** **serves** **,**
WHO 爱 , 服务 ,

谁爱，服务，

[ænd; ənd] [trʌsts] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'toʊnmənt] [ə'loʊn]) [wɪl] ['entər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hæpi]
and **trusts** **in** **Him** **and** **His** **atonement** **alone** **)** **will** **enter** **into** **a** **happy**
和 信托 在 他 和 他的 赎罪 独自的) 将要 进入 进入 一个 快乐的
[ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [rest] .
and **sinless** **rest** **.**
和 无罪 休息 .

凡信靠祂和祂的赎罪的人，必得享幸福无罪的安息。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] " [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]
He **has** **made** **"** **an** **everlasting** **covenant** **with** **them** **,** **"** **not** **with** **those** **who**
他 有 制成 " 一个 永恒 盟约 和 他们 , " 不是 和 那些 WHO
[dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] .
deny **Him** **.**
否定 他 .

他与他们立了"永约"，而不是与那些否认他的人立了永约。

['eni] ['mɜ:rsi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'kʌvənəntid] .
Any **mercy** **shown** **to** **such** **would** **be** **uncovenanted** **.**
任何 怜悯 所示 到 这样的 会 是 未立约的 .

对这样的人施以任何怜悯都是违背盟约的。

[si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] .
See **for** **yourself** **what** **the** **Scriptures** **say** **.**
看 为了 你自己 什么 这 经文 说 .

请自行查阅圣经。

[wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðem; ðəm] .

We	know	nothing	more	than	what	is	revealed	in	them	.
我们	知道	没有什么	更多的	比	什么	是	揭晓	在	他们	.

我们所知道的，仅限于它们所揭示的内容。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] " [ə; eɪ] [lɔ:]

As	to	the	heathen	who	have	not	heard	the	Gospel	,	they	are	"	a	law
作为	到	这	异教徒	WHO	有	不是	听到	这	福音	,	他们	是	"	一个	法律

['ʌntə,ʌntu] [ðəm'selvz] ,

unto	themselves	,
到	他们自己	,

至于那些没有听过福音的异教徒，他们"自行其是，不守任何律法"。

" [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [nɑ:t][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'dʒektɪd] [kraɪst] .

"	and	will	be	judged	as	such	,	not	as	those	who	rejected	Christ	.
"	和	将要	是	评判	作为	这样的	,	不是	作为	那些	WHO	拒绝	基督	.

并将因此受到审判，而不是因为拒绝基督而受到审判。

[wʌn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] - ['kwestʃən]

One	Wanting	To	Learn	.	—	We	are	glad	that	you	find	the	Sulhampstead	Question
一	想要	到	学习	.	—	我们	是	高兴的	那	你	寻找	这	-	问题

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

求知欲强——我们很高兴您找到了苏尔汉普斯特德问答协会。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌrekə'mendɪd] , [soʊ]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] ['fɔ:rwərd][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

which	we	recommended	,	so	useful	in	helping	forward	your	education	.
哪个	我们	受到推崇的	,	所以	有用	在	帮助	向前	你的	教育	.

我们推荐的，对帮助你继续学业非常有帮助。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][prɪnt]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] - ['letərz] .

We	do	not	print	our	correspondents	'	letters	.
我们	做	不是	打印	我们的	通讯员	-	信件	.

我们不刊登读者来信。

[rɔi] . — [wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [ək'si:d] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

Roy	.	—	We	regret	that	we	cannot	accede	to	your	request	.
罗伊	.	—	我们	后悔	那	我们	不能	同意	到	你的	要求	.

罗伊：很遗憾，我们无法满足您的请求。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mægəzi:n] [ɪf] [wi:; wi]

It	would	interfere	with	the	general	usefulness	of	our	magazine	if	we
它	会	干扰	和	这	一般的	用处	的	我们的	杂志	如果	我们

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

were	to	introduce	the	subject	of	politics	into	it	.
是	到	介绍	这	主题	的	政治	进入	它	.

如果将政治话题引入杂志，将会影响杂志的整体效用。

[wi:; wi][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌs] [vekst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] ,

We	do	not	even	discuss	vexed	questions	of	religious	belief	,
我们	做	不是	甚至	讨论	烦恼	问题	的	宗教	信仰	,

我们甚至都不讨论棘手的宗教信仰问题，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][ɪz] [ment] [fɔ:r; fər]['pɝ:sənz][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [hu:z] ['fi:lɪŋz]

because	our	paper	is	meant	for	persons	of	all	denominations	,	whose	feelings
因为	我们的	纸	是	意思是	为了	人	的	全部	面额	,	谁	情怀

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .

should	be	respected	.
应该	是	受人尊敬	.

因为我们的报纸是面向所有教派人士的，他们的感受应该得到尊重。

[wi:; wi]['lɪmɪt]['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [ˌkrɪsti'ænəti]

We	limit	our	teaching	to	the	broad	principles	of	our	common	Christianity
我们	限制	我们的	教学	到	这	广阔	原则	的	我们的	常见的	基督教

.

:

.

我们的教导仅限于我们共同的基督教信仰的基本原则。

['lɔti] . — [ɪf] [ɪn][soʊ]['fi:b(ə)l][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] .

Lottie	.	—	If	in	so	feeble	a	state	of	health	,	you	should	obtain	medical	advice	.
洛蒂	.	—	如果	在	所以	微弱	一个	状态	的	健康	,	你	应该	获得	医疗的	建议	.

洛蒂——如果你身体如此虚弱，应该去看医生。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['streɪndʒər] .

We	could	not	prescribe	for	a	perfect	stranger	.
我们	可以	不是	规定	为了	一个	完美的	陌生人	.

我们无法为完全陌生的人开处方。

[dʒu:n] . — [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l]

June	.	—	All	the	chief	writers	of	this	paper	,	with	the	artists	and	musical
六月	.	—	全部	这	首席	作家	的	这	纸	,	和	这	艺术家	和	音乐

[kəm'pəʊzəz] ,

composers	,
作曲家	,

六月——本报所有主要撰稿人，以及艺术家和音乐作曲家，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌsætɪs'fæktəri]

including	ourselves	,	have	already	been	represented	,	in	a	more	or	less	satisfactory
包括	我们自己	,	有	已经	到过	代表	,	在	一个	更多的	或者	较少的	令人满意的

['mænər] .

manner	.
方式	.

包括我们自己在内，我们的诉求已经得到或多或少令人满意的回应。

[ðə; ði]['stɔ:ri] , " [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sku:lgɜ:rl] , " [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɑ:ljəm] , [bɪ'gɪnɪŋ]

The	story	,	"	That	Aggravating	Schoolgirl	,	"	appeared	in	the	second	volume	,	beginning
这	故事	,	"	那	加重	女学生	,	"	出现	在	这	第二	体积	,	开始

[æt; ət][peɪdʒ][naɪn] .

at	page	9	.
在	页	9	.

故事《那个烦人的女学生》刊登在第二卷，从第 9 页开始。

[em] . [si:] . [ef] . — [wi:; wi][du:][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

M	.	C	.	F	.	—	We	do	not	quite	understand	what	you	mean	.
M	.	C	.	F	.	—	我们	做	不是	相当	理解	什么	你	意思是	.

MCF——我们不太明白您的意思。

['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi][sent][baɪ][poʊst] ,

Visiting	cards	should	never	be	sent	by	post	,
访问	牌	应该	绝不	是	发送	经过	邮政	,

名片绝不应该通过邮寄方式寄送。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][left][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðem; ðəm][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜ:rn]

and	if	they	be	left	at	the	house	you	acknowledge	them	by	calling	in	return
和	如果	他们	是	左边	在	这	房子	你	承认	他们	经过	呼叫	在	返回

.

:

.

如果留言者把留言留在家里，你需要打电话回复以示感谢。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

If	people	be	at	a	distance	from	you	,	you	must	take	an	opportunity
如果	人们	是	在	一个	距离	从	你	,	你	必须	拿	一个	机会

[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wen] [nɪr] .

of	calling	when	near	.
的	呼叫	什么时候	靠近	.

如果对方离你较远，靠近时一定要抓住机会打电话。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ænsər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['iːðər] [baɪ] ['letər] [ɔːr] [ə; eɪ] [kɔːl] .

You	must	answer	congratulations	either	by	letter	or	a	call	.
你	必须	回答	恭喜！	任何一个	经过	信	或者	一个	称呼	.

你必须以信件或电话的方式回复祝贺。

- . — [ˌes 'tiː] .

Birchbroom	.	—	St	.
-	.	—	英石	.

白桦树。—圣。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪn] [wʌn] [kɔːr] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Paul	was	a	bachelor	,	and	tells	you	so	in	1	Cor	.	vii	.
保罗	曾是	一个	学士	,	和	讲述	你	所以	在	1	科尔	.	七	.

保罗是单身汉，他在哥林多前书 7 章中告诉了你这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['prɪti] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['nɪtɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['peɪpər] .

You	will	find	many	pretty	designs	for	knitting	in	our	paper	.
你	将要	寻找	许多	漂亮的	设计	为了	针织	在	我们的	纸	.

您可以在我们的报纸上找到许多漂亮的编织图案。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [speɪs] ['speʃəli] [fɔːr; fər] ['nɪtɪŋ] ['resəpɪz] .

We	do	not	propose	to	keep	any	space	specially	for	knitting	recipes	.
我们	做	不是	提出	到	保持	任何	空间	特别	为了	针织	食谱	.

我们不打算专门预留空间用于编织食谱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [æt; ət] [peɪdʒ] - , ['vɑːl] .

You	will	find	one	for	a	petticoat	at	page	41	,	vol	.
你	将要	寻找	一	为了	一个	衬裙	在	页	-	,	卷	.

你可以在第 41 页找到一个衬裙的说明，第 41 页，第 41 页。

[iː] . , [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [ɑːk'toʊbər] , - .

ii	.	,	in	the	number	for	October	,	1880	.
二、	.	,	在	这	数字	为了	十月	,	-	.

ii.，1880 年 10 月刊。

- . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['letər] ,

Nellica	.	—	We	thank	you	for	your	kind	and	grateful	letter	,
-	.	—	我们	感谢	你	为了	你的	种类	和	感激的	信	,

内利卡——感谢您热情而充满感激的来信。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	rejoice	that	you	enjoy	our	paper	and	are	allowed	to	read	it	.
和	麾	那	你	享受	我们的	纸	和	是	允许	到	读	它	.

很高兴您喜欢我们的报纸并能阅读它。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [fer] , ['ledʒəb(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] .

You	write	a	very	fair	,	legible	handwriting	.
你	写	一个	非常	公平的	,	清晰易读	手写	.

你的字迹非常工整清晰易读。

[ə; eɪ] ['hɑːthaʊs] [plænt] . — ['pæmpəs,'pæmpəz] [græs] [mʌst; məst][biː; bi] [bliːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	Hothouse	Plant	.	—	Pampas	grass	must	be	bleached	in	a	solution	of
一个	温室	植物	.	—	潘帕斯草原	草	必须	是	漂白	在	一个	解决方案	的

['klɔːraɪd] [ʌv; əv][laɪm] .

chloride	of	lime	.
氯化物	的	酸橙	.

温室植物——蒲苇草必须用氯化石灰溶液漂白。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] ['kemɪst] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [drʌg] [æz; əz][tuː; tə]

You	had	better	consult	the	chemist	of	whom	you	procure	the	drug	as	to
你	有	更好的	咨询	这	化学家	的	谁	你	采购	这	药品	作为	到

[ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	proportion	of	water	.
这	部分	的	水	.

关于水的比例，你最好咨询一下向你购买药物的药剂师。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [prɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Perhaps	he	would	prepare	it	for	you	.
也许	他	会	准备	它	为了	你	.

或许他会为你准备。

[juː; jʊ] [raɪt] [wel] , [bʌt; bət][juːz][ə; eɪ][bæd][pen] — [wiː; wi] [miːn] [æn; ən][oʊld] , [wɔːrn] - [aʊt][wʌn] .

You	write	well	,	but	use	a	bad	pen	—	we	mean	an	old	,	worn	-	out	one	.
你	写	出色地	,	但	使用	一个	坏的	笔	—	我们	意思是	一个	老的	,	磨损	-	出去	一	.

你字写得很好，但是用的笔不好——我们指的是那种旧的、破旧的笔。

- (['haidərəbɑːd; -bæd]) . — [wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

Bedwaeen	(	Hyderabad	)	.	—	We	acknowledge	your	kind	letter	with	our
-	(	海得拉巴	)	.	—	我们	承认	你的	种类	信	和	我们的

[best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] .

best	wishes	and	thanks	.
最好的	愿望	和	谢谢	.

Bedwaeen（海得拉巴）——我们谨致以最美好的祝愿和衷心的感谢，并对您的来信表示感谢。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][æsk]['eni]['speʃ(ə)l]['kwestʃən] ;

You	do	not	ask	any	special	question	;
你	做	不是	问	任何	特别的	问题	;

你没有问任何特殊问题；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈgret] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

but	as	you	regret	a	want	of	acquaintance	with	the	rules	of	English
但	作为	你	后悔	一个	想	的	熟人	和	这	规则	的	英语

['græmər] ,

grammar	,
语法	,

但是，当你后悔自己不熟悉英语语法规则时，

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] " [ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , " [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æŋgəs] ,

we	recommend	"	The	Handbook	of	the	English	Tongue	,	"	by	Dr	.	Angus	,
我们	推荐	"	这	手册	的	这	英语	舌头	,	"	经过	博士	.	安格斯	,

['pʌblɪʃt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

published	at	our	office	,
已发布	在	我们的	办公室	,

我们推荐安格斯博士所著的《英语语言手册》，该书由我们办公室出版。

- , ['pætəˈnɑːstər] - [roʊ] , [iː] . [siː] . ; [əˈdres] ['mɪstər] . [tɑːrn] .

56	,	Paternoster	-	row	,	E	.	C	.	;	address	Mr	.	Tarn	.
-	,	帕特诺斯特	-	排	,	E	.	C	.	;	地址	先生	.	塔恩	.

56, Paternoster-row, EC；收件人：Tarn 先生。

[ə'miljə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] " ['tʌpəniˌtuːpeni] [mʌl'rɛdi] ['envəloʊp] " [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer]
Amelia should take her " twopenny mulready envelope " to a shop where
阿米莉亚 应该 拿 她 " 两便士 mulready 信封 " 到 一个 店铺 在哪里
[stæmps][ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər] [kə'lekʃənz] .
stamps are sold for collections .
邮票 是 卖 为了 收藏 .

阿米莉亚应该带着她的"两便士信封"去邮票商店购买集邮用品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][plæn] , [ɪf] [nɑːt][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [kə'lektər] .
This is the only plan , if not disposed of to a private collector .
这 是 这 仅有的 计划 , 如果 不是 处置 的 到 一个 私人的 集电极 .

如果最终没有被卖给私人收藏家，这是唯一的办法。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] .
We do not think she will make very much on the sale .
我们 做 不是 思考 她 将要 制作 非常 很多 在 这 销售 .

我们认为她从这笔交易中赚不了多少钱。

[ðə; ði][bɜːrd] . — ['kaɪndli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['kwestʃən] , [wer] [ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi]
The Bird . — Kindly refer to the article in question , where all information is already
这 鸟 . — 亲切地 参考 到 这 文章 在 问题 , 在哪里 全部 信息 是 已经
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

鸟类——请参阅相关文章，所有信息均已在其中给出。

['ɔrmənd] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl]['æftər][ɔːl] [ˌɪnvi'teiʃənz] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][ək'sept][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
Ormonde should call after all invitations , whether she accept them or not .
奥蒙德 应该 称呼 后 全部 邀请函 , 无论 她 接受 他们 或者 不是 .

无论奥蒙德是否接受邀请，她都应该在收到邀请后打电话。

['lɪli] ['wɔːkər] . — [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['prez(ə)nts][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]['braɪdzˌmeɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Lily Walker . — The bridegroom presents the bride and bridesmaids with their
百合 沃克 . — 这 新郎 礼物 这 新娘 和 伴娘 和 他们的
['bukeiz] ;
bouquets ;
花束 ;

莉莉·沃克——新郎将花束献给新娘和伴娘们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl] [ðæt] [ðə; ði]['lætər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .
but it is not needful that the latter should have them .
但 它 是 不是 需要 那 这 后者 应该 有 他们 .

但后者并不一定需要拥有它们。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [rɪ'spektɪvli] [ɑːr; ər][prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði]
The health of the bride and bridegroom respectively are proposed by the
这 健康 的 这 新娘 和 新郎 分别 是 建议的 经过 这
['oʊldɪst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['prez(ə)nt] ;
oldest friend of the family present ;
最老 朋友 的 这 家庭 展示 ;

由在场双方家庭中最年长的朋友分别提议为新郎和新娘的健康作担保；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [helθ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] .
but other healths are no longer drunk as a universal rule , we believe .
但 其他 健康 是 不 更长 醉 作为 一个 普遍的 规则 , 我们 相信 .

但我们认为，其他保健饮品已不再是普遍的饮用习惯。

[i'tɑːljɑː] . — [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]['pepərz][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [keɪs] [rɪ'tɜːrnd] .
Italia . — The competition papers are in no case returned .
意大利 . — 这 竞赛 文件 是 在 不 案件 返回 .

意大利——比赛用纸一律不予退还。

[jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ɪz] ['juːsləs] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

Your	quotation	is	very	good	,	but	is	useless	under	the	circumstances	.
你的	引述	是	非常	好的	,	但	是	无用	在下面	这	情况	.

您的报价很好，但在这种情况下毫无用处。

['dʌlsi] ['westən][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

Dulcie	Weston	should	consult	a	doctor	and	take	a	tonic	.
杜尔西	韦斯顿	应该	咨询	一个	医生	和	拿	一个	补品	.

杜尔西·韦斯顿应该去看医生并服用补品。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][koʊld][bɑːðz][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .

We	should	decidedly	object	to	cold	baths	in	her	case	.
我们	应该	绝对地	目的	到	寒冷的	浴室	在	她	案件	.

我们坚决反对给她洗冷水澡。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ræðər] ['wɔːrmər][ðæn; ðən]['tepɪd] .

They	should	be	rather	warmer	than	tepid	.
他们	应该	是	相当	更温暖	比	温热	.

温度应该比温热一些。

['duːdrɑːp] . — [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlkwɜːrm] , [ðeɪ]

Dewdrop	.	—	When	the	right	time	comes	for	the	hatching	of	silkworms	,	they
露珠	.	—	什么时候	这	正确的	时间	来	为了	这	孵化	的	蚕	,	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

should	be	kept	in	the	sun	.
应该	是	保留	在	这	太阳	.

露珠——当蚕宝宝孵化的时机成熟时，应该把它们放在阳光下。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [kuːl] ,

Before	that	they	should	be	kept	cool	,
前	那	他们	应该	是	保留	凉爽的	,

在此之前，它们应该保持凉爽。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mʌlberi] [liːvz] .

as	their	coming	out	should	be	delayed	until	that	of	the	new	mulberry	leaves	.
作为	他们的	未来	出去	应该	是	延迟	直到	那	的	这	新的	桑	树叶	.

它们的出现应该推迟到桑树新叶长出的时候。

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The	worms	need	not	to	be	kept	in	the	sun	.
这	蠕虫	需要	不是	到	是	保留	在	这	太阳	.

蚯蚓不需要放在阳光下养。

['bluːbel] [ænd; ənd] ['dɑːli] . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] .

Bluebell	and	Dolly	.	—	Many	thanks	for	your	kind	letter	.
蓝铃花	和	多莉	.	—	许多	谢谢	为了	你的	种类	信	.

蓝铃花和多莉——非常感谢你们的来信。

['meɪˌflaʊər] . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪs][juː; jʊ] [neɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Mayflower	.	—	We	should	think	,	from	the	price	you	name	,	that	you	are
五月花号	.	—	我们	应该	思考	,	从	这	价格	你	姓名	,	那	你	是

['baɪɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn] .

buying	spirits	of	wine	.
购买	烈酒	的	葡萄酒	.

五月花——根据您报出的价格，我们应该认为您购买的是烈酒。

[send] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə][æn; ən] - [fɔːr; fər]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪts] .

Send	your	own	bottle	to	an	oilshop	for	methylated	spirits	.
发送	你的	自己的	瓶子	到	一个	-	为了	甲基化	烈酒	.

把自己的瓶子送到炼油店去换取变性酒精。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t][du:] [ðɪs] : — [get] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] - [læmp][ænd; ənd]['ket(ə)l] ,

But	why	not	do	this	:	—	Get	a	small	oil	-	lamp	and	kettle	,
但	为什么	不是	做	这	:	—	得到	一个	小的	油	-	灯	和	壶	,

但为什么不这样做呢：——准备一盏小油灯和一个水壶，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

enough	to	boil	a	quart	of	water	;
足够的	到	熬	一个	夸脱	的	水	;

足够烧开一夸脱水；

[wen] [kwaɪt] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] ['gælənz] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ,

when	quite	boiling	it	will	be	enough	for	two	gallons	of	cold	water	,
什么时候	相当	沸腾	它	将要	是	足够的	为了	二	加仑	的	寒冷的	水	,

完全沸腾后，足够兑两加仑冷水。

[ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [bæθ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bæθ] ?

and	,	using	a	sponge	bath	,	you	can	have	a	comfortable	bath	?
和	,	使用	一个	海绵	洗澡	,	你	能	有	一个	舒服的	洗澡	?

而且，用海绵擦拭身体，就能享受舒适的沐浴体验吗?

[greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] ['bækbɔ:rd] [ænd; ənd] - , [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ju: 'es] ,

Grace	should	wear	the	backboard	and	faceboard	,	so	often	recommended	by	us	,
优雅	应该	穿	这	篮板	和	-	,	所以	经常	受到推崇的	经过	我们	,

Grace应该佩戴我们经常推荐的背板和面板。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ['evri] [deɪ] [waɪl] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] .

for	an	hour	every	day	while	reading	or	learning	her	lessons	.
为了	一个	小时	每一个	天	尽管	阅读	或者	学习	她	课程	.

她每天都会花一个小时阅读或学习。

[ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi][set][ɑ:n][ə; eɪ][stænd][ɔ:r] [ʃelf] ,

The	book	could	be	set	on	a	stand	or	shelf	,
这	书	可以	是	放	在	一个	站立	或者	架子	,

这本书可以放在书架或书柜上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	she	could	learn	while	walking	to	and	fro	.
和	她	可以	学习	尽管	步行	到	和	弗	.

她可以在来回走动的时候学习。

['^eldə(r)] [roʊz] . — [sʌm; səm][wɜ:rdz][ænd; ənd] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɑ:rbɪtreri]

Guelder	Rose	.	—	Some	words	and	names	have	been	given	an	arbitrary
荚蒾	玫瑰	.	—	一些	字	和	姓名	有	到过	给定	一个	随意的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['taɪrənt] — [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

pronunciation	by	that	tyrant	—	the	fashion	of	the	day	.
发音	经过	那	暴君	—	这	时尚	的	这	天	.

荚蒾玫瑰。——一些词语和名称被那个暴君随意地赋予了发音——这是当时的时尚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

There	is	a	rule	for	each	class	of	society	,
那里	是	一个	规则	为了	每个	班级	的	社会	,

社会各阶层都有各自的规则。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [rɪ'spektɪv] ['sɜ:rkl] [ɪz] [baʊnd] , [ən'les] [ɪts] ['membər] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk]

by	which	all	within	those	respective	circles	is	bound	,	unless	its	members	wish	to	make
经过	哪个	全部	之内	那些	各自	界	是	边界	,	除非	它是	成员	希望	到	制作

[ðəm'selvz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

themselves	remarkable	.
他们自己	卓越	.

除非圈内成员希望让自己脱颖而出，否则所有圈内成员都受其约束。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['ʌpər] [ten] " [ðə; ði] [neɪm] ['dɜ:rbi] [ɪz] [prə'naʊnst] " ['dɑ:bi] , " ['ʃrozbəri] [æz; əz]

Amongst	the	"	Upper	Ten	"	the	name	Derby	is	pronounced	"	Darby	,	"	Shrewsbury	as
在	这	"	上	十	"	这	姓名	德比	是	发音	"	达比	,	"	什鲁斯伯里	作为

" - ,

" Shrowsbury , " - ,

在“十大城市”中，德比（Derby）的发音是“Darby”，什鲁斯伯里（Shrewsbury）的发音是“Shrowsbury”。

" [ænd; ənd][klɜ:rk][æz; əz] " [kla:k] .

"	and	clerk	as	"	clark	.
"	和	职员	作为	"	克拉克	.

和职员作为“clark。

" [bæl'mɔ:rəl][ɪz] " ['bæl] - ['mɔ:rəl] , " [ðə; ði] " [moʊ] " ['tʃi:fli] [ək'sentʃueɪtɪd] .

"	Balmoral	is	"	Bal	-	moral	,	"	the	"	mo	"	chiefly	accentuated	.
"	巴尔莫勒尔	是	"	巴尔	-	道德	,	"	这	"	莫	"	主要	强调	.

“Balmoral”读作“Bal-moral”，其中“mo”的发音尤为突出。

['raɪtɪŋ] ['ferli] [gʊd] .

Writing	fairly	good	.
写作	相当	好的	.

写作水平尚可。

[traɪ] [ə'gen] [ɪz] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kaɪnd] ['letər] .

Try	Again	is	thanked	for	her	kind	letter	.
尝试	再次	是	谢谢	为了	她	种类	信	.

感谢她写的友好信件。

[ðæt] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪz][noʊ][dɪs'kredɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

That	a	competitor	should	not	be	successful	is	no	discredit	to	her	work	,
那	一个	竞争者	应该	不是	是	成功的	是	不	诋毁	到	她	工作	,

竞争对手未能成功，并不代表她的工作没有价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pepərz] [sent] [ɪn][ɪz][soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] ,

because	the	number	of	papers	sent	in	is	so	enormous	,
因为	这	数字	的	文件	发送	在	是	所以	巨大的	,

因为投稿数量实在太多了。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['pɜ:rfɪkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][kæn; kən][bi:; bi]

none	but	the	most	remarkably	perfect	amongst	the	good	ones	can	be
没有任何	但	这	最多	非常	完美的	在	这	好的	一个	能	是

[ə'wɔrdɪd] ['i:v(ə)n] [sə'tifikeits] ,

awarded	even	certificates	,
获奖	甚至	证书	,

只有那些在众多优秀作品中最为杰出的完美者，才能获得证书。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['praɪzɪz] .

not	to	say	prizes	.
不是	到	说	奖品	.

更别提奖项了。

['kʌmɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] [raɪ] . — [ju:; jʊ][fɔ:rm][jʊr; jər] ['letərz] ['ferli] [wel] , [bʌt; bət] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] ['hevi]

Coming	thro	'	the	Rye	.	—	You	form	your	letters	fairly	well	,	but	reverse	the	heavy
未来	喉咙	-	这	黑麦	.	—	你	形式	你的	信件	相当	出色地	,	但	撤销	这	重的

[ænd; ənd] [laɪt] [stroʊks] .

and	light	strokes	.
和	光	笔画	.

穿过黑麦田。——你的字母写得相当不错，但是重笔和轻笔的顺序颠倒了。

[ðə; ði] [daʊn] [stroʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] [stroʊks] [laɪt] .

The	down	strokes	should	be	heavy	,	and	the	up	strokes	light	.
这	向下	笔画	应该	是	重的	,	和	这	向上	笔画	光	.

下击要重，上击要轻。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪn(ə)l] ['letərz] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd][tɜ:rn][ʌp] [laɪk][pɪg] -
if **you** **did** **not** **make** **the** **ends** **of** **your** **final** **letters** **in** **every** **word** **turn** **up** **like** **pig** **-**
如果 你 做过 不是 制作 这 结束 的 你的 最终的 信件 在 每一个 单词 转动 向上 喜欢 猪 -
[teɪlz] ,
tails **,**
尾巴 ,

如果你没有让每个单词的最后一个字母的末端像小辫子一样卷起来，

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .
your **writing** **would** **be** **improved** **.**
你的 写作 会 是 改进 .

你的写作水平将会提高。

[pər'hæps][jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] , [ɔ:r] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [æt; ət][ˌsɪks'ti:n] .
Perhaps **your** **handwriting** **may** **be** **formed** **,** **or** **begin** **to** **be** **so** **,** **at** **sixteen** **.**
也许 你的 手写 可能 是 形成 , 或者 开始 到 是 所以 , 在 十六 .

或许你的笔迹会在十六岁时形成，或者开始形成。

[noʊ] ['tʃɪldrən] [raɪt] ['rʌnɪŋ] [hændz] .
No **children** **write** **running** **hands** **.**
不 孩子们 写 跑步 双手 .

没有孩子会写奔跑的手势。

[roʊz] . — [noʊ] " ['dʒent(ə)lmən] " [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['gɜ:lz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf]
Rose **.** **—** **No** **"** **gentlemen** **"** **presume** **to** **speak** **to** **girls** **in** **their** **own** **rank** **of** **life**
玫瑰 . — 不 " 先生们 " 怙 到 说话 到 女孩们 在 他们的 自己的 秩 的 生活
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;
without **an** **introduction** **;**
没有 一个 介绍 ;

罗斯——没有引荐，任何"绅士"都不会贸然与同阶层的女孩交谈；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
it **would** **be** **an** **insult** **.**
它 会 是 一个 侮辱 .

那将是一种侮辱。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪf] [ju:; jʊ]
And **as** **to** **proposing** **to** **walk** **with** **you** **,** **as** **a** **stranger** **,** **if** **you**
和 作为 到 提议 到 走 和 你 , 作为 一个 陌生人 , 如果 你
[hæv; həv][noʊ]['fɑ:ðər] ,
have **no** **father** **,**
有 不 父亲 ,

至于提议与你同行，作为一个陌生人，如果你没有父亲，

['brʌðər] , [nɔ:r]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə]
brother **,** **nor** **uncle** **to** **warn** **him** **away** **,** **he** **deserves** **to** **be** **handed** **over** **to**
兄弟 , 也不 叔叔 到 警告 他 离开 , 他 值得 到 是 递交 超过 到
[ðə; ði] [pə'li:s] .
the **police** **.**
这 警察 .

他既没有兄弟也没有叔叔来警告他，他应该被移交给警察。

[bʌt; bət][men][du:][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

But	men	do	not	usually	take	such	liberties	unless	they	have	had	some
但	男人	做	不是	通常	拿	这样的	自由	除非	他们	有	有	一些

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

但除非受到某种怂恿，否则男人通常不会做出这种出格的事。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][streɪndʒ][men][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Beware	of	looking	at	strange	men	in	passing	them	.
提防	的	寻找	在	奇怪的	男人	在	通过	他们	.

路过时不要盯着陌生男子看。

[lʊk] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] .

Look	away	when	they	come	near	.
看	离开	什么时候	他们	来	靠近	.

他们靠近时，请别看他们。

['ɪdɪθ] . — [seɪdʒ] [ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ku:lɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [wen] [mʌtʃ]

Edith	.	—	Sage	tea	is	good	for	cooling	the	face	and	healing	the	skin	when	much
伊迪丝	.	—	圣人	茶	是	好的	为了	冷却	这	脸	和	康复	这	皮肤	什么时候	很多

['sʌnbɜ:rnt] ;

sunburnt	;
晒伤	;

伊迪丝——鼠尾草茶对舒缓面部和修复严重晒伤的皮肤有很好的效果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

but	it	should	be	used	the	same	day	.
但	它	应该	是	用过的	这	相同的	天	.

但应该当天使用。

[laɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [wet] [li:vz] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] .

Lie	on	a	sofa	,	and	lay	the	wet	leaves	over	your	face	.
说谎	在	一个	沙发	,	和	躺	这	湿的	树叶	超过	你的	脸	.

躺在沙发上，把湿树叶敷在脸上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['ɔ:təm] .

AUTUMN	.
秋天	.

秋天。

[baɪ] ['helən] ['meəriən, 'mæriən] ['bɜ:rnˌsaɪd] .

By	HELEN	MARION	BURNSIDE	.
经过	海伦	玛丽昂	伯恩赛德	.

作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [bə:rs][ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ]

The	chestnut	burrs	are	falling
这	板栗	刺果	是	坠落

栗子刺正在落下

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [du:] - [sti:pt] [lɔ:n] ,

On	the	shining	dew	-	steeped	lawn	,
在	这	灼灼	露	-	浸泡	草地	,

在闪闪发光、沾满露水的草坪上，

[wer] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ]
Where the swallows have been calling
在哪里 这 燕子 有 到过 呼叫

燕子鸣叫的地方

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] ;
To each other since the dawn ;
到 每个 其他 自从 这 黎明 ;

自黎明起便彼此相伴;

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [liːvz] ,
For again the forest leaves ,
为了 再次 这 森林 树叶 ,

森林的树叶再次飘落,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃiːvz] ,
And the upland's crown of sheaves ,
和 这 - 王冠 的 捆 ,

还有高地上那如麦穗般簇拥的冠冕,

[wer] [ðə; ði] [fer] [pə'θetɪk] ['glɔːri] , [wɪtʃ] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪz] [wɪð'drɔːn] .
Wear the fair pathetic glory , which so quickly is withdrawn .
穿 这 公平的 可怜的 荣耀 , 哪个 所以 迅速地 是 撤回 .

穿上那短暂而可悲的荣光吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːθfl] [per] [goʊz] [streiŋ] ,
And a youthful pair goes straying ,
和 一个 青春 一对 去 迷途 ,

一对年轻情侣出轨了,

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː][ʌv; əv][oʊld] ,
As we used to do of old ,
作为 我们 用过的 到 做 的 老的 ,

就像我们过去常做的那样,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ,
With the sunlight on them playing ,
和 这 阳光 在 他们 玩耍 ,

阳光洒在他们身上，他们正在玩耍。

[θruː] [ðə; ði][elm] [triːz] - ['peɪlɪŋ] [goʊld] ;
Through the elm trees ' paling gold ;
通过 这 榆树 树木 - 苍白 金子 ;

透过榆树逐渐褪色的金色;

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
And I wonder as they go ,
和 我 想知道 作为 他们 去 ,

我不禁想知道，他们一路走来,

['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Pacing slowly to and fro ,
踱步 缓慢地 到 和 弗 ,

缓慢地来回踱步,

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['siːkrɪts] [æz; əz][wiː; wi][toʊld] ?
Are they telling one another just such secrets as we told ?
是 他们 讲述 一 其他 只是 这样的 秘密 作为 我们 讲述 ?

他们之间是不是也像我们一样，互相倾诉着这些秘密?

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]['freɪgrənt] -
In the cool and fragrant dunlight
在 这 凉爽的 和 香 -

在凉爽芬芳的暮光中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] , [wet][wɪð; wɪθ] [duː] ,
Of **the** **woodlands** **,** **wet** **with** **dew** **,**
的 这 林地 , 湿的 和 露 ,

林地里，露水湿漉漉的，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Looking **out** **towards** **the** **sunlight**
寻找 出去 向 这 阳光

眺望阳光

[hɪr] [aɪ][stænd] — [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Here **I** **stand** **—** **but** **where** **are** **you** **?**
这里 我 站立 — 但 在哪里 是 你 ?

我站在这里——但你在哪里?

[wer] [ɑːr; ər] ['sʌmɝz] ['lʌsti] [liːvz] ,
Where **are** **summer's** **lusty** **leaves** **,**
在哪里 是 夏季 好色的 树叶 ,

夏日里枝繁叶茂的树叶都去哪儿了?

[wer] [ðə; ði] ['swɔləuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] ,
Where **the** **swallows** **from** **the** **eaves** **,**
在哪里 这 燕子 从 这 檐 ,

燕子从屋檐飞过的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps] , [ænd; ənd] [driːmz] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wiː; wi]
And **the** **hopes** **,** **and** **dreams** **,** **and** **longings** **that** **in** **those** **old** **days** **we**
和 这 希望 , 和 梦境 , 和 渴望 那 在 那些 老的 天 我们
[nuː] ?
knew **?**
知道 ?

那些我们过去所拥有的希望、梦想和渴望呢?

['meni] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['blɔsəmd] ['braɪtli]
Many **a** **spring** **has** **blossomed** **brightly**
许多 一个 春天 有 盛开 明亮地

许多个春天都繁花似锦。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [pæst] ,
On **the** **grave** **of** **a** **dead** **past** **,**
在 这 严重 的 一个 死的 过去的 ,

在逝去的过去的坟墓上，

['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hæz; həz] [tɔːst] ['laɪtli]
Many **a** **summer** **has** **tossed** **lightly**
许多 一个 夏天 有 抛掷 轻轻

许多个夏天都曾轻轻摇晃过

[hɜːr; hər][kæst] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][blæst] ;
Her **cast** **leaves** **upon** **the** **blast** **;**
她 投掷 树叶 之上 这 爆炸 ;

她的遗骸在爆炸中散去;

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɔːtəm] [feɪdz] [ə'weɪ]
And **as** **autumn** **fades** **away**
和 作为 秋天 淡出 离开

随着秋天渐渐远去

['ɪntuː] ['wɪntɝz] ['kwaɪət] [greɪ] ,
Into **winter's** **quiet** **grey** **,**
进入 冬天的 安静的 灰色的 ,

走进冬日静谧的灰色之中，

[kʌmz]	[ðə; ði]	[hoʊp]	:	[ɪˈtɜːrn(ə)l]	['spriŋtaid]	[wɪl]	[gɪv]	[bæk]	[maɪ]	[frend]	[æt; ət]	[læst]	!
Comes	**the**	**hope**	**:**	**eternal**	**springtide**	**will**	**give**	**back**	**my**	**friend**	**at**	**last**	**!**
来	这	希望	:	永恒	春潮	将要	给	后退	我的	朋友	在	最后的	!

希望犹存：永恒的春潮终将归还我的朋友！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神